# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 潘趣先生在家：家庭生活的喜剧(mr.) 000001

2. 潘趣先生在家：家庭生活的喜剧(mr.) 000002

3. 潘趣先生在家：家庭生活的喜剧(mr.) 000003

4. 潘趣先生在家：家庭生活的喜剧(mr.) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 潘趣先生在家：家庭生活的喜剧(Mr.)



[pʌntʃ] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['hju:mər]
**PUNCH** **LIBRARY** **OF** **HUMOUR**
冲床 图书馆 的 幽默

《PUNCH幽默文库》

['edɪtɪd] [baɪ] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['hæmərtən]
**Edited** **by** **J** **.** **A** **.** **Hammerton**
编辑 经过 J . 一个 . 哈默顿

由JA Hammerton编辑

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz] , [i:tʃ] [kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] ,
**Designed** **to** **provide** **in** **a** **series** **of** **volumes** **,** **each** **complete** **in** **itself** **,**
设计 到 提供 在 一个 系列 的 卷 , 每个 完全的 在 本身 ,

本书旨在以系列丛书的形式呈现，每卷内容均完整无缺。

[ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['næʃ(ə)nəl] ['hju:mər] ,
**the** **cream** **of** **our** **national** **humour** **,**
这 奶油 的 我们的 国家的 幽默 ,

我们民族幽默的精华，

[kən'trɪbju:tɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɪk] ['dræftsmənʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [wɪts]
**contributed** **by** **the** **masters** **of** **comic** **draughtsmanship** **and** **the** **leading** **wits**
贡献 经过 这 大师 的 漫画 制图 和 这 领导 智慧
[ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [tu:; tə] " [pʌntʃ] ,
**of** **the** **age** **to** **"** **Punch** **,**
的 这 年龄 到 " 冲床 ,

由漫画绘画大师和当时最杰出的才子们为《笨拙》杂志创作，

" [frʌm; frəm] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ]
**"** **from** **its** **beginning** **in** **1841** **to** **the** **present** **day**
" 从 它是 开始 在 - 到 这 展示 天

从1841年创立至今

['mɪstər] . [pʌntʃ] [æt; ət] [hoʊm]
**MR** **.** **PUNCH** **AT** **HOME**
先生 . 冲床 在 家

潘趣先生在家

[ə; eɪ] [noʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪdʒ]
**A** **note** **at** **the** **foot** **of** **a** **page**
一个 笔记 在 这 脚 的 一个 页

页面底部的注释

[ə; eɪ] [fɜ:rst] ['eseɪ] [ɪn] ['haʊski:pɪŋ] . — ['mɪstər] .
**A** **First** **Essay** **in** **Housekeeping** **.** **—** **Mr** **.**
一个 第一的 散文 在 家政 . — 先生 .

家政学入门——先生

[dʒəʊnz] .
**Jones** **.**
琼斯 .

琼斯。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [pet] ?
**"** **What** **is** **it** **,** **my** **pet** **?**
" 什么 是 它 , 我的 宠物 ?

“我的宠物，怎么了？”

" ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . " [ðɪs] ['ræbɪt] ( [ˌes oʊ 'biː] ) — [aɪv] [bɪn] ['plʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — ( [ˌes oʊ 'biː] ) — [ɔːl][ðə; ði]

| " | Mrs | . | J | . | " | This | rabbit | ( | sob | ) | — | I've | been | plucking | it | — | ( | sob | ) | — | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | J | . | " | 这 | 兔子 | ( | 哭泣 | ) | — | 我已经 | 到过 | 拔毛 | 它 | — | ( | 哭泣 | ) | — | 全部 | 这 |

[ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪznt] [hæf] [dʌn] [jet] !

| afternoon | , | and | it | isn't | half | done | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下午 | , | 和 | 它 | 不是 | 一半 | 完毕 | 然而 | ! |

J 太太："这只兔子（抽泣）——我整个下午都在拔它的毛——（抽泣）——可它还没拔完一半呢！"

" ['mɪstər] . [pʌntʃ] [æt; ət]

| " | MR | . | PUNCH | AT |
|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 冲床 | 在 |

"潘趣先生"

[hoʊm]

| HOME |
|---|
| 家 |

家

[ðə; ði]['kɑːmɪk] [saɪd]

| THE | COMIC | SIDE |
|---|---|---|
| 这 | 漫画 | 边 |

漫画的一面

[ʌv; əv] [də'mestɪk]

| OF | DOMESTIC |
|---|---|
| 的 | 国内的 |

国内的

[laɪf]

| LIFE |
|---|
| 生活 |

生活

[æz; əz] ['pɪktʃəd] [baɪ]

| AS | PICTURED | BY |
|---|---|---|
| 作为 | 如图所示 | 经过 |

如图所示

[ef] . [eɪtʃ] . ['taʊnzənd] , ['luːɪs] ['baʊmɝ] , [siː] . ['ʃɛpɝsən] , [fred] ['piː^rəm] , ['gʌnɪŋ] [kɪŋ] ,

| F | . | H | . | TOWNSEND | , | LEWIS | BAUMER | , | C | . | SHEPPERSON | , | FRED | PEGRAM | , | GUNNING | KING | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| F | . | H | . | 汤森德 | , | 刘易斯 | 鲍默 | , | C | . | 谢普森 | , | 弗雷德 | 佩格拉姆 | , | 枪击 | 国王 | , |

[el] . ['reɪvənˌhɪl] ,

| L | . | RAVENHILL | , |
|---|---|---|---|
| L | . | 雷文希尔 | , |

FH TOWNSEND、LEWIS BAUMER、C. SHEPPERSON、FRED PEGRAM、GUNNING KING、L. RAVENHILL、

[ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [mɪlz] , [dʒiː] . [el] . ['stæmpə] , [siː] . [iː] . [brɑːk] , [ə; eɪ] .

| BERNARD | PARTRIDGE | , | A | . | W | . | MILLS | , | G | . | L | . | STAMPA | , | C | . | E | . | BROCK | , | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯纳德 | 鹧鸪 | , | 一个 | . | W | . | 磨坊 | , | G | . | L | . | 邮票 | , | C | . | E | . | 布洛克 | , | 一个 | . |

[es] . [bɔid] ,

| S | . | BOYD | , |
|---|---|---|---|
| S | . | 博伊德 | , |

伯纳德·帕特里奇、A·W·米尔斯、G·L·斯坦帕、C·E·布罗克、A·S·博伊德

[fɪl] [meɪ] , [tʃɑːrlz] ['kiːn] , [dʒɔːrdʒ] [diː'ju] ['mɔːriər] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

| PHIL | MAY | , | CHARLES | KEENE | , | GEORGE | DU | MAURIER | , | AND | OTHERS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 可能 | , | 查尔斯 | 基恩 | , | 乔治 | 杜 | 莫里埃 | , | 和 | 其他的 |

菲尔·梅、查尔斯·基恩、乔治·杜穆里埃等人

[wɪð; wɪθ] - [ ˌɪlə'streɪʃəns ]

| WITH | 130 | ILLUSTRATIONS |
|---|---|---|
| 和 | - | 插图 |

附130幅插图

| ['pʌblɪʃt] | [baɪ] | [ə'reɪndʒmənt] | [wɪð; wɪθ] |
|---|---|---|---|
| **PUBLISHED** | **BY** | **ARRANGEMENT** | **WITH** |
| 已发布 | 经过 | 安排 | 和 |

经授权出版

| [ðə; ði] | [prəp'raɪətəz] | [ʌv; əv] | " | [pʌntʃ] |
|---|---|---|---|---|
| **THE** | **PROPRIETORS** | **OF** | **"** | **PUNCH** |
| 这 | 业主 | 的 | " | 冲床 |

“PUNCH”的所有者

| " | [ðə; ði] | [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] | [bʊk] | [ˌsi: 'oʊ] | . | ['limitid] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **THE** | **EDUCATIONAL** | **BOOK** | **CO** | **.** | **LTD** | **.** |
| " | 这 | 教育 | 书 | 一氧化碳 | . | 有限公司 | . |

“教育图书有限公司

| [ðə; ði] | [pʌntʃ] | ['laɪbreri] | [ʌv; əv] | ['hju:mər] |
|---|---|---|---|---|
| **The** | **Punch** | **Library** | **of** | **Humour** |
| 这 | 冲床 | 图书馆 | 的 | 幽默 |

《Punch》幽默文库

| ['twenti] | - | [faɪv] | ['vɑ:ljəmz] | , | [kraʊn] | 8vo | , | - | ['peɪdʒɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Twenty** | **-** | **five** | **volumes** | **,** | **crown** | **8vo** | **,** | **192** | **pages** |
| 二十 | - | 五 | 卷 | , | 王冠 | 8vo | , | - | 页面 |

二十五卷，皇冠八开本，192页

| ['fʊli] | ['ɪləstreɪtɪd] |
|---|---|
| **fully** | **illustrated** |
| 完全 | 插图 |

全彩插图

| [laɪf] | [ɪn] | ['lʌndən] | ['reɪlweɪ] | [bʊk] |
|---|---|---|---|---|
| **LIFE** | **IN** | **LONDON** | **RAILWAY** | **BOOK** |
| 生活 | 在 | 伦敦 | 铁路 | 书 |

伦敦铁路生活指南

| ['kʌntri] | [laɪf] | [æt; ət] | [ðə; ði] | ['si:saɪd] |
|---|---|---|---|---|
| **COUNTRY** | **LIFE** | **AT** | **THE** | **SEASIDE** |
| 国家 | 生活 | 在 | 这 | 海滨 |

海滨乡村生活

| [ɪn] | [ðə; ði] | ['haɪləndz] | ['mɪstər] | . | [pʌntʃ] | [ə'floʊt] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **IN** | **THE** | **HIGHLANDS** | **MR** | **.** | **PUNCH** | **AFLOAT** |
| 在 | 这 | 高地 | 先生 | . | 冲床 | 漂浮 |

在苏格兰高地，潘趣先生漂流

| ['skɑ:tɪʃ] | ['hju:mər] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['hʌntɪŋ] | [fi:ld] |
|---|---|---|---|---|---|
| **SCOTTISH** | **HUMOUR** | **IN** | **THE** | **HUNTING** | **FIELD** |
| 苏格兰的 | 幽默 | 在 | 这 | 打猎 | 场地 |

狩猎场上的苏格兰幽默

| ['aɪrɪʃ] | ['hju:mər] | ['mɪstər] | . | [pʌntʃ] | [ɑ:n] | [tʊr] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **IRISH** | **HUMOUR** | **MR** | **.** | **PUNCH** | **ON** | **TOUR** |
| 爱尔兰 | 幽默 | 先生 | . | 冲床 | 在 | 旅游 |

爱尔兰幽默先生巡回演出

| ['kɑ:kni] | ['hju:mər] | [wɪð; wɪθ] | [rɑ:d] | [ænd; ənd] | [gʌn] |
|---|---|---|---|---|---|
| **COCKNEY** | **HUMOUR** | **WITH** | **ROD** | **AND** | **GUN** |
| 伦敦东区口音 | 幽默 | 和 | 杆 | 和 | 枪 |

伦敦东区幽默与枪械

| [ɪn] | [sə'saɪəti] | ['mɪstər] | . | [pʌntʃ] | [ə'wi:l] |
|---|---|---|---|---|---|
| **IN** | **SOCIETY** | **MR** | **.** | **PUNCH** | **AWHEEL** |
| 在 | 社会 | 先生 | . | 冲床 | 车轮 |

在社会上，潘奇·阿维尔先生

['æftər] ['dɪnər] ['stɔ:riz] [bʊk] [ʌv; əv] [spɔ:rts]
**AFTER DINNER STORIES BOOK OF SPORTS**
后 晚餐 故事 书 的 运动的

餐后体育故事集

[ɪn] [ bəu'hi:miə ] [gɑ:lf] ['stɔ:riz]
**IN BOHEMIA GOLF STORIES**
在 波西米亚 高尔夫球 故事

波西米亚高尔夫故事

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [wɪg] [ænd; ənd] [gaʊn]
**AT THE PLAY IN WIG AND GOWN**
在 这 玩 在 假发 和 袍

在戏剧中，他戴着假发，穿着礼服

['mɪstər] . [pʌntʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:rpæθ]
**MR . PUNCH AT HOME ON THE WARPATH**
先生 . 冲床 在 家 在 这 战争之路

潘趣先生在家也身陷战火之中

[ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [lʌv]
**ON THE CONTINONG BOOK OF LOVE**
在 这 康提农 书 的 爱

关于爱情的续篇

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
**WITH THE CHILDREN**
和 这 孩子们

与孩子们一起

[ɪn] ['slɪpərd] [i:z]
**IN SLIPPERED EASE**
在 拖鞋 舒适

穿着拖鞋轻松自在

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɪz] ['emɪnəntli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl]
**Just because Mr . Punch is eminently representative of all our national**
只是 因为 先生 . 冲床 是 非常 代表 的 全部 我们的 国家的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪz][hi:; hi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] ['fɪlɪsti:n] [ɪn][hɪz; ɪz]
**characteristics is he something of a good old - fashioned Philistine in his**
特征 是 他 某物 的 一个 好的 老的 - 造型 庸俗 在 他的

[də'mestɪk] ['sɜ:rk(ə)l] .
**domestic circle .**
国内的 圆圈 .

虽然潘趣先生极具代表性地体现了我们民族的所有特征，但他在家庭圈子里却像个老派的庸俗之人。

[wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][hoʊm][laɪf] ,
**We find him , in his notions of home life ,**
我们 寻找 他 , 在 他的 概念 的 家 生活 ,

在他的家庭生活观念中，我们发现

[dɪ'stɪŋktli] ['pɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['koʊzi] ['kʌmfərt] [ðæt] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər][wɪð; wɪθ] "
**distinctly partial to the cosy comfort that is associated the world over with "**
明显地 部分的 到 这 舒适 舒适 那 是 联系 这 世界 超过 和 "

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['kæs(ə)l] .
**The Englishman's Castle .**
这 英国人的 城堡 .

特别偏爱世界各地与"英国人的城堡"联系在一起的那种舒适惬意。

" [hi:; hi][in'dʒɔiz][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪərsaɪd] , [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,
**" He enjoys the delights of his own fireside , the pleasures of his table ,**
" 他 享受 这 美味 的 他的 自己的 炉边 , 这 快乐 的 他的 桌子 ,

他享受着炉火旁的惬意，享受着餐桌上的乐趣，

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪ'menkaɪnd] , [ðə; ði]['kæʒuəl]['vɪzɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [noʊ] [les] ,

| the | society | of | his | womenkind | , | the | casual | visits | of | his | friends | , | no | less | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会 | 的 | 他的 | 女性 | , | 这 | 随意的 | 访问 | 的 | 他的 | 朋友们 | , | 不 | 较少的 | , |

他与女性朋友的交往，以及朋友们的偶尔来访，等等。

[ænd; ənd][pər'hæps] [mʌtʃ] [mɔ:r] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [freɪz] "

| and | perhaps | much | more | , | than | the | formal | functions | to | which | the | phrase | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 很多 | 更多的 | , | 比 | 这 | 正式的 | 函数 | 到 | 哪个 | 这 | 短语 | " |

[æt; ət] [hoʊm] " [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ə'plaɪd] .

| At | Home | " | is | also | applied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 家 | " | 是 | 还 | 应用 | . |

而且，它所指的可能远不止"在家"这个短语所具有的正式功能。

" ['mɪstər] . [pʌntʃ] [æt; ət] [hoʊm] " [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv] " ['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɪn]

| " | Mr | . | Punch | at | Home | " | is | in | a | sense | the | complement | of | " | Mr | . | Punch | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 冲床 | 在 | 家 | " | 是 | 在 | 一个 | 感觉 | 这 | 补充 | 的 | " | 先生 | . | 冲床 | 在 |

[sə'saɪəti] .

| Society | . |
|---|---|
| 社会 | . |

从某种意义上说，《居家潘趣先生》是《社交潘趣先生》的补充。

" [ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [ɑ:n]

| " | It | touches | on |
|---|---|---|---|
| " | 它 | 触摸 | 在 |

它涉及.....

['mju:zɪk(ə)l] ['i:vnɪŋz] , ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf]['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli]

| musical | evenings | , | dances | , | the | social | life | generally | , | but | more | particularly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 晚上 | , | 舞蹈 | , | 这 | 社会的 | 生活 | 一般来说 | , | 但 | 更多的 | 特别 |

[ðə; ði] [də'mestɪk] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði]['sɜ:rvənt] ['dɪfɪkəlti] ,

| the | domestic | side | of | it | — | the | servant | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国内的 | 边 | 的 | 它 | — | 这 | 仆人 | 困难 | , |

音乐晚会、舞会、一般的社交生活，但尤其值得注意的是其中的家庭方面——仆人带来的种种不便。

[ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] .

| the | humours | of | the | kitchen | and | the | butler's | pantry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 体液 | 的 | 这 | 厨房 | 和 | 这 | 管家 | 食品储藏室 | . |

厨房和管家餐具室里的幽默。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [glimpsiz] [ʌv; əv][hoʊm][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [taʊn] ;

| It | gives | glimpses | of | home | life | in | the | country | as | well | as | in | town | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 惊鸿一瞥 | 的 | 家 | 生活 | 在 | 这 | 国家 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 镇 | ; |

它展现了乡村和城镇的家庭生活；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ;

| among | the | poor | as | well | as | among | the | rich | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 贫穷的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 之中 | 这 | 富有的 | ; |

在穷人中，也在富人中；

[ɪn][flæts][ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][sə'bɜ:rbən] ['vɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænʃnz] [ʌv; əv]

| in | flats | and | lodgings | as | well | as | in | suburban | villas | and | the | mansions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 公寓 | 和 | 住宿 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 郊区 | 别墅 | 和 | 这 | 豪宅 | 的 |

[ðə; ði] [west] [end] .

| the | West | End | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 西方 | 结尾 | . |

无论是在公寓、旅馆，还是在郊区别墅和西区的豪宅中。

[dʒɑ:n] [li:tʃ] [delt] ['lɑ:rdʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rvənt][gɜ:rl] ['trʌb(ə)l] ,

| John | Leech | dealt | largely | with | the | servant | girl | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 水蛭 | 已处理 | 很大程度上 | 和 | 这 | 仆人 | 女孩 | 麻烦 | , |

约翰·里奇主要处理的是女佣的问题，

[bʌt; bət][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊks][wɜːr; wər] ['tɑːpɪkl] [ænd; ənd][hæv; həv] [lɔːst] [moʊst][ʌv; əv]

| but | as | many | of | his | jokes | were | topical | and | have | lost | most | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 许多 | 的 | 他的 | 笑话 | 是 | 局部用药 | 和 | 有 | 丢失的 | 最多 | 的 |

[ðer; ðər] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpɪk] ,

| their | point | with | the | passing | of | the | topic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 观点 | 和 | 这 | 通过 | 的 | 这 | 话题 | , |

但由于他的许多笑话都与时事相关，随着话题的过去，这些笑话的大部分含义都已丧失殆尽。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [er] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]

| and | as | others | have | an | old | - | fashioned | air | with | them | and | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 其他的 | 有 | 一个 | 老的 | - | 造型 | 空气 | 和 | 他们 | 和 | 是 | 不是 |

[soʊ][smɑːrt][ɔːr][soʊ] ['pɔɪntɪd] [æz; əz] [ðoʊz] [baɪ]['leɪtər]['ɑːrtɪsts] ,

| so | smart | or | so | pointed | as | those | by | later | artists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 聪明的 | 或者 | 所以 | 尖 | 作为 | 那些 | 经过 | 之后 | 艺术家 | , |

而其他一些作品则带有老式的气息，不如后来的艺术家的作品那样精妙或尖锐。

['prefrəns] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdɜ˞nz] .

| preference | has | been | given | to | the | moderns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏爱 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 这 | 现代人 | . |

现代主义风格更受青睐。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [æt; ət] [hoʊm]

| MR | . | PUNCH | AT | HOME |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 冲床 | 在 | 家 |

潘趣先生在家

[θɪŋz] [wʌn] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [left] [ʌn'sed] . — " [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['pɑːrti][æt; ət]

| Things | One | would | rather | have | left | Unsaid | . | — | " | You | remember | that | party | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 一 | 会 | 相当 | 有 | 左边 | 未说出口的话 | . | — | " | 你 | 记住 | 那 | 派对 | 在 |

['mædəm] - ,

| Madam | Gelasma's | , |
|---|---|---|
| 女士 | - | , |

有些话最好不要说出口。——"你还记得在格拉斯玛夫人家举办的那场派对吗？"

[tuː; tə] [hɪr] [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] , ['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] , [ænd; ənd][diː]

| to | hear | Joachim | , | Rubinstein | , | and | the | Henschels | , | and | De |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 约阿希姆 | , | 鲁宾斯坦 | , | 和 | 这 | 亨舍尔斯 | , | 和 | 德 |

['sɔriːə] — [kwaɪt][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] ? "

| Soria | — | quite | a | small | party | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索里亚 | — | 相当 | 一个 | 小的 | 派对 | ? | " |

能听到约阿希姆、鲁宾斯坦、亨舍尔兄弟和德索里亚的演奏——这阵容也太小了吧?

" [noʊ] ; [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] ! "

| " | No | ; | I | wasn't | there | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 我 | 不是 | 那里 | ! | " |

"不，我不在那儿！"

" [noʊ] ? [ɑː] — [wel] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'lekt] !

| " | No | ? | Ah | — | well | — | it | was | very | select | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ? | 啊 | — | 出色地 | — | 它 | 曾是 | 非常 | 选择 | ! |

"没有？啊——好吧——这是非常精选的！"

" [ðə; ði] ['gretɪst] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . — " [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər]

| " | The | Greatest | Question | of | the | Day | . | — | " | My | dear | , | what | will | you | have | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最 | 问题 | 的 | 这 | 天 | . | — | " | 我的 | 亲爱的 | , | 什么 | 将要 | 你 | 有 | 为了 |

['dɪnər] ?

| dinner | ? |
|---|---|
| 晚餐 | ? |

"今日最重要的问题——"亲爱的，你晚饭想吃什么？"

" ['aʊər; ɑːr] [wɪst] ['pɑːrti] . — ['meɪdʒər] - ( [æt; ət][kloʊz][ʌv; əv] ['rʌbər] , [tuː; tə]['pɑːrtnər] ) .

| " | Our | Whist | Party | . | — | Major | MacFlush | ( | at | close | of | rubber | , | to | partner | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 惠斯特 | 派对 | . | — | 主要的 | - | ( | 在 | 关闭 | 的 | 橡皮 | , | 到 | 伙伴 | ) | . |

"我们的惠斯特牌派对。——麦克弗拉什少校（在牌局结束时，给搭档）。

['dɪdnt] [jiː; ji] [siː] [ˌem 'iː][kɔːl][fɔːr; fər] [trʌmps] ?

| Didn't | ye | see | me | call | for | trumps | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 是的 | 看 | 我 | 称呼 | 为了 | 特朗普 | ? |

你们没看见我喊着要特朗普吗?

['pɑːrtnər] ( [ə; eɪ] [nuː] [hænd] ) .

| Partner | ( | a | new | hand | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伙伴 | ( | 一个 | 新的 | 手 | ) | . |

搭档（新搭档）。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːld] , ['meɪdʒər] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] !

| You | may | have | called | , | Major | , | but | I | never | heard | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 称为 | , | 主要的 | , | 但 | 我 | 绝不 | 听到 | 你 | ! |

少校，您可能打过电话，但我从来没听到过!

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] . — ['fæməli]['dʒɑːrz] .

| Undesirable | Bric | - | a | - | brac | . | — | Family | jars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不理想的 | 砖块 | - | 一个 | - | 支架 | . | — | 家庭 | 罐子 | . |

不受欢迎的小摆设——家里的罐子。

[mem] .

| Mem | . |
|---|---|
| 内存 | . |

备忘录

[fɔːr; fər] [jʌŋ] [ 'hauswaivz ] . — [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ]['ɛndz] [miːt] — [bɜːrn][ðə; ðɪ]['kænd(ə)l][æt; ət] - [ɪm] .

| for | Young | Housewives | . | — | To | make | both | ends | meet | — | burn | the | candle | at | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 年轻的 | 家庭主妇 | . | — | 到 | 制作 | 两个都 | 结束 | 见面 | — | 烧伤 | 这 | 蜡烛 | 在 | - | 呃 | . |

对于年轻的家庭主妇来说——为了维持生计——要拼命工作。

" ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɑːr; ər] [griːn] ,

| " | Pleasant | it | is | when | the | woods | are | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 令人愉快的 | 它 | 是 | 什么时候 | 这 | 树林 | 是 | 绿色的 | , |

"树林翠绿时，真是令人愉悦。"

" [æz; əz][ˌpætərfə'mɪliæs] [əb'zɜːrvd] [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ dɔːz ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['vɪlə] [tʊk] [tuː; tə] ['wɔːrpɪŋ] .

| " | as | paterfamilias | observed | when | all | the | doors | in | his | new | villa | took | to | warping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 一家之主 | 观察到 | 什么时候 | 全部 | 这 | 门 | 在 | 他的 | 新的 | 别墅 | 采取 | 到 | 变形 | . |

正如一家之主所观察到的那样，当他新别墅里的所有门都开始变形时。

[ðə; ðɪ] [dɪr] [θɪŋz] . — [hiː; hi] .

| The | Dear | Things | . | — | He | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 事物 | . | — | 他 | . |

亲爱的事物。——他。

[juː; jʊ] [noʊ] ['dʒoʊnzɪz][waɪf] , [æn; ən][oʊld] ['skuːlfeloʊ] [ʌv; əv] [jɔːrz] ; [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ʃiː; ʃi]['mjuːzɪk(ə)l] ?

| You | know | Jones's | wife | , | an | old | schoolfellow | of | yours | ; | tell | me | , | is | she | musical | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 琼斯 | 妻子 | , | 一个 | 老的 | 同学 | 的 | 你的 | ; | 告诉 | 我 | , | 是 | 她 | 音乐 | ? |

你认识琼斯的妻子，她是你的老同学；告诉我，她懂音乐吗?

[ʃiː; ʃi] ( [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frend] ) .

| She | ( | her | dearest | friend | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | ( | 她 | 亲爱的 | 朋友 | ) | . |

她（她最亲爱的朋友）。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [nɑ:t] ,
**I should say decidedly not ,**
我 应该 说 绝对地 不是 ,

我绝对不会这么说。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn] [vɔɪs] .
**or she wouldn't be so fond of hearing the sound of her own voice .**
或者 她 不会 是 所以 喜爱 的 听力 这 声音 的 她 自己的 嗓音 .

否则她就不会那么喜欢听自己的声音了。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [reɪndʒ] - ['faɪndər] . — [ðə; ði] [pə'li:smən] !
**The Kitchen - Range - finder . — The policeman !**
这 厨房 - 范围 - 发现者 . — 这 警察 !

厨房炉灶探测器——警察!

['mɑ:toʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . — [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt]['traɪfəlz] ; [meɪk] [ə; eɪ][blæŋk] -
**Motto for the Lady of the House . — Don't worry about trifles ; make a blanc -**
座右铭 为了 这 女士 的 这 房子 . — 不 担心 关于 琐事 ; 制作 一个 布兰克 -
[meɪndʒ] .
**mange .**
疥癣 .

女主人格言：别为琐事烦恼；做个布丁吧。

['vɪzɪtər] .
**Visitor .**
游客 .

游客。

" [du:][ju:; jʊ][hæv; həv]['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['sɜ:rvənt] ?
**" Do you have any difficulty in getting servants ?**
" 做 你 有 任何 困难 在 获得 仆人 ?

“你们招佣人有困难吗？”

" ['hoʊstəs] .
**" Hostess .**
" 女主人 .

“女主人。

" [nʌn] [wət'evər] .
**" None whatever .**
" 没有任何 任何 .

“什么都没有。”

[wi:v] [hæd; həd][ten] ['dɪfrənt] [wʌnz][ɪn][ðə; ði][læst] [mʌnθ] !
**We've had ten different ones in the last month !**
我们已经 有 十 不同的 一个 在 这 最后的 月 !

上个月我们遇到了十种不同的情况!

" [də'mestɪk] [ɪ'kɑ:nəmi] . — [kʊk] .
**" Domestic Economy . — Cook .**
" 国内的 经济 . — 厨师 .

“国内经济.—库克。”

" ['weɪstfl] , [mʌm] ?
**" Wasteful , mum ?**
" 浪费 , 妈妈 ?

“浪费吗，妈妈？”

[wel] , [mʌm] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪm][nɑ:t] !
**Well , mum , that's one thing I'm not !**
出色地 , 妈妈 , 那就是 一 事物 我是 不是 !

妈，那可不是我擅长的!

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['iːtɪn] - [æn; ən] - ['drɪŋkɪn] - [wei] [ðæt] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm] -

**Why , everythink in the eatin ' an ' drinkin ' way that comes down from hupstairs**

为什么 , 一切 在 这 吃 - 一个 - 喝酒 - 方式 那 来 向下 从 -

,

,

,

哎，楼下所有吃喝玩乐的东西，

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪn] - [ʌp][maɪ'self] , [mʌm] !

**I make a point of finishin ' up myself , mum !**

我 制作 一个 观点 的 完成 - 向上 我 , 妈妈 !

妈妈，我都会自己把事情做完!

" ['wɑːntɪd] !

**" WANTED !**

" 通缉 !

"通缉!

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [help] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [kæn; kən] [faɪnd] ['eksələnt] [ pə'ziʃənz ]

**The Lady and Gentleman Help Association can find excellent positions**

这 女士 和 绅士 帮助 协会 能 寻找 出色的 职位

[fɔːr; fər] —

**for —**

为了 —

男女互助协会可以为以下人士找到绝佳的职位——

[ə; eɪ] ['leɪdi] [help] [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [huː] [kæn; kən] [help] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə]

**A Lady Help with twenty thousand a year , who can help her husband to**

一个 女士 帮助 和 二十 千 一个 年 , WHO 能 帮助 她 丈夫 到

[ɪn'dʒɔɪ] [ɪg'zɪstəns] .

**enjoy existence .**

享受 存在 .

一位年收入两万的女佣，可以帮助她的丈夫享受生活。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [help] [wɪð; wɪθ] [deft] ['fɪŋgərz] , [huː] [kæn; kən] ['oʊpən] ['ɔɪstər] , [piːl] ['wɔːlnʌts] [ænd; ənd]

**A Lady Help with deft fingers , who can open oysters , peel walnuts and**

一个 女士 帮助 和 麻利 手指 , WHO 能 打开 牡蛎 , 果皮 核桃 和

[prɔːnz] , [ænd; ənd] [meɪk] [toʊst] .

**prawns , and make toast .**

对虾 , 和 制作 吐司 .

一位手脚灵巧的女帮手，会开牡蛎、剥核桃和虾，还会烤面包。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [help] [huː] [kæn; kən] [dræft] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] [wɪl] [suːt] [æn; ən] [eks] - ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt]

**A Lady Help who can draft a speech that will suit an ex - Secretary of State**

一个 女士 帮助 WHO 能 草稿 一个 演讲 那 将要 套装 一个 前任 - 秘书 的 状态

[æt; ət] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] ['kɑːŋgrəs] .

**at a Social Science Congress .**

在 一个 社会的 科学 国会 .

一位能为前国务卿在社会科学大会上撰写合适演讲稿的女助手。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [help] [huː] [kæn; kən] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪld] [ænd; ənd] ['mɑːdərət] ['bɪʃəp] [æt; ət]

**A Lady Help who can do the same for a mild and moderate Bishop at**

一个 女士 帮助 WHO 能 做 这 相同的 为了 一个 温和的 和 缓和 主教 在

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['kɑːŋgrəs] — ['ekstrə] ['weɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ði]

**a Church Congress — extra wages will be given for assistance in the**

一个 教会 国会 — 额外的 工资 将要 是 给定 为了 协助 在 这

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɑːrdʒɪz] .

**composition of charges .**

作品 的 收费 .

一位女助手，如果能在教会大会上为一位温和的主教做同样的事情——协助编制费用，将获得额外报酬。

[ə; eɪ]['leɪdi] [help] [huː] [kæn; kən] [draɪv] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] ,

| A | Lady | Help | who | can | drive | Four | - | in | - | Hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 帮助 | WHO | 能 | 驾驶 | 四 | - | 在 | - | 手 | , |

一位会驾驶四轮马车的女帮手

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] [hætʃɪts] [hoʊ'tel][tuː; tə][ 'kɔvəntri ] .

| for | a | coach | to | be | started | from | Hatchett's | Hotel | to | Coventry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 教练 | 到 | 是 | 开始 | 从 | 哈切特 | 酒店 | 到 | 考文垂 | . |

一辆长途汽车将从哈切特酒店出发前往考文垂。

[ə; eɪ]['leɪdi] [help] [huː] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['helpləs] — [nʌn] [niːd] [ə'plai] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ]

| A | Lady | Help | who | is | absolutely | helpless | — | none | need | apply | unless | they | can | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 帮助 | WHO | 是 | 绝对地 | 无助 | — | 没有任何 | 需要 | 申请 | 除非 | 他们 | 能 | 展示 |

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

| that | they | are | good | for | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 好的 | 为了 | 没有什么 | . |

绝对无助的女佣——除非能证明自己一无是处，否则请勿申请。

['ɔːlsoʊ] —

| Also | — |
|---|---|
| 还 | — |

还-

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [help] [huː] [kæn; kən] [nɜːrs] ['beɪbiːz] , [ænd; ənd] [koʊm] [ðer; ðər] [her] ['kerfəli] .

| A | Gentleman | Help | who | can | nurse | babies | , | and | comb | their | hair | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绅士 | 帮助 | WHO | 能 | 护士 | 婴儿 | , | 和 | 梳子 | 他们的 | 头发 | 小心 | . |

一位能照顾婴儿并细心梳理头发的男帮手。

[ðə; ði] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] . — [ˌsɪmpə'θetɪk] ['vɪzɪtər] .

| The | Compensating | Circumstance | . | — | Sympathetic | Visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 补偿 | 环境 | . | — | 交感神经 | 游客 | . |

补偿性情况——同情的访客。

" [pʊr] [dɪr] ['mɪstər] . [smɪθ] , [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd]

| " | Poor | dear | Mr | . | Smith | , | how | he | must | suffer | with | all | that | sneezing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 亲爱的 | 先生 | . | 史密斯 | , | 如何 | 他 | 必须 | 遭受 | 和 | 全部 | 那 | 打喷嚏 | 和 |

['kɔːfɪŋ] .

| coughing | . |
|---|---|
| 咳嗽 | . |

"可怜的史密斯先生，他一定很痛苦，不停地打喷嚏和咳嗽。"

" ['mɪsɪz] . [smɪθ] .

| " | Mrs | . | Smith | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 史密斯 | . |

史密斯夫人。

" [hiː; hi] [dʌz] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ðə; ði]['beɪbi] !

| " | He | does | , | indeed | ; | but | you | can't | think | how | it | amuses | the | baby | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做 | , | 的确 | ; | 但 | 你 | 不能 | 思考 | 如何 | 它 | 娱乐 | 这 | 婴儿 | ! |

"他确实会这样做；但你无法想象这会让宝宝多么开心！"

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [help] [huː] [kæn; kən] [tʃuːz] [gʊd] [sɪ'gɑːrz] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] ['smoʊkɪŋ]

| " | A | Gentleman | Help | who | can | choose | good | cigars | , | and | assist | in | smoking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 绅士 | 帮助 | WHO | 能 | 选择 | 好的 | 雪茄 | , | 和 | 协助 | 在 | 吸烟 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

一位绅士助手，能够挑选好雪茄，并协助您享用。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [help] [huː] [kæn; kən] [wɜːrk] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌæpə'rætəs]

| A | Gentleman | Help | who | can | work | a | sewing | machine | and | a | private | apparatus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绅士 | 帮助 | WHO | 能 | 工作 | 一个 | 缝纫 | 机器 | 和 | 一个 | 私人的 | 设备 |

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪski] .

| for | the | distillation | of | whiskey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 蒸馏 | 的 | 威士忌酒 | . |

一位会操作缝纫机和私人威士忌蒸馏设备的男佣。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [help] [huː] [kæn; kən] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] ['tɜːrki] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst]

| A | Gentleman | Help | who | can | assist | the | Sultan | of | Turkey | to | pay | the | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绅士 | 帮助 | WHO | 能 | 协助 | 这 | 苏丹 | 的 | 火鸡 | 到 | 支付 | 这 | 兴趣 |

[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dɛts] .

| on | his | debts | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 债务 | . |

一位绅士助手，可以帮助土耳其苏丹偿还债务利息。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [help] [huː] [kæn; kən] [help] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɑːn] [ə; eɪ]

| A | Gentleman | Help | who | can | help | the | clerk | of | the | weather | to | turn | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绅士 | 帮助 | WHO | 能 | 帮助 | 这 | 职员 | 的 | 这 | 天气 | 到 | 转动 | 在 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sʌnʃaɪn] .

| little | more | sunshine | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 更多的 | 阳光 | . |

一位绅士助手，可以帮助天气预报员增加一些阳光。

[æt; ət] [ðə; ði] ['smɪθsənz] [dæns] . — [jʌŋ] ['ɪnəs(ə)nt] .

| At | the | Smithson's | Dance | . | — | Young | Innocent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 史密森的 | 舞蹈 | . | — | 年轻的 | 清白的 | . |

在史密森舞会上。——年轻的纯真。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [dɪd] [aɪ] [tred] [ɑːn] [jʊr; jər] [fʊt] [ðæt] [taɪm] ?

| " | I | beg | your | pardon | , | did | I | tread | on | your | foot | that | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | , | 做过 | 我 | 踏 | 在 | 你的 | 脚 | 那 | 时间 | ? |

“请问，我上次是不是踩到您的脚了？”

" [swiːt] [gɜːrl] ( ['veri] ['swiːtli] ) .

| " | Sweet | Girl | ( | very | sweetly | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甜的 | 女孩 | ( | 非常 | 甜蜜地 | ) | . |

“甜美的女孩（非常甜美地）。

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [taɪm] ! "

| " | Oh | , | no | , | not | that | time | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 不是 | 那 | 时间 | ! | " |

“哦，不，不是那一次！”

" ['meri] , [ðeəz; ðəz] [θriː] [mʌnθs] - [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ! "

| " | Mary | , | there's | three | months | ' | dust | in | the | drawing | - | room | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | , | 有 | 三 | 几个月 | - | 灰尘 | 在 | 这 | 绘画 | - | 房间 | ! | " |

“玛丽，客厅里积了三个月的灰尘！”

" [ðæt] ['iznt] [maɪ] [fɔːlt] , [mʌm] .

| " | That | isn't | my | fault | , | mum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不是 | 我的 | 过错 | , | 妈妈 | . |

“那不是我的错，妈妈。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ! "

| You | know | I've | only | bin | here | a | fortnight | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我已经 | 仅有的 | 垃圾桶 | 这里 | 一个 | 两星期 | ! | " |

你知道我才来两周吗！

" [jʊə(r)] ['dredfəli] [ʌn'taɪdi] [ə'gen] , ['meri] !

| " | You're | dreadfully | untidy | again | , | Mary | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 极其糟糕 | 凌乱 | 再次 | , | 玛丽 | ! |

“玛丽，你又邋里邋遢的！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['beɪkər] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] . "

| I | don't | know | what | the | baker | will | think | of | you | when | he | comes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 这 | 面包师 | 将要 | 思考 | 的 | 你 | 什么时候 | 他 | 来 | . | " |

我不知道面包师傅来的时候会怎么想你。

" [ðə; ði]['beɪkər][dəunt]['mætər] , - [em] .

| " | The | baker | don't | matter | , | ' | m | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 面包师 | 不 | 事情 | , | - | 米 | . |

“面包师是谁并不重要，先生。”

[ðə; ði]['mɪlkˌmænz] [bɪn] !

| The | milkman's | bin | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 送奶工的 | 垃圾桶 | ! |

送奶工的垃圾桶!

" ['dɑːktər] ( [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɔːkənz, 'pɔːkɪnz] , [huːz] ['hʌzbənd] [ɪz] [ɪl] ) .

| " | Doctor | ( | to | Mrs | . | Perkins | , | whose | husband | is | ill | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 医生 | ( | 到 | 太太 | . | 珀金斯 | , | 谁 | 丈夫 | 是 | 患病的 | ) | . |

“医生（对珀金斯太太说，她的丈夫生病了）。

" [hæz; həz][hiː; hi][hæd; həd]['eni]['luːsɪd] ['ɪntərvlz] ?

| " | Has | he | had | any | lucid | intervals | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 他 | 有 | 任何 | 清醒的 | 间隔 | ? |

他有没有清醒的时期?

" ['mɪsɪz] . ['pɔːkənz, 'pɔːkɪnz] ( [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] ) .

| " | Mrs | . | Perkins | ( | with | dignity | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 珀金斯 | ( | 和 | 尊严 | ) | . |

“珀金斯夫人（语气庄重）。

" - ['iːz] - [æd] [nɑːθɪŋk] [ɪk'sept] [wʌt] [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] , ['dɑːktər] !

| " | ' | E's | ' | ad | nothink | except | what | you | ordered | , | Doctor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 的 | - | 广告 | 什么都没有 | 除了 | 什么 | 你 | 订购 | , | 医生 | ! |

“除了您点的药，医生，我什么都没有！”

" ['tʌðər] [wei] [raʊnd] . — [hiː; hi] .

| " | T'other | Way | Round | . | — | He | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 另一个 | 方式 | 圆形的 | . | — | 他 | . |

反过来了。——他。

" [ðæts] ['leɪdi] - .

| " | That's | Lady | Passeh | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 女士 | - | . |

那是帕塞夫人。

[ʃiːz] [gɑːt][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrts] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] £5 , - ['dæmɪdʒɪz] .

| She's | got | an | action | on | at | the | courts | , | asking | for | £5 | , | 000 | damages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 得到 | 一个 | 行动 | 在 | 在 | 这 | 法院 | , | 问 | 为了 | £5 | , | - | 损害 | . |

她已向法院提起诉讼，要求赔偿 5000 英镑。

" [ʃiː; ʃi] .

| " | She | . |
|---|---|---|
| " | 她 | . |

“她。

" ['dæmɪdʒɪz] !

| " | Damages | ! |
|---|---|---|
| " | 损害 | ! |

“损失！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʃiːd] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .

| I | should | have | thought | she'd | have | asked | for | repairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 想法 | 棚 | 有 | 问 | 为了 | 维修 | . |

我本以为她会要求维修。

" [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] . — [jʌŋ] ['leɪdi] ( [rɪ'piːtɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə]
" The Eye as an Aid to the Ear . — Young Lady ( repeating conversation to
" 这 眼睛 作为 一个 援助 到 这 耳朵 . — 年轻的 女士 ( 重复 对话 到
[def] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ) .
deaf old gentleman ) .
聋 老的 绅士 ) .

“眼睛是耳朵的辅助工具。——年轻女士（重复与聋哑老绅士的对话）。

" [mɪs] ['frɪlz] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] .
" Miss Frills says it gave her such a fright .
" 错过 褶边 说道 它 给予 她 这样的 一个 惊吓 .

“弗里尔斯小姐说这把她吓坏了。”

" [def] [oʊld][dʒent] .
" Deaf Old Gent .
" 聋 老的 根特 .

“聋哑老绅士。”

" [eɪ] ? [aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] — " [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Eh ? I didn't quite — " Young Lady .
" 嗯 ? 我 没有 相当 — " 年轻的 女士 .

“呃？我还没完全——”小姐。

" [sʌtʃ] — [ə; eɪ] — [fraɪt] !
" Such — a — fright !
" 这样的 — 一个 — 惊吓 !

“真是——吓——人！”

" [def] [oʊld][dʒent] .
" Deaf Old Gent .
" 聋 老的 根特 .

“聋哑老绅士。”

" [ɑː] , [jes] — [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] !
" Ah , yes — I agree with you — so she is !
" 啊 , 是的 — 我 同意 和 你 — 所以 她 是 !

“啊，是的——我同意你的看法——她就是这样！”

" [waɪ] , ['nætʃ(ə)rəli] . — " [kʊk] , [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [raɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi][ɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['kɑːməz] ?
" Why , Naturally . — " Cook , ought I to write Salvation Army in converted commas ?
" 为什么 , 自然 . — " 厨师 , 应该 我 到 写 救恩 军队 在 转换 逗号 ?

“当然了。”——“库克，我应该用转换后的逗号来写救世军吗？”

" ['ɔːrθədɑːks] . — [ðə; ði] [rev] . [ə'leksɪs] - ( ['goʊɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nuː] ['pærɪʃ] ) .
" Orthodox . — The Rev . Alexis Tonsher ( going round his new parish ) .
" 正统 . — 这 牧师 . 亚历克西斯 - ( 去 圆形的 他的 新的 教区 ) .

“正统派。——亚历克西斯·通舍牧师（在他的新教区巡视时）。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [lent] , ['mɪsɪz] . ['rɪkjɑːrd] ?
" Of course , you observe Lent , Mrs . Rickyard ?
" 的 课程 , 你 观察 大斋期 , 太太 . 堆场 ?

“当然，您遵守四旬斋，里克亚德夫人？”

" ['mɪsɪz] . ['rɪkjɑːrd] .
" Mrs . Rickyard .
" 太太 . 堆场 .

“里克亚德夫人。”

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , [wiː; wi]['æləs] [hɛv] ['pænkeɪks] [oʊ] - [ʃroʊv] ['tuːzdeɪ] !
" Oh , yes , sir , we allus hev pancakes o ' Shrove Tuesday !
" 哦 , 是的 , 先生 , 我们 艾洛斯 赫夫 煎饼 o - 忏悔节 周二 !

“哦，是的，先生，我们总会在忏悔星期二吃煎饼！”

" [æn; ən][ɪk'skjuːs] . — ['mɪstrəs] .
" An Excuse . — Mistress .
" 一个 原谅 . — 情妇 .

"一个借口。"——情妇。

" [ə'nʌðər] ['breɪkɪdʒ] , [dʒeɪn] ?
" Another breakage , Jane ?
" 其他 破损 , 简 ?

"又坏了，简？"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] , [tuː] !
And a wedding present , too !
和 一个 婚礼 展示 , 也 !

而且还是结婚礼物!

[haʊ] ['evər][dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
How ever did you do it ?
如何 曾经 做过 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

" [dʒeɪn] ( [ 'sɔbiŋ ] ) .
" Jane ( sobbing ) .
" 简 ( 啜泣 ) .

简（抽泣着）。

" [ðeɪ] [ ɑːl ] — [weɪz] [breɪk] — [wen] [aɪ] — [drɑːp] - [ɪm] !
" They al — ways break — when I — drop ' em !
" 他们 al — 方式 休息 — 什么时候 我 — 降低 - 呃 !

"我一摔它们，它们就总是碎！"

" [ə'priːʃətɪv] . — ['æmətər] ['tenər] .
" Appreciative . — Amateur Tenor .
" 欣赏的 . — 业余 男高音 .

"赞赏。"——业余男高音。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [sɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .
" I shall just sing one more song , and then I shall go .
" 我 将 只是 唱歌 一 更多的 歌曲 , 和 然后 我 将 去 .

"我再唱一首歌，然后就走了。"

" [sɑːr'kæstɪk] [frend] .
" Sarcastic Friend .
" 讽刺的 朋友 .

"爱讽刺的朋友。"

" ['kudnt] [juː; jʊ][goʊ][fɜːrst] ! "
" Couldn't you go first ! "
" 不能 你 去 第一的 ! "

"你为什么不先走呢！"

" ['entərɪŋ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['sɜːrk(ə)l] .
" Entering the Social Circle .
" 进入 这 社会的 圆圈 .

进入社交圈。

" — ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][kʌt]['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [biːf] .
" — Making the first cut into a round of beef .
" — 制作 这 第一的 切 进入 一个 圆形的 的 牛肉 .

"——对一块牛肉进行第一刀切割。

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

" [wʌt] ['prɪti] [her] [ðæt] [mɪs] ['dæʃwʊd] [hæz; həz] — [laɪk] [spʌn] [goʊld] !
" **What** **pretty** **hair** **that** **Miss** **Dashwood** **has** **—** **like** **spun** **gold** **!**
" 什么 漂亮的 头发 那 错过 达什伍德 有 — 喜欢 旋转 金子 !

"达什伍德小姐的头发真漂亮——就像金丝一样！"

" [ʃi:; ʃi] ( [hɜ:r; hər]['raɪv(ə)l] ) .
" **She** **(** **her** **rival** **)** **.**
" 她 ( 她 竞争对手 ) .

她（她的对手）。

" [jes] — [ˌfɔ:r'ti:n] ['kærət] .
" **Yes** **—** **fourteen** **carrot** **.**
" 是的 — 十四 胡萝卜 .

"是的——十四根胡萝卜。"

" ['meɪbəl] .
" **Mabel** **.**
" 梅布尔 .

"梅布尔。"

" [wi:; wi]['ɔ:lweɪz][du:] [ðɪs] [wen] ['meɪtərz] [aʊt] , ['ʌŋk(ə)l] .
" **We** **always** **do** **this** **when** **mater's** **out** **,** **uncle** **.**
" 我们 总是 做 这 什么时候 母亲的 出去 , 叔叔 .

"妈妈不在家的时候我们总是这样做，叔叔。"

[seɪvz] [ɔ:l][ðə; ði]['bɑ:ðər][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] .
**Saves** **all** **the** **bother** **of** **talking** **.**
保存 全部 这 打扰 的 说 .

省去了所有交谈的麻烦。

['rɪpɪŋ] [aɪ'di:ə] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
**Ripping** **idea** **,** **isn't** **it** **?**
撕裂 主意 , 不是 它 ?

真是个绝妙的主意，不是吗?

" [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['prɑ:spekt]
" **A** **CHEERFUL** **PROSPECT**
" 一个 快乐 前景

"令人欣喜的前景

['dʒen(ə)rəl] - .
**General** **Blaxer** **.**
一般的 - .

布莱克斯将军。

" [ɑ:] , ['pɑ:rtnər] , [du:][ju:; jʊ] — [ɜ:r; ər] — [dɪ'skɑ:rd][frʌm; frəm] — [ɜ:r; ər] — [streŋθ] [ɔ:r] ['wi:knəs] ?
" **Ah** **,** **partner** **,** **do** **you** **—** **er** **—** **discard** **from** **—** **er** **—** **strength** **or** **weakness** **?**
" 啊 , 伙伴 , 做 你 — 呃 — 丢弃 从 — 呃 — 力量 或者 弱点 ?

"啊，伙伴，你是——呃——从——呃——优势还是劣势中剔除?

" ['mɪstər] . - .
" **Mr** **.** **Mildman** **.**
" 先生 . - .

米尔德曼先生。

" [ɜ:r; ər] — [ɜ:r; ər] — ['dʒen(ə)rəli][frʌm; frəm] [fraɪt] !
" **Er** **—** **er** **—** **generally** **from** **fright** **!**
" 呃 — 呃 — 一般来说 从 惊吓 !

"呃——呃——通常是因为害怕!

" [ðə; ði] [mɪr] [mæn] .
" **The** **Mere** **Man** **.**
" 这 仅仅 男人 .

"普通人。"

" [aɪ] — [ɜːr; ər] — [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I — er — leave it to you .
" 我 — 呃 — 离开 它 到 你 .

“我——呃——交给你了。”

" [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .
" His Partner .
" 他的 伙伴 .

他的合伙人。

" ['kaʊərd] !
" Coward !
" 懦夫 !

“懦夫!

" [θɪŋz] [wʌn] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [left] [ʌn'sed] . — ['tɔmlinsn] .
" Things One would rather have left Unsaid . — Tomlinson .
" 事物 一 会 相当 有 左边 未说出口的话 . — 汤姆林森 .

“那些你宁愿不说出口的话。”——汤姆林森

" [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [ˌelə'nɔːrə] — —
" Good - bye , Miss Eleanora — —
" 好的 - 再见 , 错过 埃莉诺拉 — —

“再见，埃莉诺拉小姐——”

" [mɪs] [ˌelə'nɔːrə] .
" Miss Eleanora .
" 错过 埃莉诺拉 .

“埃莉诺拉小姐。”

" [bʌt; bət] [juːv] [ɔːl'redi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] ?
" But you've already said good - bye to me , Mr . Tomlinson ?
" 但 你已经 已经 说 好的 - 再见 到 我 , 先生 . 汤姆林森 ?

“但是你已经跟我道别了，汤姆林森先生？”

" ['tɔmlinsn] ( [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['prɪti] [spiːtʃ] ) .
" Tomlinson ( who is always ready with some pretty speech ) .
" 汤姆林森 ( WHO 是 总是 准备好 和 一些 漂亮的 演讲 ) .

“汤姆林森（他总是能发表一些精彩的演讲）。

" [hæv; həv][aɪ] , ['riːəli] ?
" Have I , really ?
" 有 我 , 真的 ?

我真的有吗?

[wel] , [wʌn][kɑːnt][duː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] !
Well , one can't do a pleasant thing too often , you know !
出色地 , 一 不能 做 一个 令人愉快的 事物 也 经常 , 你 知道 !

你知道，好事不能做得太频繁!

" ['fiːlaɪn] [ə'menətiz] . — [fer] ['hoʊstəs] ( [huː] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌpɑːpju'lærəti] ) .
" Feline Amenities . — Fair Hostess ( who is proud of her popularity ) .
" 猫科动物 便利设施 . — 公平的 女主人 ( WHO 是 自豪的 的 她 人气 ) .

“猫咪用品。——一位热情好客的女主人（她为自己的人气感到自豪）。

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self][ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [dɔ:r] - [bel] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [stri:t] [ðæts] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [rʌŋ]
**I** **flatter** **myself** **there's** **not** **a** **door** **-** **bell** **in** **the** **whole** **street** **that's** **so** **often** **rung**
我 奉承 我 有 不是 一个 门 - 钟 在 这 所有的 街道 那就是 所以 经常 梯子
[æz; əz][maɪn] !
**as** **mine** **!**
作为 矿 !

我自认为整条街上没有哪家的门铃像我家的一样经常被按!

" [fer] ['vɪzɪtər] .
**"** **Fair** **Visitor** **.**
" 公平的 游客 .

"博览会参观者。"

" [wel] , [dɪr] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][faɪv] [taɪmz] !
**"** **Well** **,** **dear** **,** **I** **had** **to** **ring** **it** **five** **times** **!**
" 出色地 , 亲爱的 , 我 有 到 戒指 它 五 时代 !

"哎呀，亲爱的，我得打五次电话才行！"

" ['bætʃələr] ['haʊski:pɪŋ] . — ['mɪstər] .
**"** **Bachelor** **Housekeeping** **.** **—** **Mr** **.**
" 学士 家政 . — 先生 .

"单身管家——先生

[braʊn] .
**Brown** **.**
棕色的 .

棕色的。

" [preɪ] , [dʒeɪn] ,
**"** **Pray** **,** **Jane** **,**
" 祈祷 , 简 ,

"祈祷吧，简，

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][kept] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['brekfəst] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
**what** **on** **earth** **is** **the** **reason** **I** **am** **kept** **waiting** **for** **my** **breakfast** **in** **this** **way** **?**
什么 在 地球 是 这 原因 我 是 保留 等待 为了 我的 早餐 在 这 方式 ?

我到底为什么要这样等我的早餐?

" [dʒeɪn] .
**"** **Jane** **.**
" 简 .

简。

" [pli:z] , [sɜ:r] , [ðə; ði][roʊlz]['iznt] [kʌm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [bred] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
**"** **Please** **,** **sir** **,** **the** **rolls** **isn't** **come** **,** **and** **there's** **no** **bread** **in** **the** **house** **!**
" 请 , 先生 , 这 卷 不是 来 , 和 有 不 面包 在 这 房子 !

"先生，面包卷还没来，家里也没有面包了！"

" ['mɪstər] . [braʊn] .
**"** **Mr** **.** **Brown** **.**
" 先生 . 棕色的 .

布朗先生。

" [naʊ] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] !
**"** **Now** **,** **upon** **my** **word** **!**
" 现在 , 之上 我的 单词 !

"现在，就凭我的话！"

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ə'nɔɪ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] ?
**How** **can** **you** **annoy** **me** **with** **such** **trifles** **?**
如何 能 你 烦人 我 和 这样的 琐事 ?

你怎么能因为这种小事就惹恼我呢?

[noʊ] [bred] ?
**No** **bread** **?**
不 面包 ?

没有面包吗?

[ðen] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [toʊst] .
**then** **bring** **me** **some** **toast** **.**
然后 带来 我 一些 吐司 .

那给我拿些吐司来。

" [ ['eksɪt][dʒeɪn][ɪn] [dɪs'meɪ] .
**"** **[** **Exit** **Jane** **in** **dismay** **.**
" [ 出口 简 在 沮丧 .

简沮丧地离开了。

['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnsɪn'serəti] . — [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ( [voʊ'sɪfərəsli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ) .
**Social** **Insincerities** **.** **—** **His** **Lordship** **(** **vociferously** **,** **with** **the** **rest** **)** **.**
社会的 虚伪 . — 他的 领主 ( 大声地 , 和 这 休息 ) .

社交虚伪。——阁下（和其他人一起大声说道）。

" ['brɑːvɑː] !
**"** **Brava** **!**
" 布拉瓦 !

“太棒了！”

['ɑːnkɔːr] !
**Encore** **!**
安可 !

安可!

[goʊ][ɑːn] !
**Go** **on** **!**
去 在 !

继续!

[aɪ][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][ɔːl] [naɪt] !
**I** **could** **listen** **all** **night** **!**
我 可以 听 全部 夜晚 !

我可以听一整晚!

" ( [ə'saɪd] , [tuː; tə] ['fʊtmən] ) .
**"** **(** **Aside** **,** **to** **footman** **)** **.**
" ( 旁边 , 到 男仆 ) .

（旁白，对侍从说）

" [dʒʌst] [siː] [ɪf] [maɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz] [kʌm] .
**"** **Just** **see** **if** **my** **carriage** **is** **come** **.**
" 只是 看 如果 我的 运输 是 来 .

“看看我的马车来不来。”

[lʊk] [ʃɑːrp] !
**Look** **sharp** **!**
看 锋利的 !

精神点!

" ['haʊshoʊld] ['resəpɪz] .
**"** **HOUSEHOLD** **RECIPES** **.**
" 家庭 食谱 .

“家常菜谱。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [blæk] - ['biːtlz] . — [tɜːrn][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][fɑːks] - [haʊndz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
**To** **destroy** **black** **-** **beetles** **.** **—** **Turn** **a** **pack** **of** **fox** **-** **hounds** **into** **the** **kitchen** **.**
到 破坏 黑色的 - 甲虫 . — 转动 一个 盒 的 狐狸 - 猎犬 进入 这 厨房 .

消灭黑甲虫——把一群猎狐犬赶进厨房。

[tuː; tə] [kjʊr] ['smoʊki] ['tʃimniz] . — [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ fairz ] .

| To | cure | smoky | chimneys | . | — | Discontinue | fires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 治愈 | 烟 | 烟囱 | . | — | 中止 | 火灾 | . |

解决烟囱冒烟问题——停止生火。

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ['goʊsts] . — [juːz] [ˌdɪsɪn'fektɪŋ] ['fluːɪd] ['koʊpiəsli] .

| To | get | rid | of | ghosts | . | — | Use | disinfecting | fluid | copiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 鬼魂 | . | — | 使用 | 消毒 | 体液 | 大量 | . |

驱除鬼魂——大量使用消毒液。

[tuː; tə] [ɪk'spel] [draɪ] - [rɑːt] . — [soʊk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [draɪ] ['ʃeri] .

| To | expel | dry | - | rot | . | — | Soak | the | places | affected | with | the | finest | dry | sherry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 驱逐 | 干燥 | - | 腐烂 | . | — | 浸泡 | 这 | 地方 | 做作的 | 和 | 这 | 最好的 | 干燥 | 雪利酒 | . |

驱除干腐病——用上等干雪利酒浸泡受影响的地方。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . — [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] [æt; ət] [naɪt] .

| To | get | the | servants | up | early | in | the | morning | . | — | Send | them | to | bed | early | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 这 | 仆人 | 向上 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | . | — | 发送 | 他们 | 到 | 床 | 早期的 | 在 | 夜晚 | . |

让仆人们清晨早起，晚上早点让他们睡觉。

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['faɪər] . — [taɪ] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] ['nɑːkər] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [kɪd] [glʌv] .

| To | revive | the | fire | . | — | Tie | up | the | front | - | door | knocker | in | a | white | kid | glove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 复活 | 这 | 火 | . | — | 领带 | 向上 | 这 | 正面 | - | 门 | 敲击器 | 在 | 一个 | 白色的 | 孩子 | 手套 | . |

重燃火焰——用白色羊皮手套把前门环绑起来。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bɪr] ['goʊɪŋ] [tuː] [fæst] . — [pə'zes] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

| To | prevent | the | beer | going | too | fast | . | — | Possess | the | key | to | the | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 这 | 啤酒 | 去 | 也 | 快速地 | . | — | 具有 | 这 | 钥匙 | 到 | 这 | 神秘 | . |

为了防止啤酒消耗过快。——掌握解开谜团的关键。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dræfts] . — [dəunt] [teɪk] ['eni] .

| To | avoid | draughts | . | — | Don't | take | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 起草 | . | — | 不 | 拿 | 任何 | . |

为了避免受凉——不要拿任何东西。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [mɔθs] . — [kə'lekt] ['bʌtərflaɪz] .

| To | destroy | moths | . | — | Collect | butterflies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 破坏 | 蛾子 | . | — | 收集 | 蝴蝶 | . |

消灭飞蛾。——收集蝴蝶。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [pleɪt] [kliːn] . - [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['sɪlvər] ['peɪpər] .

| How | to | keep | plate | clean | . | - | Wrap | it | up | in | silver | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 保持 | 盘子 | 干净的 | . | - | 裹 | 它 | 向上 | 在 | 银 | 纸 | . |

如何保持盘子清洁？——用银纸包起来。

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] . — [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braʊn] ['stʌdi] .

| How | to | dispose | of | old | newspapers | . | — | Put | them | into | the | brown | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 处置 | 的 | 老的 | 报纸 | . | — | 放 | 他们 | 进入 | 这 | 棕色的 | 学习 | . |

如何处理旧报纸？——把它们放到棕色书房里。

[ðə; ði] [moʊst] [kən'tɪnjuəs] [breɪk] [wiː; wi] [noʊ] .

| The | Most | Continuous | Break | We | Know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 连续的 | 休息 | 我们 | 知道 | . |

我们所知道的最持久的休息。

['aʊər; ɑːr] ['haʊsˌmeɪdz] .

| Our | housemaid's | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 女佣 | . |

我们家女佣的。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ( [huː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]
**The Duchess ( who takes a great interest in all her servants , and has a**
这 公爵夫人 ( WHO 需要 一个 伟大的 兴趣 在 全部 她 仆人 , 和 有 一个
[lɑːrdʒ] [haʊs] - ['pɑːrti] ) .
**large house - party ) .**
大的 房子 - 派对 ) .

公爵夫人（她对所有仆人都非常关心，并且经常举办盛大的家庭聚会）。

" [oʊ] , [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] [nuː] ['skʌləri] [meɪd] .
**" Oh , so you're the new scullery maid .**
" 哦 , 所以 你是 这 新的 洗碗间 女佣 .

“哦，原来你是新来的洗碗女佣啊。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][laɪk][jʊr; jər] [pleɪs] ?
**I hope you like your place ?**
我 希望 你 喜欢 你的 地方 ?

希望你喜欢你的地方?

" [nuː] ['skʌləri] [meɪd] .
**" New Scullery Maid .**
" 新的 洗碗间 女佣 .

新来的洗碗女工。

" [noʊ] , [maɪ]['leɪdi] .
**" No , my lady .**
" 不 , 我的 女士 .

“不，夫人。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [nekst] [wiːk] .
**I want to leave next week .**
我 想 到 离开 下一个 星期 .

我想下周离开。

[aɪ][kɑːnt][stænd] [ðiːz] [leɪt] ['dinəz] .
**I can't stand these late dinners .**
我 不能 站立 这些 晚的 晚餐 .

我受不了这种晚饭时间。

[ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [æz; əz] [aɪv] ['evər] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hæv; həv][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
**All the ladies as I've ever been connected with have just took a bit of**
全部 这 女士们 作为 我已经 曾经 到过 连接 和 有 只是 采取 一个 少量 的
['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] - ['ændz] ,
**something in their ' ands ,**
某物 在 他们的 - 和 ,

我接触过的所有女士都稍微吸了点毒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ɔːl] [ðɪs] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] !
**and there wasn't all this washing up !**
和 那里 不是 全部 这 洗涤 向上 !

而且也没有这么多洗碗的工作!

" ['lætn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ['teɪbl] . — ['sɜːrsəm] - ['kɔrdə] — " [aɪ]['dʌb(ə)l] ['hɑːrts] .
**" Latin at the Bridge Table . — Sursum - corda — " I double hearts .**
" 拉丁 在 这 桥 桌子 . — 上层 - 科尔达 — " 我 双倍的 心 .

“桥牌桌上的拉丁语.—Sursum-corda—”我加倍红心。

" ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vent] . — ['mɪksɪŋ][ə; eɪ][plʌm] - ['pʊdɪŋ] .
**" Stirring Event . — Mixing a plum - pudding .**
" 搅拌 事件 . — 混合 一个 李子 - 布丁 .

“搅拌事件——搅拌李子布丁。”

['sentɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] . — [meɪ] [wiː; wi]['nevər] [smel] ['eni] ['paʊdər] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]
**Sentiment for the Servants ' Hall . — May we never smell any powder but what is**
情绪 为了 这 仆人 - 大厅 . — 可能 我们 绝不 闻 任何 粉末 但 什么 是
[waɪt] !
**white !**
白色的 !

仆人厅的祝词——愿我们永远闻不到任何粉末的气味，只有白色的粉末！

[gʊd] [naɪf] [fɔːr; fər] [fruːt] . — " [lə] ['seɪbər][diː][mɒn] [per] .
**Good Knife for Fruit . — " Le Sabre de mon Pear .**
好的 刀 为了 水果 . — " 乐 军刀 德 星期一 梨 .

切水果的好刀。——"Le Sabre de mon Pear.

" ['kɪtʃɪn] ['dresəz] . — [faɪn] [kʊks] .
**" Kitchen Dressers . — Fine cooks .**
" 厨房 梳妆台 . — 美好的 厨师 .

"厨房餐具柜——精致厨师。"

[self] - [rɪ'spekt] . — [kʊk] ( [tuː; tə] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['æftər][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] ) .
**Self - Respect . — Cook ( to fellow - servant who has been after a new place ) .**
自己 - 尊重 . — 厨师 ( 到 同伴 - 仆人 WHO 有 到过 后 一个 新的 地方 ) .

自尊。——厨师（对正在寻找新住处的同事说）。

" [wel] , - ['laɪzə; 'liːzə] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][suːt] ?
**" Well , ' Liza , will it suit ?**
" 出色地 , - 莉莎 , 将要 它 套装 ?

"莉莎，你觉得合适吗？"

" [ɪ'laɪzə] .
**" Eliza .**
" 伊丽莎 .

"伊丽莎。"

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] !
**" Not if I knows it !**
" 不是 如果 我 知道 它 !

"如果我知道的话，就不会！"

[waɪ] , [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] ,
**Why , when I got there ,**
为什么 , 什么时候 我 得到 那里 ,

为什么，当我到达那里时，

[blest] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [uːz] [bəuθ][ə; eɪ] - ['juːzɪn] - [ʌv; əv][wʌn]
**blest if there wasn't the two young ladies of the ' ouse both a - usin ' of one**
祝福 如果 那里 不是 这 二 年轻的 女士们 的 这 - 房子 两个都 一个 - 使用 - 的 一
[pi'ænoʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ! -
**piano at the same time ! '**
钢琴 在 这 相同的 时间 ! -

如果屋里的两位年轻女士没有同时使用一架钢琴，那该多好啊！

[wel] , - [θɪŋks] [aɪ] , - [ðɪs] [hɪz; ɪz][ə; eɪ]['kʌmɪn] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! -
**Well , ' thinks I , ' this his a comin ' down in the world ! '**
出色地 , - 思考 我 , - 这 他的 一个 即将到来 - 向下 在 这 世界 ! -

"唉，"我心想，"这是世界的末日啊！"

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][best] [seɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪn] - !
**So I thought I was best say good mornin ' !**
所以 我 想法 我 曾是 最好的 说 好的 早晨 - !

所以我觉得最好还是说声早上好！

" [ðə; ði] [bæk] - [dɔ:r] [bel] . — [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɪtʃɪn] [meɪd] .
" **The Back - door Bell . — A pretty kitchen maid .**
" 这 后退 - 门 钟 . — 一个 漂亮的 厨房 女佣 .

《后门铃》——一位漂亮的女佣。

[praɪz] ['ɪdiət] ( [hu:] ['dʌznt] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] ) .
**Prize Idiot ( who doesn't know all the family ) .**
奖 笨蛋 ( WHO 不 知道 全部 这 家庭 ) .

奖品是白痴（他甚至不认识所有家庭成员）。

" ['bi:stli] [sloʊ] [hɪr] .
**" Beastly slow here .**
" 兽 慢的 这里 .

"速度慢得像野兽一样。"

[aɪm] [ɔ:f] .
**I'm off .**
我是 离开 .

我走了。

[wɪtʃ] [weɪ] [du:][ju:; jʊ][goʊ] [hoʊm] ?
**Which way do you go home ?**
哪个 方式 做 你 去 家 ?

你回家走哪条路?

" [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
**" Son of the House .**
" 儿子 的 这 房子 .

"家族之子。"

" [aɪm][ðer; ðər] [naʊ] .
**" I'm there now .**
" 我是 那里 现在 .

我现在就在那里。

" [nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [si:m] . — ['mistrisiz] [ʃoʊ] [mɔ:r] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
**" Not so Bad as They Seem . — Mistresses show more consideration for their**
" 不是 所以 坏的 作为 他们 似乎 . — 情妇们 展示 更多的 考虑 为了 他们的
['sɜ:rvənt] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
**servants than is generally supposed .**
仆人 比 是 一般来说 据称 .

"并不像表面看起来那么坏。——女主人对仆人的体贴程度比人们通常认为的要高。"

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['telɪŋ] ['meri] [æn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
**Not long ago Mrs . Fidgitt was heard telling Mary Ann that she had been**
不是 长的 前 太太 . - 曾是 听到 讲述 玛丽 安 那 她 有 到过
['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
**scouring the whole house for her .**
洗涤 这 所有的 房子 为了 她 .

不久前，有人听到菲吉特太太告诉玛丽·安，她一直在整栋房子里找她。

[haʊ] [wi:; wi] [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['dinəz] . —
**How We Arrange our Little Dinners . —**
如何 我们 安排 我们的 小的 晚餐 . —

我们如何安排我们的小晚餐。

['mɪstrəs] .
**Mistress .**
情妇 .

情妇。

" [oʊ] , [kʊk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
**" Oh , cook , we shall want dinner for four this evening .**
" 哦 , 厨师 , 我们 将 想 晚餐 为了 四 这 晚上 .

“哦，厨师，我们今晚要吃四人份的晚餐。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][dʒɔɪnt] , [ʌv; əv][ɑːks] - [teɪl] - [suːp] , ['lɑːbstər] , [ænd; ənd]
**What do you think , besides the joint , of ox - tail - soup , lobster patés , and**
什么 做 你 思考 , 除了 这 联合的 , 的 牛 - 尾巴 - 汤 , 龙虾 肉酱 , 和
[æn; ən]['ɑːn.treɪ] — [seɪ] , [biːf] ?
**an entrée — say , beef ?**
一个 主菜 — 说 , 牛肉 ?

除了烤肉之外，你觉得牛尾汤、龙虾酱和主菜（比如牛肉）怎么样?

" [kʊk] .
**" Cook .**
" 厨师 .

“厨师。

" [jes] , - [em] — [freʃ] , [ɔːr] [ɔːstr] — — ?
**" Yes , ' m — Fresh , or Austr — — ?**
" 是的 , - 米 — 新鲜的 , 或者澳大利亚 — — ?

“是的，'m——Fresh，还是 Austr——?

" ['mɪstrəs] .
**" Mistress .**
" 情妇 .

“情妇。

" [lets] [siː] ?
**" Let's see ?**
" 我们来吧 看 ?

“让我们来看看?

[its] ['oʊnli][ðə; ði] ['braʊnz] — [tɪnd] [wɪl] [duː] !
**It's only the Browns — tinned will do !**
它是 仅有的 这 布朗队 — 罐装 将要 做 !

只有布朗牌的——罐装的也行!

" ['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] . — " [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrv] [huː] ['oʊnli][stænd][ænd; ənd][weɪt] . "
**" Motto for a Servants ' Hall . — " They also serve who only stand and wait . "**
" 座右铭 为了 一个 仆人 - 大厅 . — " 他们 还 服务 WHO 仅有的 站立 和 等待 . "
— ['mɪltən] .
**— Milton .**
— 米尔顿 .

“仆人堂的座右铭——‘即使只是站着等待，他们也是一种服务。’——弥尔顿

" ['kʊks] " [ ik'skəːʃənist ] . — [hɜːr; hər] [pə'liːsmən] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp] .
**" Cook's " Excursionist . — Her policeman on a trip .**
" 库克的 " 远足者 . — 她 警察 在 一个 旅行 .

“库克”的远足者——她的警察在旅途中。

[swiːt] [sɪm'plɪsəti] . — ['vɪzɪtər] .
**Sweet Simplicity . — Visitor .**
甜的 简单 . — 游客 .

甜蜜的简约。——访客

" [dʒeɪn] , [hæz; həz][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [gɑːt][ə; eɪ] [buːt] - [dʒæk] ?
**" Jane , has your mistress got a boot - jack ?**
" 简 , 有 你的 情妇 得到 一个 启动 - 杰克 ?

简，你女主人有拔靴器吗?

" [meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] .
" **Maid - of - all - work .**
" 女佣 - 的 - 全部 - 工作 .

"万事通女佣。"

" [noʊ] , [sɜːr] ; [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ] [kliːn] [ɔːl][ðə; ði] [buːts] , [sɜːr] !
" **No , sir ; please , sir , I clean all the boots , sir !**
" 不 , 先生 ; 请 , 先生 , 我 干净的 全部 这 靴子 , 先生 !

"不，先生；求求您了，先生，我把所有的靴子都擦干净了，先生！"

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] . — [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ( [inˈstrʌktɪŋ] [nuː] [peɪdʒ] ) .
" **Before the Reception . — Lady of the House ( instructing new page ) .**
" 前 这 接待 . — 女士 的 这 房子 ( 指导 新的 页 ) .

"招待会之前——女主人（指示翻页）。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɑːrti] [bɪˈfɔːr] , ? " .
" **Have you ever been at a party before , Riggles ? " Riggles .**
" 有 你 曾经 到过 在 一个 派对 前 , 里格尔斯 ? " 里格尔斯 .

"里格尔斯，你以前参加过派对吗？"里格尔斯。

" [hɑnli] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] , [mʌm] .
" **Honly as a guest , mum .**
" 只有 作为 一个 客人 , 妈妈 .

"只是作为客人，妈妈。"

" [ˌsɪmpəˈθetɪk] . — [jʌŋ] [waɪf] ( [ˈræðər] [ˈnɜːrvəsli] ) .
" **Sympathetic . — Young Wife ( rather nervously ) .**
" 交感神经 . — 年轻的 妻子 ( 相当 紧张地 ) .

"同情。"——年轻的妻子（有些紧张地）

" [oʊ] , [kʊk] , [aɪ][mʌst; məst] [ˈriːəli] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Oh , cook , I must really speak to you .**
" 哦 , 厨师 , 我 必须 真的 说话 到 你 .

"哦，厨娘，我真的有话要跟你说。"

[jʊr; jər][ˈmæstər][ɪz][ˈɔːlweɪz] [kəmˈpleɪnɪŋ] .
**Your master is always complaining .**
你的 掌握 是 总是 抱怨 .

你的主人总是抱怨。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [suːp] , [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fɪʃ] ,
**One day it is the soup , the second day it is the fish ,**
一 天 它 是 这 汤 , 这 第二 天 它 是 这 鱼 ,

一天是汤，第二天是鱼。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪnt] — [ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] .
**the third day it is the joint — in fact , it is always something or other .**
这 第三 天 它 是 这 联合的 — 在 事实 , 它 是 总是 某物 或者 其他 .

第三天是抽大麻——事实上，总是这样那样的事情。

" [kʊk] ( [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] ) .
" **Cook ( with feeling ) .**
" 厨师 ( 和 感觉 ) .

"用心烹饪。"

" [wel] , [mʌm] , [aɪm]['truːli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Well , mum , I'm truly sorry for you .**
" 出色地 , 妈妈 , 我是 真的 对不起 为了 你 .

"妈妈，我真为你感到难过。"

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
**It must be quite hawful to live with a gentleman of that sort .**
它 必须 是 相当 - 到 居住 和 一个 绅士 的 那 种类 .

和那样的绅士一起生活一定很可怕。

" ['meri] ( [ðə; ði] [nu:] ['haʊsmeɪd] [hu:] ['vɪzɪts][ðə; ði] ['stʌdi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,
**" Mary ( the new housemaid who visits the study for the first time ,**
" 玛丽 ( 这 新的 保姆 WHO 访问 这 学习 为了 这 第一的 时间 ,

"玛丽（第一次来书房的新女佣）

[ænd; ənd][ɪz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [pʊr] ['snʊks] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hedeɪk] [ænd; ənd]
**and is unaware that poor Snooks is suffering from a violent headache and**
和 是 不知情 那 贫穷的 斯努克斯 是 痛苦 从 一个 暴力 头痛 和
[hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][dæmp] [klɔ:θ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wer] ['gɑ:g(ə)lz] )
**has been ordered to keep a damp cloth round his head and wear goggles )**
有 到过 订购 到 保持 一个 潮湿 布 圆形的 他的 头 和 穿 风镜 )
.
:
.

他并不知道可怜的斯努克斯正遭受剧烈头痛的折磨，并且被要求用湿布包住头部并戴上护目镜)。

" [lɔ:k] - [ə; eɪ] - ['mʌsi] !
**" Lawk - a - mussy !**
" 法律 - 一个 - 混乱 !

"Lawk-a-mussy!

" ['mɪsɪz] . ['snʊks] ( [ ə'piəriŋ ] [æt; ət] [dɔ:r] ) .
**" Mrs . Snooks ( appearing at door ) .**
" 太太 . 斯努克斯 ( 出现 在 门 ) .

"斯努克斯夫人（出现在门口)。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['meri] ?
**" What's the matter , Mary ?**
" 是什么 这 事情 , 玛丽 ?

玛丽，你怎么了?

[its] ['oʊnli]['mæstər] !
**It's only master !**
它是 仅有的 掌握 !

只有大师!

" ['evriθɪŋ] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [weɪts] . — ['kʌntri] ['rɛktərz] [waɪf] ( [ɪn'geɪdʒɪŋ]
**" Everything Comes to the Man who Waits . — Country Rector's Wife ( engaging**
" 一切 来 到 这 男人 WHO 等待 . — 国家 校长 妻子 ( 引人入胜
['mænsɜ:rvənt] ) .
**manservant ) .**
男仆 ) .

"耐心等待的人终会得到回报。"——乡村牧师的妻子（与男仆订婚)。

[ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ][weɪt][æt; ət] ['dɪnər] ?
**And can you wait at dinner ?**
和 能 你 等待 在 晚餐 ?

你能等我吃晚饭吗?

[mæn] .
**Man .**
男人 .

男人。

[ɔ:] , [jes] , [mʌm] ; [aɪm]['nevər] [ðæt] -
**Aw , yes , mum ; I'm never that hoongry**
啊 , 是的 , 妈妈 ; 我是 绝不 那 -

哦，是的，妈妈；我从来不会那么饿。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][weɪt] [tɪl] [ju:v] [dʌn] .
**but I can wait till you've done .**
但 我 能 等待 直到 你已经 完毕 .

但我可以等你做完。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [ə'proʊpriət] . — [dʒeɪn] . -
**Unconsciously** **Appropriate** **.** **—** **Jane** **.** **'**
不知不觉 合适的 . — 简 . -

无意识挪用。——简

['æloʊ] , - , [wʌt] [ɑːr; ər] [jər] [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ?
**Allo** **,** **Hemma** **,** **what** **are** **yer** **a** **-** **crying** **about** **?**
哈罗 , - , 什么 是 你的 一个 - 哭泣 关于 ?

喂，赫玛，你哭什么呢?

- .
**Hemma** **.**
- .

赫玛。

['mɪsɪz] - [æz; əz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [sæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nɑːkt] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]
**Missus** **'** **as** **given** **me** **the** **sack** **because** **I** **knocked** **over** **some** **of** **them**
太太 - 作为 给定 我 这 解雇 因为 我 敲门 超过 一些 的 他们
- [ʃiː; ʃi][kɔːlz] " [breɪk] - [ə; eɪ] - [breɪk] .
**hornaments** **she** **calls** **"** **break** **-** **a** **-** **break** **.**
- 她 呼叫 " 休息 - 一个 - 休息 .

太太把我解雇了，因为我碰倒了她称之为"break-a-break"的一些号角。

" ['dʒent(ə)lmən] ( [tuː; tə] [ 'tɔməs ] , [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['noʊtɪs] ) .
**"** **Gentleman** **(** **to** **Thomas** **,** **who** **has** **given** **notice** **)** **.**
" 绅士 ( 到 托马斯 , WHO 有 给定 注意 ) .

"先生（对已递交辞呈的托马斯说）。

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] !
**"** **Oh** **,** **certainly** **!**
" 哦 , 当然 !

"哦，当然！"

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər]
**You** **can** **go** **,** **of** **course** **;** **but** **,** **as** **you** **have** **been** **with** **me** **for**
你 能 去 , 的 课程 ; 但 , 作为 你 有 到过 和 我 为了
[naɪn] ['jɪrz] ,
**nine** **years** **,**
九 年 ,

你当然可以走；但是，你已经和我在一起九年了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ?
**I** **should** **like** **to** **know** **the** **reason** **?**
我 应该 喜欢 到 知道 这 原因 ?

我想知道原因?

" [ 'tɔməs ] .
**"** **Thomas** **.**
" 托马斯 .

托马斯。

" [waɪ] , [sɜːr] , [its] [maɪ] ['fiːlɪnz] .
**"** **Why** **,** **sir** **,** **it's** **my** **feelins** **.**
" 为什么 , 先生 , 它是 我的 感觉 .

"先生，这是我的感受。"

[juː; jʊ] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [riːd] [prerz] , [sɜːr] , [jɔːr'self] — [ænd; ənd] [sɪns] [mɪs] ['wɪlkɪnz] [hæz; həz]
**You** **used** **always** **to** **read** **prayers** **,** **sir** **,** **yourself** **—** **and** **since** **Miss** **Wilkins** **has**
你 用过的 总是 到 读 祈祷 , 先生 , 你自己 — 和 自从 错过 威尔金斯 有
[bɪn] [hɪr] ,
**bin** **here** **,**
垃圾桶 这里 ,

先生，您以前总是亲自诵读祷文——既然威尔金斯小姐来了，

[ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ] - ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] .

| she | bin | a | - | reading | of | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 垃圾桶 | 一个 | - | 阅读 | 的 | - | 呃 | . |

她一直在读它们。

[naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [biˈmiːn] [maɪˈself] [baɪ] ['seɪɪn] - [eɪˈmenˌɑːˈmen] - [tuː; tə] [ə; eɪ] - .

| Now | I | can't | bemean | myself | by | sayin | ' | Amen | ' | to | a | guv'ness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 不能 | 卑鄙 | 我 | 经过 | 说 | - | 阿门 | - | 到 | 一个 | - | . |

现在我不能自贬身份，对一位女老大说"阿门"。

" [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['hæbɪt] . — ['aʊər; ɑːr] ['koʊtʃmən] , [wen] [hiː; hi] [weɪts] [æt; ət] ['teɪbl] , ['ɔːlweɪz] [kə'mits] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːlt] :

| " | The | Force | of | Habit | . | — | Our | coachman | , | when | he | waits | at | table | , | always | commits | the | same | fault | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 力量 | 的 | 习惯 | . | — | 我们的 | 马车夫 | , | 什么时候 | 他 | 等待 | 在 | 桌子 | , | 总是 | 提交 | 这 | 相同的 | 过错 | : |

"习惯的力量——我们的马车夫在餐桌旁服务时，总是犯同样的错误:

[hiː; hi] [wɪps] [əˈweɪ] [ðə; ði] [pleɪts] [tuː] [suːn] .

| he | whips | away | the | plates | too | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鞭子 | 离开 | 这 | 盘子 | 也 | 很快 | . |

他太快就把盘子收走了。

[ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] . — [nuː] [meɪd] ['sɜːrvənt] ( [dʒʌst] [ə'raɪvd] ) .

| A | Good | Start | . | — | New | Maid | Servant | ( | just | arrived | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 开始 | . | — | 新的 | 女佣 | 仆人 | ( | 只是 | 到达的 | ) | . |

一个好的开始——新来的女佣（刚到）。

" [meɪ] [aɪ] - [ɪf] [maɪ] [jʌŋ] [mæn] - [æz; əz] [kɔːld] [jet] ?

| " | May | I | harsk | if | my | young | man | ' | as | called | yet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | - | 如果 | 我的 | 年轻的 | 男人 | - | 作为 | 称为 | 然而 | ? |

请问我的年轻人是否已经接到电话了?

" ['femənɪn] [ə'menətiz]

| " | FEMININE | AMENITIES |
|---|---|---|
| " | 女性 | 便利设施 |

女性用品

['meɪbəl] ( [nɑːt][ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] [juːθ] ) .

| Mabel | ( | not | in | her | first | youth | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅布尔 | ( | 不是 | 在 | 她 | 第一的 | 青年 | ) | . |

梅布尔（并非处于她年轻时的状态）。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][held][maɪ][hænd][ænd; ənd][toʊld][maɪ] ['fɔːrtʃən] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

| " | First | of | all | he | held | my | hand | and | told | my | fortune | ; | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 的 | 全部 | 他 | 握住 | 我的 | 手 | 和 | 讲述 | 我的 | 财富 | ; | 和 | 然后 | , |

"首先，他握着我的手给我算命；然后，

['iːvi] , [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [maɪ] [θɔːts] !

| Evie | , | he | gazed | into | my | face | ever | so | long | , | and | said | he | could | read | my | thoughts | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊薇 | , | 他 | 凝视 | 进入 | 我的 | 脸 | 曾经 | 所以 | 长的 | , | 和 | 说 | 他 | 可以 | 读 | 我的 | 想法 | ! |

伊薇，他凝视着我的脸很久，然后说他能读懂我的心思!

['wɔznt] [ðæt] ['klevər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [dɪr] ?

| Wasn't | that | clever | of | him | , | dear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 聪明的 | 的 | 他 | , | 亲爱的 | ? |

亲爱的，他这样做是不是很聪明?

" ['iːvi] .
**" Evie .**
" 伊薇 .

"伊薇。"

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] , ['dɑːrlɪŋ] .
**" Oh , I suppose he read between the lines , darling .**
" 哦 , 我 认为 他 读 之间 这 线条 , 亲爱的 .

"哦，我想他肯定领会了你的弦外之音，亲爱的。"

" [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n] . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [hɔːl] - ['potər] [ðæt] [ðə; ði]
**" New Version . — It was the reflection of a thoughtful hall - porter that the**
" 新的 版本 . — 它 曾是 这 反射 的 一个 周到 大厅 - 搬运工 那 这
[self] - [dɪ'naɪɪŋ] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][mæn] [huː] [sez] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] [wen] [hiː; hi]
**self - denying man must be the man who says he is not at home when he**
自己 - 否认 男人 必须 是 这 男人 WHO 说道 他 是 不是 在 家 什么时候 他
[ɪz] .
**is .**
是 .

"新版本——一位深思熟虑的门房反思道，自我克制的人一定是那种明明在家却说自己不在家的人。

[ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] . — [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [dɪs'mɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kærəktər] .
**A Discharge without a Report . — A servant dismissed without a character .**
一个 释放 没有 一个 报告 . — 一个 仆人 解雇 没有 一个 特点 .

无报告解雇——指未经品行证明而被解雇的雇员。

[ˌdaɪəg'noʊsɪs] . — " [ɪz][ðə; ði]['rektər] ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] , ['dʒɑːvis] ? " — " [noʊ] , [sɜːr] ; [nɑːt]['eni]
**Diagnosis . — " Is the rector better to - day , Jarvis ? " — " No , sir ; not any**
诊断 . — " 是 这 校长 更好的 到 - 天 , 贾维斯 ? " — " 不 , 先生 ; 不是 任何
['betər] , [sɜːr] ! "
**better , sir ! "**
更好的 , 先生 ! "

诊断——"贾维斯，校长今天好些了吗？"——"没有，先生；一点也没好转，先生！"

" [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['loʊkəm]['tiːnɛnz] ? " — " [noʊ] , [sɜːr] .
**" Has he got a locum tenens ? " — " No , sir .**
" 有 他 得到 一个 临时工 特内斯 ? " — " 不 , 先生 .

"他有临时医生吗？"——"没有，先生。"

[seɪm] [oʊld][peɪn][ɪn][ðə; ði] [bæk] !
**Same old pain in the back !**
相同的 老的 疼痛 在 这 后退 !

老毛病又犯了，背痛依旧！

" ['hoʊstəs] .
**" Hostess .**
" 女主人 .

"女主人。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ?
**" And do you really believe in christian science ?**
" 和 做 你 真的 相信 在 基督教 科学 ?

"你真的相信基督教科学吗？"

" ['vɪzɪtər] .
**" Visitor .**
" 游客 .

"游客。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [bɪn] ['getɪŋ] ['ræðər] ['staʊtər] ['leɪtli] ,
**" Well , you see , I've been getting rather stouter lately ,**
" 出色地 , 你 看 , 我已经 到过 获得 相当 更粗壮 最近 ,

"嗯，你看，我最近变得越来越胖了。"

[ænd; ənd] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][noʊ]['bɑːdi] !

| and | it's | such | a | comfort | to | know | that | I | really | have | no | body | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 这样的 | 一个 | 舒适 | 到 | 知道 | 那 | 我 | 真的 | 有 | 不 | 身体 | ! |

知道我真的没有身体，真是太好了！

" [bel'greiviən] ['mæksəmz]

| " | BELGRAVIAN | MAXIMS |
|---|---|---|
| " | 贝尔格莱维亚 | 格言 |

贝尔格莱维亚格言

[baɪ][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

| BY | A | FASHIONABLE | VALET | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 时髦 | 代客泊车 | . |

由一位时尚男仆服务。

[ðə; ðiː]['riːəl] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [pər'fjuːm] .

| The | real | essence | of | a | gentleman | is | perfume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 本质 | 的 | 一个 | 绅士 | 是 | 香水 | . |

绅士的真正精髓在于香水。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðiː][snɑːb][baɪ][hɪz; ɪz][hændz] — [ðə; ðiː]['dʒent(ə)lmən][baɪ][hɪz; ɪz] [buːts] .

| You | know | the | snob | by | his | hands | — | the | gentleman | by | his | boots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 势利眼 | 经过 | 他的 | 双手 | — | 这 | 绅士 | 经过 | 他的 | 靴子 | . |

势利眼看人，看手；绅士看靴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ə; eɪ] ['pɝːsənz] ['mænərz] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] .

| It | is | easier | to | pardon | a | hole | in | a | person's | manners | than | one | in | his | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更轻松 | 到 | 赦免 | 一个 | 洞 | 在 | 一个 | 人的 | 礼仪 | 比 | 一 | 在 | 他的 | 外套 | . |

一个人的礼仪上的小瑕疵比他衣服上的小瑕疵更容易被原谅。

[ɪn][ðə; ðiː]['nəublist][pɑːrk][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mʌʃrʊmz] .

| In | the | noblest | park | there | are | mushrooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最高贵 | 公园 | 那里 | 是 | 蘑菇 | . |

最尊贵的公园里也有蘑菇。

[wʌn] [grəuz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][wʌn][ɪz][bɔːrn] ['elɪgənt] .

| One | grows | rich | , | but | one | is | born | elegant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 生长 | 富有的 | , | 但 | 一 | 是 | 出生 | 优雅的 | . |

一个人后天变得富有，而一个人天生优雅。

[wɪð; wɪθ][men] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['mɔnjumənts] , [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['evriθɪŋ] .

| With | men | , | as | with | monuments | , | position | is | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | , | 作为 | 和 | 纪念碑 | , | 位置 | 是 | 一切 | . |

对于男人来说，就像对于纪念碑一样，地位决定一切。

[wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət][wiː; wi] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pærɪs] .

| We | make | our | money | in | London | , | but | we | spend | it | in | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制作 | 我们的 | 钱 | 在 | 伦敦 | , | 但 | 我们 | 花费 | 它 | 在 | 巴黎 | . |

我们在伦敦赚钱，却在巴黎花钱。

[sə'saɪəti][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [feɪθ] , [ɪk'sept] [ɪn]['skænd(ə)l] .

| Society | has | but | little | faith | , | except | in | scandal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | 有 | 但 | 小的 | 信仰 | , | 除了 | 在 | 丑闻 | . |

社会对信仰的信任寥寥无几，唯有丑闻除外。

[dʒoʊk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'fɪriər] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['tʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðiː]['lev(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'fɪriər] .

| Joke | with | an | inferior | , | and | you | tumble | to | the | level | of | that | inferior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开玩笑 | 和 | 一个 | 下 | , | 和 | 你 | 翻滚 | 到 | 这 | 等级 | 的 | 那 | 下 | . |

与不如自己的人开玩笑，你就会跌落到与他一样的水平。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['staɪlɪʃ] [men] , [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [men] [ʌv; əv] [staɪl] .

| There | are | many | stylish | men | , | but | very | few | men | of | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 时髦的 | 男人 | , | 但 | 非常 | 很少 | 男人 | 的 | 风格 | . |

时尚男士很多，但有品位的男士却很少。

['ʃɔpˌki:pəz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kauntəz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf] .

| **Shopkeepers** | **are** | **the** | **counters** | **in** | **the** | **game** | **of** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 店主 | 是 | 这 | 计数器 | 在 | 这 | 游戏 | 的 | 生活 | . |

店主就像人生游戏中的柜台。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['redi] ['mʌni] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .

| **When** | **we** | **have** | **no** | **ready** | **money** | **,** | **we** | **are** | **only** | **too** | **glad** | **to** | **use** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 有 | 不 | 准备好 | 钱 | , | 我们 | 是 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | 到 | 使用 | 他们 | . |

当我们没有现钱时，我们非常乐意使用它们。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][ðæt] [ɔ:t] ['nevər][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

| **A** | **lady** | **is** | **an** | **angel** | **that** | **ought** | **never** | **to** | **touch** | **the** | **earth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 是 | 一个 | 天使 | 那 | 应该 | 绝不 | 到 | 触碰 | 这 | 地球 | , |

一位女士是天使，她不应该踏上尘世。

[ɪk'septɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] .

| **excepting** | **when** | **she** | **is** | **stepping** | **from** | **the** | **door** | **to** | **her** | **carriage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | 什么时候 | 她 | 是 | 步进 | 从 | 这 | 门 | 到 | 她 | 运输 | . |

除了她从门口走向马车的时候。

[ə; eɪ]['dʒu:] - - [hɪnt] — [fer] ['vɪktɪm] .

| **A** | **Ju** | **-** | **Jitsuous** | **Hint** | **—** | **Fair** | **Victim** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朱 | - | - | 暗示 | — | 公平的 | 受害者 | . |

一个巧妙的暗示——公平的受害者。

" ['pɑ:rd(ə)n] , ['mɪstər] . - , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɔ:lts] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [nɑ:t][ə; eɪ][baʊt][ʌv; əv]['dʒu:] -

| **"** | **Pardon** | **,** | **Mr** | **.** | **Snobbarts** | **,** | **this** | **is** | **a** | **waltz** | **,** | **I** | **believe** | **,** | **not** | **a** | **bout** | **of** | **ju** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赦免 | , | 先生 | . | - | , | 这 | 是 | 一个 | 华尔兹 | , | 我 | 相信 | , | 不是 | 一个 | 回合 | 的 | 朱 | - |

['dʒɪtsu:] !

| **jitsu** | **!** |
|---|---|
| 柔术 | ! |

"对不起，势利眼先生，我认为这是华尔兹，不是柔术比赛！"

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'vi:lz] [ə; eɪ]['kɑ:mprəmaɪz][wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['pɑ:kɪt] [ɪz] [ɪn'elɪgənt] , [æz; əz][fɔ:r; fər]

| **"** | **Anything** | **that** | **reveals** | **a** | **compromise** | **with** | **one's** | **pocket** | **is** | **inelegant** | **,** | **as** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何事物 | 那 | 揭示 | 一个 | 妥协 | 和 | 一个人的 | 口袋 | 是 | 不优雅 | , | 作为 | 为了 |

['ɪnstəns] , [bɜ:r'lɪn] [glʌvz] .

| **instance** | **,** | **Berlin** | **gloves** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 实例 | , | 柏林 | 手套 | . |

"任何暴露出在金钱上妥协的东西都是不雅的，例如柏林手套。"

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , ['neɪkɪd] - ['hændɪd] ['pɑ:vərti] [ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['prefrəb(ə)l] .

| **In** | **my** | **opinion** | **,** | **naked** | **-** | **handed** | **poverty** | **is** | **a** | **thousand** | **times** | **preferable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 观点 | , | 裸 | - | 递交 | 贫困 | 是 | 一个 | 千 | 时代 | 优选 | . |

在我看来，赤身裸体的贫穷也比一贫如洗好一千倍。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [tel] " [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] " [baɪ][ðə; ði][ə'maʊnt] [hi:; hi] ['kæriz] [ɪn]

| **You** | **can** | **generally** | **tell** | **"** | **a** | **son** | **of** | **the** | **soil** | **"** | **by** | **the** | **amount** | **he** | **carries** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 一般来说 | 告诉 | " | 一个 | 儿子 | 的 | 这 | 土壤 | " | 经过 | 这 | 数量 | 他 | 携带 | 在 |

[hɪz; ɪz][neɪlz] .

| **his** | **nails** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 指甲 | . |

一般来说，从指甲里的泥土含量就能判断出"土生土长的人"。

['ɪŋglənd] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [mi:t] , [ænd; ənd] [fræns] [sendz] [ˌju: 'es] [kʊks] .

| **England** | **gives** | **us** | **meat** | **,** | **and** | **France** | **sends** | **us** | **cooks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 给予 | 我们 | 肉 | , | 和 | 法国 | 发送 | 我们 | 厨师 | . |

英国给我们提供肉类，法国给我们派遣厨师。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [noʊn] [æt; ət][wʌns][baɪ][hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [ðə; ði]['leɪdi][baɪ][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] .

| **The** | **gentleman** | **is** | **known** | **at** | **once** | **by** | **his** | **walk** | **,** | **the** | **lady** | **by** | **her** | **carriage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 是 | 已知 | 在 | 一次 | 经过 | 他的 | 走 | , | 这 | 女士 | 经过 | 她 | 运输 | . |

男士的步态一眼就能认出，女士的马车一眼就能认出。

['kredɪt][ɪz][ðə; ði]['hɑ:mɪdʒ] [ðæt] [treɪd] [peɪz] ( [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [peɪz] ['veri] ['dɪrli] ) [tu:; tə][ræŋk] .

| **Credit** | **is** | **the** | **homage** | **that** | **trade** | **pays** | **(** | **and** | **sometimes** | **pays** | **very** | **dearly** | **)** | **to** | **rank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信用 | 是 | 这 | 尊敬 | 那 | 贸易 | 支付 | ( | 和 | 有时 | 支付 | 非常 | 亲爱的 | ) | 到 | 秩 | . |

信用是贸易对排名的致敬（有时代价非常高昂）。

[nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz] - . — ['leɪdi] ( [tu:; tə] ['æplɪkənt] [fɔ:r; fər] - [pleɪs] ) .

| **Not** | **so** | **Bad** | **as** | **Volodyovski** | **.** | **—** | **Lady** | **(** | **to** | **applicant** | **for** | **nursemaid's** | **place** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 坏的 | 作为 | - | . | — | 女士 | ( | 到 | 申请人 | 为了 | - | 地方 | ) | . |

没沃洛季奥夫斯基那么糟糕。——女士（对应聘保姆职位的人说）。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

| **What** | **is** | **your** | **name** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你的 | 姓名 | ? |

你叫什么名字?

['æplɪkənt] .

| **Applicant** | **.** |
|---|---|
| 申请人 | . |

申请人。

- , [mʌm] .

| **Hermyntrude** | **,** | **mum** | **.** |
|---|---|---|---|
| - | , | 妈妈 | . |

赫尔明特鲁德，妈妈。

['leɪdi] .

| **Lady** | **.** |
|---|---|
| 女士 | . |

女士。

[gʊd] [ 'hevəns ] !

| **Good** | **heavens** | **!** |
|---|---|---|
| 好的 | 天 | ! |

我的天哪!

[ðæt] [wʊd] ['nevər][du:] .

| **That** | **would** | **never** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 绝不 | 做 | . |

那绝对不行。

[kɑ:nt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɔ:rtər] ?

| **Can't** | **you** | **think** | **of** | **something** | **shorter** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 思考 | 的 | 某物 | 较短 | ? |

你就不能想个更短的吗?

['æplɪkənt] ( ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ) .

| **Applicant** | **(** | **after** | **a** | **pause** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 申请人 | ( | 后 | 一个 | 暂停 | ) | . |

申请人（停顿片刻后）

[wel] , [mʌm] , [maɪ] [jʌŋ] [mæn]['æləs][kɔ:lz][ˌem 'i:] ['kærəts] .

| **Well** | **,** | **mum** | **,** | **my** | **young** | **man** | **allus** | **calls** | **me** | **Carrots** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 妈妈 | , | 我的 | 年轻的 | 男人 | 艾洛斯 | 呼叫 | 我 | 胡萝卜 | . |

妈，我儿子总是叫我胡萝卜。

['sɪmp(ə)l] ['fræktʃərz] . — ['sɜ:rvənt] - ['breɪkɪdʒ] .

| **Simple** | **Fractures** | **.** | **—** | **Servants** | **'** | **breakages** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 骨折 | . | — | 仆人 | - | 破损 | . |

简单骨折——仆人受伤。

" [ɑː] , [mʌm] ; [aɪm][ə; eɪ] - [ˌiː eɪ 'piː] ['betər] [ɪn][maɪ] - [ɜːrt] [sɪns] [læst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] - [er] [ə; eɪ] -
" Ah , mum ; I'm a ' eap better in my ' eart since last time you come ' ere a -
" 啊 , 妈妈 ; 我是 一个 - 伊普 更好的 在 我的 - 地球 自从 最后的 时间 你 来 - 埃雷 一个 -
- ['vɪzɪtɪn] - .
districk visitin ' .
- 访问 - .

"啊，妈妈；自从你上次来我们这儿探望我之后，我的心情好多了。"

[its] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - - ['lɪt(ə)l] [bʊk] - - [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] - [æz; əz][aɪ] [pɪntʃt]
It's all along o ' thisher little book ' Hernest Words to the Young ' as I pinched
它是 全部 沿着 o - - 小的 书 - - 字 到 这 年轻的 - 作为 我 捏
[ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] ['bʊkʃɑːp] [wen][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
outside a bookshop wen the propperrieter was a - lookin ' the other way .
外部 一个 书店 温 这 - 曾是 一个 - 在看 - 这 其他 方式 .

当时我在书店外面，趁店主不注意，偷偷拿走了她的小书《赫内斯特写给年轻人的话语》。

[ə; eɪ] ['paʊər] [oʊ] - [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] - ['ɑːveɪ] [dʌn] [ˌem 'iː] !
A power o ' good it ' ave done me !
一个 力量 o - 好的 它 - 大道 完毕 我 !

它对我的帮助真是太大了！

" [ðə; ði] [boʊ] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] . — [wʌn] [huː] [kʊks] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [her] !
" The Beau Ideal of a Cook . — One who cooks a rabbit to a hare !
" 这 博 理想的 的 一个 厨师 . — 一 WHO 厨师 一个 兔子 到 一个 野兔 !

"理想厨师——能把兔子煮成野兔！"

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt][ɑːn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] ['ræpɪŋ] ['spɪrɪts] , [wɪtʃ] [siːm] ['veri]
A Servant on Spiritualism . — It is fortunate that rapping spirits , which seem very
一个 仆人 在 招魂 . — 它 是 幸运 那 说唱 烈酒 , 哪个 似乎 非常
['trɪksi] ['biːɪŋs] ,
tricksy beings ,
调皮 生物 ,

一位灵媒论者——幸运的是，那些看似非常狡猾的说唱精灵，

[duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [striːt] - ['nɑːkər] .
do not seem to be able to move street - knockers .
做 不是 似乎 到 是 有能力的 到 移动 街道 - 敲击器 .

似乎无法驱赶街头敲门人。

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuəli] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
Otherwise we should continually be going to answer a rap at the door ,
否则 我们 应该 持续 是 去 到 回答 一个 说唱 在 这 门 ,

否则我们就得不停地去应门了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ['seɪɪŋ] , " - ['oʊnli][ə; eɪ] [goʊst] .
and coming back , saying , " Please'm only a ghost .
和 未来 后退 , 说 , " - 仅有的 一个 鬼 .

然后回来，说："请告诉我，我只是个幽灵。"

" [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] . — ['mɪsɪz] ( [huː] [ɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz][əˌmænju'ensɪs][tuː; tə] ['meri] ) .
" The Force of Habit . — Missus ( who is acting as amanuensis to Mary ) .
" 这 力量 的 习惯 . — 太太 ( WHO 是 表演 作为 阿曼努恩西斯 到 玛丽 ) .

"习惯的力量。"——夫人（玛丽的助手）。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , ['meri] ?
" Is there anything more you wish me to say , Mary ?
" 是 那里 任何事物 更多的 你 希望 我 到 说 , 玛丽 ?

玛丽，你还有什么想让我说的吗?

" ['meri] .
" Mary .
" 玛丽 .

玛丽。

" [noʊ] , ['mɑ:m] , [ɪk'sept] [dʒʌst][tu:; tə] [seɪ] , [pli:z] [ɪk'skju:s][bæd] ['raɪtɪn] - [ænd; ənd] ['spɛlɪn] - .

| " | No | , | marm | , | except | just | to | say | , | please | excuse | bad | writin | ' | and | spellin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 玛姆 | , | 除了 | 只是 | 到 | 说 | , | 请 | 原谅 | 坏的 | 写作 | - | 和 | 拼写 | - | . |

“不，夫人，只是想说，请原谅我糟糕的字迹和拼写。”

" [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn] ['kʊkəri] . — [wen] [ðə; ði] [kʊk] [meɪks] [ə; eɪ] [hæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæroʊ] - [boʊnz]

| " | A | Triumph | in | Cookery | . | — | When | the | cook | makes | a | hash | of | the | marrow | - | bones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 胜利 | 在 | 烹饪 | . | — | 什么时候 | 这 | 厨师 | 制作 | 一个 | 哈希 | 的 | 这 | 骨髓 | - | 骨头 |

.

:

.

“烹饪的胜利——当厨师把骨髓做成杂烩时。”

['mɪstrəs] ( [tu:; tə] [nu:] [meɪd] ) .

| Mistress | ( | to | new | maid | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 情妇 | ( | 到 | 新的 | 女佣 | ) | . |

女主人（对新来的女仆）。

" [wel] , ['meri] , [aɪv] [traɪd] [tu:; tə] [ə'pɔ:rʃ(ə)n] [ju:; jʊ] ['dɪfrənt] ['du:tiz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

| " | Well | , | Mary | , | I've | tried | to | apportion | you | different | duties | for | each | day | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 玛丽 | , | 我已经 | 尝试 | 到 | 分摊 | 你 | 不同的 | 职责 | 为了 | 每个 | 天 | 在 | 这 |

[wi:k] ,

| week | , |
|---|---|
| 星期 | , |

“玛丽，我已经尽量为你安排了每周每天不同的任务。”

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][və'raɪəti][ɪn][jʊr; jər][wɜ:rk] .

| so | that | you | may | have | variety | in | your | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 你 | 可能 | 有 | 种类 | 在 | 你的 | 工作 | . |

这样你的工作内容就会丰富多样。

[ju:v] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] .

| You've | been | here | a | month | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 到过 | 这里 | 一个 | 月 | 现在 | . |

你在这里已经一个月了。

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'i:] [wɪtʃ] [deɪ] [ju:; jʊ] [laɪk] [best] ?

| Just | tell | me | which | day | you | like | best | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 告诉 | 我 | 哪个 | 天 | 你 | 喜欢 | 最好的 | ? |

告诉我你最喜欢哪一天?

" [meɪd] .

| " | Maid | . |
|---|---|---|
| " | 女佣 | . |

“女佣。

" [pli:z] , [mʌm] , [maɪ] [deɪ] [aʊt] " !

| " | Please | , | mum | , | my | day | out | " | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | , | 妈妈 | , | 我的 | 天 | 出去 | " | ! |

“妈妈，求求你，让我出去玩一天吧！”

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] . — [ʃi:; ʃi] .

| The | Test | of | Courage | . | — | She | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 测试 | 的 | 勇气 | . | — | 她 | . |

勇气的考验——她。

" [ju:; jʊ] [men] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['kaʊədz] .

| " | You | men | are | such | cowards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 男人 | 是 | 这样的 | 懦夫 | . |

你们男人真是懦夫。

" [hiː; hi] .
" **He** .
" 他 .

"他。

" ['enihaʊ] , [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ['mærid] [juː; jʊ] ! "
" **Anyhow** , **one** **of** **us** **married** **you** ! "
" 无论如何 , 一 的 我们 已婚 你 ! "

"总之，我们之中有人娶了你！"

" [nɑːt][nɪ'goʊʃiəb(ə)l] ! " — [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['lɑːdʒər] .
" **Not** **Negotiable** ! " — **Impecunious** **Lodger** .
" 不是 可协商 ! " — 贫困的 房客 .

"没得商量！"——一位身无分文的房客。

" [dʒi'maimə] ,
" **Jemima** ,
" 杰米玛 ,

杰米玛，

[dɪd][juː; jʊ][æsk]['mɪsɪz] . - ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [maɪ][aɪ] . [oʊ] . [juː] . [fɔːr; fər] [ðɪs]
**did** **you** **ask** **Mrs** . **Maggles** **whether** **she** **would** **take** **my** **I** . **O** . **U** . **for** **this**
做过 你 问 太太 . - 无论 她 会 拿 我的 我 . 哦 . U . 为了 这
['kwɔrtɝz] [rent] [æz; əz][aɪm] ['ræðər] — — " [meɪd][ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk] .
**quarter's** **rent** **as** **I'm** **rather** — — " **Maid** **of** **all** **Work** .
季度 租 作为 我是 相当 — — " 女佣 的 全部 工作 .

你问过马格尔斯太太是否愿意接受我这季度的房租借据吗？因为我实在是——"女佣。

" [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] , [sɜːr] ,
" **Yes** , **sir** , **and** **she** **say** **she** **won't** , **sir** ,
" 是的 , 先生 , 和 她 说 她 惯于 , 先生 ,

"是的，先生，但她说她不会，先生。"

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['hɑːfɝ] - [ɜːr; ər][ðə; ði] - [oʊl] - !
**not** **if** **you** **was** **to** **hoffer** ' **er** **the** ' **ole** **halphabet** !
不是 如果 你 曾是 到 霍弗 - 呃 这 - 奥莱 - !

如果你要给她整个字母表，那就不是这样了！

" [ə; eɪ][blæŋk][peɪdʒ] . — [sɜːr] ['pætrɪk] .
" **A** **Blank** **Page** . — **Sir** **Patrick** .
" 一个 空白的 页 . — 先生 帕特里克 .

"一张白纸。"——帕特里克爵士

" [ðen] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] ['kliːnɪŋ] ['sɪlvər] , ['weɪtɪŋ] [æt; ət]['teɪbl] ,
" **Then** , **I** **presume** **you** **know** **a** **little** **about** **cleaning** **silver** , **waiting** **at** **table** ,
" 然后 , 我 怙 你 知道 一个 小的 关于 打扫 银 , 等待 在 桌子 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ?
**and** **so** **on** **?**
和 所以 在 ?

那么，我猜您应该对清洁银器、餐桌服务等等略知一二吧?

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
" **Jenkins** .
" 詹金斯 .

詹金斯。

" ['nʌθɪŋ] [wət'evər] , [sɜːr] .
" **Nothing** **whatever** , **sir** .
" 没有什么 任何 , 先生 .

"没什么，先生。"

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðər; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntəlekt] [meɪ][nɑːt][ˌoʊvər'kʌm] ! !

| But | I | do | not | suppose | there | is | anything | which | intellect | may | not | overcome | ! | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 认为 | 那里 | 是 | 任何事物 | 哪个 | 智力 | 可能 | 不是 | 克服 | ！ | ！ |

但我认为没有什么问题是智慧克服不了的！

" ['siːznəbl] . — [ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [tuː; tə] [huːm] ['mʌni] [ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt] ,

| " | Seasonable | . | — | A | servant | , | to | whom | money | is | an | object | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 及时 | . | — | 一个 | 仆人 | , | 到 | 谁 | 钱 | 是 | 一个 | 目的 | , |

“适时——一个把金钱当作目的的仆人，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['wɪntər] ['ɔfɚz] ( [ˌʌnbɪ'noʊn] ) [tuː; tə][let][aʊt][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['stʌdi] ['faɪər][baɪ] [ðə; ði]['aʊər] .

| during | the | present | winter | offers | ( | unbeknown | ) | to | let | out | his | master's | study | fire | by | the | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 展示 | 冬天 | 优惠 | ( | 未知 | ) | 到 | 让 | 出去 | 他的 | 硕士学位 | 学习 | 火 | 经过 | 这 | 小时 | . |

在这个冬天，他（在不知情的情况下）主动提出按小时为他的主人放火。

[fɔːr; fər][tɜːrmz] [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] , [belˈgreɪviə] .

| For | terms | apply | to | the | Pantry | , | Belgravia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 条款 | 申请 | 到 | 这 | 食品储藏室 | , | 贝尔格莱维亚 | . |

条款适用于贝尔格莱维亚的 Pantry 餐厅。

" ['slaɪtli] [mɪkst] . " — ['mɪstrəs]

| " | Slightly | Mixed | . | " | — | Mistress |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 轻微地 | 混合 | . | " | — | 情妇 |

“略有混合。”——女主人

( [tuː; tə][meɪd] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['noʊtɪs] ) .

| ( | to | maid | , | who | has | just | received | a | month's | notice | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 到 | 女佣 | , | WHO | 有 | 只是 | 已收到 | 一个 | 月份 | 注意 | ) | . |

（对刚刚收到一个月解雇通知的女佣说）

" [aɪ] [wʊd] ['rædər][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kærəktər] [æt; ət][ɔːl] .

| " | I | would | rather | not | give | you | a | character | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 相当 | 不是 | 给 | 你 | 一个 | 特点 | 在 | 全部 | . |

“我宁愿根本不给你塑造任何角色。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt][juː; jʊ] .

| But | if | you | insist | upon | it | , | of | course | I | shall | tell | the | truth | about | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 坚持 | 之上 | 它 | , | 的 | 课程 | 我 | 将 | 告诉 | 这 | 真相 | 关于 | 你 | . |

但如果你坚持要我说，我当然会说出关于你的真相。

" [meɪd] .

| " | Maid | . |
|---|---|---|
| " | 女佣 | . |

“女佣。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] - [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər]

| " | And | if | you | do | , | ma'am | , | I | shall | suttingly | bring | an | action | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 你 | 做 | , | 女士 | , | 我 | 将 | - | 带来 | 一个 | 行动 | 为了 |

- [oʊ] - ['kærəktər] !

| defimation | o | ' | character | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | o | - | 特点 | ! |

“如果你这样做，夫人，我将依法提起诽谤诉讼！”

" [ðə; ði] ['flʌŋki] [mɪ'leniəm] . . — [wen]

| " | The | Flunkey | Millennium | . | . | — | When |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 奴才 | 千年 | . | . | — | 什么时候 |

《奴才的千年……——当

['evri] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪg'zɔ:ltɪd] .

| every | valet | shall | be | exalted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 代客泊车 | 将 | 是 | 崇高 | . |

每个贴身男仆都将被提升。

[ɪn'hæbɪtɪd] [haʊs] ['du:ti] . — [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - .

| Inhabited | House | Duty | . | — | The | servants | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有人居住的 | 房子 | 责任 | . | — | 这 | 仆人 | - | . |

有人居住的房屋职责——仆人的职责。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [du:][ˌaɪ 'ti:] . — [jɔ:rz] , [ˌpætərfə'mɪliæs] .

| And | I | wish | they'd | do | it | . | — | Yours | , | paterfamilias | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 他们会 | 做 | 它 | . | — | 此致 | , | 一家之主 | . |

我希望他们能这样做。——您的，一家之主。

['sæŋktə] - . — ['haʊsmeɪd] .

| Sancta | Simplicitas | . | — | Housemaid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 圣徒 | - | . | — | 保姆 | . |

Sancta Simplicitas。——女仆。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['swi:psteɪks] , ['mɪsɪz] . [θrʌp] .

| " | We're | getting | up | a | sweepstakes | , | Mrs | . | Thrupp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 获得 | 向上 | 一个 | 抽奖 | , | 太太 | . | 瑟鲁普 | . |

"我们要举办抽奖活动，瑟鲁普夫人。"

[wəʊnt][ju:; jʊ][dʒɔɪn] ?

| Won't | you | join | ? |
|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 加入 | ? |

你愿意加入吗?

" ['haʊski:pər] .

| " | Housekeeper | . |
|---|---|---|
| " | 管家 | . |

"管家。

" ['greɪʃəs] [ˌem 'i:] , [tʃaɪld] ; [nɑ:t][aɪ] !

| " | Gracious | me | , | child | ; | not | I | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲切 | 我 | , | 孩子 | ; | 不是 | 我 | ! |

"天哪，孩子；不是我！"

[waɪ] [ɪf] [aɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

| Why | if | I | won | a | horse | I | shouldn't | know | what | to | do | with | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 如果 | 我 | 韩元 | 一个 | 马 | 我 | 不应该 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 他 | ! |

为什么我赢了一匹马，却不知道该怎么照顾它呢!

" ['ɜ:rli] [də'mestɪk] ['traɪəlz] . — [jʌŋ] [waɪf] ( [ɪn] [greɪt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] — [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ) .

| " | Early | Domestic | Trials | . | — | Young | Wife | ( | in | great | trepidation | — | to | her | brother | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 早期的 | 国内的 | 试验 | . | — | 年轻的 | 妻子 | ( | 在 | 伟大的 | 忐忑不安 | — | 到 | 她 | 兄弟 | ) | . |

"早期家庭考验——年轻的妻子（忐忑不安地对她的兄弟说）"。

" ['tɑ:mi] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kʊk] ['wɔ:rnɪŋ] .

| " | Tommy | , | I'm | going | to | give | the | cook | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤米 | , | 我是 | 去 | 到 | 给 | 这 | 厨师 | 警告 | . |

"汤米，我要警告一下厨师。"

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['kɔ:rnər] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] [seɪ] ,

| Just | listen | at | this | corner | , | and | as | soon | as | you | hear | me | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 听 | 在 | 这 | 角落 | , | 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 听到 | 我 | 说 | , |

你只要在这个角落里听，一听到我说，

- [kʊk] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['wɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] , - [maɪnd][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌem 'i:] ,

| - | Cook | , | I | give | you | a | month's | warning | from | to | - | day | , | ' | mind | you | call | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 厨师 | , | 我 | 给 | 你 | 一个 | 月份 | 警告 | 从 | 到 | - | 天 | , | - | 头脑 | 你 | 称呼 | 我 | , |

"厨师，从今天起我给你一个月的警告，"记住你叫我"厨师"。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪm] ['wɑːntɪd] [ɪ'miːdiətli] !

| and | say | I'm | wanted | immediately | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 我是 | 通缉 | 立即地 | ! |

然后说我被立即通缉!

" [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['haʊshoʊldər] - [klʌb]

| " | METROPOLITAN | HOUSEHOLDERS | ' | CLUB |
|---|---|---|---|---|
| " | 大都会 | 住户 | - | 俱乐部 |

"大都会房主俱乐部"

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

| We | understand | it | is | in | contemplation | to | get | up | a | club | for | the | purpose | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 理解 | 它 | 是 | 在 | 沉思 | 到 | 得到 | 向上 | 一个 | 俱乐部 | 为了 | 这 | 目的 | 的 |

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .

| endeavouring | to | improve | the | quality | of | servants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 提升 | 这 | 质量 | 的 | 仆人 | . |

我们了解到，有人正在考虑成立一个俱乐部，目的是努力提高员工的素质。

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [bʌt; bət]

| The | indifference | of | the | material | is | very | much | against | the | project | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 漠不关心 | 的 | 这 | 材料 | 是 | 非常 | 很多 | 反对 | 这 | 项目 | , | 但 |

[ðə; ði] ['efərt] [ɪz] [wɜːrθ] ['meɪkɪŋ] .

| the | effort | is | worth | making | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 努力 | 是 | 值得 | 制作 | . |

材料的冷漠态度对这个项目来说非常不利，但付出努力是值得的。

[ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] ['haʊskiːpər] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [skiːm] [ɑːn] [fʊt] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ]

| A | few | old | housekeepers | have | determined | to | set | the | scheme | on | foot | by | offering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 老的 | 管家 | 有 | 决定 | 到 | 放 | 这 | 方案 | 在 | 脚 | 经过 | 提供 |

[ə; eɪ] [fjuː] ['praɪzɪz] ,

| a | few | prizes | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 奖品 | , |

几位老管家决定启动这项计划，并提供一些奖品。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] : —

| of | which | the | following | is | a | catalogue | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 下列的 | 是 | 一个 | 目录 | : | — |

其中以下为目录：—

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kʊk] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] ['lɔːŋgɪst] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kluːdɪŋ] [hoʊl] ['kændlz]

| For | the | Cook | who | has | lived | longest | in | one | place | without | including | whole | candles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 厨师 | WHO | 有 | 居住地 | 最长 | 在 | 一 | 地方 | 没有 | 包括 | 所有的 | 蜡烛 |

['ʌndər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hed] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] - [stʌf]

| under | the | general | head | of | kitchen | - | stuff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 一般的 | 头 | 的 | 厨房 | - | 东西 |

对于那些在一个地方居住时间最长的厨师来说，他/她不会把整根蜡烛也算作厨房用品。

[wʌn] [paʊnd]

| One | pound |
|---|---|
| 一 | 磅 |

一磅

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [hæz; həz] [wɔːkt] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

| For | the | Nurse | who | has | walked | oftenest | in | the | Park | without | speaking | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 护士 | WHO | 有 | 步行 | 最常 | 在 | 这 | 公园 | 没有 | 请讲 | 到 | 一个 |

[hɔːrs] - [gɑːrd]

| Horse | - | guard |
|---|---|---|
| 马 | - | 警卫 |

对于那些经常在公园里散步却从未与骑兵卫队队员交谈过的护士来说

[ten] ['ʃɪlɪŋ]
**Ten** **shillings**
十 先令

十先令

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [huː] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['lɔːŋgɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæt]
**For** **the** **Housemaid** **who** **has** **remained** **longest** **in** **a** **situation** **in** **which** **the** **cat**
为了 这 保姆 WHO 有 剩余 最长 在 一个 情况 在 哪个 这 猫
[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['duːɪŋ] ['wɪlfl] ['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['krɑːkəri]
**has** **not** **been** **in** **the** **habit** **of** **doing** **wilful** **damage** **to** **the** **crockery**
有 不是 到过 在 这 习惯 的 正在做 故意 损害 到 这 陶器

对于那些在猫没有故意损坏餐具的环境中待得最久的女佣来说

[faɪv] ['ʃɪlɪŋ]
**Five** **shillings**
五 先令

五先令

['leɪdi] ( [ɪn'geɪdʒɪŋ][ə; eɪ][meɪd] ) .
**Lady** **(** **engaging** **a** **maid** **)** **.**
女士 ( 引人入胜 一个 女佣 ) .

女士（雇佣女仆）。

" [wʌz; wəz][jʊr; jər][læst] ['mɪstrəs] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
**"** **Was** **your** **last** **mistress** **satisfied** **with** **you** **?**
" 曾是 你的 最后的 情妇 使满意 和 你 ?

你上一任情妇对你满意吗?

" [meɪd] .
**"** **Maid** **.**
" 女佣 .

“女佣。

" [wel] , [mʌm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wen] [aɪ][left] !
**"** **Well** **,** **mum** **,** **she** **said** **she** **was** **very** **pleased** **when** **I** **left** **!**
" 出色地 , 妈妈 , 她 说 她 曾是 非常 高兴 什么时候 我 左边 !

“妈妈，她说我离开的时候她非常高兴！”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [wɪ'ðaʊt]
**"** **For** **the** **Cook** **who** **has** **been** **the** **greatest** **number** **of** **years** **in** **service** **without**
" 为了 这 厨师 WHO 有 到过 这 最 数字 的 年 在 服务 没有
[rɪ'zaɪnɪŋ] [hɜːr; hər][oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [koʊld] [miːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ]
**resigning** **her** **own** **heart** **and** **her** **mistress's** **cold** **meat** **to** **the** **devouring**
辞职 她 自己的 心 和 她 情妇的 寒冷的 肉 到 这 吞噬
['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən]
**passion** **of** **a** **policeman**
热情 的 一个 警察

“对于那位服务时间最长，却始终没有将自己的心和女主人冷盘献给警察贪婪欲望的厨娘来说……”

[ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ]
**Fifteen** **shillings**
十五 先令

十五先令

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [taɪm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [mɪ'steɪkɪŋ]
**For** **the** **Nurse** **who** **has** **remained** **the** **longest** **time** **in** **a** **place** **without** **mistaking**
为了 这 护士 WHO 有 剩余 这 最长 时间 在 一个 地方 没有 误会
[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['lɪnɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn] ,
**the** **children's** **linen** **for** **her** **own** **,**
这 孩子们的 亚麻布 为了 她 自己的 ,

对于那些在一个地方待的时间最长，却从未把孩子的床单误认为是自己床单的护士来说，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['beɪbi][ðə; ði] ['fjuːɪst] ['praɪvət] ['pʌntʃɪz] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪz]

| and | given | the | baby | the | fewest | private | punches | and | pinches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给定 | 这 | 婴儿 | 这 | 最少 | 私人的 | 拳击 | 和 | 捏 |

尽量减少对婴儿的私处殴打和掐捏

['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ]

| Seven | shillings |
|---|---|
| 七 | 先令 |

七先令

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt] [huː] [hæz; həz][set] [ɔːf][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]

| For | the | Female | Servant | who | has | set | off | on | Sunday | evenings | to | go | to | church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 女性 | 仆人 | WHO | 有 | 放 | 离开 | 在 | 星期日 | 晚上 | 到 | 去 | 到 | 教会 |

，

，

，

对于那些星期天晚上出发去教堂的女仆来说，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ðer; ðər] ['ɒf(ə)n]

| and | found | her | way | there | oftenest |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 她 | 方式 | 那里 | 最常 |

她最常去那里。

[faɪv] ['ʃɪlɪŋ]

| Five | shillings |
|---|---|
| 五 | 先令 |

五先令

[fɔːr; fər][ðə; ði][peɪdʒ] [huː] [hæz; həz]['oʊpənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst]

| For | the | Page | who | has | opened | the | smallest | number | of | notes | in | the | longest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 页 | WHO | 有 | 打开 | 这 | 最小 | 数字 | 的 | 笔记 | 在 | 这 | 最长 |

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]

| period | of | service |
|---|---|---|
| 时期 | 的 | 服务 |

授予服务时间最长但开页数量最少的页面管理员。

[hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn]

| Half | - | a | - | Crown |
|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 一个 | - | 王冠 |

半克朗

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːm] [huː] [hæz; həz] [best] ['kærid] [aʊt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [wɪð; wɪθ]

| For | the | Groom | who | has | best | carried | out | the | principles | of | protection | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 新郎 | WHO | 有 | 最好的 | 携带 | 出去 | 这 | 原则 | 的 | 保护 | 和 |

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [kɔːrn]

| regard | to | his | master's | corn |
|---|---|---|---|---|
| 看待 | 到 | 他的 | 硕士学位 | 玉米 |

表彰最能履行保护主人谷物职责的新郎

[ten] ['ʃɪlɪŋ]

| Ten | shillings |
|---|---|
| 十 | 先令 |

十先令

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʊtmən] [huː] [hæz; həz][wɔːrn][ðə; ði] ['fjuːɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ʃɝːts]

| For | the | Footman | who | has | worn | the | fewest | of | his | master's | shirts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 侍从 | WHO | 有 | 磨损 | 这 | 最少 | 的 | 他的 | 硕士学位 | 衬衫 |

给穿主人衬衫次数最少的男仆

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ]

| One | shilling |
|---|---|
| 一 | 先令 |

一先令

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ][fju:] [prɪ'lɪmɪneri] ['praɪzɪz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ski:m] [kæn; kən][bi:; bi]

| The | above | are | only | a | few | preliminary | prizes | , | but | if | the | scheme | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多于 | 是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 初步的 | 奖品 | , | 但 | 如果 | 这 | 方案 | 能 | 是 |

[ɪ'fektʃuəli] ['kærid] [aʊt] ,

| effectually | carried | out | , |
|---|---|---|---|
| 有效地 | 携带 | 出去 | , |

以上仅是部分初步奖励，但如果该方案能够有效实施，

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə]['ɔ:fər] [rɪ'wɔ:rdz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kwɑ:lətiz] .

| there | is | every | intention | to | offer | rewards | for | a | variety | of | other | qualities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 每一个 | 意图 | 到 | 提供 | 奖励 | 为了 | 一个 | 种类 | 的 | 其他 | 品质 | . |

我们完全有意愿对其他各种优秀品质提供奖励。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [wen] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] " ['betərɪŋ] " [ðəm'selvz] , [wɪtʃ] [mi:nz]

| In | the | present | day | , | when | servants | are | always | " | bettering | " | themselves | , | which | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 天 | , | 什么时候 | 仆人 | 是 | 总是 | " | 改进 | " | 他们自己 | , | 哪个 | 方法 |

['groʊɪŋ] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] ,

| growing | worse | and | worse | , |
|---|---|---|---|---|
| 生长 | 更糟 | 和 | 更糟 | , |

如今，仆人们总是试图"提升"自己，结果却变得越来越差。

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][praɪz] [klʌb][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [klæs] [si:mz] [frɔ:t]

| the | project | of | a | prize | club | for | this | troublesome | class | seems | fraught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 项目 | 的 | 一个 | 奖 | 俱乐部 | 为了 | 这 | 麻烦的 | 班级 | 似乎 | 充满危机 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['prɑ:spekts] .

| with | the | most | promising | prospects | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 有前途 | 前景 | . |

为这个问题学生群体设立奖励俱乐部的计划似乎前景光明。

['spi:dɪŋ] [ðə; ði] ['steɪɪŋ] [gest] . — ['hoʊstəs] .

| Speeding | the | Staying | Guest | . | — | Hostess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超速 | 这 | 入住 | 客人 | . | — | 女主人 | . |

加快招待客人的速度。——女主人

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstər] . - ?

| " | Won't | you | sing | something | , | Mr | . | Borely | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 你 | 唱歌 | 某物 | , | 先生 | . | - | ? |

"博雷利先生，您就唱首歌吧？"

" ['mɪstər] . [bi:] . " [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] .

| " | Mr | . | B | . | " | Yes | , | if | you | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | B | . | " | 是的 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | . |

B先生："是的，如果您愿意的话。"

[aɪl] [sɪŋ] [wʌn][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] .

| I'll | sing | one | just | before | I | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 唱歌 | 一 | 只是 | 前 | 我 | 去 | . |

我临走前会唱一首歌。

" ['hoʊstəs] .

| " | Hostess | . |
|---|---|---|
| " | 女主人 | . |

"女主人。

" [wel] , [du:] [sɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [mɪs] - [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] .

| " | Well | , | do | sing | now | , | and | perhaps | Miss | Slowboy | will | accompany | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 做 | 唱歌 | 现在 | , | 和 | 也许 | 错过 | - | 将要 | 陪伴 | 你 | . |

"那么，现在就唱吧，也许慢吞吞小姐会为你伴唱。"

" ['mɪstrəs] .

| " | Mistress | . |
|---|---|---|
| " | 情妇 | . |

"情妇。

" [dɪd]['mɪsɪz] . [braʊn] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz][aʊt] ?
" **Did** **Mrs** . **Brown** **say** **anything** **when** **you** **told** **her** **I** **was** **out** ?
" 做过 太太 . 棕色的 说 任何事物 什么时候 你 讲述 她 我 曾是 出去 ?

当你告诉布朗太太我不在家时，她说了什么吗?

" [meɪd] .
" **Maid** .
" 女佣 .

“女佣。

" [jes] , - [em] . ['mɪsɪz] . [braʊn] , [mʌm] , [sed] , - [θæŋk] ['hev(ə)n] ! - [mʌm] .
" **Yes** , ' **m** . **Mrs** . **Brown** , **mum** , **said** , ' **Thank** **Heaven** ! ' **mum** .
" 是的 , - 米 . 太太 . 棕色的 , 妈妈 , 说 , - 感谢 天堂 ! - 妈妈 .

“是的，布朗太太，妈妈说，'感谢上帝！'妈妈。

" [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['elɪmənt] . — [ðə; ði][læst] [pleɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə]
" **Out** **of** **her** **Element** . **—** **The** **last** **place** **which** **you** **would** **expect** **a** **woman** **to**
" 出去 的 她 元素 . — 这 最后的 地方 哪个 你 会 预计 一个 女士 到
[laɪk][ɪz] — [ə; eɪ] ['stɪlrʊm] .
**like** **is** **—** **a** **stillroom** .
喜欢 是 — 一个 静室 .

“格格不入。——你绝对想不到一个女人会喜欢的地方是——蒸馏室。”

" [kwɪ'ziːn] . " — ['mɪstrəs] .
" **Cuisine** . " **—** **Mistress** .
" 美食 . " — 情妇 .

“美食。”——女主人。

" ['suːzn] , [wɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɪgz] [hed] [bɔɪld] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
" **Susan** , **we're** **thinking** **of** **having** **a** **pig's** **head** **boiled** **for** **dinner** .
" 苏珊 , 是 思维 的 拥有 一个 猪的 头 煮沸 为了 晚餐 .

“苏珊，我们打算晚餐煮个猪头。”

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
**You** **understand** **it** , **I** **suppose** ?
你 理解 它 , 我 认为 ?

我想你应该明白了吧?

" [kʊk] .
" **Cook** .
" 厨师 .

“厨师。

" [oʊ] [noʊ] , - .
" **Oh** **no** , **m'um** .
" 哦 不 , - .

“哦不，妈妈。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [geɪm] ! "
**I** **told** **you** **before** **I** **came** **I** **didn't** **understand** **game** **!** "
我 讲述 你 前 我 来了 我 没有 理解 游戏 ! "

我来之前就跟你说过，我不懂这个游戏!

" [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [neɪm] . " — ['mɑːrθə][ðə; ði] [kʊk] ( [tuː; tə] ['lɪzi] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ) .
" **In** **the** **Queen's** **Name** . " **—** **Martha** **the** **Cook** **(** **to** **Lizzy** **the** **Housemaid** **)** .
" 在 这 女王大学 姓名 . " — 玛莎 这 厨师 ( 到 莉齐 这 保姆 ) .

“奉女王之名。”——厨娘玛莎（对女仆莉齐说）。

" - [ɪrz] [æn; ən] - ['ɔːrəbəl] [mis'teik] .
" ' **Ere's** **an** ' **orrible** **mistake** .
" - 这是 一个 - 可怕的 错误 .

“这是一个可怕的错误。”

[ɪn] - [ɪz] - [lɪst][ðə; ðɪ] - - [æz; əz] [spelt] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " [haɪ] " [ænd; ənd]
**In** - **is** **subscripshion** **list** **the** **heditor** - **as** **spelt** **your** **name** **with** **a** " **hi** " **and**
在 - 是 - 列表 这 - - 作为 拼写 你的 姓名 和 一个 " 你好 " 和
[ə; eɪ] " [hiː; hi] " [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [waɪ] . " "
**a** " **he** " **instead** **of** **a** " **y** . " "
一个 " 他 " 反而 的 一个 " 是 . " "

在"is subscrillishion list the heditor 'as spellt your name with a "hi" and a "he instead of a "y."

" [ə; eɪ] ['goʊstli] ['vɪzɪtənt]
" **A** **GHOSTLY** **VISITANT**
" 一个 幽灵般的 贵宾

《幽灵访客》

" ['mɪstrəs] ( [rɪ'tɜːrnɪŋ] ) .
" **Mistress** ( **returning** ) .
" 情妇 ( 返回 ) .

"女主人（返回）。

" ['eni] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['meri] ?
" **Any** **one** **to** **see** **me** , **Mary** ?
" 任何 一 到 看 我 , 玛丽 ?

"有人想见我吗，玛丽？"

" ['meri] .
" **Mary** .
" 玛丽 .

玛丽。

" [jes] , [mem] .
" **Yes** , **mem** .
" 是的 , 内存 .

"是的，会员。"

[æn; ən][ɪn'sænəteri] ['spektər] .
**An** **insanitary** **spectre** .
一个 不卫生的 幽灵 .

一个不卫生的幽灵。

" [ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðɪ]['sænəteri] [ɪn'spektər] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [sʌm; səm]
" **[** **But** **it** **was** **only** **the** **sanitary** **inspector** **who** **had** **called** **regarding** **some**
" [ 但 它 曾是 仅有的 这 卫生 检查员 WHO 有 称为 关于 一些
[ ˌɔːltə'reɪʃəns ] [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] .
**alterations** **that** **were** **going** **on** .
变化 那 是 去 在 .

但打电话来的只是卫生检查员，他来询问一些正在进行的改建工程。

" [ðə; ðɪ] ['frɑːgz] " [æt; ət] ['ɑːksfərd] .
" **THE** **FROGS** " **AT** **OXFORD** .
" 这 青蛙 " 在 牛津 .

牛津大学的"青蛙"

[siːn] — ['pɑːrlər] [ʌv; əv] ['praɪvət] [haʊs] , ['ɑːksfərd] .
**Scene** — **Parlour** **of** **Private** **House** , **Oxford** .
场景 — 客厅 的 私人的 房子 , 牛津 .

场景——牛津某私人住宅的客厅。

[taɪm] — [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] .
**Time** — **Quite** **recently** .
时间 — 相当 最近 .

时间——就在不久前。

[kʊk] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
**Cook wishes to speak to her Mistress .**
厨师 愿望 到 说话 到 她 情妇 .

厨娘想和她的女主人谈谈。

[kʊk] .
**Cook .**
厨师 .

厨师。

[pliːz] , - [em] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , - [em] ,
**Please , ' m , I should like to go out this evening , ' m ,**
请 , - 米 , 我 应该 喜欢 到 去 出去 这 晚上 , - 米 ,

先生，我今晚想出去玩。

[wɪtʃ] [its] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['frɑːgz][æt; ət][ðə; ði] [nuː] - .
**which it's to see them Frogs at the New Theayter .**
哪个 它是 到 看 他们 青蛙 在 这 新的 - .

就是为了去新剧院看《青蛙》这部剧。

['mɪstrəs] .
**Mistress .**
情妇 .

情妇。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [griːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .
**But it's all Greek , and you won't understand it .**
但 它是 全部 希腊语 , 和 你 惯于 理解 它 .

但这全是希腊语，你肯定看不懂。

[kʊk] .
**Cook .**
厨师 .

厨师。

[oʊ] [jes] , - [em] . [aɪ][wʌns] [sɔː] [ðə; ði] [pɜˠfɔrmɪn] - [fliːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [frentʃ] ,
**O yes , ' m . I once saw the Performin ' Fleas , and they was French ,**
哦 是的 , - 米 . 我 一次 锯 这 表演 - 跳蚤 , 和 他们 曾是 法语 ,

哦，是的，我曾经看过"表演跳蚤"乐队的演出，他们是法国乐队。

[aɪ] [bɪ'liːv] , ['liːstweɪz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd]
**I believe , leastways a Frenchman were showin ' of ' em , and I understood**
我 相信 , 至少 一个 法国人 是 显示 - 的 - 呃 , 和 我 理解
[ɔːl][æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri] .
**all as was necessary .**
全部 作为 曾是 必要的 .

我相信，至少有法国人在炫耀它们，而且我理解了所有必要的信息。

[ ['æftər] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [əb'teinz] [pər'mɪʃ(ə)n] .
**[ After this , of course she obtains permission .**
[ 后 这 , 的 课程 她 获得 允许 .

[之后，她当然会获得许可。

[də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] . — [kʊk] ( [tuː; tə] ['vɪkərz] [waɪf] ) .
**Domestic Economy . — Cook ( to Vicar's Wife ) .**
国内的 经济 . — 厨师 ( 到 牧师的 妻子 ) .

家庭经济——厨师（对牧师的妻子说）。

" [ænd; ənd] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [seɪvd] ['jestərdeɪ] ,
" And 和 what's 是什么 to 到 be 是 done 完毕 with 和 the 这 sole 唯一 that 那 was 曾是 saved 已保存 yesterday 昨天 ,
[mæm, mɑːm, məm] ?
ma'am 女士 ?

"那么，夫人，昨天救下来的那只鞋底该怎么处理呢？"

" [bjuː'kɑːlɪk] [buːt] - [bɔɪ] .
" Bucolic 田园诗般的 Boot 启动 - boy 男生 .

"田园牧歌小子。"

" [aɪ] [seɪ] , ['serə] , - [biː; bi][ə; eɪ] - ?
" I 我 say 说 , Sarah 莎拉 , wotever - be 是 a 一个 creematorium - ?

"我说，莎拉，火葬场到底是什么？"

" [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [meɪd] .
" Metropolitan 大都会 Maid 女佣 .

"都市女仆。"

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪgnərənt] [bɔɪ] !
" Oh 哦 , you 你 are 是 an 一个 ignorant 无知 boy 男生 !

"哦，你真是个无知的孩子！"

[waɪ] , [its] [frentʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪlkʃɑːp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Why 为什么 , it's 它是 French 法语 for 为了 a 一个 milkshop 牛奶店 , of 的 course 课程 !

当然，这是法语里牛奶店的意思！

" ['mɪstrəs] ( [səlɪlək'waɪzɪŋ] ) .
" Mistress 情妇 ( soliloquizing 独白 ) .

"女主人（独白）。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðɪs] ['hæts] ['ræðər] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] .
" I'm 我是 afraid 害怕的 this 这 hat's 帽子 rather 相当 out 出去 of 的 date 日期 .

"恐怕这顶帽子有点过时了。"

" [meɪd] .
" Maid 女佣 .

"女佣。

" [oʊ] , [noʊ] , [mʌm] .
" Oh 哦 , no 不 , mum 妈妈 .

"哦，不，妈妈。"

[its] [kwaɪt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
It's 它是 quite 相当 fashionable 时髦 .

它很时尚。

[kʊk] [hæz; həz][dʒʌst] [bɔːt] [wʌn][ɪg'zæktli][laɪk][ˌaɪ 'tiː] !
Cook 厨师 has 有 just 只是 bought 买 one 一 exactly 确切地 like 喜欢 it 它 !

库克刚刚买了一辆一模一样的！

" [dəˈmestɪk] .
" **Domestic** .
" 国内的 .

“国内的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 潘趣先生在家：家庭生活的喜剧(Mr.)
# 第2/4页

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [jər][ɑːn] ['bɪznəs] .
" **There's a gentleman wants to see yer on business .**
" 有 一个 绅士 想要 到 看 你的 在 商业 .

“有位先生想见您，有事要办。”

" ['mæstər] .
" **Master .**
" 掌握 .

“掌握。

" [wel] , [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] .
" **Well , ask him to take a chair .**
" 出色地 , 问 他 到 拿 一个 椅子 .

“那就请他坐下吧。”

" [də'mestɪk] .
" **Domestic .**
" 国内的 .

“国内的。

" ['hiːz] ['teɪkɪŋ] - [ɪm] [ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː] .
" **He's taking ' em all , and the table too .**
" 他是 采取 - 呃 全部 , 和 这 桌子 也 .

“他把它们全都拿走了，连桌子也一起拿走了。”

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʃɑːp] !
**He comes from the furniture shop !**
他 来 从 这 家具 店铺 !

他来自家具店!

" ['fɔːrənərz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['veri] [pə'laɪt] . — ['tʃɑːrmɪŋ] ['hoʊstəs] .
" **Foreigners are always so very polite . — Charming Hostess .**
" 外国人 是 总是 所以 非常 有礼貌的 . — 迷人 女主人 .

“外国人总是那么有礼貌。”——魅力女主人

" [duː][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [keɪk] .
" **Do have some of my cake .**
" 做 有 一些 的 我的 蛋糕 .

请尝尝我的蛋糕。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːv] ['evər]['teɪstɪd][maɪ] [oʊn] [meɪk] ?
**I don't believe you've ever tasted my own make ?**
我 不 相信 你已经 曾经 尝过 我的 自己的 制作 ?

我不相信你尝过我亲手做的酒?

" [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fɔːrənər] ( ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] ) .
" **Delightful Foreigner ( wishing to be polite ) .**
" 愉快 外国人 ( 祝 到 是 有礼貌的 ) .

“令人愉快的外国人（希望保持礼貌）。

" [ɪn'diːd] — [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] ,
" **Indeed — indeed I have ,**
" 的确 — 的确 我 有 ,

“的确——的确我有，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [deɪz] ['æftər] !

| and | I | assure | you | I | did | not | wish | to | eat | anything | else | for | days | after | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 保证 | 你 | 我 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 吃 | 任何事物 | 别的 | 为了 | 天 | 后 | ! |

我向你保证，在那之后的几天里，我什么都不想吃！

" ['leɪdi] ['hɛlps]

| " | LADY | HELPS |
|---|---|---|
| " | 女士 | 帮助 |

“女士帮忙”

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [mʌtʃ] ['nɑːnsens] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

| On | this | subject | much | nonsense | has | been | written | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主题 | 很多 | 废话 | 有 | 到过 | 书面 | . |

关于这个话题，已经有很多无稽之谈了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt][æz; əz]['suːtəb(ə)l] ( [pər'hæps] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ) [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

| They | are | quite | as | suitable | ( | perhaps | more | so | than | otherwise | ) | to | the | cottage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 相当 | 作为 | 合适的 | ( | 也许 | 更多的 | 所以 | 比 | 否则 | ) | 到 | 这 | 小屋 |

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| as | to | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 城堡 | . |

它们与小屋一样适合（甚至可能更适合）城堡。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [spelt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['keltɪk] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['dɪsənənt]

| The | cottage | need | not | have | a | name | spelt | with | a | Celtic | series | of | dissonant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 需要 | 不是 | 有 | 一个 | 姓名 | 拼写 | 和 | 一个 | 凯尔特人 | 系列 | 的 | 不和谐的 |

['kɔnsənənts] .

| consonants | . |
|---|---|
| 辅音 | . |

小屋的名字不必是用凯尔特语中一系列不和谐辅音拼写的。

[ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [meɪ] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːmərəs] " ['leɪdi] ['hɛlps] " [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn]

| A | few | hints | may | be | advisable | to | the | numerous | " | Lady | Helps | " | at | present | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 提示 | 可能 | 是 | 建议 | 到 | 这 | 很多的 | " | 女士 | 帮助 | " | 在 | 展示 | 在 |

[ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

| the | market | . |
|---|---|---|
| 这 | 市场 | . |

对于目前市场上众多的“女佣”，或许有几点建议。

[ə; eɪ]['leɪdi] [meɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [help][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [tuː; tə] [snʌb] [hɜːr; hər]

| A | Lady | may | efficiently | help | the | mistress | of | the | household | to | snub | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 可能 | 高效 | 帮助 | 这 | 情妇 | 的 | 这 | 家庭 | 到 | 冷落 | 她 |

['hʌzbənd] ,

| husband | , |
|---|---|
| 丈夫 | , |

一位女士或许能够有效地帮助女主人冷落她的丈夫。

[baɪ] [ə'drɔɪtli] [ 'ekəuiŋ ] ( [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] )

| by | adroitly | echoing | ( | and | improving | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 巧妙地 | 回声 | ( | 和 | 改善 | ) |

通过巧妙地呼应（并加以改进）

[ðə; ði] [sed] ['mɪstrəsɪz] [ ri'maːks ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] .

| the | said | mistress's | remarks | of | a | personal | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 说 | 情妇的 | 评论 | 的 | 一个 | 个人的 | 特点 | . |

该情妇的言论涉及个人隐私。

[ə; eɪ]['leɪdi] [meɪ] [help][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɪnər] , [baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]
**A Lady may help the Cook to produce an original dinner , by suggesting**
一个 女士 可能 帮助 这 厨师 到 生产 一个 原来的 晚餐 , 经过 建议
[freʃ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,
**fresh combinations ,**
新鲜的 组合 ,

女士可以通过提出新颖的食材搭配建议，帮助厨师烹制出别具一格的晚餐。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [sed] [kʊk] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fjʊriəs] .
**which will make the said Cook indignant , and even furious .**
哪个 将要 制作 这 说 厨师 愤怒 , 和 甚至 狂怒 .

这会让那位厨师感到愤慨，甚至勃然大怒。

[ə; eɪ]['leɪdi] [meɪ] [help][ðə; ði]['bʌtlər] [ɪ'fektʃuəli] , [baɪ] [ di'kæntiŋ ] [ðə; ði] - - [pɔːrt] ,
**A Lady may help the Butler effectually , by decanting the ' 45 port ,**
一个 女士 可能 帮助 这 巴特勒 有效地 , 经过 倾析 这 - - 港口 ,

一位女士可以通过倒出1945年的波特酒来有效地帮助管家。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜːrst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['dæfiz] [ɪ'lɪksər] .
**and shaking it a little first as you would Daffy's Elixir .**
和 摇晃 它 一个 小的 第一的 作为 你 会 达菲的 灵药 .

先像摇晃达菲仙药一样摇晃一下。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [meɪ] [help] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [meɪ]
**A Lady may help the visitors to the house by reading all the letters that may**
一个 女士 可能 帮助 这 访客 到 这 房子 经过 阅读 全部 这 信件 那 可能
[tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'saɪd] ,
**chance to be thrown aside ,**
机会 到 是 抛掷 旁边 ,

一位女士可能会通过阅读那些偶然被丢弃的信件来帮助来访者。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['praɪvət] [ɪn'telɪdʒəns] [ðeɪ] [kən'teɪn] .
**and taking advantage of any private intelligence they contain .**
和 采取 优势 的 任何 私人的 智力 他们 包含 .

并利用其中所包含的任何私人情报。

['mɪstrəs] .
**Mistress .**
情妇 .

情妇。

" [oʊ] , ['gwɛndələn] , [wət'evər] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] !
**" Oh , Gwendolen , whatever have you done !**
" 哦 , 格温多琳 , 任何 有 你 完毕 !

“哦，格温多琳，你都做了些什么啊！”

" ['gwɛndələn] .
**" Gwendolen .**
" 格温多琳 .

格温多琳。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [ˌɛm'ɛm] .
**" It's all right , m'm .**
" 它是 全部 正确的 , 毫米 .

“没关系，女士。”

[aɪ] - ['ævənt] - [ɜːrt][maɪ'self] !
**I ' aven't ' urt myself !**
我 - 还没有 - urt 我 !

我没受伤！

" [ə; eɪ]['leɪdi] [meɪ] [help][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [flɜːr'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

| " | A | Lady | may | help | the | master | of | the | house | by | a | flirtation | in | the | library | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 女士 | 可能 | 帮助 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 房子 | 经过 | 一个 | 调情 | 在 | 这 | 图书馆 | , |

“一位女士可以通过在图书馆里与男主人调情来帮助他。”

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪz] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv]['vɪzɪts] .

| while | the | mistress | is | away | on | a | round | of | visits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 情妇 | 是 | 离开 | 在 | 一个 | 圆形的 | 的 | 访问 | . |

趁着情妇外出巡视的时候。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [meɪ] [help] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [tuː; tə]['kwaɪət] [tɔːks] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ] [æm'bɪʃəs]

| A | Lady | may | help | the | daughters | to | quiet | talks | in | the | Park | with | ambitious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 可能 | 帮助 | 这 | 女儿们 | 到 | 安静的 | 会谈 | 在 | 这 | 公园 | 和 | 雄心勃勃 |

['kjʊrət] .

| Curates | . |
|---|---|
| 策展人 | . |

一位女士可能会帮助女儿们在公园里与雄心勃勃的牧师们进行安静的谈话。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [meɪ] ['pɑːsəbli] [help] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [tuː; tə] — [hɜːr'self] .

| A | Lady | may | possibly | help | the | son | and | heir | to | — | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 可能 | 可能 | 帮助 | 这 | 儿子 | 和 | 继承人 | 到 | — | 她自己 | . |

一位女士或许会帮助儿子和继承人——为了她自己。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['leɪdiz] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['fægəts][et]['fægəts] ,

| You | see | , | there | are | ladies | and | ladies | , | as | there | are | fagots | et | fagots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 那里 | 是 | 女士们 | 和 | 女士们 | , | 作为 | 那里 | 是 | 柴捆 | 等 | 柴捆 | , |

你看，女士之间也有不同的类型，就像柴堆之间也有不同的类型一样。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [pʌntʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['hɛlps][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

| and | Mr | . | Punch | has | his | suspicions | of | the | Lady | Helps | of | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 冲床 | 有 | 他的 | 怀疑 | 的 | 这 | 女士 | 帮助 | 的 | 这 | 未来 | . |

潘趣先生对未来的女佣们抱有怀疑。

[ədˈvaɪs][tuː; tə] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːrk] . — " [lɜːrn] [tuː; tə] ['leɪbər] [ænd; ənd][tuː; tə][weɪt] .

| Advice | to | Servants | of | All | Work | . | — | " | Learn | to | labour | and | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 到 | 仆人 | 的 | 全部 | 工作 | . | — | " | 学习 | 到 | 劳动 | 和 | 到 | 等待 | . |

给所有工作仆人的建议——“学会劳动和等待。

" ['hæpi] [θɔːt] . — ['hʌzbənd] ( [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [spaʊs] [ænd; ənd] [brɪdʒ] ) .

| " | Happy | Thought | . | — | Husband | ( | devoted | to | spouse | and | bridge | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快乐的 | 想法 | . | — | 丈夫 | ( | 奉献 | 到 | 配偶 | 和 | 桥 | ) | . |

“快乐的想法。——丈夫（全心全意爱着妻子和桥牌）。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['krɪs(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪr] ?

| What | shall | we | christen | the | little | dear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我们 | 克里斯汀 | 这 | 小的 | 亲爱的 | ? |

我们该给这个小宝贝取什么名字呢?

[waɪf] ( [stɪl] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] ) .

| Wife | ( | still | more | devoted | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子 | ( | 仍然 | 更多的 | 奉献 | ) | . |

妻子（依然更加忠诚）。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] — [waɪ] [nɑːt] — ['brɪdʒɪt] ?

| I've | been | thinking | — | why | not | — | Bridget | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 思维 | — | 为什么 | 不是 | — | 布里奇特 | ? |

我一直在想——为什么不呢——布里奇特?

['hʌzbənd] ( [dɪ'laɪtɪd] ) .

| Husband | ( | delighted | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| 丈夫 | ( | 高兴极了 | ) | . |

丈夫（欣喜若狂）。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] .
**By all means .**
经过 全部 方法 .

当然可以。

[fɔːr; fər] [lʌk] .
**For luck .**
为了 运气 .

为了好运。

" [hɑːrd] [laɪnz] . " — ['mɪstrəs]
**" Hard Lines . " — Mistress**
" 难的 线条 . " — 情妇

“硬性界限。”——情妇

( [tuː; tə]['fɔːrmər] [kʊk] ) .
**( to former Cook ) .**
( 到 以前的 厨师 ) .

（致前任厨师）

" [wel] , [ɪ'laɪzə] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [naʊ] ?
**" Well , Eliza , what are you doing now ?**
" 出色地 , 伊丽莎 , 什么 是 你 正在做 现在 ?

“伊莱扎，你现在在做什么？”

" [eks] - [kʊk] .
**" Ex - Cook .**
" 前任 - 厨师 .

“前厨师。

" [wel] , [mʌm] , [æz; əz][juː; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['kærəktər] , [aɪv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
**" Well , mum , as you wouldn't give me no character , I've been obliged to**
" 出色地 , 妈妈 , 作为 你 不会 给 我 不 特点 , 我已经 到过 有义务 到
['mæri] [ə; eɪ]['soʊldʒər] !
**marry a soldier !**
结婚 一个 士兵 !

“唉，妈妈，既然你不肯给我一个有品格的人，那我只好嫁给一个军人了！”

" [θɪŋz] [wʌn] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [left] [ʌn'sed] . — ['hoʊstəs] ( [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [sʌŋ] ) .
**" Things one would rather have left Unsaid . — Hostess ( who has just sung ) .**
" 事物 一 会 相当 有 左边 未说出口的话 . — 女主人 ( WHO 有 只是 唱 ) .

“有些话最好不要说出口。”——女主人（刚刚唱完歌）。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [sɪŋ] , ['kæptɪn] ['lʌvl] ?
**" Are you quite sure you don't sing , Captain Lovell ?**
" 是 你 相当 当然 你 不 唱歌 , 队长 洛弗尔 ?

“洛弗尔上尉，你确定你不会唱歌吗？”

" ['kæptɪn] ['lʌvl] .
**" Captain Lovell .**
" 队长 洛弗尔 .

洛弗尔上尉。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] — [aɪv] [noʊ] [vɔɪs] [wət'evər] .
**" I assure you — a — I've no voice whatever .**
" 我 保证 你 — 一个 — 我已经 不 嗓音 任何 .

我向你保证——我——我根本没有发言权。

[ə; eɪ] — [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ] — [aɪm][ə; eɪ] ['lɪsənər] !
**A — unfortunately , I — I'm a listener !**
一个 — 很遗憾 , 我 — 我是 一个 听众 !

可惜，我——我是个听众！

" [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] . — ['eθəl] ( [tu:; tə] ['meri] , [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [frend] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [ 'daiəmənds ] ,

| " | Intuition | . | — | Ethel | ( | to | Mary | , | her | bosom | friend | , | who | has | been | admiring | the | diamonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直觉 | . | — | 埃塞尔 | ( | 到 | 玛丽 | , | 她 | 怀 | 朋友 | , | WHO | 有 | 到过 | 钦佩 | 这 | 钻石 | , |

"直觉。"——埃塞尔（对她最亲密的朋友玛丽说，玛丽一直在欣赏这些钻石）

[ænd; ənd] [naʊ] ['hi:rz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [keɪm] [ə'baʊt] ) .

| and | now | hears | for | the | hundredth | time | how | it | all | came | about | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 听到 | 为了 | 这 | 百分之一 | 时间 | 如何 | 它 | 全部 | 来了 | 关于 | ) | . |

现在他第一百次听到这一切是如何发生的)。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [felt] ,

| " | I | don't | know | exactly | what | it | was | ; | but | somehow | I | felt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 确切地 | 什么 | 它 | 曾是 | ; | 但 | 不知何故 | 我 | 毛毡 | , |

"我不知道那究竟是什么；但不知怎的，我感觉……"

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wi:; wi] [met] [læst] [naɪt] , [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [prə'poʊz] .

| from | the | moment | we | met | last | night | , | that | he | meant | to | propose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 片刻 | 我们 | 遇见 | 最后的 | 夜晚 | , | 那 | 他 | 意思是 | 到 | 提出 | . |

从昨晚我们见面的那一刻起，他就打算向我求婚。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — — " ['meri] .

| Something | about | him | — | something | in | his | voice | — | — | " | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 关于 | 他 | — | 某物 | 在 | 他的 | 嗓音 | — | — | " | 玛丽 | . |

他身上有种特别的气质——他的声音里也带着某种特质——"玛丽。

" [ɑ:] , [aɪ] [si:] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tru:] [rɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ! "

| " | Ah | , | I | see | , | there | was | the | true | ring | in | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 我 | 看 | , | 那里 | 曾是 | 这 | 真的 | 戒指 | 在 | 它 | ! | " |

"啊，我明白了，原来里面有真正的戒指！"

" [oʊ] , [pli:z] , - [em] , [ti: 'eɪtʃ] - [nu:] - [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "

| " | Oh | , | please | , | ' | m | , | th | ' | noo | paarson's | called | to | see | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 请 | , | - | 米 | , | th | - | 不 | - | 称为 | 到 | 看 | 你 | . | " |

"哦，拜托，先生，现在有人打电话来看你了。"

" ['veri] [wel] , ['meri] .

| " | Very | well | , | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 玛丽 | . |

"很好，玛丽。"

[aɪ] [hoʊp] [ju:v] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] ? "

| I | hope | you've | shown | him | in | , | and | asked | him | to | sit | down | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你已经 | 所示 | 他 | 在 | , | 和 | 问 | 他 | 到 | 坐 | 向下 | ? | " |

我希望你已经把他领进来，并请他坐下了吧?

" [oʊ] , [jes] , - [em] , [ɑ:v] [lu:st] - [ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] !

| " | Oh | , | yes | , | ' | m | , | ah've | loosed | ' | im | into | the | drawing | - | room | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | - | 米 | , | 啊， | 松开 | - | 我是 | 进入 | 这 | 绘画 | - | 房间 | ! |

"哦，是的，我已经把他放进客厅了！"

" [haʊ] [tu:; tə] [groʊ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n]

| " | HOW | TO | GROW | A | PINK | OF | FASHION |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 到 | 生长 | 一个 | 粉色的 | 的 | 时尚 |

如何培养时尚的粉色魅力

[ðɪs] [pɪŋk] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ pla:ntid ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ə,rɪstə'krætɪk] [sɔɪl] .

| This | Pink | must | be | planted | in | the | most | aristocratic | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粉色的 | 必须 | 是 | 已种植 | 在 | 这 | 最多 | 贵族 | 土壤 | . |

这种粉红花卉必须种植在最肥沃的土壤中。

[ðə; ði] [moʊld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [moʊld] [ʌv; əv] [fɔːrm] .

| The | mould | should | be | the | very | mould | of | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 模具 | 应该 | 是 | 这 | 非常 | 模具 | 的 | 形式 | . |

模具应该成为形式的完美典范。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['moʊstli] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ,

| It | grows | mostly | in | the | open | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | 大多 | 在 | 这 | 打开 | 空气 | , |

它主要生长在露天环境中。

[ænd; ənd] [belˈgreɪviə] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['nɜːrsəri] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pɪŋks] .

| and | Belgravia | may | be | looked | upon | as | the | great | nursery | for | these | Pinks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝尔格莱维亚 | 可能 | 是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 这 | 伟大的 | 苗圃 | 为了 | 这些 | 粉色 | . |

贝尔格莱维亚可以被视为这些石竹的伟大育苗场。

['sevrəl] ['feɪvərəbl] ['spesɪmənz] , ['ɔːlsoʊ] , [hæv; həv] [bɪn] [riəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['θiətəz] , [ðə; ði]

| Several | favourable | specimens | , | also | , | have | been | reared | at | the | theatres | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有利 | 标本 | , | 还 | , | 有 | 到过 | 饲养 | 在 | 这 | 剧院 | , | 这 |

[ɪˈtæliən] [ænd; ənd] [frentʃ] ['ɒprəz] ,

| Italian | and | French | operas | , |
|---|---|---|---|---|
| 意大利语 | 和 | 法语 | 歌剧 | , |

此外，意大利和法国歌剧院也培育出了一些优秀的品种。

[ænd; ənd] ['sɪmələr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fɔːrsɪŋ] ['haʊzɪz] .

| and | similar | fashionable | forcing | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相似的 | 时髦 | 强制 | 房屋 | . |

以及类似的时尚强制住宅。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [greɪt] [prəˈfjuːʒn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊˈbɪləti] .

| It | is | met | with | in | great | profusion | at | the | balls | of | the | nobility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 遇见 | 和 | 在 | 伟大的 | 丰富 | 在 | 这 | 球 | 的 | 这 | 贵族 | . |

在贵族们的舞会上，这种酒随处可见。

[ðə; ði] ['lætər] ['spesɪmən] , [haʊˈevər] , ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

| The | latter | specimen | , | however | , | cannot | bear | the | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 标本 | , | 然而 | , | 不能 | 熊 | 这 | 日光 | . |

然而，后一种样本却无法承受日光照射。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɑːt] [bed] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wen] ['kærid] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| It | is | put | into | a | hot | bed | the | first | thing | when | carried | home | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 放 | 进入 | 一个 | 热的 | 床 | 这 | 第一的 | 事物 | 什么时候 | 携带 | 家 | 在 | 这 | 早晨 | , |

早上把它搬回家后，第一件事就是把它放到加热的床垫上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [rɪˈmeɪnz] [kloʊzd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ded] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| and | there | it | remains | closed | up | and | almost | dead | until | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 它 | 遗迹 | 关闭 | 向上 | 和 | 几乎 | 死的 | 直到 | 这 | 晚上 | , |

它就那样一直关着门，几乎死气沉沉地待到晚上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [lɪft] [ɪts] ['druːpɪŋ] [hed] .

| when | it | just | begins | to | lift | its | drooping | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 只是 | 开始 | 到 | 举起 | 它是 | 下垂 | 头 | . |

它刚开始抬起下垂的头。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əˈbaʊt] [twelv] [ əˈklɔk, əu- ] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['bluːmɪŋ]

| It | is | about | twelve | o'clock | at | night | that | it | is | seen | to | the | most | blooming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 关于 | 十二 | 点钟 | 在 | 夜晚 | 那 | 它 | 是 | 已见 | 到 | 这 | 最多 | 盛开 |

[ədˈvæntɪdʒ] .

| advantage | . |
|---|---|
| 优势 | . |

大约在晚上十二点钟的时候，它的景色最为绚丽。

[jʊr; jər] [pɪŋk] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] ['wɔːtərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [kɔːld] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] ,

| Your | Pink | of | Fashion | is | watered | with | a | liquid | called | champagne | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 粉色的 | 的 | 时尚 | 是 | 浇水 | 和 | 一个 | 液体 | 称为 | 香槟酒 | , | 和 | , |

你的粉色时尚被一种叫做香槟的液体浇灌，而且，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] [feɪnt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [hæm] ,

| if | it | is | at | all | faint | , | a | little | piece | of | chicken | and | ham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 在 | 全部 | 头晕的 | , | 一个 | 小的 | 片 | 的 | 鸡 | 和 | 火腿 | , |

如果味道很淡，就吃一小块鸡肉和火腿。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] , [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['delɪkət] ['flaʊər] ,

| and | a | few | crumbs | of | bread | , | applied | to | the | mouth | of | the | delicate | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 面包屑 | 的 | 面包 | , | 应用 | 到 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 精美的 | 花 | , |

还有几块面包屑，敷在娇嫩的花朵上。

[wɪl] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərfəli] .

| will | revive | it | wonderfully | . |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 复活 | 它 | 太棒了 | . |

将会让它焕然一新。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [plænt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [bluːm] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr]

| It | is | a | very | tender | plant | , | though | it | has | been | known | to | bloom | for | two | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 非常 | 投标 | 植物 | , | 尽管 | 它 | 有 | 到过 | 已知 | 到 | 盛开 | 为了 | 二 | 或者 |

这是一种非常娇嫩的植物，尽管它也曾被发现能开花两到三个月。

[θriː] ['siːznz] .

| three | seasons | . |
|---|---|---|
| 三 | 季节 | . |

三个赛季。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ker] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] ,

| The | greatest | care | , | however | , | is | requisite | to | keep | it | from | the | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 关心 | , | 然而 | , | 是 | 必需品 | 到 | 保持 | 它 | 从 | 这 | 寒冷的 | , |

然而，最重要的是要避免它受寒。

[fɔːr; fər] [ɪts] ['bjuːti] [ɪz] [soʊ] ['sensətɪv] , [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɪ'glekt] [wɪl] [nɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] .

| for | its | beauty | is | so | sensitive | , | that | the | slightest | neglect | will | nip | it | in | the | bud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 美丽 | 是 | 所以 | 敏感的 | , | 那 | 这 | 丝毫 | 忽视 | 将要 | 掐 | 它 | 在 | 这 | 芽 | . |

因为它的美丽如此娇嫩，稍有疏忽就会扼杀它的萌芽。

[ðə; ði] [pɪŋk] [ɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['kʌlərz] , [bʌt; bət]

| The | Pink | is | of | several | colours | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粉色的 | 是 | 的 | 一些 | 颜色 | , | 但 |

粉色有好几种不同的色调，但是

[ðə; ði] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [blʌʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ðə; ði] [moʊst] [prɪ'fɜːrd] .

| the | white | with | a | beautiful | maiden | blush | is | the | specimen | the | most | preferred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 和 | 一个 | 美丽的 | 少女 | 脸红 | 是 | 这 | 标本 | 这 | 最多 | 首选 | . |

带有美丽少女红晕的白色品种最受欢迎。

[ðɪs] [pɪŋk] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kæriz] [ɪts] [hed] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] ,

| This | Pink | usually | carries | its | head | very | high | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粉色的 | 通常 | 携带 | 它是 | 头 | 非常 | 高的 | , | 和 | , |

这只粉红猪通常昂首挺胸，而且，

[ðoʊ] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sents] ,

| though | not | distinguished | for | any | particular | amount | of | scents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 杰出的 | 为了 | 任何 | 特别的 | 数量 | 的 | 气味 | , |

虽然没有特别浓郁的香味，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːgərli] ['teɪkən] [ɪn] [hænd] [ɪn] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [ɪts]

| still | it | is | eagerly | taken | in | hand | in | society | for | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 它 | 是 | 急切地 | 已采取 | 在 | 手 | 在 | 社会 | 为了 | 它是 |

尽管如此，社会仍然热衷于接受它，因为它.....

( [es] ) [tɔːk] .
**( s ) talk .**
( s ) 讲话 .

（茎。

[ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] ['moʊstli] ['sɪŋg(ə)l] , [bʌt; bət] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [pɪŋks] [hæv; həv] [bɪn]
**The Pink of Fashion is mostly single , but cases of double Pinks have been**
这 粉色的 的 时尚 是 大多 单身的 , 但 案例 的 双倍的 粉色 有 到过
[rɪ'kɔːrdɪd] .
**recorded .**
记录 .

时尚界的粉色大多是单一的，但也有出现双重粉色的案例。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ( [ɔːr] ['mærid] ) [pɪŋk] , [haʊ'evər] ,
**The double ( or married ) Pink , however ,**
这 双倍的 ( 或者 已婚 ) 粉色的 , 然而 ,

然而，双重（或已婚）Pink

[dʌz] [nɑːt] [ɪk'saɪt] [wʌn] [hæf] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['sɪŋg(ə)l] .
**does not excite one half the interest of the one that is single .**
做 不是 激发 一 一半 这 兴趣 的 这 一 那 是 单身的 .

连单身人士一半的兴趣都提不起。

['mjuːzɪk] [æt; ət] [hoʊm] . — ['mɪsɪz] .
**Music at Home . — Mrs .**
音乐 在 家 . — 太太 .

家庭音乐——夫人

[smɪθ] ( [fɔːr'tɪsɪmoʊ] , [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
**Smith ( fortissimo , to Mrs . Brown ,**
史密斯 ( 强音 , 到 太太 . 棕色的 ,

史密斯（强音，对布朗夫人说，

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pɔːzɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ hɛə ] [siː'njɔːr]
**in one of those sudden and unexpected pauses with which Herr Signor**
在 一 的 那些 突然 和 意外 停顿 和 哪个 先生 签名者
- [ɪz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ) .
**Hammerantonga is fond of surprising his audience ) .**
- 是 喜爱 的 奇怪 他的 观众 ) .

（这是哈默兰通加先生喜欢用来给观众带来惊喜的那种突然而出乎意料的停顿之一）。

" [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['wɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] !
**" And so I gave her a month's warning on the spot !**
" 和 所以 我 给予 她 一个 月份 警告 在 这 点 !

于是我当场给了她一个月的警告期!

" ['fɑːrmər] - , [frʌm; frəm] - , ['vɪzɪts] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)ntli] ['mærid] [niːs] [æt; ət]
**" Farmer Twentystone , from Mudshire , visits his recently married niece at**
" 农民 - , 从 - , 访问 他的 最近 已婚 侄女 在
['lævəndər] ['vɪləz] , ['brɪkstən] .
**Lavender Villas , Brixton .**
薰衣草 别墅 , 布里克斯顿 .

来自穆德郡的农夫特温蒂斯通去布里克斯顿的薰衣草别墅拜访他新婚的侄女。

['haʊsmeɪd] .
**Housemaid .**
保姆 .

保姆。

" [wɪl] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] ?
**" Will you sit down , if you please , sir ?**
" 将要 你 坐 向下 , 如果 你 请 , 先生 ?

先生，请您坐下好吗?

" ['februeri] -
" **FEBRUARY** **14**
" 二月 -

2月14日

['mɪstrəs] .
**Mistress** **.**
情妇 .

情妇。

" [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [lʌv] - ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **So** **you** **want** **me** **to** **read** **this** **love** **-** **letter** **to** **you** **?**
" 所以 你 想 我 到 读 这 爱 - 信 到 你 ?

所以你想让我读这封写给你的情书?

" [meɪd] .
" **Maid** **.**
" 女佣 .

"女佣。

" [ɪf] [jiː; ji] [pleɪz] , [mæm] .
" **If** **ye** **plaze** **,** **mam** **.**
" 如果 是的 广场 , 妈妈 .

"如果你愿意，妈妈。"

[ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [jiː; ji][sʌm; səm]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] [jiː; ji][kæn; kən] [stʌf] [ɪn] [jər] [ɪrz] [waɪl] [jiː; ji]
**And** **I've** **brought** **ye** **some** **cotton** **-** **wool** **ye** **can** **stuff** **in** **yer** **ears** **while** **ye**
和 我已经 带来 是的 一些 棉布 - 羊毛 是的 能 东西 在 你的 耳朵 尽管 是的
[reɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
**rade** **it** **!**
交易 它 !

我还给你带了一些棉花，你可以在交易的时候塞进耳朵里!

" [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ( [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ) .
" **Her** **Ladyship** **(** **who** **has** **been** **away** **from** **home** **for** **Christmas** **)** **.**
" 她 夫人 ( WHO 有 到过 离开 从 家 为了 圣诞节 ) .

"夫人（圣诞节期间不在家）。

" [wel] , ['blʌndəl] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɔːl] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['krɪsməs] ['dɪnər] ?
" **Well** **,** **Blundell** **,** **I** **hope** **you** **all** **had** **an** **enjoyable** **Christmas** **dinner** **?**
" 出色地 , 布伦德尔 , 我 希望 你 全部 有 一个 令人愉悦 圣诞节 晚餐 ?

"布伦德尔，希望你们圣诞晚餐过得愉快？"

" ['blʌndəl] .
" **Blundell** **.**
" 布伦德尔 .

布伦德尔。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] .
" **Yes** **,** **thank** **you** **,** **my** **lady** **.**
" 是的 , 感谢 你 , 我的 女士 .

"是的，谢谢您，夫人。"

[ə'hemˌə'həm] !
**Ahem** **!**
嗯 !

咳!

[aɪ] — [ɜːr; ər] — [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] — [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] —
**I — er — took the liberty of obtaining — in the absence of your ladyship —**
我 — 呃 — 采取 这 自由 的 获得 — 在 这 缺席 的 你的 夫人 —
[ðə; ði] [bɪgɪst] [guːs] [proʊ'kjʊrəbl] !
**the biggest goose procurable !**
这 最大 鹅 可采购 !

我——呃——趁着夫人不在，擅自弄来了一只最大的鹅！

" [bræs] . — [ˌsɪmpə'θetɪk] [oʊld] ['leɪdi] .
**" Brass . — Sympathetic Old Lady .**
" 黄铜 . — 交感神经 老的 女士 .

"黄铜——富有同情心的老太太。"

" [oʊ] [dɪr] , [dɪr] !
**" Oh dear , dear !**
" 哦 亲爱的 , 亲爱的 !

"哦，天哪！

[aɪ][duː][soʊ] [fiːl] , ['meɪbəl] , [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['trʌmpɪt] .
**I do so feel , Mabel , for that poor man with the long trumpet .**
我 做 所以 感觉 , 梅布尔 , 为了 那 贫穷的 男人 和 这 长的 喇叭 .

梅布尔，我非常同情那个吹长号的可怜人。

" — ( [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði][trɑːm'boʊn][ɪn] [ðɪs] [striːt] [bænd] . ) — " [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [piːs]
**" — ( She must mean the trombone in this street band . ) — " All through the piece**
" — ( 她 必须 意思是 这 长号 在 这 街道 乐队 . ) — " 全部 通过 这 片
, [dɪr] ,
**, dear ,**
, 亲爱的 ,

"——（她指的一定是街头乐队里的长号。）——"亲爱的，整首曲子都是这样，

['hiːz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] ['feloʊ] ! !
**he's been trying to fix it right , and he can't do it , poor fellow ! !**
他是 到过 尝试 到 使固定 它 正确的 , 和 他 不能 做 它 , 贫穷的 同伴 ! !

他一直想把它修好，但他做不到，可怜的家伙！

" ['sɪstər] !
**" Sisters !**
" 姐妹 !

"姐妹！

( [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɔːl] . ) — [pje'ret] ( ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['æftər][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [tɪf] [ɪn] [wɪtʃ]
**( Before the ball . ) — Pierrette ( changing the subject after a recent tiff in which**
( 前 这 球 . ) — 皮埃雷特 ( 变化 这 主题 后 一个 最近的 蒂芙 在 哪个
[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [ɔːf] [vɪk'tɔːriəs] ) .
**she has come off victorious ) .**
她 有 来 离开 胜利者 ) .

（舞会前）——皮埃雷特（在最近一次争吵中获胜后，她转移了话题）。

" [ðɪs] [glæs] [ɪz] ['betər] , [roʊz] .
**" This glass is better , Rose .**
" 这 玻璃 是 更好的 , 玫瑰 .

"罗斯，这个杯子更好。"

[aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ'self] [hɪr] ['bjuːtɪfli] !
**I can see myself here beautifully !**
我 能 看 我 这里 非常漂亮 !

我能想象自己在这里的样子，真美！

" ['pɑːmpədɔːr] ( ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ) .
**" Pompadour ( seeing her opportunity ) .**
" 蓬巴杜 ( 看到 她 机会 ) .

"蓬巴杜（看到了机会）。

" ['pleɪnli] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] .
" **Plainly , I suppose you mean .**
" 显然 , 我 认为 你 意思是 .

"显然，我想你的意思是。"

" [ˌsentɪ'ment(ə)l] [juːθ] ( [tuː; tə]['pɑːrtnər] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['tremər] ) .
" **Sentimental Youth ( to partner shaken by a passing tremor ) .**
" 感伤的 青年 ( 到 伙伴 摇晃 经过 一个 通过 震颤 ) .

"多愁善感的年轻人（对因短暂的震动而摇晃的伴侣)"。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [koʊld] ?
" **Oh , I hope you don't feel cold ?**
" 哦 , 我 希望 你 不 感觉 寒冷的 ?

"哦，希望你不觉得冷？"

" [ʃiː; ʃi] .
" **She .**
" 她 .

"她。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
" **Not at all ,**
" 不是 在 全部 ,

"一点也不，

[θæŋks] .
**thanks .**
谢谢 .

谢谢。

['oʊnli] - [ðə; ði] [greɪ] [guːs] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [greɪv] . -
**Only ' the grey goose walking over my grave . '**
仅有的 - 这 灰色的 鹅 步行 超过 我的 严重 . -

只有"走过我坟墓的灰雁"。

" [ˌsentɪ'ment(ə)l] [juːθ] ( [wɪð; wɪθ][ɪ'fjuːʒ(ə)n] ) .
" **Sentimental Youth ( with effusion ) .**
" 感伤的 青年 ( 和 渗出液 ) .

"多愁善感的青春（充满溢美之情)。

" ['hæpi] [guːs] !
" **Happy goose !**
" 快乐的 鹅 !

"快乐的鹅！"

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['kɑːlɪdʒ]
" **THE SERVANTS ' COLLEGE**
" 这 仆人 - 大学

仆人学院

['mɪstər] . [pʌntʃ] [riˈdʒɔisiz][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] " [ðə; ði] ['gretɪst] [pleɪg] [ʌv; əv][laɪf] " [hæz; həz][ə; eɪ] [slaɪt]
**Mr . Punch rejoices to hear that " the greatest plague of life " has a slight**
先生 . 冲床 欢欣鼓舞 到 听到 那 " 这 最 瘟疫 的 生活 " 有 一个 轻微
[tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'beɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] ,
**chance of being abated by the establishment of a College for Servants ,**
机会 的 存在 减弱 经过 这 建立 的 一个 大学 为了 仆人 ,

潘趣先生欣喜地听说，建立一所仆人学院或许能稍稍缓解"人生最大的瘟疫"。

[huː] [wɪl] [biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l] [wei] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz]

| who | will | be | educated | in | the | most | careful | way | to | do | justice | to | their | employers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 是 | 受过教育 | 在 | 这 | 最多 | 小心 | 方式 | 到 | 做 | 正义 | 到 | 他们的 | 雇主 |

— [ðə; ði][meɪn][aɪ'diːə] ['biːɪŋ] [ðæt][moʊst]['luːsɪdli]['steɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv][seɪnt] ['pætrɪks] ,

| — | the | main | idea | being | that | most | lucidly | stated | by | the | Dean | of | Saint | Patrick's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 主要的 | 主意 | 存在 | 那 | 最多 | 清晰地 | 声明 | 经过 | 这 | 院长 | 的 | 圣 | 帕特里克的 | , |

他们将接受最细致的教育，以便能够公正地对待他们的雇主——其主要思想正如圣帕特里克学院院长所阐述的那样，非常清晰明了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['duːti][ʌv; əv] ['evri] ['sɜːrvənt][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| that | it | is | the | chief | duty | of | every | servant | to | ascertain | the | full | amount | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 这 | 首席 | 责任 | 的 | 每一个 | 仆人 | 到 | 探明 | 这 | 满的 | 数量 | 的 | 他的 |

['mæstɚz] ['ɪnkʌm] ,

| master's | income | , |
|---|---|---|
| 硕士学位 | 收入 | , |

每个仆人的首要职责就是查明主人的全部收入。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'pɑːrtmənt] .

| and | to | spend | the | whole | of | it | on | his | own | department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 花费 | 这 | 所有的 | 的 | 它 | 在 | 他的 | 自己的 | 部门 | . |

并将全部资金用于他自己的部门。

['hævɪŋ] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrli] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| Having | been | favoured | with | an | early | copy | of | the | subjects | with | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 受青睐 | 和 | 一个 | 早期的 | 复制 | 的 | 这 | 主题 | 和 | 哪个 | 这 |

['kɔːrsɪz] [wɪl] [kə'mens] ,

| courses | will | commence | , |
|---|---|---|---|
| 课程 | 将要 | 开始 | , |

由于有幸提前拿到课程教材，

['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɪz][glæd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| Mr | . | Punch | is | glad | to | give | to | this | useful | undertaking | the | advantage | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 冲床 | 是 | 高兴的 | 到 | 给 | 到 | 这 | 有用 | 承诺 | 这 | 优势 | 的 | 他的 |

[ˌwɜːrld'waɪd] [pʌb'lɪsəti] .

| worldwide | publicity | . |
|---|---|---|
| 全世界 | 宣传 | . |

潘趣先生很高兴能利用他在全球范围内的知名度来支持这项有益的事业。

[klæs] [wʌn] .

| Class | 1 | . |
|---|---|---|
| 班级 | 1 | . |

1.

['leɪdi] ['haʊskiːpər] . — " [haʊ] [tuː; tə]['mænɪdʒ][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

| Lady | Housekeepers | . | — | " | How | to | manage | a | widower | with | young | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 管家 | . | — | " | 如何 | 到 | 管理 | 一个 | 鳏夫 | 和 | 年轻的 | 孩子们 | . |

女管家——"如何管理有年幼子女的鳏夫。

[ɪn] [θriː] ['hedz] : [wʌn] , [dəˌmestɪ'keɪʃn] ; [ˌtuː'tuː] , [flɜːr'teɪʃn] ; [θriː] , [temp'teɪʃ(ə)n] .

| In | three | heads | : | 1 | , | Domestication | ; | 2 | , | Flirtation | ; | 3 | , | Temptation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 头部 | : | 1 | , | 驯化 | ; | 2 | , | 调情 | ; | 3 | , | 诱惑 | . |

分为三个方面：1、驯化；2、调情；3、诱惑。

" [klæs] [ˌtuː'tuː] .

| " | Class | 2 | . |
|---|---|---|---|
| " | 班级 | 2 | . |

"第二类。

[kʊks] . — " [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['faɪər] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪz] , [ænd; ənd] [tuː]
**Cooks . — " How to make the kitchen - fire too hot for the missus , and too**
厨师 . — " 如何 到 制作 这 厨房 - 火 也 热的 为了 这 太太 , 和 也
[kuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrlɔɪn] .
**cool for the sirloin .**
凉爽的 为了 这 西冷牛排 .

厨师——"如何让厨房的火对太太来说太热，对牛里脊来说又太凉。

" [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
**" Son of the House .**
" 儿子 的 这 房子 .

"家族之子。"

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['dænsɪŋ] [ðɪs] ?
**" Aren't you dancing this ?**
" 不是 你 跳舞 这 ?

你难道不是在跳这个舞吗?

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] ?
**May I have the pleasure ?**
可能 我 有 这 乐趣 ?

我能荣幸地为您效劳吗?

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti][ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] !
**I'm trying to do my duty all round to - night !**
我是 尝试 到 做 我的 责任 全部 圆形的 到 - 夜晚 !

今晚我要尽我所能做好每一件事!

" [klæs] [θriː] .
**" Class 3 .**
" 班级 3 .

"3级。

['bʌtləz] . — " [haʊ] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [mɑːr'sɑːlə][fɔːr; fər] [mə'dɪrə] , [ænd; ənd][vǣ; væn] [ˌɔrdiː'ner]
**Butlers . — " How to substitute Marsala for Madeira , and Vin ordinaire**
管家 . — " 如何 到 代替 玛萨拉 为了 马德拉 , 和 维恩 普通
[fɔːr; fər] [ʃæ'toʊ] - [lɑː'fɪt] .
**for Château - Lafitte .**
为了 城堡 - 拉菲特 .

管家们——"如何用马萨拉酒代替马德拉酒，用普通葡萄酒代替拉菲酒庄葡萄酒。

" [klæs] [fɔːr] . ['leɪdiːz] - [meɪdz] . — " [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz]
**" Class 4 . Lady's - Maids . — " How to look much prettier than the young ladies**
" 班级 4 . 女士的 - 女佣 . — " 如何 到 看 很多 更漂亮 比 这 年轻的 女士们
[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
**when there are visitors in the house .**
什么时候 那里 是 访客 在 这 房子 .

"第四课：女仆——当家里有客人来访时，如何让自己看起来比年轻女士们更漂亮。

" [klæs] [faɪv] .
**" Class 5 .**
" 班级 5 .

5级。

['fʊtmən] . — " [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [aʊt][ʌv; əv][sɪks] [fiːt] [tuː] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd]
**Footmen . — " How to make a fortune out of six feet two in height , and**
侍从 . — " 如何 到 制作 一个 财富 出去 的 六 脚 二 在 高度 , 和
[kævz] [ˌnaɪn'tiːn] [ɪntʃɪz] [raʊnd] .
**calves nineteen inches round .**
小牛 十九 英寸 圆形的 .

男仆——"如何凭借六英尺二英寸的身高和十九英寸的小腿围发家致富。

" [klæs] [sɪks] .
" Class 6 .
" 班级 6 .

6年级。

[men][ænd; ənd] [waɪvz] . — " [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['kwɔrəlz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [fiːd]
Men and Wives . — " How to keep their quarrels to themselves , and feed
男人 和 妻子们 . — " 如何 到 保持 他们的 争吵 到 他们自己 , 和 喂养
[ðer; ðər] - [ɪn'kʌmbrəns] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] .
their ' incumbrances ' in the neighbourhood .
他们的 - 债务 - 在 这 邻里 .

男人和妻子——"如何将他们的争吵留在自己身边，并将他们的'负担'转移到邻里之间。

" [klæs] ['sɛvən] .
" Class 7 .
" 班级 7 .

"7 类。

[ 'kəutʃmən ] [ænd; ənd] [grumz] . — " [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][kɔːrn] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ 'steiblz ]
Coachmen and Grooms . — " How to make the corn supplied to the stables
马车夫 和 新郎 . — " 如何 到 制作 这 玉米 供应 到 这 马厩
[mɔːr] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən] [ɪf] ['weɪstɪd][ɑːn] [dʌm] ['ænɪmlz] .
more useful than if wasted on dumb animals .
更多的 有用 比 如果 浪费 在 哑的 动物 .

马车夫和马夫——"如何让供应给马厩的玉米比浪费在愚蠢的牲畜身上更有用。

" [klæs] [eɪt] . ['haʊsmeɪd] . — " [haʊ] [tuː; tə] [treɪn] [ðæt] ['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['hɑːrmləs]
" Class 8 . Housemaids . — " How to train that noble animal , the harmless
" 班级 8 . 女佣 . — " 如何 到 火车 那 高贵 动物 , 这 无害
['nesəseri] [kæt] ,
necessary cat ,
必要的 猫 ,

"第八课：女佣——如何训练那只高贵的动物，无害的必要之猫，

[tuː; tə] [breɪk] [glæs] [ænd; ənd][snæp][ʌp] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .
to break glass and snap up unconsidered trifles .
到 休息 玻璃 和 折断 向上 未经考虑 琐事 .

打破玻璃，抢夺不经意的小东西。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] ['daʊtɪd] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] ['sɪləbəs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] ,
" It can scarcely be doubted , from this preliminary syllabus of lectures ,
" 它 能 几乎 是 怀疑 , 从 这 初步的 教学大纲 的 讲座 ,

从这份初步的课程大纲来看，几乎可以肯定的是，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [nuː] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪl] [duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌmfərt] , [ɪ'kɑːnəmi] , [ænd; ənd]
that the new Institution will do much for the comfort , economy , and
那 这 新的 机构 将要 做 很多 为了 这 舒适 , 经济 , 和
[rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊshəʊldz] .
refinement of our households .
精炼 的 我们的 家庭 .

新机构的成立将极大地提升我们家庭的舒适度、经济性和生活品质。

" ['tʃeɪmbər] ['mjuːzɪk] . " — ['beɪbi] !
" Chamber Music . " — Baby !
" 商会 音乐 . " — 婴儿 !

《室内乐》——宝贝！

['leɪdi] [snɪrwɛl] .
Lady Sneerwell .
女士 斯尼韦尔 .

斯尼韦尔夫人。

" [hæv; həv][jʊr; jər] ['dɔtɚz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [mʌtʃ] [ɪn]['mju:zɪk] ? " [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['fɑ:ðər] .

| " | Have | your | daughters | accomplished | much | in | music | ? | " | Unfortunate | Father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你的 | 女儿们 | 完成 | 很多 | 在 | 音乐 | ? | " | 不幸 | 父亲 | . |

“你的女儿们在音乐方面取得了什么成就吗？”不幸的父亲。

" [jes] — [ðə; ðɪ] ['tenənts] [bɪ'loʊ] [hæv; həv] [mu:vd] .

| " | Yes | — | the | tenants | below | have | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | — | 这 | 租户 | 以下 | 有 | 已搬 | . |

“是的——楼下的租户已经搬走了。”

" [ðə; ðɪ] ['mɑ:dərn] ['wʊmənz] [veɪd] ['mɛkəm]

| " | THE | MODERN | WOMAN'S | VADE | MECUM |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 现代的 | 女性的 | 瓦德 | 手册 |

《现代女性手册》

['kwestʃən] .

| Question | . |
|---|---|
| 问题 | . |

问题。

[du:][ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['fi:meɪl] ['lektʃərər] ,

| Do | you | agree | with | a | certain | female | lecturer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 同意 | 和 | 一个 | 肯定 | 女性 | 讲师 | , |

你是否同意某位女讲师的观点？

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fer] [seks][tu:; tə] ['kæptɪveɪt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ?

| that | it | is | the | duty | of | the | fair | sex | to | captivate | the | other | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 这 | 责任 | 的 | 这 | 公平的 | 性别 | 到 | 吸引 | 这 | 其他 | ? |

难道吸引男性是女性的职责吗？

['ænsər] .

| Answer | . |
|---|---|
| 回答 | . |

回答。

['sɜ:rt(ə)nli] , [æz; əz] ['klevərnəs] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'vɔ:rst] [frʌm; frəm][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

| Certainly | , | as | cleverness | need | not | be | divorced | from | fascination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | 作为 | 聪明才智 | 需要 | 不是 | 是 | 离婚 | 从 | 魅力 | . |

当然，聪明才智与魅力并非必然脱钩。

[kju:] . [ju:; jʊ][du:][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt] , [ðen] , [tu:; tə] [breɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ]['æbstrækt] ?

| Q | . | You | do | not | object | , | then | , | to | brains | in | the | abstract | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 你 | 做 | 不是 | 目的 | , | 然后 | , | 到 | 大脑 | 在 | 这 | 抽象的 | ? |

问：那么，你并不反对抽象意义上的大脑吗？

[ə; eɪ] . [noʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][sʌm; səm][men][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blu:] - ['stɑ:kɪŋ] ,

| A | . | No | ; | but | as | some | men | have | a | horror | of | the | blue | - | stocking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 不 | ; | 但 | 作为 | 一些 | 男人 | 有 | 一个 | 恐怖 | 的 | 这 | 蓝色的 | - | 袜 | , |

A. 不；但是，由于有些男人对女学者感到厌恶，

[aɪ] [wʊd] ['kʌvər] [faɪn] ['hedz] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [toʊk] .

| I | would | cover | fine | heads | with | pretty | toques | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 覆盖 | 美好的 | 头部 | 和 | 漂亮的 | 毛线帽 | . |

我会用漂亮的毛线帽遮住漂亮的脑袋。

[kju:] .

| Q | . |
|---|---|
| 问 | . |

问：

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] ['lɪtərəri] [teɪsts] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [ədˈvaɪz] ?

| And | if | a | woman | has | literary | tastes | , | what | would | you | advise | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一个 | 女士 | 有 | 文学 | 口味 | , | 什么 | 会 | 你 | 建议 | ? |

如果一位女性有文学爱好，你会给她什么建议？

[ə; eɪ] . [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['fæʃ(ə)n]['dʒɝːnəlz] ,

| A | . | That | part | of | her | reading | should | be | devoted | to | the | fashion | journals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 那 | 部分 | 的 | 她 | 阅读 | 应该 | 是 | 奉献 | 到 | 这 | 时尚 | 期刊 | , |

A. 她应该把那部分阅读时间用来阅读时尚杂志。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər] [twɑː'let] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] .

| and | she | should | not | sacrifice | her | toilette | to | her | intellect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 应该 | 不是 | 牺牲 | 她 | 厕所 | 到 | 她 | 智力 | . |

她不应该为了追求才智而牺牲自己的仪容。

[kjuː] . [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ə'pɪnjən][ə'baʊt] ['lætʃkiː] , ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] , [ænd; ənd]

| Q | . | What | is | your | opinion | about | latchkeys | , | visits | to | the | music | - | halls | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 什么 | 是 | 你的 | 观点 | 关于 | 门锁 | , | 访问 | 到 | 这 | 音乐 | - | 大厅 | , | 和 |

[sɪgə'rets] ?

| cigarettes | ? |
|---|---|
| 香烟 | ? |

问：您对孩子不带钥匙、去音乐厅和吸烟有什么看法?

[ə; eɪ] . [ðæt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænz][pɔɪnt][ʌv; əv] [vjuː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪd] [aʊt] ,

| A | . | That | , | from | a | man's | point | of | view | , | they | are | played | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 那 | , | 从 | 一个 | 男人的 | 观点 | 的 | 看法 | , | 他们 | 是 | 玩 | 出去 | , |

A. 从男人的角度来看，这些事情已经过时了。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'bændənd] [baɪ]['mænz] [wʊd] - [biː; bi][help] - [meit] .

| and | consequently | should | be | abandoned | by | man's | would | - | be | help | - | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 应该 | 是 | 弃 | 经过 | 男人的 | 会 | - | 是 | 帮助 | - | 伴侣 | . |

因此，应该被男人的伴侣抛弃。

[kjuː] . [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['glæsɪz] ?

| Q | . | What | do | you | think | of | glasses | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 眼镜 | ? |

问：你对眼镜有什么看法?

[ə; eɪ] . [ðæt] , [wen] ['nesəseri] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪns] - ['nɛz] ,

| A | . | That | , | when | necessary | , | they | should | take | the | shape | of | a | pince | - | nez | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 那 | , | 什么时候 | 必要的 | , | 他们 | 应该 | 拿 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 夹子 | - | 内兹 | , |

A. 必要时，它们应该呈夹鼻眼镜的形状。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæn; ðən] ['spektəklz] .

| as | it | is | more | becoming | than | spectacles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 更多的 | 成为 | 比 | 眼镜 | . |

因为它比奇观更得体。

" [ɪn'flæməb(ə)l] ['bʌtnz] .

| " | INFLAMMABLE | BUTTONS | . |
|---|---|---|---|
| " | 易燃 | 按钮 | . |

易燃纽扣。

" [ən] [peɪdʒ] [də'mʊr]

| " | UN | PAGE | D'AMOUR |
|---|---|---|---|
| " | 联合国 | 页 | 达莫尔 |

“UN PAGE D'AMOUR

[kjuː] .

| Q | : |
|---|---|
| 问 | . |

问：

[ðen] , [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jʊr; jər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][mæn] ?

| Then | , | before | marriage | , | what | should | be | your | treatment | of | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 前 | 婚姻 | , | 什么 | 应该 | 是 | 你的 | 治疗 | 的 | 男人 | ? |

那么，在结婚之前，你应该如何对待男人?

[ə; eɪ] . [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][ɪn][maɪ]['paʊər][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

| A | . | I | should | do | all | I | can | in | my | power | to | please | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 我 | 应该 | 做 | 全部 | 我 | 能 | 在 | 我的 | 力量 | 到 | 请 | 他 | . |

A. 我应该尽我所能让他高兴。

[kjuː] . [ænd; ənd]['æftər][ðə; ðiː] ['nʌpʃl] [nɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] , [wʌt] [ðen] ?

| Q | . | And | after | the | nuptial | knot | had | been | tied | , | what | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | . | 和 | 后 | 这 | 婚礼 | 结 | 有 | 到过 | 系 | , | 什么 | 然后 | ? |

问：婚礼仪式结束后，接下来呢?

[ə; eɪ] . [ðæt] , [æz; əz]['mɪstər] . ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] [wʊd] [əb'zɜːrv] , [ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

| A | . | That | , | as | Mr | . | Rudyard | Kipling | would | observe | , | is | quite | another | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 那 | , | 作为 | 先生 | . | 鲁德亚德 | 吉卜林 | 会 | 观察 | , | 是 | 相当 | 其他 | 故事 | . |

A. 正如鲁德亚德·吉卜林先生所观察到的那样，那又是另一回事了。

[nuː] [ruːlz] [fɔːr; fər] " [pɪt]

| NEW | RULES | FOR | " | PIT |
|---|---|---|---|---|
| 新的 | 规则 | 为了 | " | 坑 |

"PIT"新规则

" [ [ɑːn][ðə; ðiː] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˌæθɪ'niːəm] [klʌb] ]

| " | [ | On | the | authority | of | the | Athenæum | Club | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | 在 | 这 | 权威 | 的 | 这 | 雅典娜神庙 | 俱乐部 | ] |

【根据雅典娜俱乐部的授权】

( [wʌn] ) [ðə; ðiː] ['teɪbl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['fɜːrmli] [klæmpt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd] ,

| ( | 1 | ) | The | table | shall | be | firmly | clamped | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 1 | ) | 这 | 桌子 | 将 | 是 | 牢牢 | 夹紧 | 到 | 这 | 地面 | , |

（1）桌子应牢固地固定在地面上，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][kɑːrdz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv]['met(ə)l][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ¼ [ɪntʃ] [θɪk] , [wɪð; wɪθ]

| and | the | cards | shall | be | of | metal | not | less | than | ¼ | inch | thick | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牌 | 将 | 是 | 的 | 金属 | 不是 | 较少的 | 比 | ¼ | 英寸 | 厚的 | , | 和 |

['raʊndɪd] ['kɔːrnərz] .

| rounded | corners | . |
|---|---|---|
| 圆润 | 角落 | . |

卡片应为金属材质，厚度不小于 1/4 英寸，边角应为圆角。

( [ˌtuː'tuː] ) ['eni] ['pleɪər] [huː] [spiːks] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ðiː][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː]

| ( | 2 | ) | Any | player | who | speaks | in | such | an | audible | voice | that | the | position | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | 任何 | 玩家 | WHO | 说话 | 在 | 这样的 | 一个 | 可听见的 | 嗓音 | 那 | 这 | 位置 | 的 | 这 |

[ruːf] [ɪz] ['ɔːltərd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiː]['dæmɪdʒ] [gʊd] .

| roof | is | altered | shall | be | forced | to | make | the | damage | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屋顶 | 是 | 已修改 | 将 | 是 | 强制 | 到 | 制作 | 这 | 损害 | 好的 | . |

（2）任何玩家如果说话声音太大，导致屋顶位置发生改变，则必须赔偿由此造成的损失。

( [θriː] ) [noʊ] ['pleɪər] [ʃæl; ʃəl][juːz][ə; eɪ] ['megəfoʊn] [ɔːr] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

| ( | 3 | ) | No | player | shall | use | a | megaphone | or | speaking | - | trumpet | of | any | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 3 | ) | 不 | 玩家 | 将 | 使用 | 一个 | 扩音器 | 或者 | 请讲 | - | 喇叭 | 的 | 任何 | 种类 | . |

（3）任何球员不得使用任何类型的扩音器或喇叭。

( [fɔːr] ) ['mʌfɪn] - ['belz] [meɪ] ['oʊnli][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['pleɪɚz] [huː] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] " ['kɔːrnər]

| ( | 4 | ) | Muffin | - | bells | may | only | be | employed | by | players | who | have | formed | a | " | corner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 4 | ) | 松饼 | - | 铃铛 | 可能 | 仅有的 | 是 | 受雇 | 经过 | 玩家 | WHO | 有 | 形成 | 一个 | " | 角落 |

,

,

,

（4）只有组成"角球区"的球员才能使用松饼铃铛，

" [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðɪs] [fækt][tuː; tə] ['ʌðər] ['pleɪɚz] .

| " | and | desire | to | communicate | this | fact | to | other | players | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 欲望 | 到 | 交流 | 这 | 事实 | 到 | 其他 | 玩家 | . |

并希望将这一事实传达给其他玩家。

" [ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] .
" The Earthly Paradise .
" 这 尘世的 天堂 .

“人间天堂。”

" — " [wʌt] ['riːz(ə)n] [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [soʊ] [suːn]
" — " What reason did he give for wishing to break off the engagement so soon
" — " 什么 原因 做过 他 给 为了 祝 到 休息 离开 这 订婚 所以 很快
? "
? "
? "

“——他提出这么快就解除婚约的理由是什么？”

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]
" He said the report that he was engaged to me had not extended his
" 他 说 这 报告 那 他 曾是 已订婚的 到 我 有 不是 扩展 他的
['kredɪt] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .
credit nearly as much as he had hoped for .
信用 几乎 作为 很多 作为 他 有 希望 为了 .

他说，关于他和我订婚的报道并没有像他希望的那样给他带来多少好处。

" ( [faɪv] ) [ɪf] [ə; eɪ] ['pleɪər] [hæz; həz] [kɔːld] " ['kɔːrnər] ,
" ( 5 ) If a player has called " corner ,
" ( 5 ) 如果 一个 玩家 有 称为 " 角落 ,

（5）如果一名球员喊了“角球”，

" [ænd; ənd] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['oʊnli] [eɪt] ['sɪmələr] [kɑːrdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" and is found to have only eight similar cards in his hand ,
" 和 是 成立 到 有 仅有的 八 相似的 牌 在 他的 手 ,

经查，他手中只有八张相同的牌。

[ðə; ði] [geɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
the game shall be continued without him .
这 游戏 将 是 持续 没有 他 .

比赛将继续进行，他将被排除在外。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [æt; ət] ['liːʒər] .
His remains may be removed at leisure .
他的 遗迹 可能 是 已移除 在 闲暇 .

他的遗体可以择期移走。

( [sɪks] ) " [prə'gresɪv] [pɪt] " [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ teiblz ] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [biː; bi] [pleɪd] [ɪn] [ə; eɪ]
( 6 ) " Progressive Pit " with more than four tables shall only be played in a
( 6 ) " 进步 坑 " 和 更多的 比 四 表格 将 仅有的 是 玩 在 一个
[haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [maɪlz] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtɪd]
house which is at least five miles in any direction from other inhabited
房子 哪个 是 在 至少 五 英里 在 任何 方向 从 其他 有人居住的
['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

（6）拥有四张以上赌桌的“渐进式赌桌”只能在距离其他有人居住的建筑物至少五英里的房屋内进行。

( ['sɛvən] ) [noʊ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pleɪər] [ʃæl; ʃəl] [ə'proʊtʃ] [waɪl] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪz] [ɪn] ['prɑːgres]
( 7 ) No person who is not a player shall approach while a game is in progress
( 7 ) 不 人 WHO 是 不是 一个 玩家 将 方法 尽管 一个 游戏 是 在 进步
,
,
,

（7）比赛进行期间，非参赛人员不得靠近。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ə; eɪ] ['pleɪər] [feɪnts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][soʊ] [əb'strʌkts] [ðə; ði]
**except** **in** **the** **case** **when** **a** **player** **faints** **across** **the** **table** **and** **so** **obstructs** **the**
除了 在 这 案件 什么时候 一个 玩家 晕倒 穿过 这 桌子 和 所以 阻碍 这
[pleɪ] .
**play** **.**
玩 .

除非有球员晕倒在球桌对面，妨碍比赛进行。

[sprɪŋ] ['kliːnɪŋ]
**SPRING** **CLEANING**
春天 打扫

春季大扫除

[ [siːn] — [sprɪŋ] [ 'gaːdnz ] .
**[** **Scene** **—** **Spring** **Gardens** **.**
[ 场景 — 春天 花园 .

【场景——春园】

['entər]['ældʒi] , [el] . [eɪtʃ] . , ['miːtɪŋ] ['frænki] [æz; əz][hiː; hi][strəulz][ɪn] , [ɑːr] . [eɪtʃ] . ]
**Enter** **Algy** **,** **L** **.** **H** **.** **,** **meeting** **Frankie** **as** **he** **strolls** **in** **,** **R** **.** **H** **.** **]**
进入 阿尔吉 , L . H . , 会议 弗兰基 作为 他 漫步 在 , 拉 . H . ]

Algy（左）走进来，与漫步进来的 Frankie（右）相遇。

['ældʒi] .
**Algy** **.**
阿尔吉 .

阿尔吉。

[hə'ləu] , [oʊld] [bɔɪ] !
**Hallo** **,** **old** **boy** **!**
你好 , 老的 男生 !

你好，老伙计！

( ['griːtɪŋ] ) [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][maɪ] [haʊs] ['pepər] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] .
**(** **Greeting** **)** **I've** **just** **had** **my** **house** **papered** **and** **painted** **inside** **and** **out** **.**
( 问候 ) 我已经 只是 有 我的 房子 纸质的 和 绘 里面 和 出去 .

（问候）我家刚贴完壁纸，里里外外都粉刷过了。

['frænki] .
**Frankie** **.**
弗兰基 .

弗兰基。

[ɪn'diːd] !
**Indeed** **!**
的确 !

的确！

[ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — ( [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti] ) [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['peɪpər][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][pʊt]
**And** **—** **er** **—** **(** **struck** **by** **the** **novelty** **)** **what** **sort** **of** **paper** **did** **you** **have** **put**
和 — 呃 — ( 击 经过 这 新奇 ) 什么 种类 的 纸 做过 你 有 放
[ˌaʊt'saɪd] ?
**outside** **?**
外部 ?

呃——（被新奇的事情惊呆了）你们在外面放的是什么类型的纸？

[ ['eksɪt]['ældʒi] , [ɑːr] . [eɪtʃ] . , [ænd; ənd] ['frænki] , [el] . [eɪtʃ] . [siːn] [kləuziz] .
**[** **Exit** **Algy** **,** **R** **.** **H** **.** **,** **and** **Frankie** **,** **L** **.** **H** **.** **Scene** **closes** **.**
[ 出口 阿尔吉 , 拉 . H . , 和 弗兰基 , L . H . 场景 关闭 .

[Algy、RH 和 Frankie 退出，LH 场景结束。

['ænsər] [tuː; tə] ['meri] [æn] . — [ðə; ði] ['niːd(ə)l] - [gʌn] [ɪz] [nɑːt] ['θredɪd] [wɪð; wɪθ] [gʌn] - ['kɑːt(ə)n] .

| **Answer** | **to** | **Mary** | **Anne** | **.** | **—** | **The** | **needle** | **-** | **gun** | **is** | **not** | **threaded** | **with** | **gun** | **-** | **cotton** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 到 | 玛丽 | 安妮 | . | — | 这 | 针 | - | 枪 | 是 | 不是 | 螺纹 | 和 | 枪 | - | 棉布 | . |

给玛丽·安妮的答复——针枪里没有穿硝化棉线。

[ʃiː; ʃi] ( [tuː; tə] ['klʌmzi] [stɪərər] ) .

| **She** | **(** | **to** | **clumsy** | **steerer** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | ( | 到 | 笨拙 | 转向器 | ) | . |

她（对笨拙的舵手）。

" ['ræðər] [laɪk] [prə'gresɪv] [brɪdʒ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| **"** | **Rather** | **like** | **progressive** | **bridge** | **,** | **isn't** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | 喜欢 | 进步 | 桥 | , | 不是 | 它 | ? |

"有点像渐进式桥牌，不是吗？"

" [hiː; hi] .

| **"** | **He** | **.** |
|---|---|---|
| " | 他 | . |

"他。

" [waɪ] ?

| **"** | **Why** | **?** |
|---|---|---|
| " | 为什么 | ? |

"为什么?

" [ʃiː; ʃi] .

| **"** | **She** | **.** |
|---|---|---|
| " | 她 | . |

"她。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [juːv] [dʌn] .

| **"** | **Well** | **,** | **you** | **see** | **,** | **you** | **run** | **up** | **against** | **everyone** | **in** | **the** | **room** | **before** | **you've** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 看 | , | 你 | 跑步 | 向上 | 反对 | 每个人 | 在 | 这 | 房间 | 前 | 你已经 | 完毕 | . |

"你看，在你完成之前，你会遇到房间里的所有人。"

" ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

| **"** | **ROMANCE** | **OF** | **THE** | **KITCHEN** |
|---|---|---|---|---|
| " | 浪漫 | 的 | 这 | 厨房 |

《厨房的浪漫》

[kʊk] ( [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eriə] ) .

| **Cook** | **(** | **from** | **the** | **area** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 厨师 | ( | 从 | 这 | 区域 | ) | . |

库克（来自该地区）。

" [oʊ] , - ['laɪzə; 'liːzə] , [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː] [maɪ] - — [aɪv] - [æd] [ə; eɪ] — ['ɔːfər] — [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| **"** | **O** | **,** | **'** | **Liza** | **,** | **gi** | **'** | **me** | **my** | **winigrette** | **—** | **I've** | **'** | **ad** | **a** | **—** | **offer** | **—** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | - | 莉莎 | , | gi | - | 我 | 我的 | - | — | 我已经 | - | 广告 | 一个 | — | 提供 | — | 从 | 这 |

['dʌstmən] ! !

| **dustman** | **!** | **!** |
|---|---|---|
| 清洁工 | ! | ! |

"哦，丽莎，把我的温尼格雷特给我——我收到清洁工的——提议！！"

" [ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt]

| **"** | **THE** | **CONVALESCENT** |
|---|---|---|
| " | 这 | 康复期 |

《康复者》

[nuː] ['kjʊrət] ( ['tendərli] ) .

| **New** | **Curate** | **(** | **tenderly** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 策展 | ( | 温柔地 | ) | . |

新任牧师（温柔地）。

" [maɪ] [gʊd] [mæn] , [wʌt] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
" My good man , what induced you to send for me ?
" 我的 好的 男人 , 什么 诱导 你 到 发送 为了 我 ?

"我的好朋友，是什么促使你派人来请我呢？"

" ['oʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] .
" Oldest Inhabitant .
" 最老 居民 .

"最古老的居民。"

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] , ['beti] ?
" What does he say , Betty ?
" 什么 做 他 说 , 贝蒂 ?

"他说了什么，贝蒂？"

" ['beti] .
" Betty .
" 贝蒂 .

贝蒂。

" [sez] [wʌt] [ðə; ðɪ] [duːs] [dɪd][juː; jʊ][send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ! !
" Says what the deuce did you send for him , for ! !
" 说道 什么 这 二 做过 你 发送 为了 他 , 为了 ! !

"你到底派人把他叫来干什么？！"

" [ðə; ðɪ] ['mɛrəst] ['æksɪdənt] . — [ʃiː; ʃɪ] .
" The Merest Accident . — She .
" 这 最 事故 . — 她 .

"最轻微的意外。"——她。

" [soʊ][juː; jʊ] [feɪld] [ɪn][jʊr; jər] - ['voʊʧi][ɪg'zæm] . ?
" So you failed in your vivâ voce exam . ?
" 所以 你 失败的 在 你的 - voce 考试 . ?

所以你口试没过?

" [hiː; hi] .
" He .
" 他 .

"他。

" [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [frʌm; frəm] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] . "
" Yes ; but it was purely from absence of mind . "
" 是的 ; 但 它 曾是 纯粹 从 缺席 的 头脑 . "

"是的；但这纯粹是心不在焉。"

" [oʊ]['noʊb(ə)l] [fuːl] !
" O NOBLE FOOL !
" 哦 高贵 傻子 !

"哦，高贵的傻瓜！"

[oʊ] ['wɜːrðɪ] [fuːl] !
O WORTHY FOOL !
哦 值得 傻子 !

哦，可怜的傻瓜!

" ['ʌŋk(ə)l] ( [tuː; tə] ['nefjuː] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ) .
" Uncle ( to nephew , who has just come into a fortune ) .
" 叔叔 ( 到 侄子 , WHO 有 只是 来 进入 一个 财富 ) .

"叔叔（对刚刚继承了一笔遗产的侄子）"。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] - [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːr; ər] [suːn]
**" You must remember , my boy , that ' a fool and his money are soon**
" 你 必须 记住 , 我的 男生 , 那 - 一个 傻子 和 他的 钱 是 很快
['pɑːrtɪd] - !
**parted ' !**
分手了 - !

"孩子，你一定要记住，'傻瓜和他的钱很快就会分开'！"

" [fer] ['kʌz(ə)n] .
**" Fair Cousin .**
" 公平的 表哥 .

"漂亮的表妹。"

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] ['sæmi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [pruːvz] [ðə; ði] [ruːl] !
**" Oh , but I'm sure Sammy will be the exception that proves the rule !**
" 哦 , 但 我是 当然 萨米 将要 是 这 例外 那 证明 这 规则 !

"哦，但我确信萨米会是那个证明规则的例外！"

" [ ['sæmi] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] .
**" [ Sammy is delighted .**
" [ 萨米 是 高兴极了 .

萨米很高兴。

[pər'nɪʃəs] [preɪz] . — ['mɪstər] .
**Pernicious Praise . — Mr .**
有害 称赞 . — 先生 .

有害的赞扬。——先生

['rænti] - ( ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] ) .
**Ranty Snobbarts ( holding forth ) .**
暴躁 - ( 保持 前进 ) .

愤世嫉俗的势利眼（高谈阔论）。

" [baɪ][dʒoʊv] , [aɪm] ['ɔːfli] [kiːn] [ɑːn] ['hʌntɪn] - .
**" By Jove , I'm awfully keen on huntin ' .**
" 经过 朱庇特 , 我是 非常 敏锐的 在 亨廷顿 - .

"老天爷啊，我真是太喜欢打猎了。"

[eint] [juː; jʊ] , [wʌt] ? " ['hɔːrɪd] [bɔɪ] .
**Ain't you , what ? " Horrid Boy .**
不是 你 , 什么 ? " 可怕的 男生 .

你不是吗？"可怕的男孩。"

" [jes] , [baɪ][dʒoʊv] , [hiː; hi][ɪz] [kiːn] .
**" Yes , by Jove , he is keen .**
" 是的 , 经过 朱庇特 , 他 是 敏锐的 .

"是的，天哪，他非常热衷。"

[waɪ] , [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] ['hʌntɪn] - [ðə; ði][fɑːks] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪn] - [hɪz; ɪz] [hɔːrs] !
**Why , when he wasn't huntin ' the fox , he was huntin ' his horse !**
为什么 , 什么时候 他 不是 亨廷顿 - 这 狐狸 , 他 曾是 亨廷顿 - 他的 马 !

为什么他不去猎狐的时候，就是在猎杀他的马呢！

" ['duːti][fɜːrst] . — [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ( [huː] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] - [bɔːl] — [tuː; tə] ['bʌtlər] ) .
**" Duty First . — Her Ladyship ( who is giving a servants ' ball — to butler ) .**
" 责任 第一的 . — 她 夫人 ( WHO 是 给予 一个 仆人 - 球 — 到 管家 ) .

"职责第一。——夫人（正在为仆人举办舞会——给管家）。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [dæns] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt][ju:; jʊ] , ['wɪlkɪnz] ,
" We shall begin with a square dance , and I shall want you , Wilkins ,
" 我们 将 开始 和 一个 正方形 舞蹈 , 和 我 将 想 你 , 威尔金斯 ,
[tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['pɑ:rtnər] .
to be my partner .
到 是 我的 伙伴 .

"我们将以方块舞开始，我希望你，威尔金斯，做我的舞伴。"

" ['wɪlkɪnz] .
" Wilkins .
" 威尔金斯 .

威尔金斯。

" ['sɜ:rt(ə)nli][maɪ]['leɪdi] ; [ænd; ənd]['æftərwərdz][aɪ] - [wi:; wi][meɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ] - [um] [wi:; wi]
" Certainly my lady ; and afterwards I presoom we may dance with ' oom we
" 当然 我的 女士 ; 和 然后 我 - 我们 可能 舞蹈 和 - oom 我们
[laɪk] ?
like ?
喜欢 ?

"当然可以，夫人；之后我想我们可以和我们喜欢的人跳舞吗？"

" [meɪd] .
" Maid .
" 女佣 .

"女佣。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [toʊn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [naʊ] , [ˌɛm'ɛm] , [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə]
" There's a much better tone in this house now , m'm , than there used to
" 有 一个 很多 更好的 语气 在 这 房子 现在 , 毫米 , 比 那里 用过的 到
[bi:; bi] .
be .
是 .

"现在这房子里的气氛比以前好多了，嗯。"

" ['leɪdi] ( [ɪn'dɪgnəntli] ) .
" Lady ( indignantly ) .
" 女士 ( 愤慨地 ) .

女士（愤慨地）

" [ɪn'di:d] !
" Indeed !
" 的确 !

"的确！

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ] ['tʃɑ:mɝz] .
I don't understand you Chalmers .
我 不 理解 你 查尔默斯 .

查尔默斯，我不明白你的意思。

" [meɪd] .
" Maid .
" 女佣 .

"女佣。

" [oʊ] , [ˌɛm'ɛm] , [aɪ] [mi:n] [ˌdaʊn'sterz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Oh , m'm , I mean downstairs , of course .
" 哦 , 毫米 , 我 意思是 楼下 , 的 课程 .

"哦，嗯，我当然是指楼下。"

[nɑ:t] [ˌʌp'sterz] .
Not upstairs .
不是 楼上 .

不在楼上。

" [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sprest] ['dɪfrəntli] . — ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] .
" **Things that might have been Expressed Differently . — Uncle George .**
" 事物 那 可能 有 到过 表达 不同 . — 叔叔 乔治 .

"有些话或许可以用不同的方式表达。——乔治叔叔。"

" [soʊ][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , ['eɪmi] , [maɪ] [dɪr] .
" **So glad you are so much better , Amy , my dear .**
" 所以 高兴的 你 是 所以 很多 更好的 , 艾米 , 我的 亲爱的 .

"艾米，亲爱的，你康复得这么好，我真为你高兴。"

" ['eɪmi] .
" **Amy .**
" 艾米 .

艾米。

" [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] .
" **Yes , thank you , Uncle George .**
" 是的 , 感谢 你 , 叔叔 乔治 .

"是的，谢谢你，乔治叔叔。"

[sɪns] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [pɪləm] [tʊk] [ˌem 'i:][ɪn][hænd][maɪ] [rɪ'kʌvəri] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪmpli] [mɪ'rækjələs] !
**Since Dr . Pillum took me in hand my recovery has been simply miraculous !**
自从 博士 . 药丸 采取 我 在 手 我的 恢复 有 到过 简单地 神奇 !

自从皮勒姆医生接手我的治疗后，我的康复简直是个奇迹!

" ['æplɪkənt] ( [fɔ:r; fər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['pɑ:rlər] - [meɪd] ) .
" **Applicant ( for situation as parlour - maid ) .**
" 申请人 ( 为了 情况 作为 客厅 - 女佣 ) .

"申请人（应聘女佣职位）。

" [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi][ɪk'spektɪd][tu:; tə][hænd] [θɪŋz] [æt; ət] [lʌntʃ] , ['mædəm] , [ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [stretʃ] ?
" **Should I be expected to hand things at lunch , madam , or do you stretch ?**
" 应该 我 是 预期的 到 手 事物 在 午餐 , 女士 , 或者 做 你 拉紧 ?

"夫人，午餐时我需要递东西吗？还是您自己伸展一下身体？"

" ['leɪdi] ['kɔ:lər] ( [tu:; tə][oʊld]['fæməli]['sɜ:rvənt] ) .
" **Lady Caller ( to old family servant ) .**
" 女士 呼叫者 ( 到 老的 家庭 仆人 ) .

"女仆（对老家女佣）

" [wel] , ['brɪdʒɪt] , [dɪd]['mæstər] ['ɑ:rθər] [ʃu:t] ['eni] ['taɪgɚz][ɪn]['ɪndiə] ?
" **Well , Bridget , did Master Arthur shoot any tigers in India ?**
" 出色地 , 布里奇特 , 做过 掌握 亚瑟 射击 任何 老虎 在 印度 ?

"那么，布里奇特，亚瑟少爷在印度猎杀过老虎吗？"

" ['brɪdʒɪt] .
" **Bridget .**
" 布里奇特 .

"布里奇特。

" [ʌv; əv] [ku:rs] [hi:; hi][dɪd] .
" **Of coorse he did .**
" 的 课程 他 做过 .

他当然做了。

['ʃʊr] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] - [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] !
**Shure we have the horns of the craythurs hung in the hall !**
舒尔 我们 有 这 角 的 这 - 悬挂 在 这 大厅 !

当然，我们大厅里挂着小鹿的角!

" ['smiθsn] ( [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊət] , ['nɑ:vəlɪst] , ['pleɪraɪt] , & [si:] . ) .
" **Smithson ( the celebrated poet , novelist , playwright , & c . ) .**
" 史密森 ( 这 著名 诗人 , 小说家 , 剧作家 , & c . ) .

"史密森（著名诗人、小说家、剧作家等）。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ] ['riːəli] [dəunt][ˌʌndə'stænd][juː; jʊ] .
" But , my dear young lady , I really don't understand you .
" 但 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 我 真的 不 理解 你 .

"但是，我亲爱的小姐，我真的不理解你。"

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['wɪnɪŋ] ['eni] [pɪŋ] - [pɑːŋ] ['tʊrnəmənt] .
I haven't been winning any ping - pong tournament .
我 还没有 到过 获胜 任何 ping - 乒乓 比赛 .

我没赢过任何乒乓球比赛。

[aɪ][dəunt] [pleɪ] .
I don't play .
我 不 玩 .

我不玩。

" [mɪs] [braʊn] .
" Miss Brown .
" 错过 棕色的 .

布朗小姐。

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [aɪ] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr]['hoʊstəs] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] - [ðə; ði]['mɪstər] . ['smiθsn] ! -
" Oh , but surely I heard our hostess say you were ' the Mr . Smithson ! '
" 哦 , 但 一定 我 听到 我们的 女主人 说 你 是 - 这 先生 . 史密森 ! -

"哦，但我肯定听到女主人说您是'史密森先生'！"

" ['pʌntʃɪz] [gaɪd] [tuː; tə] ['sɜːrvənt]
" PUNCH'S GUIDE TO SERVANTS
" 拳击的 指导 到 仆人

《潘趣的仆人指南》

[prɪ'lɪmɪneri] ['tʃæptər]
PRELIMINARY CHAPTER
初步的 章

导论章

['beti] , " [fɜːrst] [kætʃ] [jʊr; jər] [fɪʃ] , " [ɪz][ə; eɪ]['goʊldən] [ruːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʊk] ,
Betty , " first catch your fish , " is a golden rule for a cook ,
贝蒂 , " 第一的 抓住 你的 鱼 , " 是 一个 金的 规则 为了 一个 厨师 ,

贝蒂，对于厨师来说，"先钓到鱼"是一条黄金法则。

[ænd; ənd][fɜːrst] [kætʃ] [jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nesəseri] [piːs] [ʌv; əv][əd'vaɪs][tuː; tə][biː; bi]
and first catch your situation is a very necessary piece of advice to be
和 第一的 抓住 你的 情况 是 一个 非常 必要的 片 的 建议 到 是
['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sɜːrvənt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
given to servants in general .
给定 到 仆人 在 一般的 .

首先弄清楚自己的处境，这是给所有仆人非常必要的建议。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [rɪ'kwaɪrz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
The choice of a mistress requires as much judgment as the choice of
这 选择 的 一个 情妇 需要 作为 很多 判断 作为 这 选择 的
['poʊltri] ;
poultry ;
家禽 ;

选择情妇和选择家禽一样需要判断力；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][bɜːrd][ɪn] ['iːðər] [keɪs] .
and you should be careful not to pick out a very old bird in either case .
和 你 应该 是 小心 不是 到 挑选 出去 一个 非常 老的 鸟 在 任何一个 案件 .

无论哪种情况，你都应该注意不要挑选非常老的鸟。

[ðə; ði] [best] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [suːt] [jɔːr'self] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] - [bə'zɑːr] —

| The | best | market | to | go | to | in | order | to | suit | yourself | is | a | servants | ' | bazaar | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 市场 | 到 | 去 | 到 | 在 | 命令 | 到 | 套装 | 你自己 | 是 | 一个 | 仆人 | - | 市场 | — |

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] — [wer] ['mistrisiz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [vjuː] [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [sɪ'lekt]

| as | it | is | called | — | where | mistresses | are | always | on | view | for | servants | to | select |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 称为 | — | 在哪里 | 情妇们 | 是 | 总是 | 在 | 看法 | 为了 | 仆人 | 到 | 选择 |

[frʌm; frəm] .

| from | . |
|---|---|
| 从 | . |

要想找到符合自己心意的伴侣，最好的去处是仆人市场——正如人们常说的——在那里，女主人总是供仆人挑选。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

| On | being | shown | up | to | a | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 存在 | 所示 | 向上 | 到 | 一个 | 女士 | , |

当被一位女士比下去时，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ækt] [ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['haɪərɪŋ] [hɜːr; hər] ,

| you | should | always | act | and | talk | as | if | you | were | hiring | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 总是 | 行为 | 和 | 讲话 | 作为 | 如果 | 你 | 是 | 招聘 | 她 | , |

你应该始终表现得像你在雇佣她一样，说话也像在雇佣她一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [haɪrd] .

| instead | of | wanting | to | be | hired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 想要 | 到 | 是 | 雇用 | . |

而不是想要被录用。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi] [kiːps] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

| You | should | examine | her | closely | as | to | the | company | she | keeps | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 检查 | 她 | 密切 | 作为 | 到 | 这 | 公司 | 她 | 保持 | , | 和 | 这 |

['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fæməli] ;

| number | of | her | family | ; |
|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 她 | 家庭 | ; |

你应该仔细观察她结交的朋友以及她的家庭成员人数；

[wen] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [ɪn'suːpərəb(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| when | , | if | there | is | any | insuperable | objection | — | such | as | the | absence | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 不可逾越 | 异议 | — | 这样的 | 作为 | 这 | 缺席 | 的 | 一个 |

['fʊtmən] ,

| footman | , |
|---|---|
| 男仆 | , |

如果遇到无法克服的异议——例如没有男仆，

[ə; eɪ] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ə'genst] ['pɜːkwɪzɪts] , [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ˌproʊbɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [griːs] - [pɑːt] ,

| a | stipulation | against | perquisites | , | a | total | prohibition | of | a | grease | - | pot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 规定 | 反对 | 特权 | , | 一个 | 全部的 | 禁令 | 的 | 一个 | 润滑脂 | - | 锅 | , |

禁止特权，彻底禁止设立油脂锅

[ɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'naɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['vɪzɪt] ,

| or | a | denial | of | the | right | of | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 拒绝 | 的 | 这 | 正确的 | 的 | 访问 | , |

或者拒绝探视权，

[baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ 'fɔːləuəz ] — [ɪn] ['iːðər] [ɔːr] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

| by | a | refusal | to | allow | followers | — | in | either | or | all | of | these | cases | , | it | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 拒绝 | 到 | 允许 | 追随者 | — | 在 | 任何一个 | 或者 | 全部 | 的 | 这些 | 案例 | , | 它 | 将要 | 是 |

拒绝允许关注者——在上述任何一种或所有情况下，都将是

[æz; əz] [wel] [tuː; tə] [tel] " [ðə; ði] ['leɪdi] " ['pleɪnli] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [hɜːr; hər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| as | well | to | tell | " | the | lady | " | plainly | that | you | must | decline | her | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 到 | 告诉 | " | 这 | 女士 | " | 显然 | 那 | 你 | 必须 | 衰退 | 她 | 情况 | . |

同时，也要明确地告诉"这位女士"，你必须拒绝她的请求。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] ,

| It | is | a | good | general | rule | to | be | the | first | to | give | a | refusal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好的 | 一般的 | 规则 | 到 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 给 | 一个 | 拒绝 | , |

一般而言，最好是第一个提出拒绝的人。

[ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [pleɪs] ,

| and | , | when | you | find | you | are | not | likely | to | suit | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 你 | 寻找 | 你 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 套装 | 这 | 地方 | , |

而且，当你发现自己可能不适合那个地方时，

[ə; eɪ][boʊld] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [nɑːt][suːt][juː; jʊ] , [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] ['eni] ['kɑːmprəmaɪz]

| a | bold | assertion | that | the | place | will | not | suit | you | , | prevents | any | compromise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大胆的 | 断言 | 那 | 这 | 地方 | 将要 | 不是 | 套装 | 你 | , | 阻止 | 任何 | 妥协 |

[ʌv; əv][jʊr; jər]['dɪgnəti] .

| of | your | dignity | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 尊严 | . |

大胆断言这个地方不适合你，可以避免你的尊严受到任何损害。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ri'kwaiərɪŋ][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] ,

| If | you | like | the | appearance | and | manner | of | the | party | requiring | your | assistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 喜欢 | 这 | 外貌 | 和 | 方式 | 的 | 这 | 派对 | 需要 | 你的 | 协助 | , |

如果你喜欢需要你帮助的那一方的外表和举止，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fjuː] [kən'seʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

| but | with | some | few | concessions | to | be | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一些 | 很少 | 让步 | 到 | 是 | 制成 | , |

但需要做出一些让步，

[ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə][əb'teɪn][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi][baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

| the | best | way | to | obtain | them | will | be | by | declaring | that | you | never | heard | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 方式 | 到 | 获得 | 他们 | 将要 | 是 | 经过 | 声明 | 那 | 你 | 绝不 | 听到 | 的 |

['eni] " ['leɪdi] " [ri'kwaiərɪŋ] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][set][jʊr; jər] [feɪs] [ə'genst]

| any | " | lady | " | requiring | — | whatever | it | may | be | that | you | have | set | your | face | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | " | 女士 | " | 需要 | — | 任何 | 它 | 可能 | 是 | 那 | 你 | 有 | 放 | 你的 | 脸 | 反对 |

.

:

.

获得它们的最佳方法是宣称你从未听说过有哪个"女士"要求——无论你对什么抱有抵触情绪。

[baɪ] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [stres] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] " ['leɪdi] , " [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| By | laying | a | stress | on | the | word | " | lady | , | " | you | show | your | knowledge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 躺下 | 一个 | 压力 | 在 | 这 | 单词 | " | 女士 | , | " | 你 | 展示 | 你的 | 知识 | 的 | 这 |

['hæbɪts]

| habits |
|---|
| 习惯 |

通过强调"女士"这个词，你展现了你对这些习俗的了解。

[ʌv; əv][ðə; ði][suː'pɪriər] ['klæsɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]['haɪərɪŋ][juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [wɪʃ]

| of | the | superior | classes | ; | and | as | the | person | hiring | you | will | probably | wish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 优越的 | 课程 | ; | 和 | 作为 | 这 | 人 | 招聘 | 你 | 将要 | 大概 | 希望 |

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðer; ðər] [weɪz] ,

| to | imitate | their | ways | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 模拟 | 他们的 | 方式 | , |

上层阶级；而且，雇佣你的人很可能希望效仿他们的行事方式，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pər'hæps] [teɪk] [jʊr; jər][hɪnt][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] " ['leɪdi] " [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

| she | will | perhaps | take | your | hint | as | to | what | a | " | lady | " | ought | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 也许 | 拿 | 你的 | 暗示 | 作为 | 到 | 什么 | 一个 | " | 女士 | " | 应该 | 到 | 做 | , |

她或许会领会你的暗示，明白一位"淑女"应该做什么。

[ænd; ənd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] , [ɑːn] [jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] , [ɑːr; ər] [prə'naʊnst] [ənleɪdi]

| and | dispense | with | conditions | , | which | , | on | your | authority | , | are | pronounced | unlady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分配 | 和 | 状况 | , | 哪个 | , | 在 | 你的 | 权威 | , | 是 | 发音 | 不淑女 |

- [laɪk] .

| - | like | . |
|---|---|---|
| - | 喜欢 | . |

并取消那些您认为有失淑女风范的条件。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmz] ['riːəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] , [ænd; ənd]

| If | a | situation | seems | really | desirable | , | you | should | evince | a | willingness | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 情况 | 似乎 | 真的 | 理想 | , | 你 | 应该 | 表明 | 一个 | 意愿 | , | 和 |

[prə'fes] [æn; ən] [ə'bɪlətɪ] ,

| profess | an | ability | , |
|---|---|---|---|
| 宣称 | 一个 | 能力 | , |

如果某个机会看起来真的很诱人，你应该表现出意愿，并表明自己有能力。

[tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

| to | do | anything | , | and | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 任何事物 | , | 和 | 一切 | . |

做任何事，所有事。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['evər] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər] [ 'prɔmisiz ] ,

| If | you | get | the | place | , | and | are | ever | called | upon | to | fulfil | your | promises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 得到 | 这 | 地方 | , | 和 | 是 | 曾经 | 称为 | 之上 | 到 | 实现 | 你的 | 承诺 | , |

如果你得到了这份工作，并且将来有机会履行你的承诺，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː]

| it | is | easy | to | say | you | did | not | exactly | understand | you | would | be | expected | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单的 | 到 | 说 | 你 | 做过 | 不是 | 确切地 | 理解 | 你 | 会 | 是 | 预期的 | 到 | 做 |

[ðɪs] ,

| this | , |
|---|---|
| 这 | , |

说你并不完全明白自己会被要求这样做很容易，

[ɔːr] [ðæt] ; [ænd; ənd] [æz; əz] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [dɪs'laɪk] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] , [moʊst] ['prɑːbəbli] ,

| or | that | ; | and | as | people | generally | dislike | changing | , | you | will | , | most | probably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | ; | 和 | 作为 | 人们 | 一般来说 | 不喜欢 | 变化 | , | 你 | 将要 | , | 最多 | 大概 | , |

或者那样；而且由于人们通常不喜欢改变，你很可能会……

[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] .

| be | able | to | retain | your | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 到 | 保持 | 你的 | 地方 | . |

能够保住你的位置。

[ə; eɪ] [hɪnt] . — [jʌŋ] ['haʊswaɪf] ( [æz; əz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bel] [rɪŋz] ) .

| A | Hint | . | — | Young | Housewife | ( | as | the | front | door | bell | rings | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暗示 | . | — | 年轻的 | 家庭主妇 | ( | 作为 | 这 | 正面 | 门 | 钟 | 戒指 | ) | . |

提示——年轻的家庭主妇（此时前门铃响了）。

" [naʊ] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] [bɔɪ] — [ɔːr] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ?

| " | Now | , | is | that | the | butcher's | boy | — | or | a | visitor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 是 | 那 | 这 | 肉铺 | 男生 | — | 或者 | 一个 | 游客 | ? |

"那么，那是屠夫的助手，还是访客呢？"

" [nuː] " ['dʒen(ə)rəl] " ( ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ) .

| " | New | " | General | " | ( | after | a | pause | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 新的 | " | 一般的 | " | ( | 后 | 一个 | 暂停 | ) | . |

"新'将军'（停顿片刻后）。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['taɪdi] [ɪ'nʌf] , [mʌm] — [aɪl] [goʊ] !

| " | If | you | don't | think | you're | tidy | enough | , | mum | — | I'll | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 不 | 思考 | 你是 | 整齐的 | 足够的 | , | 妈妈 | — | 患病的 | 去 | ! |

"妈妈，如果你觉得自己不够整洁——那我就去！"

" [wen] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]
" **When asked if you are fond of children , you should not be content with**
" 什么时候 问 如果 你 是 喜爱 的 孩子们 , 你 应该 不是 是 内容 和
['seɪɪŋ] ['sɪmpli] " [jes] ,
**saying simply " yes ,**
说 简单地 " 是的 ,

当被问及是否喜欢孩子时，你不应该仅仅回答"是的"，

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'vɑːlənteri] , " [bles] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] !
" **but you should indulge in a sort of involuntary , " Bless their little hearts !**
" 但 你 应该 放纵 在 一个 种类 的 非自愿 , " 保佑 他们的 小的 心 !

但你应该不由自主地"祝福他们幼小的心灵！"

" [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ ə'piərɪŋ ] [tuː; tə] [miːn] ['evriθɪŋ] ,
" **which has the double advantage of appearing to mean everything ,**
" 哪个 有 这 双倍的 优势 的 出现 到 意思是 一切 ,

"这具有双重优势，似乎意味着一切，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [pledʒz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
**while it really pledges you to nothing .**
尽管 它 真的 承诺 你 到 没有什么 .

虽然它实际上并没有对你做出任何承诺。

['nevər] [stɪk] [aʊt][fɔːr; fər] [ 'fɔːləʊz ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔbdʒiktid][tuː; tə] ;
**Never stick out for followers , if they are objected to ;**
绝不 戳 出去 为了 追随者 , 如果 他们 是 反对 到 ;

如果追随者反对，千万不要刻意迎合他们；

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ;
**though you may ask permission for a cousin to come and see you ;**
尽管 你 可能 问 允许 为了 一个 表哥 到 来 和 看 你 ;

虽然你可以请求允许表亲来看你；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][duː][nɑːt][seɪ] [wɪtʃ] ['kʌz(ə)n] , [prə'vaɪdɪd]['oʊnli][wʌn] [kʌmz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
**and as you do not say which cousin , provided only one comes at a time ,**
和 作为 你 做 不是 说 哪个 表哥 , 假如 仅有的 一 来 在 一个 时间 ,

由于你没有说明是哪位表亲，所以每次只能有一位来。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] .
**you may have half - a - dozen to visit you .**
你 可能 有 一半 - 一个 - 打 到 访问 你 .

可能有多达六位访客来拜访你。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt][duː]['eni] ['betər] ,
**Besides , if the worst comes to the worst , and you cannot do any better ,**
除了 , 如果 这 最差 来 到 这 最差 , 和 你 不能 做 任何 更好的 ,

此外，如果情况变得最糟，你也无能为力，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] .
**there is always the police to fall back upon .**
那里 是 总是 这 警察 到 落下 后退 之上 .

还可以求助于警察。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] ['kænɑːt][biː; bi][ɪn] ['evri] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][wʌns] ,
**By - the - way , as the police cannot be in every kitchen at once ,**
经过 - 这 - 方式 , 作为 这 警察 不能 是 在 每一个 厨房 在 一次 ,

顺便说一句，警察不可能同时出现在每个厨房里，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈsɜːrvənt] [θruːˈaʊt] [ˈlʌndən] , [tuː; tə]

| it | might | answer | the | purpose | of | the | female | servants | throughout | London | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 回答 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 女性 | 仆人 | 自始至终 | 伦敦 | , | 到 |

[ɪˈstæblɪʃ] [pəˈliːs] [swiːps] ,

| establish | police | sweeps | , |
|---|---|---|---|
| 建立 | 警察 | 扫荡 | , |

这或许能满足伦敦各地女佣们的目的，即协助警方进行扫荡行动。

[ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɜːrbi] [ˈlɔtəriz] , [ɔːr][ðə; ði][ɑːrt] - [ˈjuːniən] .

| on | the | principle | of | the | Derby | lotteries | , | or | the | Art | - | Union | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 原则 | 的 | 这 | 德比 | 彩票 | , | 或者 | 这 | 艺术 | - | 联盟 | . |

遵循德比彩票或艺术联盟的原则。

[iːtʃ] [səbˈskraɪbər] [maɪt] [drɔː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] ,

| Each | subscriber | might | draw | a | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 订户 | 可能 | 画 | 一个 | 数字 | , |

每个订阅者都可以抽取一个号码，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ɑːn][ˈduːti] ,

| and | if | the | number | happened | to | be | that | of | the | policeman | on | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 数字 | 发生 | 到 | 是 | 那 | 的 | 这 | 警察 | 在 | 责任 | , |

如果这个号码恰好是值班警察的号码，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [boʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspesɪfaɪd] [ˈpɪriəd] .

| she | would | be | entitled | to | him | as | a | beau | , | during | a | specified | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 是 | 标题 | 到 | 他 | 作为 | 一个 | 帅哥 | , | 期间 | 一个 | 指定的 | 时期 | . |

在规定的时间内，她有权以男友的身份与他交往。

[ˈvɪzɪtər] .

| Visitor | . |
|---|---|
| 游客 | . |

游客。

" [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][soʊ] [ˈnaɪsli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] !

| " | I'm | so | glad | to | find | you | going | on | so | nicely | , | Mrs | . | Jenkins | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 所以 | 高兴的 | 到 | 寻找 | 你 | 去 | 在 | 所以 | 很好 | , | 太太 | . | 詹金斯 | ! |

“詹金斯太太，我很高兴看到您一切都好！”

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][soʊl] ?

| And | is | this | the | dear | little | soul | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 这 | 这 | 亲爱的 | 小的 | 灵魂 | ? |

这就是我们亲爱的小天使吗?

[aɪ] [wʊd] [soʊ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !

| I | would | so | love | to | see | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 所以 | 爱 | 到 | 看 | 他 | ! |

我真想见见他!

" ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

| " | Mrs | . | Jenkins | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 詹金斯 | . |

詹金斯夫人。

" [lɔː] , [noʊ] , [mʌm] !

| " | Lor | , | no | , | mum | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 洛尔 | , | 不 | , | 妈妈 | ! |

“老天，不，妈妈！”

[ðæts] [maɪ] - [ˈjuːˌɛsˈbænd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪt][oʊ] - [rest] .

| That's | my | ' | usband | taking | his | bit | o | ' | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 我的 | - | 耳机 | 采取 | 他的 | 少量 | o | - | 休息 | . |

那是我老公在休息呢。

['hiːz] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɑːn] [naɪt] ['duːti] .

| He's | a | policeman | on | night | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 警察 | 在 | 夜晚 | 责任 | . |

他是一名值夜班的警察。

" [ [kwɪk] ['eksɪt] , [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ə'gen] .

| " | [ | Quick | exit | , | with | promise | to | look | in | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | 快的 | 出口 | , | 和 | 承诺 | 到 | 看 | 在 | 再次 | . |

迅速离开，并承诺会再次查看。

['ɔːlweɪz] ['stɪpjuleɪt] [fɔːr; fər] [bɪr] - ['mʌni] ,

| Always | stipulate | for | beer | - | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 规定 | 为了 | 啤酒 | - | 钱 | , |

一定要预留出买啤酒的钱，

[ænd; ənd] [prə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [les] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv]

| and | propose | it | less | for | your | own | advantage | than | as | a | measure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提出 | 它 | 较少的 | 为了 | 你的 | 自己的 | 优势 | 比 | 作为 | 一个 | 措施 | 的 |

[ɪ'kɑːnəmi] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] ,

| economy | to | your | mistress | , |
|---|---|---|---|---|
| 经济 | 到 | 你的 | 情妇 | , |

你提出这个建议与其说是为了自己的利益，不如说是为了减轻情妇的负担。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [bɪr] [ɪn] [ðə; ðiː] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] ['weɪstɪd] .

| urging | that | when | there | is | beer | in | the | house | it | is | very | likely | to | get | wasted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敦促 | 那 | 什么时候 | 那里 | 是 | 啤酒 | 在 | 这 | 房子 | 它 | 是 | 非常 | 可能 | 到 | 得到 | 浪费 | . |

有人指出，家里有啤酒的话，很可能会被浪费掉。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [ðə; ðiː] [mɪlk] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪ] , [wen] [prə'pəuzɪŋ] [ðɪs]

| You | will | , | of | course | , | have | the | milk | in | your | eye | , | when | proposing | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | , | 的 | 课程 | , | 有 | 这 | 牛奶 | 在 | 你的 | 眼睛 | , | 什么时候 | 提议 | 这 |

[ə'reɪndʒmənt] .

| arrangement | . |
|---|---|
| 安排 | . |

当然，当你提出这个方案时，你会感到不知所措。

[tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['seldəm]

| Tea | and | sugar | must | not | be | much | insisted | on | , | for | they | are | now | seldom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | 和 | 糖 | 必须 | 不是 | 是 | 很多 | 坚持 | 在 | , | 为了 | 他们 | 是 | 现在 | 很少 |

['gɪv(ə)n] ,

| given | , |
|---|---|
| 给定 | , |

不要过分强调茶和糖，因为现在很少有人会主动提供这些。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['veri] ['friːkwəntli] ['teɪkən] .

| but | this | does | not | prevent | them | from | being | very | frequently | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 做 | 不是 | 防止 | 他们 | 从 | 存在 | 非常 | 频繁地 | 已采取 | . |

但这并不妨碍它们被频繁服用。

['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri] [əd'vaɪs] , [wiː; wi] [kə'mens] ['aʊər; ɑːr] [gaɪdz]

| Having | said | thus | much | by | way | of | preliminary | advice | , | we | commence | our | guides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 说 | 因此 | 很多 | 经过 | 方式 | 的 | 初步的 | 建议 | , | 我们 | 开始 | 我们的 | 指南 |

[tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ]

| to | service | with |
|---|---|---|
| 到 | 服务 | 和 |

以上是初步建议，接下来我们将开始介绍我们的服务指南。

[ðə; ðiː] [meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk]

| THE | MAID | - | OF | - | ALL | - | WORK |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | - | 的 | - | 全部 | - | 工作 |

万能女佣

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [nuː] [pleɪs] [juː; jʊ][get][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði]

| On | arriving | in | your | new | place | you | get | from | the | servant | who | is | going | away | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 抵达 | 在 | 你的 | 新的 | 地方 | 你 | 得到 | 从 | 这 | 仆人 | WHO | 是 | 去 | 离开 | 这 |

['kærəktər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] ['mɪstrəs] .

| character | of | your | new | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | 的 | 你的 | 新的 | 情妇 | . |

到达新住处后，你会从即将离开的仆人那里得知新女主人的身份。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [jɔːrz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːrz] ,

| She | has | already | had | yours | , | and | you | have | a | right | to | know | hers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已经 | 有 | 你的 | , | 和 | 你 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 知道 | 她的 | , |

她已经知道了你的，你也有权知道她的。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][dəˈmestɪk] [huː] [ɪz][moʊst]['prɑːbəbli] [ dɪsˈtʃaːdʒd ] ,

| which | , | as | it | is | given | by | a | domestic | who | is | most | probably | discharged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 作为 | 它 | 是 | 给定 | 经过 | 一个 | 国内的 | WHO | 是 | 最多 | 大概 | 出院 | , |

而这份文件是由一名很可能已经离职的家政人员提供的，

[wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] .

| will | , | of | course | , | be | a | very | bad | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | , | 的 | 课程 | , | 是 | 一个 | 非常 | 坏的 | 一 | . |

当然，这将是一个非常糟糕的结果。

['mɪstrəs] .

| Mistress | . |
|---|---|
| 情妇 | . |

情妇。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]['noʊtɪs] , [dʒeɪn] .

| " | You | wish | me | to | take | your | notice | , | Jane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 希望 | 我 | 到 | 拿 | 你的 | 注意 | , | 简 | . |

"简，你想让我注意到你。"

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sʌd(ə)n] , ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| This | is | very | sudden | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 非常 | 突然 | , | 不是 | 它 | ? |

这太突然了，不是吗?

" [dʒeɪn] ( ['blʌʃɪŋ] ) .

| " | Jane | ( | blushing | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 简 | ( | 脸红 | ) | . |

简（脸红了）。

" [oʊ] [noʊ] , [mʌm] , [aɪv] [noʊn] - [ɪm] [θriː] [deɪz] !

| " | Oh | no | , | mum | , | I've | known | ' | im | three | days | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 不 | , | 妈妈 | , | 我已经 | 已知 | - | 我是 | 三 | 天 | ! |

"哦不，妈妈，我才认识他三天！"

" [wen] [jʊr; jər] ['predəsesər] [hæz; həz]['teɪkən][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] , [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [meɪ] , [pərˈhæps] ,

| " | When | your | predecessor | has | taken | her | departure | , | your | mistress | may | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你的 | 前任 | 有 | 已采取 | 她 | 离开 | , | 你的 | 情妇 | 可能 | , | 也许 | , |

"当你的前任离开后，你的女主人或许会....."

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ,

| come | into | the | kitchen | and | tell | you | what | you | will | have | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 进入 | 这 | 厨房 | 和 | 告诉 | 你 | 什么 | 你 | 将要 | 有 | 到 | 做 | , |

到厨房来，告诉你你该做什么。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| or | , | at | least | , | a | part | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 在 | 至少 | , | 一个 | 部分 | 的 | 它 | . |

或者，至少是其中的一部分。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['belz] , [ænd; ənd] [tel]

| She | will | show | you | the | bells | , | and | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 展示 | 你 | 这 | 铃铛 | , | 和 | 告诉 |

她会带你去看钟，并告诉你

[juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [bel] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [bel] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bel] ,

| you | which | is | the | house | bell | , | which | the | parlour | bell | , | which | the | drawing | - | room | bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 哪个 | 是 | 这 | 房子 | 钟 | , | 哪个 | 这 | 客厅 | 钟 | , | 哪个 | 这 | 绘画 | - | 房间 | 钟 | , |

你，哪个是房子的铃铛，哪个是客厅的铃铛，哪个是起居室的铃铛?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [bed] - [ruːmz; rʊmz] ;

| and | which | are | the | bells | of | the | different | bed | - | rooms | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 这 | 铃铛 | 的 | 这 | 不同的 | 床 | - | 房间 | ; |

哪些是各个卧室的铃铛?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]

| but | she | will | not | tell | you | how | you | are | to | answer | them | when | they | are | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 将要 | 不是 | 告诉 | 你 | 如何 | 你 | 是 | 到 | 回答 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 是 | 全部 |

['rɪŋɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

| ringing | at | once | , |
|---|---|---|---|
| 铃声 | 在 | 一次 | , |

但她不会告诉你当所有电话同时响起时该如何接听。

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hæpən] .

| which | may | occasionally | happen | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 偶尔 | 发生 | . |

这种情况偶尔会发生。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [leɪt] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] ,

| As | it | will | probably | be | late | when | you | arrive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 将要 | 大概 | 是 | 晚的 | 什么时候 | 你 | 到达 | , |

你到达时可能已经很晚了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ʌp][ðə; ði] [treɪ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ stɛərd ]

| you | will | have | to | carry | up | the | tray | for | supper | , | when | you | will | be | stared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 到 | 携带 | 向上 | 这 | 托盘 | 为了 | 晚餐 | , | 什么时候 | 你 | 将要 | 是 | 凝视 |

[æt; ət] ,

| at | , |
|---|---|
| 在 | , |

你得端着餐盘上去吃晚饭，那时大家都会盯着你看。

[ænd; ənd]['skruːtɪˌnaɪzd][æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['sɜːrvənt] , [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

| and | scrutinised | as | the | new | servant | , | by | the | whole | of | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仔细审查 | 作为 | 这 | 新的 | 仆人 | , | 经过 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 家庭 | . |

作为新来的仆人，他受到了全家人的审视。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər]['wɔːrdroʊb] .

| Let | us | now | look | at | your | wardrobe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 现在 | 看 | 在 | 你的 | 衣柜 | . |

现在让我们来看看你的衣橱。

[tuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ,

| Two | of | each | article | will | be | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 每个 | 文章 | 将要 | 是 | 足够的 | , |

每种物品两件就足够了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ɪz] [dʌn] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;

| for | if | the | washing | is | done | once | a | week | you | have | a | change | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 这 | 洗涤 | 是 | 完毕 | 一次 | 一个 | 星期 | 你 | 有 | 一个 | 改变 | ; |

因为如果每周洗一次衣服，你就有改变的机会;

[bʌt; bət] [ɪf] ['oʊnli][wʌns][ɪn] [θri:] [wi:ks] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ]

| but | if | only | once | in | three | weeks | , | you | must | contrive | to | supply | yourself | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 仅有的 | 一次 | 在 | 三 | 周 | , | 你 | 必须 | 精心策划 | 到 | 供应 | 你自己 | 和 |

[ðə; ðɪ] ['smɔ:lər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

| the | smaller | articles | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 较小的 | 文章 | , |

但如果每三周只能购买一次，你就必须想办法为自己准备一些小件物品。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] ['pɑ:kɪt] ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['fæməli] [stɑ:k]

| such | as | stockings | and | pocket | handkerchiefs | , | from | the | family | stock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 长筒袜 | 和 | 口袋 | 手帕 | , | 从 | 这 | 家庭 | 库存 |

[ʌv; əv] ['lɪnɪn] .

| of | linen | . |
|---|---|---|
| 的 | 亚麻布 | . |

例如长袜和口袋手帕，都是从家里的亚麻布存货中挑选出来的。

[æz; əz][ə; eɪ][meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:rk] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

| As | a | maid | - | of | - | all | - | work | , | you | have | the | great | advantage | of | being | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 女佣 | - | 的 | - | 全部 | - | 工作 | , | 你 | 有 | 这 | 伟大的 | 优势 | 的 | 存在 | 一个 |

[gʊd] [di:l] [ə'loʊn] ,

| good | deal | alone | , |
|---|---|---|---|
| 好的 | 交易 | 独自的 | , |

作为一名全能女佣，你最大的优势就是一个人就能赚很多钱。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['ðerfɔ:r] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] .

| and | can | therefore | indulge | in | the | pleasures | of | philosophy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 所以 | 放纵 | 在 | 这 | 快乐 | 的 | 哲学 | . |

因此，他们可以尽情享受哲学的乐趣。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [laɪt] [ðə; ðɪ][ fairz ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hɑ:bz] .

| You | can | light | the | fires | , | and | think | of | Hobbes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 光 | 这 | 火灾 | , | 和 | 思考 | 的 | 霍布斯 | . |

你可以点燃篝火，然后想想霍布斯。

['fæsn] [ðə; ðɪ][hɔ:l] - [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['lɑ:k] .

| Fasten | the | hall | - | door | , | and | recollect | some | passage | in | Locke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 这 | 大厅 | - | 门 | , | 和 | 追忆 | 一些 | 通道 | 在 | 洛克 | . |

关上大厅的门，回忆一下洛克的某段话。

[ɔ:r] [brɔɪl] [ðə; ðɪ][hæm][fɔ:r; fər] ['brekfəst] [waɪl] [ræpt] [ʌp][ɪn]['beɪkən] .

| Or | broil | the | ham | for | breakfast | while | wrapped | up | in | Bacon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 烤 | 这 | 火腿 | 为了 | 早餐 | 尽管 | 包装 | 向上 | 在 | 熏肉 | . |

或者用培根包裹着火腿，烤着吃，作为早餐。

" ['mɪrli] ['meri] [æn] " [ə'gen] . — " [pli:z] , - [em] , [ðə; ðɪ] ['fɪʃmɑ:ŋgər] [sez] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv]

| " | Merely | Mary | Ann | " | Again | . | — | " | Please | , | ' | m | , | the | fishmonger | says | will | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅仅 | 玛丽 | 安 | " | 再次 | . | — | " | 请 | , | - | 米 | , | 这 | 鱼贩 | 说道 | 将要 | 你 | 有 |

[ˌaɪ 'ti:] ['fɪltərd] ?

| it | filtered | ? |
|---|---|---|
| 它 | 过滤 | ? |

“只是玛丽·安。”又来了。“请问，鱼贩说，您能帮忙过滤一下吗？”

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][raɪz] ['ɜ:rli] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,

| " | You | should | rise | early | if | you | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 上升 | 早期的 | 如果 | 你 | 能 | , |

如果可以的话，你应该早起。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hʌrɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər][wɜːrk]

| but | if | you | cannot | you | must | make | up | for | it | by | hurrying | over | your | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 不能 | 你 | 必须 | 制作 | 向上 | 为了 | 它 | 经过 | 匆忙 | 超过 | 你的 | 工作 |

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| as | quickly | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 迅速地 | 作为 | 可能的 | . |

但如果你做不到这一点，你就必须尽快完成工作来弥补。

[æz; əz][wɔːrm]['wɔːtər] [wɪl] [biː; bi]['wɑːntɪd] [ˌʌp'sterz] , [dəunt][stɑːp][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]

| As | warm | water | will | be | wanted | upstairs | , | don't | stop | to | light | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 温暖的 | 水 | 将要 | 是 | 通缉 | 楼上 | , | 不 | 停止 | 到 | 光 | 这 |

由于楼上需要热水，所以不要停下来点火。

[wʊd] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɔːl] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][hɑːt]

| wood | , | and | set | them | all | burning | at | once | , | when | you | will | have | some | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木头 | , | 和 | 放 | 他们 | 全部 | 燃烧 | 在 | 一次 | , | 什么时候 | 你 | 将要 | 有 | 一些 | 热的 |

['wɔːtər] [ɪ'miːdiətli] .

| water | immediately | . |
|---|---|---|
| 水 | 立即地 | . |

把木柴全部点燃，这样就能立刻得到热水。

[rʌn] ['ɪntuː]

| Run | into |
|---|---|
| 跑步 | 进入 |

遭遇

['kɪtʃɪn] ['faɪər] , [bʌt; bət] [θroʊ] [ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['bʌndlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd]['oʊpən]

| kitchen | fire | , | but | throw | on | two | or | three | bundles | of | the | parlour | and | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厨房 | 火 | , | 但 | 扔 | 在 | 二 | 或者 | 三 | 捆绑 | 的 | 这 | 客厅 | 和 | 打开 |

[ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

| the | shutters | , |
|---|---|---|
| 这 | 百叶窗 | , |

厨房着火了，但要从客厅里搬两三捆柴火，并打开百叶窗。

[laɪt] [ðə; ði]['faɪər] , [kʌt][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [kliːn] [ðə; ði] [ʃuːz] , [meɪk] [ðə; ði] [toʊst] ;

| light | the | fire | , | cut | the | bread | and | butter | , | clean | the | shoes | , | make | the | toast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 这 | 火 | , | 切 | 这 | 面包 | 和 | 黄油 | , | 干净的 | 这 | 鞋 | , | 制作 | 这 | 吐司 | ; |

生火、切面包和黄油、擦鞋、烤面包；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

| and | when | this | is | on | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 是 | 在 | 这 | 桌子 | , |

当这个问题被摆到桌面上时，

[dɪ'voʊt] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [sper] [tuː; tə] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

| devote | any | time | you | may | have | to | spare | to | sweeping | the | carpet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奉献 | 任何 | 时间 | 你 | 可能 | 有 | 到 | 空闲的 | 到 | 扫荡 | 这 | 地毯 | . |

把你所有空闲时间都用来扫地毯。

[naʊ] , [ðə; ði]['fæməli] ['hævɪŋ] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [juː; jʊ] [meɪ] [laɪt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,

| Now | , | the | family | having | gone | down | to | breakfast | , | you | may | light | the | kitchen | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 家庭 | 拥有 | 已消失 | 向下 | 到 | 早餐 | , | 你 | 可能 | 光 | 这 | 厨房 | 火 | , |

现在，家人都下楼吃早饭了，你可以生火做饭了。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][bedz] .

| and | then | run | up | and | make | the | beds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 跑步 | 向上 | 和 | 制作 | 这 | 床 | . |

然后跑上去铺床。

['æftər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['brekfəst] , ['hævɪŋ] ['priːviəsli] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

| After | which | you | may | sit | down | to | your | own | breakfast | , | having | previously | , | of | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 你 | 可能 | 坐 | 向下 | 到 | 你的 | 自己的 | 早餐 | , | 拥有 | 之前 | , | 的 | 课程 |

,

,

,

之后，您可以坐下来享用自己的早餐，当然，前提是事先.....

['teɪkən][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] -

| taken | the | opportunity | of | helping | yourself | to | tea | and | sugar | from | the | tea | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 这 | 机会 | 的 | 帮助 | 你自己 | 到 | 茶 | 和 | 糖 | 从 | 这 | 茶 | - |

['kædi] .

| caddy | . |
|---|---|
| 球童 | . |

趁机从茶叶罐里取了些茶叶和糖。

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [goʊ] [ˌʌp'sterz] , [prə'festli] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [bʌt; bət] ['riːəli]

| You | may | now | go | upstairs | , | professedly | to | sweep | the | bedrooms | , | but | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 现在 | 去 | 楼上 | , | 公开地 | 到 | 扫 | 这 | 卧室 | , | 但 | 真的 |

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] ,

| to | look | out | of | window | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 出去 | 的 | 窗户 | , |

你现在可以上楼了，名义上是去打扫卧室，实际上是去窗外看看。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [striːt] [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [wʌn] , [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] ['ɑːpəzɪt] .

| and | if | the | street | is | a | narrow | one | , | talk | to | the | servant | opposite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 街道 | 是 | 一个 | 狭窄的 | 一 | , | 讲话 | 到 | 这 | 仆人 | 对面的 | . |

如果街道很窄，就和对面的仆人谈谈。

[bɪ'saɪdz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [seɪvz] [taɪm] ,

| Besides | , | looking | out | of | window | saves | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 寻找 | 出去 | 的 | 窗户 | 保存 | 时间 | , |

此外，看看窗外也能节省时间。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]

| for | you | are | able | to | answer | the | fifty | people | who | come | to | the | door | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 是 | 有能力的 | 到 | 回答 | 这 | 五十 | 人们 | WHO | 来 | 到 | 这 | 门 | 在 | 这 |

[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [her] - [bruːmz] ,

| course | of | the | morning | with | hair | - | brooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 的 | 这 | 早晨 | 和 | 头发 | - | 扫帚 | , |

因为你们能够应付清晨五十个拿着扫帚来敲门的人，

['æplz] , ['kɑːrpəts][ænd; ənd] [rʌgz] , [teɪps] [ænd; ənd] [steɪ] - ['leɪsiz] .

| apples | , | carpets | and | rugs | , | tapes | and | stay | - | laces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苹果 | , | 地毯 | 和 | 地毯 | , | 磁带 | 和 | 停留 | - | 鞋带 | . |

苹果、地毯和毛毯、胶带和固定鞋带。

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌbədz]

| Being | in | a | new | place | , | you | will | be | naturally | curious | to | examine | all | the | cupboards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 一个 | 新的 | 地方 | , | 你 | 将要 | 是 | 自然 | 好奇的 | 到 | 检查 | 全部 | 这 | 橱柜 |

[ænd; ənd] [drɔːrz]

| and | drawers |
|---|---|
| 和 | 抽屉 |

身处异乡，你自然会好奇地想要查看所有的橱柜和抽屉。

[ʌp] - [sterz] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ɪn'kwɪzətɪv] [æt; ət][fɜːrst] ,

| up | - | stairs | , | but | do | not | be | too | inquisitive | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | - | 楼梯 | , | 但 | 做 | 不是 | 是 | 也 | 好奇 | 在 | 第一的 | , |

楼上，但一开始不要太好奇。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['ʌðər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd]
**for** **you** **will** **have** **other** **opportunities** **for** **a** **good**
为了 你 将要 有 其他 机会 为了 一个 好的

因为你还会有其他获得成功的机会。

['rʌmɪdʒ] .
**rummage** **.**
临检 .

临检。

['leɪdi] ( [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['sɜːrvənt] ) .
**Lady** **(** **engaging** **servant** **)** **.**
女士 ( 引人入胜 仆人 ) .

女仆（使女仆）

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [strɪkt] [tiː'təʊt(ə)lə(r)] [hɪr] .
**"** **I** **ought** **to** **tell** **you** **that** **we** **are** **all** **strict** **teetotalers** **here** **.**
" 我 应该 到 告诉 你 那 我们 是 全部 严格的 滴酒不沾者 这里 .

我应该告诉你，我们这里所有人都是严格的禁酒主义者。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ðæt] ?
**I** **suppose** **you** **won't** **mind** **that** **?**
我 认为 你 惯于 头脑 那 ?

我想你不会介意的吧?

" ['meri] [dʒeɪn] .
**"** **Mary** **Jane** **.**
" 玛丽 简 .

玛丽·简。

" [oʊ] , [noʊ] , [mʌm] .
**"** **Oh** **,** **no** **,** **mum** **.**
" 哦 , 不 , 妈妈 .

“哦，不，妈妈。”

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmd] ['drʌŋkərdz] ['fæməli] [bɪ'fɔːr] !
**I've** **been** **in** **a** **reformed** **drunkard's** **family** **before** **!**
我已经 到过 在 一个 改革后的 醉汉的 家庭 前 !

我以前就生活在一个改过自新的酒鬼家庭里!

" ['sɪmp(ə)l] ['seɪɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪli]
**"** **SIMPLE** **SAYINGS** **FOR** **THE** **SILLY**
" 简单的 谚语 为了 这 愚蠢的

“给傻瓜的简单谚语

[bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːnd] [ə'pɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['bɪtn] .
**Bad** **as** **it** **is** **to** **be** **fawned** **upon** **,** **it** **is** **better** **than** **to** **be** **bitten** **.**
坏的 作为 它 是 到 是 谄媚 之上 , 它 是 更好的 比 到 是 被咬 .

被人奉承固然不好，但总比被人咬好。

['sæŋktə] -
**SANCTA** **SIMPLICITAS**
圣徒 -

圣洁的

['ɔːrθədɑːks][oʊld][meɪd] .
**Orthodox** **Old** **Maid** **.**
正统 老的 女佣 .

东正教老处女。

" [bʌt; bət] , [rɪ'bekə] , [ɪz][jʊr; jər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ 'kənsə,kreitid ] ?
**"** **But** **,** **Rebecca** **,** **is** **your** **place** **of** **worship** **consecrated** **?**
" 但 , 丽贝卡 , 是 你的 地方 的 崇拜 已祝圣的 ?

“但是，丽贝卡，你的礼拜场所是经过祝圣的吗？”

" [də'mestɪk] ( ['leɪtli] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['plɪməθ] ['brʌðərhʊd] ) .
**" Domestic ( lately received into the Plymouth Brotherhood ) .**
" 国内的 ( 最近 已收到 进入 这 普利茅斯 兄弟情 ) .

"国内（最近被接纳为普利茅斯兄弟会成员）。

" [oʊ][noʊ] , [mɪs] — [ɪts] ['gælvəˌnaɪzd]['aɪərn] !
**" Oh no , miss — it's galvanised iron !**
" 哦 不 , 错过 — 它是 镀锌 铁 !

"哦不，小姐——那是镀锌铁！"

" [ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['dɪnər] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [brænʧ]
**" You will now come down to cook the dinner ; but , as this is another branch**
" 你 将要 现在 来 向下 到 厨师 这 晚餐 ; 但 , 作为 这 是 其他 分支
[ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] ,
**of service ,**
的 服务 ,

"你现在下来做晚饭；但是，由于这是另一项服务职责，

[wi:; wi][proʊ'si:d][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
**we proceed to tell you how to lay the table .**
我们 继续 到 告诉 你 如何 到 躺 这 桌子 .

接下来我们将告诉您如何摆放餐桌。

[leɪ] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] - ['bæskɪt] , [wer]
**Lay the knives and forks , taking the latter from the plate - basket , where**
莱 这 刀具 和 叉子 , 采取 这 后者 从 这 盘子 - 篮子 , 在哪里
[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kept] ,
**they will be kept ,**
他们 将要 是 保留 ,

把刀叉放好，叉子要从餐盘篮里拿出来，之后要放在那里。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] ['oʊnli] [brɪ'tæniə] ['met(ə)l][ɔ:r]['dʒɜ:rmən]['sɪlvər] ; [ˌnevərðə'les] , [kɔ:l]
**though they are probably only Britannia metal or German silver ; nevertheless , call**
尽管 他们 是 大概 仅有的 不列颠尼亚 金属 或者 德语 银 ; 尽管如此 , 称呼
[ˌaɪ 'ti:] " [ðə; ði] [pleɪt] ,
**it " the plate ,**
它 " 这 盘子 ,

虽然它们可能只是不列颠金属或德国银；然而，就称它为"盘子"吧

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['grætɪfaɪ][jʊr; jər] ['mɪstrəs] .
**" as it will gratify your mistress .**
" 作为 它 将要 满足 你的 情妇 .

"因为这会让你的女主人满意。"

[ɪf] [ðə; ði]['fæməli][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] , [wɪ'ðaʊt] [mi:nz] ,
**If the family should be addicted to display , without means ,**
如果 这 家庭 应该 是 上瘾 到 展示 , 没有 方法 ,

如果一个家庭沉迷于炫耀，却又没有能力，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][set] [raʊnd] ['dɔɪli] [ænd; ənd][waɪn] - ['glæsɪz] ,
**you will have to set round doyleys and wine - glasses ,**
你 将要 有 到 放 圆形的 多伊利 和 葡萄酒 - 眼镜 ,

你需要摆放圆形餐垫和酒杯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'kæntər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [waɪn] , [wɪʧ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]
**with a decanter containing a remnant of British wine , which will not be**
和 一个 醒酒器 包含 一个 剩 的 英国 葡萄酒 , 哪个 将要 不是 是
[tʌʧt] ,
**touched ,**
感动 ,

还有一个装有少量英国葡萄酒的醒酒器，这部分酒不会被动过。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ɑːn] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] " ['evri] [deɪ] ['æftər] ['dɪnər] .

| but | will | be | brought | on | " | for | the | look | of | the | thing | " | every | day | after | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 是 | 带来 | 在 | " | 为了 | 这 | 看 | 的 | 这 | 事物 | " | 每一个 | 天 | 后 | 晚餐 | . |

但每天晚餐后，它都会被"为了好看"带上来。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [miːl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]

| The | time | has | now | arrived | for | your | own | meal | , | and | make | the | most | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 有 | 现在 | 到达的 | 为了 | 你的 | 自己的 | 一顿饭 | , | 和 | 制作 | 这 | 最多 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

现在轮到你吃饭了，好好享受吧。

[sɪ'kjʊr] [ɔːl][ðə; ði][tɪt] - ['bɪts] ,

| Secure | all | the | tit | - | bits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全的 | 全部 | 这 | 山雀 | - | 比特 | , |

把所有零碎的东西都收集起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] ['dɪnər] ,

| and | if | you | cannot | manage | to | get | through | the | whole | of | them | at | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 不能 | 管理 | 到 | 得到 | 通过 | 这 | 所有的 | 的 | 他们 | 在 | 晚餐 | , |

如果你在晚餐时无法全部吃完，

[pʊt] [ə'weɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

| put | away | part | of | them | for | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 离开 | 部分 | 的 | 他们 | 为了 | 晚餐 | . |

留一部分做晚餐。

[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][wɑːsp]['siːz(ə)n] .

| Disadvantages | of | Performing | at | a | Country | House | in | the | Wasp | Season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺点 | 的 | 表演 | 在 | 一个 | 国家 | 房子 | 在 | 这 | 黄蜂 | 季节 | . |

在黄蜂活跃季节于乡村别墅演出的弊端。

( [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [tuː] . )

| ( | Just | in | the | most | important | passage | too | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 只是 | 在 | 这 | 最多 | 重要的 | 通道 | 也 | . | ) |

（而且只出现在最重要的段落中。）

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌæftɝ'nuːnz] [mɪlk] [wɪl] [ə'raɪv] ,

| About | this | time | the | afternoon's | milk | will | arrive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 这 | 下午 | 牛奶 | 将要 | 到达 | , |

大约这个时候，下午的牛奶就会送到。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪr] - ['mʌni] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk] [aʊt][fɔːr; fər]

| and | if | you | have | beer | - | money | you | will | take | some | of | the | milk | out | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 有 | 啤酒 | - | 钱 | 你 | 将要 | 拿 | 一些 | 的 | 这 | 牛奶 | 出去 | 为了 |

[jʊr; jər] [oʊn] [juːz] ,

| your | own | use | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 自己的 | 使用 | , |

如果你有买啤酒的钱，你就会拿出一些牛奶自己喝。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ][wɔːrm]['wɔːtər] ,

| taking | care | to | fill | up | with | warm | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 关心 | 到 | 充满 | 向上 | 和 | 温暖的 | 水 | , |

注意要注入温水，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tʃiːt] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kwɑːntəti] .

| so | that | you | do | not | cheat | your | mistress | of | her | quantity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 你 | 做 | 不是 | 欺骗 | 你的 | 情妇 | 的 | 她 | 数量 | . |

以免你亏待你的女主人。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] ['dɪʃɪz] , [wen] [ðə; ði]['fæməli][wɪl][wɑːnt]

| You | will | be | in | the | middle | of | washing | up | your | dishes | , | when | the | family | will | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 洗涤 | 向上 | 你的 | 菜肴 | , | 什么时候 | 这 | 家庭 | 将要 | 想 |

[tiː] ,

| tea | , |
|---|---|
| 茶 | , |

你正洗碗的时候，家里人就想喝茶了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][dʒʌst][sæt]

| and | you | will | have | just | sat |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 有 | 只是 | 卫星 |

你刚才就坐在那里。

[daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [tiː] , [wen] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə][duː][sʌm; səm]

| down | to | your | own | tea | , | when | you | will | probably | be | asked | to | do | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 你的 | 自己的 | 茶 | , | 什么时候 | 你 | 将要 | 大概 | 是 | 问 | 到 | 做 | 一些 |

['mendɪŋ] .

| mending | . |
|---|---|
| 修补 | . |

甚至连你自己的茶水都要准备好，而你很可能会被要求做一些修补工作。

[ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][tɜːrn] ['sʌlki] ,

| The | best | way | to | put | a | stop | to | this | is | to | turn | sulky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 方式 | 到 | 放 | 一个 | 停止 | 到 | 这 | 是 | 到 | 转动 | 闷闷不乐的 | , |

阻止这种情况发生的最好办法就是生闷气。

[duː][ðə; ði][wɜːrk]['bædli] , [ɔːr] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['gretɪst] [sər'praɪz] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]

| do | the | work | badly | , | or | express | the | greatest | surprise | , | declaring | that | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 工作 | 糟糕 | , | 或者 | 表达 | 这 | 最 | 惊喜 | , | 声明 | 那 | 全部 | 这 |

把工作做得一塌糊涂，或者表现得极其惊讶，宣称所有的一切

[taɪm][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ]['nevər] , & [siː] . ,

| time | you | have | been | out | to | service | you | never | , | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 你 | 有 | 到过 | 出去 | 到 | 服务 | 你 | 绝不 | , | & | c | . | , |

您外出服务期间从未遇到过这种情况，等等。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] , & [siː] . , & [siː] . , & [siː] .

| and | would | be | glad | to | know | who | on | earth | , | & | c | . | , | & | c | . | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 是 | 高兴的 | 到 | 知道 | WHO | 在 | 地球 | , | & | c | . | , | & | c | . | , | & | c | . |

并且很想知道究竟是谁，等等，等等，等等。

" [aɪ] [wɪʃ] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ['evri] [taɪm][aɪ][traɪ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

| " | I | wish | , | madam | , | you | would | not | interrupt | me | every | time | I | try | to | say | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | , | 女士 | , | 你 | 会 | 不是 | 打断 | 我 | 每一个 | 时间 | 我 | 尝试 | 到 | 说 | 某物 | . |

“夫人，我希望您不要每次我想说话的时候都打断我。”

[duː][aɪ]['evər] [breɪk] [ɪn] [wen] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ? "

| Do | I | ever | break | in | when | you're | talking | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我 | 曾经 | 休息 | 在 | 什么时候 | 你是 | 说 | ? | " |

我有没有在你说话的时候插嘴?

" [noʊ] , [juː; jʊ] [bruːt] , [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] !

| " | No | , | you | brute | , | you | go | to | sleep | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你 | 蛮力 | , | 你 | 去 | 到 | 睡觉 | ! |

“不，你这畜生，你去睡觉！”

" [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['meməri] [griːn]

| " | TO | KEEP | HIS | MEMORY | GREEN |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 保持 | 他的 | 记忆 | 绿色的 |

“为了让他的记忆永存”

[hiː; hi] .

| He | . |
|---|---|
| 他 | . |

他。

" [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] [leɪt] ['hʌzbənd] .

| " | I | was | an | intimate | friend | of | your | late | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 一个 | 亲密的 | 朋友 | 的 | 你的 | 晚的 | 丈夫 | . |

我曾是您已故丈夫的挚友。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][baɪ] ?

| Can't | you | give | me | something | to | remember | him | by | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 给 | 我 | 某物 | 到 | 记住 | 他 | 经过 | ? |

你就不能给我留点纪念他的东西吗?

" [ʃiː; ʃi] ( ['ʃaɪli] ) .

| " | She | ( | shyly | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | ( | 害羞地 | ) | . |

她（害羞地）

" [haʊ] [wʊd] [aɪ][duː] ?

| " | How | would | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 会 | 我 | 做 | ? |

我该怎么做呢?

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['kwestʃən]

| " | THE | SERVANT | QUESTION |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 仆人 | 问题 |

"仆人问题"

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['pepərz] [ə'baʊt] - [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːrvənt] ? -

| " | Oh | , | I | say | , | ' | ave | you | seen | the | papers | about | ' | shall | we | do | without | servants | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 说 | , | - | 大道 | 你 | 已见 | 这 | 文件 | 关于 | - | 将 | 我们 | 做 | 没有 | 仆人 | ? | - |

"哦，我说，'你看到关于"我们是否可以不用佣人？"的报纸了吗？'

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] - [ɪm][traɪ] , [ðæts] [ɔːl] ! "

| I | should | like | to | see | ' | em | try | , | that's | all | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 看 | - | 呃 | 尝试 | , | 那就是 | 全部 | ! | " |

我倒想看看他们怎么做，仅此而已!

" [juːs] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] !

| " | Yus | , | and | me | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 优斯 | , | 和 | 我 | 也 | ! |

"是的，我也是！"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [jʊr; jər][maɪnd] ,

| " | You | must | not | forget | to | cultivate | your | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 不是 | 忘记 | 到 | 培育 | 你的 | 头脑 | , |

你切不可忘记修身养性，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ɪn] " ['breɪni] ['bɪts] ,

| and | for | this | purpose | you | had | better | take | in | " | Brainy | Bits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 目的 | 你 | 有 | 更好的 | 拿 | 在 | " | 聪明的 | 比特 | , |

为此，你最好吸收"脑力碎片"

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['evri] [wiːk] ,

| " | and | if | you | read | it | through | every | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 你 | 读 | 它 | 通过 | 每一个 | 星期 | , |

如果你每周都通读一遍，

[jʊr; jər] [hed] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]

| your | head | at | the | end | of | the | year | will | be | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 头 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 年 | 将要 | 是 | 满的 | 的 |

到年底，你的脑子里会充满.....

[vɑːlˈkænɪk] [ˈrɑːks] , [ðə; ði] [ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] , [ˈpraɪmeri] [ˈstreɪtə] , [ɪˈlektrɪk] [ˈiːlz] , [ɔːrˈgænɪk] [rɪˈmeɪnz] ,

| **volcanic** | **rocks** | **,** | **the** | **solar** | **system** | **,** | **primary** | **strata** | **,** | **electric** | **eels** | **,** | **organic** | **remains** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火山 | 岩石 | , | 这 | 太阳的 | 系统 | , | 基本的 | 地层 | , | 电的 | 鳗鱼 | , | 有机的 | 遗迹 | , |

[ænd; ənd] [hɪnts] [fɔːr; fər] [prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ]

| **and** | **hints** | **for** | **preserving** |
|---|---|---|---|
| 和 | 提示 | 为了 | 保存 |

火山岩、太阳系、原生地层、电鳗、有机遗骸以及保存的线索

[ˈguːsˌberiːz] .

| **gooseberries** | **.** |
|---|---|
| 醋栗 | . |

醋栗。

[ə; eɪ] [kʌt] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər]

| **A** | **CUT** | **BENEATH** | **HER** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 切 | 下面 | 她 |

她身下有一处伤口

[ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

| **Lady** | **of** | **the** | **House** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 女士 | 的 | 这 | 房子 | . |

女主人。

" [oʊ] , [jes] , [dʒeɪn] ,

| **"** | **Oh** | **,** | **yes** | **,** | **Jane** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 简 | , |

"哦，是的，简，

[aɪ] [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ ˈdʒɔnstən ] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [kɔːl] [tuː; tə] [goʊ]

| **I** | **asked** | **Mrs** | **.** | **Johnston** | **to** | **let** | **her** | **little** | **boy** | **and** | **his** | **nurse** | **call** | **to** | **go** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 太太 | . | 约翰斯顿 | 到 | 让 | 她 | 小的 | 男生 | 和 | 他的 | 护士 | 称呼 | 到 | 去 |

[ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

| **walking** | **with** | **you** | **and** | **the** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 和 | 你 | 和 | 这 | 孩子们 | . |

我请约翰斯顿太太让她的小儿子和他的护士打电话来，和你们以及孩子们一起散步。

" [nɜːrs] .

| **"** | **Nurse** | **.** |
|---|---|---|
| " | 护士 | . |

"护士。

" [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [hoʊp] [æz; əz] [juː; jʊ] [dəunt] [ɪkˈspekt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [goʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| **"** | **Well** | **,** | **ma'am** | **,** | **I** | **hope** | **as** | **you** | **don't** | **expect** | **me** | **to** | **go** | **walking** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 女士 | , | 我 | 希望 | 作为 | 你 | 不 | 预计 | 我 | 到 | 去 | 步行 | 和 |

[ðæt] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ?

| **that** | **young** | **person** | **?** |
|---|---|---|---|
| 那 | 年轻的 | 人 | ? |

"夫人，我希望您不会希望我和那个年轻人一起散步吧？"

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [əˈwer] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [nɜːrs] - - - !

| **I** | **don't** | **think** | **you** | **can** | **be** | **aware** | **as** | **she** | **is** | **only** | **a** | **nurse** | **-** | **'** | **ousemaid** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 你 | 能 | 是 | 意识到的 | 作为 | 她 | 是 | 仅有的 | 一个 | 护士 | - | - | - | ! |

我觉得你不可能知道，因为她只是个保姆兼女佣!

" [ɑːn] [ˈwɑːʃɪŋ] [deɪz] [ðer; ðər] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʌm] [tuː; tə] [wɑːʃ] ;

| **"** | **On** | **washing** | **days** | **there** | **will** | **probably** | **be** | **a** | **woman** | **come** | **to** | **wash** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 洗涤 | 天 | 那里 | 将要 | 大概 | 是 | 一个 | 女士 | 来 | 到 | 洗 | ; |

"在洗衣日，可能会有妇女来洗衣；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] , [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [bɪ'kʌm] ['veri]

| and | in | the | mutual | confidence | of | the | tub | , | you | will | probably | become | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相互的 | 信心 | 的 | 这 | 浴缸 | , | 你 | 将要 | 大概 | 变得 | 非常 |

['frendli] .

| friendly | . |
|---|---|
| 友好的 | . |

在浴缸里彼此信任的氛围中，你们很可能会变得非常友好。

[juː; jʊ] [meɪ] , [noʊ] [daʊt] , [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| You | may | , | no | doubt | , | be | of | great | service | to | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | , | 不 | 怀疑 | , | 是 | 的 | 伟大的 | 服务 | 到 | 每个 | 其他 | , |

毫无疑问，你们可以互相提供很大的帮助。

[juː; jʊ][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['bɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

| you | in | giving | her | bits | of | this | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 在 | 给予 | 她 | 比特 | 的 | 这 | 和 | 那 | , |

你给她零零碎碎的东西，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]

| while | she | may | serve | you | by | becoming | the | agent | for | the | disposal | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 可能 | 服务 | 你 | 经过 | 成为 | 这 | 代理人 | 为了 | 这 | 处理 | 的 | 你的 |

['kɪtʃɪn] - [stʌf] .

| kitchen | - | stuff | . |
|---|---|---|---|
| 厨房 | - | 东西 | . |

她或许可以成为你处理厨房用品的代理人，从而为你服务。

[duː][nɑːt][fɔːl][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə] [loʊ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə'vɔɪd] ['sentɪmənt] .

| Do | not | fall | a | victim | to | low | spirits | , | and | above | all | , | avoid | sentiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 落下 | 一个 | 受害者 | 到 | 低的 | 烈酒 | , | 和 | 多于 | 全部 | , | 避免 | 情绪 | . |

不要陷入低落的情绪中，尤其要避免感伤。

[ə; eɪ]['mɔːrbɪd] - ['maɪndɪd][meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] , [huːz] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][ɪn]

| A | morbid | - | minded | maid | - | of | - | all | - | work | , | whose | heart | has | been | carried | off | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 病态的 | - | 有思想 | 女佣 | - | 的 | - | 全部 | - | 工作 | , | 谁 | 心 | 有 | 到过 | 携带 | 离开 | 在 |

[ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [treɪ] ,

| the | butcher's | tray | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 肉铺 | 托盘 | , |

一个心思阴郁的杂役女佣，她的心已经被屠夫装进托盘里带走了。

[ðə; ði]['mɪlkˌmænz][kæn; kən] , [ɔːr][ðə; ði] ['beɪkɚz] ['bæskɪt] , [ɪz][fɔːr; fər]['evər] [lɔːst] .

| the | milkman's | can | , | or | the | baker's | basket | , | is | for | ever | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 送奶工的 | 能 | , | 或者 | 这 | 面包师的 | 篮子 | , | 是 | 为了 | 曾经 | 丢失的 | . |

送奶工的罐子，或者面包师的篮子，永远地丢失了。

['nevər] [hæŋ] [jʊr; jər] [ə'fekʃənz] [ɑːn][ə; eɪ] [pə'liːsmənz] [stɑːf] .

| Never | hang | your | affections | on | a | policeman's | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 悬挂 | 你的 | 情感 | 在 | 一个 | 警察的 | 职员 | . |

永远不要把感情寄托在警察的权杖上。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ɪz] [prə'vɜːrbiəli] ['fɪk(ə)l] ,

| The | force | is | proverbially | fickle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 是 | 俗语 | 反复无常 | , |

力量向来变化无常。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][gɜːrl][hæz; həz]['paɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] [huː]

| and | many | a | servant | girl | has | pined | with | a | hopeless | passion | for | one | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 仆人 | 女孩 | 有 | 松开 | 和 | 一个 | 绝望 | 热情 | 为了 | 一 | WHO |

[hæz; həz] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['steɪʃ(ə)n] .

| has | moved | in | a | superior | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已搬 | 在 | 一个 | 优越的 | 车站 | . |

许多女仆都曾对地位更高的男子怀着无望的爱慕之情。

[brɪdʒ] [ ˈprɔːbləms ] . — [noʊ] .
**Bridge** **Problems** **.** **—** **No** **.**
桥 问题 . — 不 .

桥梁问题——第1号

[wʌn] . — [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈdiːlər] [dɪˈklerd] ?
**1** **.** **—** **What** **has** **the** **dealer** **declared** **?**
1 . — 什么 有 这 经销商 声明 ?

1.—经销商声明了什么?

[brɪdʒ] [ ˈprɔːbləms ] . — [noʊ] .
**Bridge** **Problems** **.** **—** **No** **.**
桥 问题 . — 不 .

桥梁问题——第1号

[ˌtuːˈtuː] . — [wɪl] [ˈdʌmi] [goʊ] [speɪdz] ?
**2** **.** **—** **Will** **dummy** **go** **spades** **?**
2 . — 将要 假的 去 黑桃 ?

2.—明手会出黑桃吗?

[brɪdʒ] [ ˈprɔːbləms ] . — [noʊ] .
**Bridge** **Problems** **.** **—** **No** **.**
桥 问题 . — 不 .

桥梁问题——第1号

[θriː] . — [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [dɪˈkler] [ˈhɑːrts] ?
**3** **.** **—** **Why** **did** **she** **declare** **hearts** **?**
3 . — 为什么 做过 她 宣布 心 ?

3.—她为什么说红心?

[brɪdʒ] [ ˈprɔːbləms ] . — [noʊ] .
**Bridge** **Problems** **.** **—** **No** **.**
桥 问题 . — 不 .

桥梁问题——第1号

[fɔːr] . — [wʌt] [hæz; həz] [ˈdʌmi] [dɪˈklerd] ?
**4** **.** **—** **What** **has** **dummy** **declared** **?**
4 . — 什么 有 假的 声明 ?

4.—虚拟数据声明了什么?

[brɪdʒ] [ ˈprɔːbləms ] . — [noʊ] .
**Bridge** **Problems** **.** **—** **No** **.**
桥 问题 . — 不 .

桥梁问题——第1号

[faɪv] . — [huː] [ˈdʌbld] [noʊ] [trʌmps] ?
**5** **.** **—** **Who** **doubled** **no** **trumps** **?**
5 . — WHO 双倍 不 特朗普 ?

5.——谁没有加倍任何王牌?

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪɪŋ] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs]
**One** **of** **the** **most** **trying** **situations** **for** **a** **maid** **-** **of** **-** **all** **-** **work** **,** **is** **in** **a** **house**
一 的 这 最多 尝试 情况 为了 一个 女佣 - 的 - 全部 - 工作 , 是 在 一个 房子
[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlɔdʒəz] .
**where** **there** **are** **lodgers** **.**
在哪里 那里 是 房客 .

对于女佣来说，最棘手的情况之一就是在有房客的房子里工作。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] , ['veri] ['laɪkli] , [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət]

| She | will | , | very | likely | , | have | to | take | everything | at | once | to | everybody | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | , | 非常 | 可能 | , | 有 | 到 | 拿 | 一切 | 在 | 一次 | 到 | 大家 | 在 |

[wʌns] .

| once | . |
|---|---|
| 一次 | . |

她很可能需要一次性把所有事情告诉所有人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - [per] [bæk] ['klæmər] [æt; ət][ðə; ði]

| She | will | be | having | the | first | floor | and | the | two | - | pair | back | clamouring | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 是 | 拥有 | 这 | 第一的 | 地面 | 和 | 这 | 二 | - | 一对 | 后退 | 喧闹 | 在 | 这 |

[seɪm] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [tiː] - [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

| same | time | for | the | only | tea | - | pot | in | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 时间 | 为了 | 这 | 仅有的 | 茶 | - | 锅 | 在 | 这 | 房子 | , |

她会让一楼和楼下两对夫妇同时争抢家里唯一的茶壶。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [wɪl] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] ['æŋgrəli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [buːts] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]

| while | the | parlour | will | be | calling | angrily | for | his | boots | , | which | have | been | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 客厅 | 将要 | 是 | 呼叫 | 愤怒地 | 为了 | 他的 | 靴子 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 已采取 |

[baɪ] [mis'teik] ,

| by | mistake | , |
|---|---|---|
| 经过 | 错误 | , |

客厅里的人会气呼呼地喊着要回他的靴子，因为靴子被错拿走了。

[tuː; tə][ðə; ði]['gærət] , [huː] [ɪz] ['raɪðɪŋ] [ɪn] [ɪn'tens] ['ægəni][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .

| to | the | garret | , | who | is | writhing | in | intense | agony | for | his | highlows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 阁楼 | , | WHO | 是 | 扭动 | 在 | 激烈的 | 痛苦 | 为了 | 他的 | 高低 | . |

阁楼里，他正因自己的高低谷而痛苦地扭动着身子。

[ðə; ði] [kʊk]

| THE | COOK |
|---|---|
| 这 | 厨师 |

厨师

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪkɪd] ['pɜːrs(ə)n] [sendz] [kʊks] ;

| For | ages | it | has | been | believed | that | a | certain | wicked | person | sends | cooks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 年龄 | 它 | 有 | 到过 | 相信 | 那 | 一个 | 肯定 | 邪恶 | 人 | 发送 | 厨师 | ; |

长久以来，人们一直认为某个邪恶的人会派厨师;

[bʌt; bət]['dʒɑːnsən][hæz; həz] [wel] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ][ðə; ði][baɪ][hæv; həv] [smɪθ] [ænd; ənd]

| but | Johnson | has | well | observed | , | and | so | by | the | by | have | Smith | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 约翰逊 | 有 | 出色地 | 观察到 | , | 和 | 所以 | 经过 | 这 | 经过 | 有 | 史密斯 | 和 |

[braʊn] ,

| Brown | , |
|---|---|
| 棕色的 | , |

但约翰逊的观察很到位，顺便一提，史密斯和布朗也持同样的观点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 潘趣先生在家：家庭生活的喜剧(Mr.)
# 第3/4页

[ðæt] " [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [kʊks] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] ['kænəbəlz] .

| that | " | if | we | had | no | cooks | , | we | should | be | as | bad | as | cannibals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | " | 如果 | 我们 | 有 | 不 | 厨师 | , | 我们 | 应该 | 是 | 作为 | 坏的 | 作为 | 食人族 | . |

“如果我们没有厨师，我们就会像食人族一样糟糕。”

" ['bʌtlər] . — " ['mæstər] [sez] [jʊə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , ['mɪsɪz] .

| " | Butler | . | — | " | Master | says | you're | to | have | a | glass | o | ' | this | before | you | go | , | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 巴特勒 | . | — | " | 掌握 | 说道 | 你是 | 到 | 有 | 一个 | 玻璃 | o | - | 这 | 前 | 你 | 去 | , | 太太 | . |

[dʒaɪlz] .

| Giles | . |
|---|---|
| 吉尔斯 | . |

“管家。”——“主人说吉尔斯太太，你走之前要喝一杯这个。”

[naʊ] , [ðæts] [sʌm; səm] [rer] [gʊd] [stʌf] , [ðæt] [ɪz] , [æn; ən] - [wɪl] [duː] - [iː] [ə; eɪ][wɜːrld][oʊ] - [gʊd] !

| Now | , | that's | some | rare | good | stuff | , | that | is | , | an | ' | will | do | ' | ee | a | world | o | ' | good | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 那就是 | 一些 | 稀有的 | 好的 | 东西 | , | 那 | 是 | , | 一个 | - | 将要 | 做 | - | ee | 一个 | 世界 | o | - | 好的 | ! |

这可是难得的好东西，对你大有裨益！

" ['mɪsɪz] . [dʒaɪlz] . — " [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][duː] [teɪst] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪzɪk] [aɪ][biː; bi][ɪn]

| " | Mrs | . | Giles | . | — | " | Well | , | it | certainly | do | taste | better | than | the | physic | I | be | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 吉尔斯 | . | — | " | 出色地 | , | 它 | 当然 | 做 | 品尝 | 更好的 | 比 | 这 | 物理学 | 我 | 是 | 在 |

[ðə; ði] - ['æbɪt][oʊ] - [ 'taːkiːn, -kin, 'tei- ] - !

| the | ' | abit | o | ' | takin | ' | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 有点 | o | - | 拿 | - | ! |

吉尔斯太太——“嗯，这味道肯定比我正在服用的那种药好多了！”

" [kʊks] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] ,

| " | Cooks | have | always | been | the | subject | of | sarcasm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 厨师 | 有 | 总是 | 到过 | 这 | 主题 | 的 | 讽刺 | , |

“厨师一直是人们嘲讽的对象，

[ænd; ənd][dʒəʊnz] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ðə; ði] [wɪts] [lʌvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kʊks]

| and | Jones | tells | us | that | even | in | his | day | the | wits | loved | to | give | the | cooks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 琼斯 | 讲述 | 我们 | 那 | 甚至 | 在 | 他的 | 天 | 这 | 智慧 | 喜爱 | 到 | 给 | 这 | 厨师 |

[ə; eɪ] [gʊd] ['roʊstɪŋ] .

| a | good | roasting | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 烘焙 | . |

琼斯告诉我们，即使在他那个年代，那些才子们也喜欢好好嘲讽一下厨师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] " [tuː] ['meni] [kʊks] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] [brɔːθ] ,

| It | is | said | , | moreover | , | that | " | too | many | cooks | will | spoil | the | broth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | , | 而且 | , | 那 | " | 也 | 许多 | 厨师 | 将要 | 剧透 | 这 | 肉汤 | , |

此外，还有一句谚语说：“人多了反而会把事情搞砸。”

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] ,

| " | from | which | we | may | presume | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 哪个 | 我们 | 可能 | 怙 | 那 | , |

由此我们可以推断，

[æz; əz][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [brɔːθ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| as | the | workhouse | broth | is | the | very | worst | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 济贫 | 肉汤 | 是 | 这 | 非常 | 最差 | 在 | 这 | 世界 | , |

因为济贫院的肉汤是世界上最难喝的，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kʊks] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| a | great | many | cooks | must | have | a | hand | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 许多 | 厨师 | 必须 | 有 | 一个 | 手 | 在 | 它 | . |

这其中肯定有很多厨师参与其中。

[ə'pɪʃəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [meɪd] ['kʊkəri] [ə; eɪ] ['saɪəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪznd] [hɪm'self] :

| Apicius | was | the | first | man | who | made | cookery | a | science | , | and | he | poisoned | himself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿皮西乌斯 | 曾是 | 这 | 第一的 | 男人 | WHO | 制成 | 烹饪 | 一个 | 科学 | , | 和 | 他 | 中毒 | 他自己 | : |

阿皮修斯是第一个将烹饪发展成一门科学的人，但他却毒死了自己：

[noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʊkəri] .

| no | doubt | with | his | own | cookery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 和 | 他的 | 自己的 | 烹饪 | . |

毫无疑问，这都是他自己烹饪的。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] ['sevrəl] ['sɔːsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['roʊmən] ['hɑːrvi] .

| He | invented | several | sauces | , | and | was | , | in | fact | , | the | Roman | Harvey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发明 | 一些 | 酱汁 | , | 和 | 曾是 | , | 在 | 事实 | , | 这 | 罗马 | 哈维 | . |

他发明了好几种酱料，实际上就是罗马的哈维。

[hiː; hi][ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [huː] ['ædɪd] [ðə; ði]

| He | is | believed | to | have | been | the | first | who | added | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 相信 | 到 | 有 | 到过 | 这 | 第一的 | WHO | 额外 | 这 |

据信他是第一个添加

['trɪmɪŋz] [tuː; tə][legz][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ][ðə; ði][laɪn][ɪn] [ 'vəːdʒil ] : —

| trimmings | to | legs | of | mutton | , | and | he | took | for | his | motto | the | line | in | Virgil | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 到 | 腿 | 的 | 羊肉 | , | 和 | 他 | 采取 | 为了 | 他的 | 座右铭 | 这 | 线 | 在 | 维吉尔 | : | — |

羊腿上的边角料，他以维吉尔的一句诗作为座右铭：——

" [æt; ət][rɪ'dʒinər]['grævi] - - - .

| " | At | Regina | gravi | jamdudum | saucia | curâ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 里贾纳 | 重力 | - | - | - | . |

“在Regina gravi jamdudum saucia curâ。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]['greɪvi] , [dʒæm] ,

| " | because | the | luxury | of | gravy | , | jam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 这 | 奢华 | 的 | 肉汁 | , | 果酱 | , |

因为肉汁、果酱等奢侈品，

[sɔːs] [ænd; ənd] ['kɜːri] [ɑːr; ər][ɔːl] ['ʃædoʊd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

| sauce | and | curry | are | all | shadowed | forth | in | the | quotation | alluded | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酱 | 和 | 咖喱 | 是 | 全部 | 阴影 | 前进 | 在 | 这 | 引述 | 暗示 | 到 | . |

引文中提到的酱汁和咖喱都被着重提及。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ 'bɔzwəl ] , " [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] [naɪs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['kʊkəri] ,

| Dr | . | Johnson | was | , | according | to | Boswell | , | " | a | man | of | very | nice | discrimination | in | the | science | of | cookery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 约翰逊 | 曾是 | , | 根据 | 到 | 博斯韦尔 | , | " | 一个 | 男人 | 的 | 非常 | 好的 | 歧视 | 在 | 这 | 科学 | 的 | 烹饪 | , |

据博斯韦尔所说，约翰逊博士“是一位在烹饪科学方面具有非常敏锐的鉴赏力的人”。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][prə'vɜːrbiəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɔːs] ,

| " | and | he | was | proverbial | for | his | sauce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 曾是 | 谚语 | 为了 | 他的 | 酱 | , |

“他的酱汁可是远近闻名。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [delt] [aʊt][tuː; tə] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['friːdəm] .

| which | he | dealt | out | to | every | one | with | the | greatest | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 已处理 | 出去 | 到 | 每一个 | 一 | 和 | 这 | 最 | 自由 | . |

他以最大的自由将这些资源分发给了每个人。

[ 'bɔzwəl ][wʌns] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ['pɪkəlz] , [wen] [hiː; hi] [sed] , " [noʊ] , [sɜːr] ;

| Boswell | once | asked | him | if | he | liked | pickles | , | when | he | said | , | " | No | , | sir | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博斯韦尔 | 一次 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 喜欢 | 泡菜 | , | 什么时候 | 他 | 说 | , | " | 不 | , | 先生 | ; |

博斯韦尔曾问他是否喜欢腌菜，他回答说："不，先生；

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [iːt] [ə; eɪ] ['pɪkl] [wʊd] [pɪk] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] .

| the | man | who | would | eat | a | pickle | would | pick | a | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 会 | 吃 | 一个 | 泡菜 | 会 | 挑选 | 一个 | 口袋 | . |

会吃酸黄瓜的人会去偷钱包。

" [ 'bɔzwəl ] [ædz] , " [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] " ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði]

| " | Boswell | adds | , | " | I | ventured | to | say | he | would | " | ; | and | they | wound | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博斯韦尔 | 添加 | , | " | 我 | 冒险 | 到 | 说 | 他 | 会 | " | ; | 和 | 他们 | 伤口 | 向上 | 这 |

['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [grɑːg] ,

| evening | with | grog | , |
|---|---|---|---|
| 晚上 | 和 | 格罗格酒 | , |

博斯韦尔补充道："我斗胆说他会的"；然后他们以朗姆酒结束了当晚的活动。

[wɪtʃ] [ 'bɔzwəl ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ;

| which | Boswell | , | as | usual | , | had | to | pay | for | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 博斯韦尔 | , | 作为 | 通常 | , | 有 | 到 | 支付 | 为了 | ; |

而博斯韦尔像往常一样，不得不为此付出代价；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['stændɪŋ] [sæm] " [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ]

| and | it | is | thought | that | the | expression | of | " | Standing | Sam | " | originated | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 想法 | 那 | 这 | 表达 | 的 | " | 常设 | 山姆 | " | 起源于 | 和 |

[ 'bɔzwəl ] ['hævɪŋ] [tuː; tə][stænd] [wət'evər] [sæm] ( ['dʒɑːnsən] ) [tʃoʊz] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] .

| Boswell | having | to | stand | whatever | Sam | ( | Johnson | ) | chose | to | call | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博斯韦尔 | 拥有 | 到 | 站立 | 任何 | 山姆 | ( | 约翰逊 | ) | 选择 | 到 | 称呼 | 为了 | . |

人们认为"站着的山姆"这个说法源于博斯韦尔不得不忍受山姆（约翰逊）提出的任何要求。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pɑːr][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['epɪkjʊr] , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪz; ɪz]

| The | celebrated | Dr | . | Parr | was | also | a | great | epicure | , | and | liked | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名 | 博士 | . | 帕尔 | 曾是 | 还 | 一个 | 伟大的 | 美食家 | , | 和 | 喜欢 | 他的 |

['vɪtlz] [ˌʌndər'dʌn] ,

| victuals | underdone | , |
|---|---|---|
| 食物 | 未煮熟 | , |

著名的帕尔医生也是一位美食家，他喜欢吃半熟的食物。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɑːr] - ['bɔɪlɪŋ] .

| from | which | we | have | the | expression | Parr | - | boiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 我们 | 有 | 这 | 表达 | 帕尔 | - | 沸腾 | . |

由此我们得到了 Parr-boiling 这个表达式。

['mɪltən] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [miːt] [wel] [drest] , [ænd; ənd][daɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]

| Milton | loved | his | meat | well | dressed | , | and | died | with | a | good | thing | in | his | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米尔顿 | 喜爱 | 他的 | 肉 | 出色地 | 穿着 | , | 和 | 死亡 | 和 | 一个 | 好的 | 事物 | 在 | 他的 | 嘴 |

;
;
;

弥尔顿喜欢吃精心烹制的肉，临终前嘴里还含着美味佳肴；

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| but | whether | it | was | a |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 它 | 曾是 | 一个 |

但这是否是

['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [hæz; həz]['nevər][træn'spaɪərd] .

| **morsel** | **of** | **philosophy** | **,** | **or** | **something** | **nice** | **,** | **has** | **never** | **transpired** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小块 | 的 | 哲学 | , | 或者 | 某物 | 好的 | , | 有 | 绝不 | 发生了 | . |

一点哲学思考，或者说一些美好的事物，从未出现过。

[ə; eɪ] [ded] [sɜːrt] . — ['ekspɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ( [dʒʌst] [ə'raɪvd] — [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

| **A** | **Dead** | **Cert** | **.** | **—** | **Expert** | **from** | **the** | **Estate** | **(** | **just** | **arrived** | **—** | **the** | **gardener** | **being** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 死的 | 证书 | . | — | 专家 | 从 | 这 | 财产 | ( | 只是 | 到达的 | — | 这 | 园丁 | 存在 | 一个 |

[dɪ'stɪŋkt] ['feɪljər] ) .

| **distinct** | **failure** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|
| 清楚的 | 失败 | ) | . |

绝对肯定——庄园专家（刚到——园丁显然是个失败者）。

" [waɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ,

| **"** | **Why** | **,** | **would** | **you** | **believe** | **it** | **,** | **sir** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 会 | 你 | 相信 | 它 | , | 先生 | , |

"您能相信吗，先生？"

[aɪ] ['θɜːrəli] [kliːnd] [jʊr; jər] [stoʊv] ['jestərdeɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] — [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]

| **I** | **thoroughly** | **cleaned** | **your** | **stove** | **yesterday** | **just** | **before** | **you** | **came** | **—** | **took** | **it** | **all** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 彻底 | 已清洗 | 你的 | 火炉 | 昨天 | 只是 | 前 | 你 | 来了 | — | 采取 | 它 | 全部 | 到 |

['piːsɪz] — [ænd; ənd] " ( [moʊst] ['tʃɪrfəli] )

| **pieces** | **—** | **and** | **"** | **(** | **most** | **cheerfully** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 件 | — | 和 | " | ( | 最多 | 愉快地 | ) |

昨天你来之前，我把你的炉子彻底清洁了一遍——全部拆开了——然后（非常高兴地）

" [aɪl] [leɪ] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [aɪ] [pʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [rɔːŋ] !

| **"** | **I'll** | **lay** | **a** | **sovereign** | **I** | **put** | **some** | **of** | **it** | **back** | **wrong** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 躺 | 一个 | 主权 | 我 | 放 | 一些 | 的 | 它 | 后退 | 错误的 | ! |

"我敢打赌，我把一些钱放错了！"

" ['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] [huː] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

| **"** | **Having** | **said** | **thus** | **much** | **of** | **the** | **ancient** | **and** | **classical** | **who** | **took** | **an** | **interest** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 说 | 因此 | 很多 | 的 | 这 | 古老的 | 和 | 古典 | WHO | 采取 | 一个 | 兴趣 | 在 |

['kʊkəri] ,

| **cookery** | **,** |
|---|---|
| 烹饪 | , |

"说了这么多古代和古典时期对烹饪感兴趣的人之后，

[wiː; wi] [plʌndʒ] [daʊn] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːdərn] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv]

| **we** | **plunge** | **down** | **stairs** | **into** | **the** | **modern** | **kitchen** | **,** | **and** | **embrace** | **the** | **cook** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 暴跌 | 向下 | 楼梯 | 进入 | 这 | 现代的 | 厨房 | , | 和 | 拥抱 | 这 | 厨师 | 的 |

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɪriəd] .

| **the** | **present** | **period** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 时期 | . |

我们冲下楼梯，来到现代化的厨房，拥抱当代厨师。

[ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][haɪrd] , [juː; jʊ] [wɪl] , [pər'hæps] , [biː; bi][toʊld][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['pɜːkwɪzɪts]

| **On** | **going** | **to** | **be** | **hired** | **,** | **you** | **will** | **,** | **perhaps** | **,** | **be** | **told** | **there** | **are** | **no** | **perquisites** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 去 | 到 | 是 | 雇用 | , | 你 | 将要 | , | 也许 | , | 是 | 讲述 | 那里 | 是 | 不 | 特权 |

[ə'laʊd] .

| **allowed** | **.** |
|---|---|
| 允许 | . |

在你被录用时，你可能会被告知不允许任何额外津贴。

[dəunt] [stɪk] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ɪf] ['pɜːkwɪzɪts] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk]

| **Don't** | **stick** | **out** | **about** | **that** | **,** | **for** | **if** | **perquisites** | **are** | **not** | **allowed** | **you** | **must** | **take** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 戳 | 出去 | 关于 | 那 | , | 为了 | 如果 | 特权 | 是 | 不是 | 允许 | 你 | 必须 | 拿 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

不要在这件事上显得格格不入，因为如果不允许享受特权，你就必须接受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [miːt] [meɪks] [noʊ] ['drɪpɪŋ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| It | is | easy | to | say | the | meat | makes | no | dripping | , | and | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单的 | 到 | 说 | 这 | 肉 | 制作 | 不 | 滴落 | , | 和 | , | 的 | 课程 | , |

说肉不滴油很容易，当然，

[juː; jʊ][kɑːnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| you | can't | account | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 帐户 | 为了 | 它 | . |

你无法解释它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn] ['kʊkəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

| It | is | a | rule | in | cookery | to | make | the | best | and | the | most | of | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 规则 | 在 | 烹饪 | 到 | 制作 | 这 | 最好的 | 和 | 这 | 最多 | 的 | 一切 | , |

烹饪的一条准则是，要充分利用每一种食材，做到最好。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [sel] [jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] - [stʌf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mə'riːn] - [stɔːr] [ʃɑːp] [ðæt]

| and | you | will | therefore | sell | your | kitchen | - | stuff | at | the | marine | - | store | shop | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 所以 | 卖 | 你的 | 厨房 | - | 东西 | 在 | 这 | 海洋 | - | 店铺 | 店铺 | 那 |

[wɪl] [gɪv] [ðə; ðɪ] [best] [praɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| will | give | the | best | price | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 给 | 这 | 最好的 | 价格 | 为了 | 它 | . |

因此，你应该把你的厨房用品卖给能给出最高价格的船用商店。

[ɪn][sʌm; səm] ['fæməliz] [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪl] [ə'sɪst] [ðə; ðɪ] [kʊk] ;

| In | some | families | the | mistress | of | the | house | will | assist | the | cook | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 家庭 | 这 | 情妇 | 的 | 这 | 房子 | 将要 | 协助 | 这 | 厨师 | ; |

在一些家庭中，女主人会协助厨师；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪkənər] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| but | she | should | have | a | sickener | of | that | as | soon | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 应该 | 有 | 一个 | 令人作呕 | 的 | 那 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | . |

但她应该尽快摆脱那种恶心的感觉。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ][paɪ] , [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['beɪkɪŋ] ;

| If | she | makes | a | pie | , | spoil | it | in | the | baking | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 制作 | 一个 | 馅饼 | , | 剧透 | 它 | 在 | 这 | 烘烤 | ; |

如果她要做馅饼，那就烤坏了；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ædɪdʒ] [ə'baʊt] " [tuː] ['meni] [kʊks] ,

| for | if | there | is | any | truth | in | the | adage | about | " | too | many | cooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 真相 | 在 | 这 | 谚语 | 关于 | " | 也 | 许多 | 厨师 | , |

因为如果"人多手杂"这句谚语有任何道理的话，

" [ðə; ðɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| " | the | lady | of | the | house | should | not | be | encouraged | in | making | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 的 | 这 | 房子 | 应该 | 不是 | 是 | 鼓励 | 在 | 制作 | 一 | 的 | 这 |

['nʌmbər] .

| number | . |
|---|---|
| 数字 | . |

不应鼓励女主人参与其中。

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

| ONE | THING | AT | A | TIME |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 在 | 一个 | 时间 |

一次只做一件事

['dʒiːniəl]['mæstər] ( ['ʌndər][ðə; ðɪ]['peɪnf(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ dis'tʃaːdʒɪŋ ] [hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] ) .

| Genial | Master | ( | under | the | painful | necessity | of | discharging | his | coachman | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和蔼可亲 | 掌握 | ( | 在下面 | 这 | 痛苦 | 必要性 | 的 | 出院 | 他的 | 马车夫 | ) | . |

和蔼的主人（不得不痛苦地解雇他的马车夫）。

" [aɪm][ə'freɪd] , ['sɪmənz] , [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] .

| " | I'm | afraid | , | Simmons | , | we | must | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | , | 西蒙斯 | , | 我们 | 必须 | 部分 | . |

“恐怕，西蒙斯，我们必须分别了。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] ['kudnt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] [juː; jʊ]

| The | fact | is | , | I | couldn't | help | noticing | that | several | times | during | the | last | month | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | , | 我 | 不能 | 帮助 | 注意到 | 那 | 一些 | 时代 | 期间 | 这 | 最后的 | 月 | 你 |

[hæv; həv] [bɪn] — ['soʊbər] ;

| have | been | — | sober | ; |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | — | 清醒 | ; |

事实上，我注意到在过去一个月里，你曾有好几次保持清醒；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ə'tend] ['prɑːpərli][tuː; tə][ðə; ði][drɪŋk] [ɪf] [hiː; hi]

| and | I | don't | believe | a | man | can | attend | properly | to | the | drink | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 相信 | 一个 | 男人 | 能 | 出席 | 适当地 | 到 | 这 | 喝 | 如果 | 他 |

[hæz; həz]['draɪvɪŋ][tuː; tə][duː] !

| has | driving | to | do | ! |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 驾驶 | 到 | 做 | ! |

我不认为一个男人如果还要开车，就能好好喝酒！

" ['ɔːrdər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [kʊk] , [huː] [ʃʊd; ʃəd]

| " | Order | is | a | great | essential | to | a | cook | , | who | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 命令 | 是 | 一个 | 伟大的 | 基本的 | 到 | 一个 | 厨师 | , | WHO | 应该 |

“秩序对于厨师来说至关重要，他应该……”

[kiːp] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self][æz; əz] ['snʌgli] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs]

| keep | everything | in | its | place | , | taking | care | to | keep | herself | as | snugly | in | her | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一切 | 在 | 它是 | 地方 | , | 采取 | 关心 | 到 | 保持 | 她自己 | 作为 | 舒适地 | 在 | 她 | 地方 |

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| as | possible | . |
|---|---|---|
| 作为 | 可能的 | . |

她把一切都安排得井井有条，同时也尽量让自己待在舒适的位置上。

['nevər] [kə'naɪv] [æt; ət] [dɪs'ɑːnɪsti] [ɪn] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [kiːp] [jɔːr'self] [tuː; tə] [jɔːr'self] ; [fɔːr; fər] , [ɪf]

| Never | connive | at | dishonesty | in | others | , | but | keep | yourself | to | yourself | ; | for | , | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 纵容 | 在 | 不诚实 | 在 | 其他的 | , | 但 | 保持 | 你自己 | 到 | 你自己 | ; | 为了 | , | 如果 |

[juː; jʊ][rɑːb][jʊr; jər] ['mɪstrəs] ,

| you | rob | your | mistress | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 抢 | 你的 | 情妇 | , |

永远不要纵容他人的不诚实行为，也要谨言慎行；因为，如果你偷窃女主人的财物，

[ðə; ði] [liːst] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɪz][nɑːt][tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n] ['ʌðər] [ɪn]

| the | least | return | you | can | make | is | not | to | sanction | others | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 至少 | 返回 | 你 | 能 | 制作 | 是 | 不是 | 到 | 制裁 | 其他的 | 在 |

你能做的最起码的事情就是不要制裁他人。

['duːɪŋ] [soʊ] .

| doing | so | . |
|---|---|---|
| 正在做 | 所以 | . |

这样做。

['nevər] [goʊ]['ɪntuː] ['eni] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][kæt][ɪz][nɑːt] [kept] .

| Never | go | into | any | place | where | a | cat | is | not | kept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 去 | 进入 | 任何 | 地方 | 在哪里 | 一个 | 猫 | 是 | 不是 | 保留 | . |

永远不要进入任何没有养猫的地方。

[ðɪs] ['juːsf(ə)l] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l][ɪz][ðə; ði] [truː] ['sɜːrvənt] - [frend] , [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**This useful domestic animal is the true servants ' friend , accounting for the**
这 有用 国内的 动物 是 这 真的 仆人 - 朋友 , 会计 为了 这
[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][tɪt] - ['bɪts] ,
**disappearance of tit - bits ,**
消失 的 山雀 - 比特 ,

这种有用的家畜是仆人们真正的朋友，也解释了为什么一些零食会消失得无影无踪。

[lʌmps] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːd] ['mætərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
**lumps of butter , and other odd matters , as well as being the author of**
肿块 的 黄油 , 和 其他 奇怪的 事情 , 作为 出色地 作为 存在 这 作者 的
[ɔːl] [mɪ'stɪrɪəs] ['breɪkɪdʒ] .
**all mysterious breakages .**
全部 神秘 破损 .

黄油块和其他奇怪的东西，以及所有神秘破损事件的始作俑者。

[wʌt] [ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] , [ðə; ði][kæt][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
**What the safety - valve is to the steam - engine , the cat is to the kitchen ,**
什么 这 安全 - 阀门 是 到 这 蒸汽 - 引擎 , 这 猫 是 到 这 厨房 ,

安全阀之于蒸汽机，就好比猫之于厨房。

[priˈventɪŋ] [ɔːl] [ɪksp'ləʊʒnz] [ɔːr] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði] [best]
**preventing all explosions or blowings up that might otherwise occur in the best**
预防 全部 爆炸 或者 吹奏 向上 那 可能 否则 发生 在 这 最好的
['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['fæməliz] .
**regulated families .**
受监管 家庭 .

防止在管教最好的家庭中可能发生的所有爆炸或爆裂事故。

['hævɪŋ] [leɪd] [daʊn] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [kʊks] ,
**Having laid down some general principles for the guidance of cooks ,**
拥有 铺设 向下 一些 一般的 原则 为了 这 指导 的 厨师 ,

在为厨师制定了一些总体指导原则之后，

[wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mæksəmz] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['strɪktli] [ ə'tendid ] [tuː; tə] . [wʌn] .
**we give a few maxims that cannot be too strictly attended to . 1 .**
我们 给 一个 很少 格言 那 不能 是 也 严格 参加 到 . 1 .

我们给出一些必须严格遵守的准则。1.

[kiːp] [jɔːr'self] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
**Keep yourself clean and tidy if you can .**
保持 你自己 干净的 和 整齐的 如果 你 能 .

尽量保持个人清洁整洁。

[ɪf] [jʊr; jər]['fɪŋgərz][ɑːr; ər] ['griːsi] [waɪp][ðem; ðəm][ɑːn][jʊr; jər] [her] , [wɪtʃ] [ðʌs] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ]
**If your fingers are greasy wipe them on your hair , which thus acquires a polish**
如果 你的 手指 是 腻 擦拭 他们 在 你的 头发 , 哪个 因此 收购 一个 抛光
. [ˌtuː'tuː] .
**: 2 :**
. 2 .

1. 如果你的手指油腻，就用手指擦头发，这样头发就会变得光亮。

[wen] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm] ['dɪnər] , [kʌt] [ɔːf] [wʌt] [juː; jʊ][ɪn'tend][fɔːr; fər][jʊr; jər]
**When a joint comes down from dinner , cut off what you intend for your**
什么时候 一个 联合的 来 向下 从 晚餐 , 切 离开 什么 你 打算 为了 你的
['sʌpər] .
**supper .**
晚餐 .

晚餐吃剩的肉块，切下你打算做晚餐的那部分。

[ɪf] [kʌt] [waɪl] [ðə; ðɪ][dʒɔɪnt][ɪz][wɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

| If | cut | while | the | joint | is | warm | , | it | does | not | show | that | it | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 切 | 尽管 | 这 | 联合的 | 是 | 温暖的 | , | 它 | 做 | 不是 | 展示 | 那 | 它 | 有 |

如果趁关节还温热时切开，就看不出它有什么问题。

[bɪn] [kʌt] .

| been | cut | . |
|---|---|---|
| 到过 | 切 | . |

被砍掉了。

[rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ɔːl] [suː'pɜːrfluəs] [fæt] , [wɪtʃ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər]

| Relieve | it | also | from | all | superfluous | fat | , | which | will | of | course | go | into | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓解 | 它 | 还 | 从 | 全部 | 多余 | 胖的 | , | 哪个 | 将要 | 的 | 课程 | 去 | 进入 | 你的 |

[griːs] - [pɑːt] .

| grease | - | pot | . |
|---|---|---|---|
| 润滑脂 | - | 锅 | . |

还要去除多余的油脂，这些油脂当然会流入你的油脂锅里。

[ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] . — [dɪ'stræktɪd] ['hoʊstəs] ( [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [hæz; həz] [ə'raɪvd]

| A | Warm | Welcome | . | — | Distracted | Hostess | ( | to | Uncle | George | , | who | has | arrived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 温暖的 | 欢迎 | . | — | 愣 | 女主人 | ( | 到 | 叔叔 | 乔治 | , | WHO | 有 | 到达的 |

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ) .

| unexpectedly | ) | . |
|---|---|---|
| 不料 | ) | . |

热烈欢迎。——心不在焉的女主人（对不期而至的乔治叔叔）

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !

| " | Oh | , | I'm | so | glad | you | have | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我是 | 所以 | 高兴的 | 你 | 有 | 来 | ! |

“哦，我太高兴你来了！”

[ðə; ðɪ]['kɑːndʒərər][aɪ][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd] ['hæznt] [tɜːrnd] [ʌp] .

| The | conjuror | I | had | engaged | hasn't | turned | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔术师 | 我 | 有 | 已订婚的 | 还没有 | 转向 | 向上 | . |

我雇的魔术师还没出现。

[soʊ] [juːl] [duː][sʌm; səm] [trɪks] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [θriː] .

| So | you'll | do | some | tricks | to | amuse | the | children | , | won't | you | ? | " | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你会 | 做 | 一些 | 技巧 | 到 | 娱乐 | 这 | 孩子们 | , | 惯于 | 你 | ? | " | 3 | . |

所以你会耍些花招来逗孩子们开心，对吧？“3.

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['dʒeli] - [bæg] , [kʌt] [ʌp][æn; ən]['aɪərnɪŋ] ['blæŋkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] .

| If | you | want | a | jelly | - | bag | , | cut | up | an | ironing | blanket | for | the | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 一个 | 果冻 | - | 包 | , | 切 | 向上 | 一个 | 熨烫 | 毯子 | 为了 | 这 | 目的 | . |

如果你想要一个果冻袋，可以把熨烫毯剪开来用。

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['wɑːntɪd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lætər] [meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd]

| The | former | is | of | course | wanted | in | a | hurry | , | but | the | latter | may | be | procured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 是 | 的 | 课程 | 通缉 | 在 | 一个 | 匆忙 | , | 但 | 这 | 后者 | 可能 | 是 | 采购 |

[æt; ət] ['liːʒər] . [fɔːr] .

| at | leisure | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 闲暇 | . | 4 | . |

前者当然是急需的，但后者可以慢慢获得。4.

[wen] [jʊr; jər] ['dɪʃɪz] [kʌm] [daʊn] [sterz] , [θroʊ] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː] ['skɔːldɪŋ] ['wɔːtər][æt; ət][wʌns] .

| When | your | dishes | come | down | stairs | , | throw | them | all | into | scalding | water | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你的 | 菜肴 | 来 | 向下 | 楼梯 | , | 扔 | 他们 | 全部 | 进入 | 烫 | 水 | 在 | 一次 | . |

当你的碗碟被端下楼时，一次性全部扔进沸水中。

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt]['broʊkən][baɪ][ðə; ðɪ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] ['æftərwərdz] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] ,

| Those | that | are | not | broken | by | the | operation | may | afterwards | be | taken | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 那 | 是 | 不是 | 破碎的 | 经过 | 这 | 手术 | 可能 | 然后 | 是 | 已采取 | 出去 | , |

手术中未受损的组织随后可以取出。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðer; ðər]['prɑ:pər]['pleɪsɪz] . [faɪv] .

| and | put | in | their | proper | places | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 在 | 他们的 | 恰当的 | 地方 | . | 5 | . |

并将它们放在合适的位置。5.

['skaʊər][jʊr; jər] ['pɪkl] - ['dʒɑ:rz] , [bʌt; bət] ['empti] [ðem; ðəm][fɜ:rst] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['pɪkl] . [sɪks] .

| Scour | your | pickle | - | jars | , | but | empty | them | first | , | if | you | are | fond | of | pickle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲刷 | 你的 | 泡菜 | - | 罐子 | , | 但 | 空的 | 他们 | 第一的 | , | 如果 | 你 | 是 | 喜爱 | 的 | 泡菜 | . |

| 6 | . |
|---|---|
| 6 | . |

仔细清洗你的泡菜罐，但如果你喜欢吃泡菜，请先把罐子里的泡菜倒掉。6.

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['pi:lɪŋ] ['ʌnjənz] , [kʌt] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [naɪf] ;

| If | you | have | been | peeling | onions | , | cut | bread | - | and | - | butter | with | the | same | knife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 到过 | 剥落 | 洋葱 | , | 切 | 面包 | - | 和 | - | 黄油 | 和 | 这 | 相同的 | 刀 |

| ; |
|---|
| ; |

如果你一直在削洋葱皮，那就用同一把刀切面包和黄油；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌmʌlti'fɛəriəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [gɪv] [ə; eɪ] [hɪnt][fɔ:r; fər] ['reɪzɪŋ] [jʊr; jər]['weɪdʒɪz] . ['sɛvən] .

| it | will | show | the | multifariousness | of | your | occupations | , | and | perhaps | give | a | hint | for | raising | your | wages | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 展示 | 这 | 多样性 | 的 | 你的 | 职业 | , | 和 | 也许 | 给 | 一个 | 暗示 | 为了 | 提高 | 你的 | 工资 | . | 7 | . |

它将展现你职业的多样性，或许还能给你提高工资提供一些线索。7.

[let] [jʊr; jər][spɪt][ænd; ənd][jʊr; jər] ['skju:əz] [bi:; bi]['ɔ:lweɪz] ['rʌsti] ; [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] ,

| Let | your | spit | and | your | skewers | be | always | rusty | ; | or | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 你的 | 吐 | 和 | 你的 | 烤串 | 是 | 总是 | 生锈的 | ; | 或者 | , | 在 | 至少 | , |

让你的烤肉叉和烤肉签永远生锈；或者至少，

[du:][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['pɑ:lɪʃ] [ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər][baɪ] ['li:vɪŋ] [greɪt] [blæk] [hoʊlz][ɪn] [ðə; ði] [mi:t] ,

| do | not | take | the | trouble | to | polish | them | ; | for | by | leaving | great | black | holes | in | the | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 拿 | 这 | 麻烦 | 到 | 抛光 | 他们 | ; | 为了 | 经过 | 离开 | 伟大的 | 黑色的 | 孔 | 在 | 这 | 肉 | , |

不要费力去打磨它们；因为那样会在肉上留下大黑洞，

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['roʊstɪd] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [beɪkt] ,

| they | show | it | has | been | roasted | , | which | is | always | better | than | being | baked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 展示 | 它 | 有 | 到过 | 烤 | , | 哪个 | 是 | 总是 | 更好的 | 比 | 存在 | 烘焙 | , |

这表明它是烤过的，烤制总是比烘焙的要好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [mɔ:r] ['reliʃt] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] . [eɪt] .

| and | it | will | be | the | more | relished | in | consequence | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 是 | 这 | 更多的 | 津津有味 | 在 | 结果 | . | 8 | . |

因此，它会更受人们的喜爱。8.

['nevər] [du:] ['eniθɪŋ] [baɪ] [hævz] , [ɪk'sept] [læm] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [du:][baɪ] ['kwɔ:rtərz] .

| Never | do | anything | by | halves | , | except | lamb | , | which | you | must | sometimes | do | by | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 做 | 任何事物 | 经过 | 一半 | , | 除了 | 羊肉 | , | 哪个 | 你 | 必须 | 有时 | 做 | 经过 | 四分之一 | . |

做任何事都不要只做一半，除了羊肉，做羊肉有时必须分成四份。

[ˌɪndə'rekt][ɔ:'reɪʃ(ə)n] . — " [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mʌm] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [mi:t] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

| Indirect | Oration | . | — | " | Oh | , | if | you | please | , | mum | , | there's | no | meat | for | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 间接 | 演讲 | . | — | " | 哦 | , | 如果 | 你 | 请 | , | 妈妈 | , | 有 | 不 | 肉 | 为了 | 晚餐 | . |

间接演讲——“哦，妈妈，如果您不介意的话，晚饭没有肉了。”

[ðə; ði] ['bʊtʃər] - [æz; əz] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ænd; ənd]['nevər] [kʌm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ! " [naɪn] .

| The | butcher | ' | as | been | and | gone | and | never | come | this | morning | ! | " | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屠夫 | - | 作为 | 到过 | 和 | 已消失 | 和 | 绝不 | 来 | 这 | 早晨 | ! | " | 9 | . |

屠夫来过又走了，今天早上一直没来！9.

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʊkɪŋ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['ʃi:ps] [hed] [ɔ:r][ə; eɪ] ['bʊləks] [hɑ:rt] , [teɪk] [peɪnz][wɪð; wɪθ]

| If | you | are | cooking | even | a | sheep's | head | or | a | bullock's | heart | , | take | pains | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 烹饪 | 甚至 | 一个 | 羊的 | 头 | 或者 | 一个 | 牛的 | 心 | , | 拿 | 疼痛 | 和 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

即使是烹饪羊头或牛心，也要认真对待。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] [meɪ] [bi:; bi] ['i:kwəli] ['kredɪtəbl] [tu:; tə][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt] . - .

| so | that | what | you | do | may | be | equally | creditable | to | your | head | and | heart | . | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么 | 你 | 做 | 可能 | 是 | 同样地 | 可信赖的 | 到 | 你的 | 头 | 和 | 心 | . | - | . |

这样，你所做的事既能让你头脑清醒，又能让你心甘情愿地感到自豪。10.

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑ:loʊər] , [ɔ:r][ə; eɪ] [pə'li:smən] , [hu:] [laɪks][ə; eɪ] [snæk] ,

| If | you | have | a | follower | , | or | a | policeman | , | who | likes | a | snack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 一个 | 追随者 | , | 或者 | 一个 | 警察 | , | WHO | 点赞 | 一个 | 小吃 | , |

如果你有个喜欢吃零食的追随者，或者是个警察，

[kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [i:tʃ] [dʒɔɪnt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kʊk] [ˌaɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] ['lu:zɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ]

| cut | it | off | each | joint | before | you | cook | it | — | for | everything | loses | in | the | cooking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 它 | 离开 | 每个 | 联合的 | 前 | 你 | 厨师 | 它 | — | 为了 | 一切 | 失败 | 在 | 这 | 烹饪 |

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn] [paʊnd] ,

| — | and | the | disappearance | of | one | pound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 这 | 消失 | 的 | 一 | 磅 | , |

烹饪前要把每节肉都切掉——因为烹饪过程中所有营养都会流失——一磅肉就这么没了。

[æt; ət] [li:st] , [ɪn] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] , [meɪ] [ðʌs] [bi:; bi] ['i:zəli] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] .

| at | least | , | in | eight | or | nine | , | may | thus | be | easily | accounted | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 在 | 八 | 或者 | 九 | , | 可能 | 因此 | 是 | 容易地 | 已记录 | 为了 | . |

至少有八九个可以很容易地解释。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['mæksəmz] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

| The | above | maxims | will | be | sufficient | to | guide | the | cook | in | her | course | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多于 | 格言 | 将要 | 是 | 充足的 | 到 | 指导 | 这 | 厨师 | 在 | 她 | 课程 | 的 |

['sɜ:rvɪs] ,

| service | , |
|---|---|
| 服务 | , |

以上准则足以指导厨师的工作。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:][nɑ:t][ˌeɪ di: 'di:]['eni] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] [baɪ]

| and | we | do | not | add | any | receipts | , | for | it | has | been | well | said | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 做 | 不是 | 添加 | 任何 | 收据 | , | 为了 | 它 | 有 | 到过 | 出色地 | 说 | 经过 |

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɪtʃənər] ,

| Dr | . | Kitchener | , |
|---|---|---|---|
| 博士 | . | 基奇纳 | , |

我们不添加任何收据，正如基钦纳博士所说，

[ɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['eniwʌn] [els] — [ðæt] [hiː; hi] [huː]
**or might have been said by him as well as by anyone else — that he who**
或者 可能 有 到过 说 经过 他 作为 出色地 作为 经过 任何人 别的 — 那 他 WHO
['gɪvz] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stuː] ,
**gives a receipt for making a stew ,**
给予 一个 收据 为了 制作 一个 炖 ,

或者，这句话可能是他自己说的，也可能是其他人说的——那就是，开具炖菜收据的人，

[meɪ] [hɪm'self] [meɪk] [ə; eɪ][sæd] [hæʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**may himself make a sad hash of it .**
可能 他自己 制作 一个 伤心 哈希 的 它 .

他自己或许会把事情搞砸。

[ɪn] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ,
**In bidding farewell to the cook ,**
在 投标 告别 到 这 厨师 ,

在向厨师告别时，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] [seɪf] [wɪl] [gɪv]
**we would have her remember that her control over the safe will give**
我们 会 有 她 记住 那 她 控制 超过 这 安全的 将要 给
[hɜːr; hər][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
**her a peculiar influence over the hearts of the police ,**
她 一个 奇特 影响 超过 这 心 的 这 警察 ,

我们要让她记住，她对保险箱的控制权会让她对警察的感情产生一种特殊的影响力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] ['enərveɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [liːv]
**and she must be careful not to enervate a whole division , and leave**
和 她 必须 是 小心 不是 到 使衰弱 一个 所有的 分配 , 和 离开
[ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [dɪ'fensləs] ,
**a district defenceless ,**
一个 区 毫无防备 ,

她必须小心，不要削弱整个师的实力，使某个地区失去防御能力。

[baɪ] ['biːɪŋ] [tuː] ['lævɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːrdər] .
**by being too lavish with the blandishments of love and the larder .**
经过 存在 也 奢华的 和 这 奉承 的 爱 和 这 食品储藏室 .

因为在爱情和食物的诱惑上过于挥霍。

[siːn] — ['kʌntri] ['vɪkərɪdʒ] .
**Scene — Country Vicarage .**
场景 — 国家 牧师住宅 .

场景——乡村牧师住宅。

['bɜːrglər] ( [huː] [hæz; həz] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [æθ'letɪk] ['vɪkər]['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] ) .
**Burglar ( who has been secured by athletic vicar after long and severe struggle ) .**
窃贼 ( WHO 有 到过 安全 经过 运动 牧师 后 长的 和 严重 斗争 ) .

窃贼（经过长时间的激烈搏斗，被一位身强力壮的牧师抓住了）。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['triːtɪn] - [ˌem 'iː] ['veri] [kruːl] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] [tuː] !
**" I think you're treatin ' me very crool — and a clergyman too !**
" 我 思考 你是 治疗 - 我 非常 克鲁尔 — 和 一个 牧师 也 !

"我觉得你对我太粗鲁了——而且我还是个牧师！"

" [ðə; ði] ['leɪdiːz] - [meɪd]
**" THE LADY'S - MAID**
" 这 女士的 - 女佣

《女仆》

['leɪdiz] - - [meɪdz][ɑːr; ər][ðə; ði]['rɛrəst]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['fiːmeɪl] [də'mestɪk] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn]

| Ladies | ' | - | maids | are | the | rarest | articles | of | female | domestic | service | , | and | being | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士们 | - | - | 女佣 | 是 | 这 | 最稀有 | 文章 | 的 | 女性 | 国内的 | 服务 | , | 和 | 存在 | 在 |

[ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] ,

| the | nature | of | luxuries | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然 | 的 | 奢侈品 | , |

贴身女仆是女性家政服务中最稀有的岗位，而且属于奢侈品。

[ɑːr; ər][ðə; ði][best] [peɪd] .

| are | the | best | paid | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 最好的 | 有薪酬的 | . |

收入最高。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʊks] [ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] [wʌt] [ðə; ði][paɪn] - ['æp(ə)l][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːm]

| They | are | to | cooks | and | housemaids | what | the | pine | - | apple | is | to | the | pomme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 厨师 | 和 | 女佣 | 什么 | 这 | 松树 | - | 苹果 | 是 | 到 | 这 | 苹果 |

[diː]['tɛrə, 'tɛr] ,

| de | terre | , |
|---|---|---|
| 德 | 土地 | , |

它们之于厨师和女佣，就像菠萝之于土豆一样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [paɪn] - [laɪk] [suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n] ['meni] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə][paɪn][ɪn]

| and | for | this | pine | - | like | superiority | of | station | many | are | doomed | to | pine | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 松树 | - | 喜欢 | 优势 | 的 | 车站 | 许多 | 是 | 注定失败 | 到 | 松树 | 在 |

[veɪn] .

| vain | . |
|---|---|
| 徒劳 | . |

而对于这种如同松树般高贵的地位，许多人注定要徒劳地感到遗憾。

[ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['sɜːrvɪs] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['mɪljən] [meɪdz][æz; əz][ðə; ði][grænd]['toʊt(ə)l] ,

| The | statistics | of | female | service | give | us | a | million | maids | as | the | grand | total | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 统计数据 | 的 | 女性 | 服务 | 给 | 我们 | 一个 | 百万 | 女佣 | 作为 | 这 | 盛大 | 全部的 | , |

根据女性服务行业的统计数据，女佣总数约为一百万。

[ænd; ənd] [di'dʌktɪŋ] [θriː] - [eɪtθs] [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] , [tuː] - [eɪtθs] [fɔːr; fər]

| and | deducting | three | - | eighths | for | servants | - | of | - | all | - | work | , | two | - | eighths | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扣除 | 三 | - | 八分之一 | 为了 | 仆人 | - | 的 | - | 全部 | - | 工作 | , | 二 | - | 八分之一 | 为了 |

[kʊks] , [θriː] - [ˌsɪks'tiːnθ] [fɔːr; fər] ['haʊsmeɪd] , [ænd; ənd][wʌn] - [eɪtθ] [fɔːr; fər]['nɜːrsɪz] ,

| cooks | , | three | - | sixteenths | for | housemaids | , | and | one | - | eighth | for | nurses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厨师 | , | 三 | - | 十六分之一 | 为了 | 女佣 | , | 和 | 一 | - | 第八 | 为了 | 护士 | , |

其中，所有佣人扣除八分之三，厨师扣除八分之二，女佣扣除十六分之三，护士扣除八分之一。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrplʌs][ʌv; əv][wʌn] - [ˌsɪks'tiːnθ] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] - - [meɪdz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]

| we | have | a | surplus | of | one | - | sixteenth | for | ladies | ' | - | maids | , | which | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 剩余 | 的 | 一 | - | 第十六 | 为了 | 女士们 | - | - | 女佣 | , | 哪个 | 将要 | 是 |

[ə'baʊt][ə; eɪ] [fer] ['ævərɪdʒ] .

| about | a | fair | average | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 公平的 | 平均的 | . |

我们女仆的数量有十六分之一的盈余，这大致是一个合理的平均水平。

['sɜːrvənt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [suː'pɪriər] [klæs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

| Servants | belonging | to | this | superior | class | should | be | able | to | read | and | write | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仆人 | 属于 | 到 | 这 | 优越的 | 班级 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 读 | 和 | 写 | . |

属于这个上层阶级的仆人应该具备读写能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [noʊts] [sent]

| It | is | a | good | practice | in | the | former | accomplishment | to | read | all | the | notes | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好的 | 实践 | 在 | 这 | 以前的 | 成就 | 到 | 读 | 全部 | 这 | 笔记 | 发送 |

[tuː; tə][jʊr; jər] ['mɪstrəs] ,

| to | your | mistress | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 你的 | 情妇 | , |

在之前的成就中，阅读所有发给情妇的纸条是一个很好的习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːtoʊ]['weɪfəz] , [naʊ] [ɪn][juːz] , [siːm] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðɪs]

| and | the | little | motto | wafers | , | now | in | use | , | seem | invented | to | facilitate | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 座右铭 | 晶圆 | , | 现在 | 在 | 使用 | , | 似乎 | 发明 | 到 | 促进 | 这 |

[ə'reɪndʒmənt] ,

| arrangement | , |
|---|---|
| 安排 | , |

而现在使用的这些小小的座右铭薄片，似乎就是为了方便这种安排而发明的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['envəloʊp] .

| for | they | never | adhere | to | the | envelope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 绝不 | 粘着 | 到 | 这 | 信封 | . |

因为它们从来不会粘在信封上。

[brɪdʒ] [bɪ'loʊ] [sterz] . — " [gʊd]

| Bridge | Below | Stairs | . | — | " | Good |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 桥 | 以下 | 楼梯 | . | — | " | 好的 |

楼梯下的桥。——"好

['greɪʃəs] , [dʒeɪmz] , [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [hɪ'lærəti][ɪn][ðə; ði]

| gracious | , | James | , | whatever | is | the | meaning | of | this | extraordinary | hilarity | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲切 | , | 詹姆斯 | , | 任何 | 是 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 非凡的 | 欢闹 | 在 | 这 |

['kɪtʃɪn] ? "

| kitchen | ? | " |
|---|---|---|
| 厨房 | ? | " |

天哪，詹姆斯，厨房里这阵阵欢笑到底是怎么回事?

" ['kʊks] [dʒʌst] [ri'vəukt] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , ['mɑːm] !

| " | Cook's | just | revoked | for | the | third | time | , | marm | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 库克的 | 只是 | 撤销 | 为了 | 这 | 第三 | 时间 | , | 玛姆 | ! |

"库克的执照第三次被吊销了，夫人！"

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪstrəsɪz] [ə'pɑːrtmənts] .

| " | You | will | probably | have | the | charge | of | your | mistress's | apartments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 大概 | 有 | 这 | 收费 | 的 | 你的 | 情妇的 | 公寓 | . |

"你很可能要负责管理你情妇的公寓。"

['nevər] ['sʌfər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][laɪ][ə'baʊt] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['pɑːkɪt] ['eni]['traɪf(ə)l]

| Never | suffer | anything | to | lie | about | , | and | , | therefore | , | you | should | pocket | any | trifle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 遭受 | 任何事物 | 到 | 说谎 | 关于 | , | 和 | , | 所以 | , | 你 | 应该 | 口袋 | 任何 | 琐事 |

绝不允许任何事情存在谎言，因此，你应该把任何小钱都揣进兜里。

[ðæt] [ɪz] [left] ['kerləsli] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] .

| that | is | left | carelessly | out | of | its | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 左边 | 粗心大意 | 出去 | 的 | 它是 | 地方 | . |

随意放置在不该在的地方。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θiːf] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [faʊnd] [aʊt] ,

| I | do | not | mean | to | say | you | should | become | a | thief | , | for | , | if | found | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 意思是 | 到 | 说 | 你 | 应该 | 变得 | 一个 | 贼 | , | 为了 | , | 如果 | 成立 | 出去 | , |

我并不是说你应该去当小偷，因为，如果被发现的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jʊr; jər] [pleɪs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kærəktər] ,

| you | would | lose | your | place | , | and | your | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 失去 | 你的 | 地方 | , | 和 | 你的 | 特点 | , |

你会失去地位，也会失去人格。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪst] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| but | you | must | take | care | of | a | thing | till | it | is | missed | , | and | when | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 拿 | 关心 | 的 | 一个 | 事物 | 直到 | 它 | 是 | 错过 | , | 和 | 什么时候 | 它 | 是 |

['wɑːntɪd] ,

| wanted | , |
|---|---|
| 通缉 | , |

但你必须好好照看一件东西，直到它不再被需要，直到它不再被珍惜。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [æskt] [fɔːr; fər] .

| it | will | , | of | course | be | asked | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | , | 的 | 课程 | 是 | 问 | 为了 | . |

当然，肯定会有人问起。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm][hoʊl][ɔːr]['kɔːrnər] ,

| It | is | then | time | enough | for | you | to | find | it | in | some | hole | or | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 然后 | 时间 | 足够的 | 为了 | 你 | 到 | 寻找 | 它 | 在 | 一些 | 洞 | 或者 | 角落 | , |

这样你就有足够的时间在某个洞或角落里找到它了。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ʌv; əv] [kɔːrs] [gɑːt][baɪ]['æksɪdənt] .

| into | which | it | has | of | course | got | by | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 它 | 有 | 的 | 课程 | 得到 | 经过 | 事故 | . |

当然，这是偶然发生的。

[jʊr; jər]['leɪdiːz] ['dresɪŋ] - [bɑːks] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ker] .

| Your | lady's | dressing | - | box | will | be | under | your | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 女士的 | 敷料 | - | 盒子 | 将要 | 是 | 在下面 | 你的 | 关心 | . |

您女士的梳妆箱将由您保管。

[siː] [ðæt] [ðə; ði] [sent] - ['bɔtlz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [wel] [səˈplaɪd] ,

| See | that | the | scent | - | bottles | are | always | well | supplied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那 | 这 | 香味 | - | 瓶子 | 是 | 总是 | 出色地 | 供应 | , |

确保香水瓶始终充足。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [ˌæsər'teɪn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][jʊr; jər]

| which | you | can | only | ascertain | by | taking | a | little | out | of | them | for | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 能 | 仅有的 | 探明 | 经过 | 采取 | 一个 | 小的 | 出去 | 的 | 他们 | 为了 | 你的 |

[oʊn] [juːz] ['veri] ['friːkwəntli] .

| own | use | very | frequently | . |
|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 使用 | 非常 | 频繁地 | . |

只有经常从中取出少量供自己使用，才能确定这一点。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdevər] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər]

| You | should | endeavour | at | all | times | to | save | your | mistress | trouble | by | acting | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 努力 | 在 | 全部 | 时代 | 到 | 节省 | 你的 | 情妇 | 麻烦 | 经过 | 表演 | 为了 |

[hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;

| her | as | much | as | you | can | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 能 | ; |

你应该时刻尽力为你的女主人省去麻烦；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪˈfektʃuəli] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [dres] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][hɜːr; hər]

| and | in | order | to | do | this | effectually | , | you | should | dress | as | much | like | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 命令 | 到 | 做 | 这 | 有效地 | , | 你 | 应该 | 裙子 | 作为 | 很多 | 喜欢 | 她 |

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| as | possible | . |
|---|---|---|
| 作为 | 可能的 | . |

为了有效地做到这一点，你应该尽可能地穿得像她一样。

['ɔːrdər] [əˈbaʊt] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜːrˈself] ,

| Order | about | other | servants | just | as | she | would | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 关于 | 其他 | 仆人 | 只是 | 作为 | 她 | 会 | 她自己 | , |

她对待其他仆人就像对待自己一样。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['treɪdzpiːpl] [ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['spoʊkən][tuː; tə][baɪ]

| and | talk | to | tradespeople | exactly | as | if | they | were | being | spoken | to | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲话 | 到 | 工匠 | 确切地 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 存在 | 说 | 到 | 经过 |

[jʊr; jər] ['mɪstrəs] ,

| your | mistress | , |
|---|---|---|
| 你的 | 情妇 | , |

和工匠们说话的语气，就好像你的情妇在和他们说话一样。

[ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

| of | whom | you | are | the | representative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 你 | 是 | 这 | 代表 | . |

你是他们的代表。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['kloʊzər][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

| Of | course | the | closer | the | representation | you | give | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 更近 | 这 | 表示 | 你 | 给 | 的 | 她 | , |

当然，你对她的刻画越接近真实情况，

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪg'zækt][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['duːti] .

| the | more | exact | are | you | in | the | performance | of | your | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 精确的 | 是 | 你 | 在 | 这 | 表现 | 的 | 你的 | 责任 | . |

你在履行职责时越精准越好。

" [grænd][slæm] " [ɪn][ðə; ði][stoʊn][eɪdʒ] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] ,

| " | Grand | Slam | " | in | the | Stone | Age | . | — | It | is | , | for | obvious | reasons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 盛大 | 猛击 | " | 在 | 这 | 石头 | 年龄 | . | — | 它 | 是 | , | 为了 | 明显的 | 原因 | , |

石器时代的"大满贯"——原因显而易见。

[ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] " [prə'gresɪv] [brɪdʒ] " [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər]

| undeniable | that | a | great | wave | of | " | Progressive | Bridge | " | passed | over | the | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无可否认 | 那 | 一个 | 伟大的 | 海浪 | 的 | " | 进步 | 桥 | " | 通过了 | 超过 | 这 | 全部的 |

['hjuːmən] [reɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] .

| human | race | at | a | remote | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 种族 | 在 | 一个 | 偏僻的 | 时期 | . |

不可否认，在遥远的过去，一股巨大的"进步之桥"浪潮席卷了整个人类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

| It | is | no | use | blinking | the | fact | that | while | it | lasted | it | was | responsible | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 使用 | 眨眼 | 这 | 事实 | 那 | 尽管 | 它 | 持续 | 它 | 曾是 | 负责任的 | 为了 |

[ə; eɪ] [mɑːrkt] " [set] - [bæk] " [ɪn][ðə; ði]['sensəs] [rɪ'tɜːrn] .

| a | marked | " | set | - | back | " | in | the | census | returns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 标记 | " | 放 | - | 后退 | " | 在 | 这 | 人口普查 | 返回 | . |

不可否认的是，在它持续期间，它给人口普查结果造成了明显的"倒退"。

[sʌm; səm] ['leɪdiz] - - [meɪdz][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd][tuː; tə][mend][ðer; ðər] ['leɪdiz] - [kloʊðz] ; [bʌt; bət][noʊ]['leɪdi]

| Some | ladies | ' | - | maids | are | expected | to | mend | their | ladies | ' | clothes | ; | but | no | lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 女士们 | - | - | 女佣 | 是 | 预期的 | 到 | 修补 | 他们的 | 女士们 | - | 衣服 | ; | 但 | 不 | 女士 |

, [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] ,

| , | that | is | a | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 那 | 是 | 一个 | 女士 | , |

有些贴身女仆需要缝补女仆的衣服；但任何一位真正的淑女，

[ɔːt] [tuː; tə] [wer] ['eni] [kloʊðz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɛndɪd] .

| ought | to | wear | any | clothes | that | have | been | mended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 穿 | 任何 | 衣服 | 那 | 有 | 到过 | 已修复 | . |

应该穿已经修补好的衣服。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,

| You | should | try | and | persuade | her | to | be | of | the | same | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 尝试 | 和 | 说服 | 她 | 到 | 是 | 的 | 这 | 相同的 | 观点 | , |

你应该试着说服她接受你的观点。

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [seɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] ,

| by | which | you | will | not | only | save | yourself | the | trouble | of | mending | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 你 | 将要 | 不是 | 仅有的 | 节省 | 你自己 | 这 | 麻烦 | 的 | 修补 | , |

这样不仅可以省去修补的麻烦，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ʌðərwaɪz]

| but | you | will | come | in | for | many | things | much | sooner | than | you | could | otherwise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将要 | 来 | 在 | 为了 | 许多 | 事物 | 很多 | 很快 | 比 | 你 | 可以 | 否则 |

[hoʊp][tuː; tə][duː] .

| hope | to | do | . |
|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 做 | . |

但你会比你原本预期的更快地获得许多东西。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , [ðæt] " [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][taɪm] [seɪvz] [naɪn] ,

| The | author | of | the | proverb | , | that | " | a | stitch | in | time | saves | nine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 的 | 这 | 谚语 | , | 那 | " | 一个 | 缝 | 在 | 时间 | 保存 | 九 | , |

“及时缝一针，胜过缝九针”这句谚语的作者是……

" [noʊ] [daʊt] [θɔːt] [hɪm'self] ['veri] ['klevər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ə'vɔɪdɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

| " | no | doubt | thought | himself | very | clever | ; | but | if | avoiding | trouble | is | the | object | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 怀疑 | 想法 | 他自己 | 非常 | 聪明的 | ; | 但 | 如果 | 避免 | 麻烦 | 是 | 这 | 目的 | , |

毫无疑问，他觉得自己非常聪明；但如果目的是为了避免麻烦，

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðoʊ] " [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][taɪm] [seɪvz] [naɪn] ,

| it | stands | to | reason | that | though | " | a | stitch | in | time | saves | nine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 到 | 原因 | 那 | 尽管 | " | 一个 | 缝 | 在 | 时间 | 保存 | 九 | , |

由此可见，“防患于未然，一针防患于未然”。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] ['seɪvɪŋ] [stɪl] ['nevər][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

| " | it | must | be | a | greater | saving | still | never | to | put | a | stitch | in | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 是 | 一个 | 更大的 | 保存 | 仍然 | 绝不 | 到 | 放 | 一个 | 缝 | 在 | 任何事物 | . |

“如果一件衣服都不缝一针，那肯定能省下更多钱。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][wɜːrk][æt; ət][jʊr; jər]['niːd(ə)l] , [pʊt][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɑːn][jʊr; jər][læp] ,

| If | your | mistress | will | make | you | work | at | your | needle | , | put | a | novel | on | your | lap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 情妇 | 将要 | 制作 | 你 | 工作 | 在 | 你的 | 针 | , | 放 | 一个 | 小说 | 在 | 你的 | 膝 | , |

如果你的女主人让你做针线活，那就把小说放在腿上吧。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ænd; ənd][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| so | that | you | may | read | and | work | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 你 | 可能 | 读 | 和 | 工作 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

这样你就可以边读边工作了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə][kʌt] [aʊt][ə; eɪ]['bɑːdi] , [meɪk] [ə; eɪ] ['bʌŋglɪŋ] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| If | you | are | asked | to | cut | out | a | body | , | make | a | bungling | job | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 问 | 到 | 切 | 出去 | 一个 | 身体 | , | 制作 | 一个 | 笨拙 | 工作 | 的 | 它 | , |

如果你被要求切割尸体，那就故意搞砸。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'gen] .

| that | you | may | not | be | asked | to | do | the | same | thing | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可能 | 不是 | 是 | 问 | 到 | 做 | 这 | 相同的 | 事物 | 再次 | . |

你可能不会再被要求做同样的事情。

[ɪf] [juː; jʊ][kʌt] [aʊt] ['enibɑːdi] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['leɪdiːz] - [meɪd][nekst] [dɔːr] ,

| If | you | cut | out | anybody | it | should | be | the | lady's | - | maid | next | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 切 | 出去 | 任何人 | 它 | 应该 | 是 | 这 | 女士的 | - | 女佣 | 下一个 | 门 | , |

如果要剔除一个人，那应该是隔壁的女佣。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

| with | which | your | ambition | ought | to | be | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 你的 | 志向 | 应该 | 到 | 是 | 使满意 | . |

你的抱负应该能得到满足。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ maːrks ][frʌm; frəm] ['lɪnɪn] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz]
**Taking** **out** **marks** **from** **linen** **is** **an** **essential** **part** **of** **the** **duties** **of** **a** **lady's**
采取 出去 标记 从 亚麻布 是 一个 基本的 部分 的 这 职责 的 一个 女士的
- [meɪd] .
**-** **maid** **.**
- 女佣 .

去除亚麻布上的污渍是女仆职责的重要组成部分。

[sʌm; səm] ['præktɪs] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrt][baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ i'niʃəls ][ʌv; əv]
**Some** **practise** **themselves** **in** **this** **art** **by** **taking** **out** **the** **initials** **of**
一些 实践 他们自己 在 这 艺术 经过 采取 出去 这 首字母 的

有些人通过去除姓名首字母来练习这种技艺。

[ðer; ðər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [ 'sʌbstitjuːtiŋ ] [ðer; ðər] [oʊn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt]
**their** **mistress** **and** **substituting** **their** **own** **;** **but** **this** **is** **a** **dangerous** **experiment**
他们的 情妇 和 替换 他们的 自己的 ; 但 这 是 一个 危险的 实验
.
**:**
.

她们用自己的情妇代替她们的情妇；但这是一种危险的尝试。

[prɑːf] . ['gɪmlət] .
**Prof** **.** **Gimlet** **.**
教授 . 金利口酒 .

吉姆莱特教授。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['prɪti] [gɜːrl] [ðoʊz] [men] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ?
**"** **Who** **is** **that** **pretty** **girl** **those** **men** **are** **talking** **to** **?**
" WHO 是 那 漂亮的 女孩 那些 男人 是 说 到 ?

"那些男人在跟哪个漂亮女孩说话？"

" [mɪs] ['brædɔːl] .
**"** **Miss** **Bradawl** **.**
" 错过 锥子 .

布拉道尔小姐。

" [oʊ] , [ʃiːz] ['noʊbɑːdi] ; [its] [streɪndʒ] [haʊ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ə'trækt] [ðə; ði] [men] ; [naʊ] [ðeəz; ðəz]
**"** **Oh** **,** **she's** **nobody** **;** **it's** **strange** **how** **some** **women** **attract** **the** **men** **;** **now** **there's**
" 哦 , 她是 无人 ; 它是 奇怪的 如何 一些 女性 吸引 这 男人 ; 现在 有
[mɪs] - ['oʊvər][ðer; ðər] ,
**Miss** **Blinkins** **over** **there** **,**
错过 - 超过 那里 ,

"哦，她算什么？有些女人就是这么吸引男人，真是奇怪；瞧瞧那边那个布林金斯小姐，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['klevər] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [mæn] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði]
**such** **a** **nice** **clever** **girl** **,** **and** **I** **haven't** **seen** **a** **man** **speak** **to** **her** **the**
这样的 一个 好的 聪明的 女孩 , 和 我 还没有 已见 一个 男人 说话 到 她 这
[hoʊl] ['iːvnɪŋ] .
**whole** **evening** **.**
所有的 晚上 .

她真是个聪明伶俐的好女孩，可是整个晚上我都没看到哪个男人跟她说话。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ɪn] " ['naɪts] [gaɪd] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] " [ðæt] " [wen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ]
**"** **It** **is** **said** **in** **"** **Knight's** **Guide** **to** **Service** **"** **that** **"** **when** **for** **the** **first** **time** **you**
" 它 是 说 在 " 骑士的 指导 到 服务 " 那 " 什么时候 为了 这 第一的 时间 你
[stænd] [bɪ'haɪnd] [jʊr; jər] ['mɪstrəsɪz] [tʃer] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɜːr; hər] [her] ,
**stand** **behind** **your** **mistress's** **chair** **to** **brush** **her** **hair** **,**
站立 在后面 你的 情妇的 椅子 到 刷子 她 头发 ,

《骑士侍奉指南》中写道："当你第一次站在女主人椅子后面为她梳头时，

[juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] [trʌst] .

| you | may | feel | that | you | are | placed | in | a | situation | of | high | trust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 感觉 | 那 | 你 | 是 | 放置 | 在 | 一个 | 情况 | 的 | 高的 | 相信 | . |

你可能会觉得自己处于一个高度信任的环境中。

" [ðɪs] , [haʊˈevər] , [dɪˈpendz] [əˈpɑːn]['sɜːrkəmstænsɪz] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [daɪz] [hɜːr; hər] [her]

| " | This | , | however | , | depends | upon | circumstances | ; | for | if | your | mistress | dyes | her | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | , | 然而 | , | 取决于 | 之上 | 情况 | ; | 为了 | 如果 | 你的 | 情妇 | 染料 | 她 | 头发 |

,

,

,

“但这要视情况而定；因为如果你的女主人染了头发，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mɑːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| it | is | a | great | mark | of | her | confidence | to | ask | you | to | brush | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 标记 | 的 | 她 | 信心 | 到 | 问 | 你 | 到 | 刷子 | 它 | . |

她竟然会请你帮她刷牙，这足以体现她的自信。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [werz] [fɔːls] [breɪdz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] , [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ;

| If | she | wears | false | braids | , | she | is | , | to | a | certain | extent | , | in | your | power | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 穿着 | 错误的 | 辫子 | , | 她 | 是 | , | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | , | 在 | 你的 | 力量 | ; |

如果她戴假辫子，那么在某种程度上，她就受你控制了；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [sez] —

| for | , | as | the | poet | says | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 作为 | 这 | 诗人 | 说道 | — |

正如诗人所说——

" [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [ʌpˈbreɪd] ,

| " | Should | she | upbraid | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 应该 | 她 | 吒 | , |

“如果她责备，

" [juː; jʊ] [maɪt] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlmoʊst][bɔːld] , [ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ][wɪg] ,

| " | you | might | betray | her | ; | but | if | she | is | almost | bald | , | and | wears | a | wig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 背叛 | 她 | ; | 但 | 如果 | 她 | 是 | 几乎 | 秃 | , | 和 | 穿着 | 一个 | 假发 | , |

“你可能会背叛她；但如果她几乎秃顶，戴着假发，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][stænd][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [tʃer]

| from | the | moment | of | your | being | entrusted | to | stand | behind | her | chair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 片刻 | 的 | 你的 | 存在 | 受托 | 到 | 站立 | 在后面 | 她 | 椅子 |

[ænd; ənd] [brʌʃ] [hɜːr; hər] [her] ,

| and | brush | her | hair | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 刷子 | 她 | 头发 | , |

从你被委以重任站在她椅子后面为她梳头的那一刻起，

[juː; jʊ] [meɪ] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| you | may | do | what | you | please | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 做 | 什么 | 你 | 请 | 和 | 她 | . |

你可以随意处置她。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ 'faustəs ] , ['mɑːrgrət] [hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ][wɪg] ,

| If | , | in | the | story | of | Faustus | , | Margaret | had | worn | a | wig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 在 | 这 | 故事 | 的 | 浮士德 | , | 玛格丽特 | 有 | 磨损 | 一个 | 假发 | , |

如果，在浮士德的故事中，玛格丽特戴的是假发，

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][bʌt; bət][wʌns] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| and | Mephistophiles | had | seen | her | but | once | without | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 有 | 已见 | 她 | 但 | 一次 | 没有 | 它 | , |

梅菲斯托费勒斯只见过她一次没戴那东西的样子。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

| **the** | **power** | **of** | **the** | **fiend** | **over** | **her** | **would** | **have** | **been** | **irresistible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 这 | 恶魔 | 超过 | 她 | 会 | 有 | 到过 | 无法抗拒 | . |

恶魔对她的控制力是不可抗拒的。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] . — " [dʒæk] , [dɪr] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ə'nʌðər] ['foʊtoʊ]['teɪkən] . "

| **A** | **Difficult** | **Task** | **.** | **—** | **"** | **Jack** | **,** | **dear** | **,** | **I** | **do** | **wish** | **you** | **would** | **get** | **another** | **photo** | **taken** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 难的 | 任务 | . | — | " | 杰克 | , | 亲爱的 | , | 我 | 做 | 希望 | 你 | 会 | 得到 | 其他 | 照片 | 已采取 | . | " |

一项艰巨的任务。"杰克，亲爱的，我真希望你能再拍一张照片。"

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ? "

| **"** | **How** | **often** | **have** | **I** | **told** | **you** | **I** | **will** | **not** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 经常 | 有 | 我 | 讲述 | 你 | 我 | 将要 | 不是 | ? | " |

"我跟你说过多少次我不会这么做了？"

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ? " ( [ðen] , ['θɔːtfəli] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] . )

| **"** | **But** | **why** | **not** | **?** | **"** | **(** | **Then** | **,** | **thoughtfully** | **,** | **after** | **a** | **pause** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 不是 | ? | " | ( | 然后 | , | 深思熟虑 | , | 后 | 一个 | 暂停 | . | ) |

"为什么不呢？"(然后，若有所思地停顿了一下。)

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [lʊk] ['plez(ə)nt] ?

| **"** | **Are** | **you** | **afraid** | **of** | **being** | **asked** | **to** | **look** | **pleasant** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 害怕的 | 的 | 存在 | 问 | 到 | 看 | 令人愉快的 | ? |

你害怕被要求看起来和善吗?

" [ɪn][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪdiːz] - [meɪd] , ['meni] ['fæməli] ['siːkrɪts] [wɪl] [pər'hæps] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]

| **"** | **In** | **your** | **position** | **of** | **lady's** | **-** | **maid** | **,** | **many** | **family** | **secrets** | **will** | **perhaps** | **come** | **to** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 你的 | 位置 | 的 | 女士的 | - | 女佣 | , | 许多 | 家庭 | 秘密 | 将要 | 也许 | 来 | 到 | 你的 |

['nɑːlɪdʒ] .

| **knowledge** | **.** |
|---|---|
| 知识 | . |

"作为贴身女仆，你或许会了解到许多家族秘密。"

[duː][nɑːt][tɔːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] , [wɪtʃ] [wʊd] , [ɪn][fækt] ,

| **Do** | **not** | **talk** | **of** | **them** | **to** | **your** | **fellow** | **-** | **servants** | **,** | **which** | **would** | **,** | **in** | **fact** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 讲话 | 的 | 他们 | 到 | 你的 | 同伴 | - | 仆人 | , | 哪个 | 会 | , | 在 | 事实 | , |

不要和你的同工谈论这些事，那样做实际上会.....

[biː; bi] [dɪs'trɔɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['væljuəb(ə)l] [mə'nɑːpəli] .

| **be** | **destroying** | **your** | **own** | **valuable** | **monopoly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 摧毁 | 你的 | 自己的 | 有价值的 | 垄断 | . |

你正在摧毁自己宝贵的垄断地位。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] [huː] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ə'ferz] ['kænɑːt][biː; bi] ['tʃiːpli] ['pɑːrtɪd]

| **A** | **servant** | **who** | **knows** | **a** | **great** | **deal** | **of** | **the** | **family** | **affairs** | **cannot** | **be** | **cheaply** | **parted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仆人 | WHO | 知道 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 这 | 家庭 | 事务 | 不能 | 是 | 便宜 | 分手了 |

[wɪð; wɪθ] .

| **with** | **.** |
|---|---|
| 和 | . |

了解很多家事的仆人不能轻易放走。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'kjʊr] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ,

| **You** | **will** | **be** | **secure** | **in** | **your** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 安全的 | 在 | 你的 | 地方 | , |

你待在原地会很安全。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɪts][æd'væntɪdʒɪz] .

| **and** | **will** | **therefore** | **be** | **in** | **a** | **position** | **to** | **make** | **the** | **most** | **of** | **all** | **its** | **advantages** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 所以 | 是 | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 制作 | 这 | 最多 | 的 | 全部 | 它是 | 优势 | . |

因此，它将能够最大限度地发挥其所有优势。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrk][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [sez] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdiːz] - [meɪd][ɪz]

| The | little | work | we | have | already | alluded | to | says | , | that | if | the | lady's | - | maid | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 工作 | 我们 | 有 | 已经 | 暗示 | 到 | 说道 | , | 那 | 如果 | 这 | 女士的 | - | 女佣 | 是 |

[dɪ'prest] [ɪn]['spɪrɪts] ,

| depressed | in | spirits | , |
|---|---|---|---|
| 郁闷 | 在 | 烈酒 | , |

我们前面提到的那篇小文章说，如果女仆情绪低落，

" [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [frend] , [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [gɑːt]

| " | she | should | open | her | mind | to | the | friend | , | whoever | it | may | be | , | that | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 应该 | 打开 | 她 | 头脑 | 到 | 这 | 朋友 | , | 谁 | 它 | 可能 | 是 | , | 那 | 得到 |

[hɜːr; hər][ðə; ði] [pleɪs] .

| her | the | place | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 这 | 地方 | . |

她应该对带她去那里的朋友敞开心扉，不管他是谁。

" [ðɪs] [frend] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] - ['ɑːfɪs] ,

| " | This | friend | is | usually | the | keeper | of | a | servants | ' | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 朋友 | 是 | 通常 | 这 | 守门员 | 的 | 一个 | 仆人 | - | 办公室 | , |

这位朋友通常是佣人房的管理员，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv]

| who | would | have | enough | to | do | if | she | were | made | to | bear | the | infliction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 有 | 足够的 | 到 | 做 | 如果 | 她 | 是 | 制成 | 到 | 熊 | 这 | 施加 | 的 |

[ɔːl][ðə; ði] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['sɜːrvənt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz]

| all | the | unbosomings | of | all | the | discontented | servants | she | may | have | found | situations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 不胸部 | 的 | 全部 | 这 | 不满 | 仆人 | 她 | 可能 | 有 | 成立 | 情况 |

[fɔːr; fər] .

| for | . |
|---|---|
| 为了 | . |

如果让她去承受所有不满的仆人发来的怨气，她该有多忙啊！她可能已经为这些仆人找到了各种借口。

[ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] ['iːzɪŋ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kɑːnstəntli] ['rʌnɪŋ]

| This | mode | of | easing | your | heart | would | involve | the | necessity | of | constantly | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 模式 | 的 | 缓解 | 你的 | 心 | 会 | 涉及 | 这 | 必要性 | 的 | 不断地 | 跑步 |

[aʊt] ,

| out | , |
|---|---|
| 出去 | , |

这种舒缓心情的方式需要不断地奔波劳碌，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɑːmnɪbəs] .

| besides | the | expense | of | an | occasional | omnibus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 费用 | 的 | 一个 | 偶然 | 综合 | . |

除了偶尔乘坐公共汽车的费用之外。

[ʌn'hæpɪli] [ɪk'sprest] . — [ʃiː; ʃi] ( [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] ) .

| Unhappily | Expressed | . | — | She | ( | who | did | not | know | they | were | to | meet | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不幸地 | 表达 | . | — | 她 | ( | WHO | 做过 | 不是 | 知道 | 他们 | 是 | 到 | 见面 | ) | . |

不高兴地表达出来。——她（并不知道他们会见面）。

" [waɪ] , ['mɪstər] . [braʊn] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] !

| " | Why | , | Mr | . | Brown | , | this | is | a | pleasant | surprise | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 先生 | . | 棕色的 | , | 这 | 是 | 一个 | 令人愉快的 | 惊喜 | ! |

“哎呀，布朗先生，这真是个惊喜！”

" [hiː; hi] ( [huː] [dɪd] ) .

| " | He | ( | who | did | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | ( | WHO | 做过 | ) | . |

“他（做了这件事的人）。

" [aɪ][kɑ:nt] [ˌɔ:ltə'geðər] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] , [mɪs] [dʒəʊnz] !
" I can't altogether say that it is so to me , Miss Jones !
" 我 不能 共 说 那 它 是 所以 到 我 , 错过 琼斯 !

“我不能完全这么说，琼斯小姐！”

" ['mænərz] [fɔ:rm][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:lətiz][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi:z] - [meɪd] ,
" Manners form an essential part of the qualities of a lady's - maid ,
" 礼仪 形式 一个 基本的 部分 的 这 品质 的 一个 女士的 - 女佣 ,

“礼仪是女仆必备素质的重要组成部分。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] [self] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪz][ðə; ði][best] ['mænərd] [θɪŋ] [wʌn][kæn; kən] ['pɑ:səbli]
and making one's self agreeable is the best mannered thing one can possibly
和 制作 一个人的 自己 同意 是 这 最好的 有礼貌的 事物 一 能 可能
[ə'kɑ:mplɪʃ] .
accomplish .
完成 .

让自己变得和蔼可亲是最有礼貌的行为。

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [preɪz] , [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi]
This is to be done by praise , for nothing is more agreeable to a lady
这 是 到 是 完毕 经过 称赞 , 为了 没有什么 是 更多的 同意 到 一个 女士
[ðæn; ðən] ['flætəri] .
than flattery .
比 奉承 .

这要用赞美的方式来做到，因为没有什么比奉承更能让女士高兴了。

[haʊ'evər] ['sensəb(ə)l][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [meɪ] [bi:; bi] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv]
However sensible your mistress may be , she is sure to have a share of
然而 明智的 你的 情妇 可能 是 , 她 是 当然 到 有 一个 分享 的
['fi:meɪl] ['vænəti] ;
female vanity ;
女性 虚荣 ;

不管你的女主人多么通情达理，她也肯定有一部分女性的虚荣心；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌgli] [ˌɔ:ltə'geðər] ,
and even if she knows herself to be ugly altogether ,
和 甚至 如果 她 知道 她自己 到 是 丑陋的 共 ,

即使她知道自己长得丑，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['fænsi][ʃi:; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [rɪ'di:mɪŋ] ['fi:tʃər] .
she will fancy she has some redeeming feature .
她 将要 想要 她 有 一些 赎回 特征 .

她会觉得自己身上还有一些值得称道的地方。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [skwɪnts] , [preɪz] [hɜ:r; hər][kəm'plekʃ(ə)n] ; [ɪf] [ðæt] [ɪz][bæd] , [tel] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][hæz; həz]
If she squints , praise her complexion ; if that is bad , tell her she has
如果 她 眯眼 , 称赞 她 肤色 ; 如果 那 是 坏的 , 告诉 她 她 有
['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] :
beautiful eyes :
美丽的 眼睛 :

如果她眯着眼睛，就夸她的肤色好；如果眯眼不好，就告诉她她有一双漂亮的眼睛：

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌmpti] ['fɪgjər] , [preɪz] [hɜ:r; hər] [feɪs] ;
if she has a dumpty figure , praise her face ;
如果 她 有 一个 矮胖子 数字 , 称赞 她 脸 ;

如果她身材矮胖，就夸她的脸蛋；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ɪz][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][sɪn] , [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʃeɪp] [ɪz]

| and | if | her | countenance | is | as | ugly | as | sin | , | tell | her | that | her | shape | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 面容 | 是 | 作为 | 丑陋的 | 作为 | 罪 | , | 告诉 | 她 | 那 | 她 | 形状 | 是 |

[ɪk'skwɪzɪt] .

| exquisite | . |
|---|---|
| 精美的 | . |

如果她的容貌丑陋不堪，就告诉她她的身材非常优美。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['sensəb(ə)l] ['wɪmɪn] [dəʊnt] [laɪk] ['flætəri] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [juː; jʊ]

| Some | people | will | tell | you | that | sensible | women | don't | like | flattery | ; | but | this | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 将要 | 告诉 | 你 | 那 | 明智的 | 女性 | 不 | 喜欢 | 奉承 | ; | 但 | 这 | 你 |

[mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'liːv] ;

| must | not | believe | ; |
|---|---|---|---|
| 必须 | 不是 | 相信 | ; |

有些人会告诉你，明智的女人不喜欢奉承；但你千万不要相信这种说法；

[fɔːr; fər] , [haʊ'evər] ['sensəb(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

| for | , | however | sensible | they | are | , | they | are | pleased | by | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 然而 | 明智的 | 他们 | 是 | , | 他们 | 是 | 高兴 | 经过 | 它 | , |

尽管他们很理智，但他们对此感到高兴。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'ministəd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːrt][æz; əz][tuː; tə] [siːm] [nɑːt] [ɪn'tendɪd]

| particularly | when | it | is | administered | with | so | much | art | as | to | seem | not | intended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 什么时候 | 它 | 是 | 管理 | 和 | 所以 | 很多 | 艺术 | 作为 | 到 | 似乎 | 不是 | 故意的 |

[fɔːr; fər] [mɪr] ['kɑːmplɪmənt] .

| for | mere | compliment | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 仅仅 | 赞扬 | . |

尤其是当它被表达得如此巧妙，以至于看起来不仅仅是为了恭维时。

['veri] ['pælpəb(ə)l] [preɪz] [ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv] ['leɪdiz] ;

| Very | palpable | praise | is | insulting | to | the | generality | of | ladies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 可感知的 | 称赞 | 是 | 侮辱 | 到 | 这 | 概论 | 的 | 女士们 | ; |

过于明显的赞美对大多数女性来说是一种侮辱；

[bʌt; bət] ['flætəri] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [tuː] [groʊs][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| but | flattery | can | scarcely | be | too | gross | for | some | few | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 奉承 | 能 | 几乎 | 是 | 也 | 总的 | 为了 | 一些 | 很少 | 的 | 他们 | . |

但对他们中的某些人来说，奉承几乎是难以接受的。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪstrəs] ,

| You | should | study | the | character | of | your | mistress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 学习 | 这 | 特点 | 的 | 你的 | 情妇 | , |

你应该研究一下你情妇的性格。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [preɪz] ,

| that | you | may | not | run | the | risk | of | offending | her | by | too | much | praise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可能 | 不是 | 跑步 | 这 | 风险 | 的 | 犯罪 | 她 | 经过 | 也 | 很多 | 称赞 | , |

以免你因过度赞美而冒犯她。

[ɔːr] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

| or | hurting | her | by | giving | too | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 受伤 | 她 | 经过 | 给予 | 也 | 小的 | . |

或者因为给得太少而伤害她。

[jʊr; jər] ['mɪstrəs] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

| Your | mistress | will | sometimes | take | a | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 情妇 | 将要 | 有时 | 拿 | 一个 | 旅行 | , |

你的女主人有时会外出旅行，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə] [pæk] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| and | you | will | then | have | to | pack | her | things | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 然后 | 有 | 到 | 盒 | 她 | 事物 | 为了 | 她 | . |

然后你还得帮她收拾行李。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['pækɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdiːz] [pɔːrt'mæntoʊ] [meɪ] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi]

| The | following | directions | for | packing | a | lady's | portmanteau | may | , | therefore | , | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 方向 | 为了 | 包装 | 一个 | 女士的 | 合成词 | 可能 | , | 所以 | , | 是 |

[ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] :

| of | use | to | you | : |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 使用 | 到 | 你 | : |

因此，以下关于女士旅行包打包的说明可能对您有所帮助：

— [pʊt][ðə; ði] ['laɪtər] ['dresɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['wɑːntɪd] [waɪl]

| — | Put | the | lighter | dresses | at | the | bottom | , | for | these | will | not | be | wanted | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 放 | 这 | 打火机 | 连衣裙 | 在 | 这 | 底部 | , | 为了 | 这些 | 将要 | 不是 | 是 | 通缉 | 尽管 |

['trævəlɪŋ] ;

| travelling | ; |
|---|---|
| 旅行 | ; |

—把轻便的裙子放在最下面，因为旅行时用不上这些裙子；

[ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] , [riθs] , & [siː] . , [meɪ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| and | artificial | flowers | , | wreaths | , | & | c | . | , | may | go | along | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人造的 | 花朵 | , | 花圈 | , | & | c | . | , | 可能 | 去 | 沿着 | 和 | 他们 | . |

还可以搭配人造花、花圈等。

[ɪn'sɜːrt][nekst][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [dres] [kæps] , [ænd; ənd][ræm] [wel] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['dresɪz] ,

| Insert | next | a | layer | of | dress | caps | , | and | ram | well | down | with | heavy | dresses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插入 | 下一个 | 一个 | 层 | 的 | 裙子 | 帽子 | , | 和 | 内存 | 出色地 | 向下 | 和 | 重的 | 连衣裙 | , |

接下来插入一层礼服帽，并用厚重的裙子牢牢压紧。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

| to | keep | the | others | in | their | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 这 | 其他的 | 在 | 他们的 | 地方 | . |

让其他人各安其位。

[θroʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ;

| Throw | in | a | sprinkling | of | shoes | , | and | then | add | the | rest | of | the | wardrobe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 在 | 一个 | 洒 | 的 | 鞋 | , | 和 | 然后 | 添加 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 衣柜 | ; |

先添置几双鞋子，然后再添置其他衣物；

['kræmɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] - [ɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði][desk][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

| cramming | - | in | the | marking | - | ink | and | the | desk | at | the | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 临时抱佛脚 | - | 在 | 这 | 标记 | - | 墨水 | 和 | 这 | 桌子 | 在 | 这 | 顶部 | , |

把记号墨水和桌子塞到最上面，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [gɑːt][æt; ət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['wɑːntɪd] .

| where | they | are | easily | got | at | if | they | are | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 容易地 | 得到 | 在 | 如果 | 他们 | 是 | 通缉 | . |

如果想要得到他们，很容易就能得到。

[θrʌst] [ɪn] ['sɪzərz] [ænd; ənd] ['herbrʌʃ] ['eniwer] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər]

| Thrust | in | scissors | and | hairbrushes | anywhere | that | you | can | find | room | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推力 | 在 | 剪刀 | 和 | 发刷 | 任何地方 | 那 | 你 | 能 | 寻找 | 房间 | 为了 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

把剪刀和梳子塞进任何你能找到的空间。

[get][ðə; ði] ['fʊtmən] [tuː; tə][kɔːrd][ðə; ði][bɑːks] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [rɑːmp][fɔːr; fər]

| Get | the | footman | to | cord | the | box | , | for | it | will | be | a | good | romp | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 这 | 男仆 | 到 | 绳索 | 这 | 盒子 | , | 为了 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 好的 | 欢蹦乱跳 | 为了 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

让男仆把箱子绑好，这样你就能好好玩玩了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] [ə'sɪstəns] .
**as** **well** **as** **great** **assistance** **.**
作为 出色地 作为 伟大的 协助 .

以及极大的帮助。

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [snʌg] [pleɪs]
**By** **following** **these** **instructions** **,** **you** **will** **find** **that** **you** **have** **a** **tolerably** **snug** **place**
经过 下列的 这些 指示 , 你 将要 寻找 那 你 有 一个 勉强可以接受 舒适 地方
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**of** **it** **.**
的 它 .

按照这些说明操作，你会发现你拥有了一个相当舒适的空间。

[bel] [ʌv; əv]['bælˌhæm] ( [tuː; tə] [prə'fesər] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [pleɪd] ['ʃɑːpənz] ['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] ) .
**Belle** **of** **Balham** **(** **to** **professor** **,** **who** **has** **just** **played** **Chopin's** **funeral** **march** **)** **.**
美女 的 巴勒姆 ( 到 教授 , WHO 有 只是 玩 肖邦的 葬礼 行进 ) .

巴勒姆的美人（致刚刚演奏完肖邦葬礼进行曲的教授）。

" [ðæts] ['ɔːfli] ['dʒɑːli] !
**"** **That's** **awfully** **jolly** **!**
" 那就是 非常 快乐的 !

"真是太开心了！"

[naʊ] [pleɪ] [wʌn][ʌv; əv] [loʊɪŋgrɪnz] [θɪŋz] !
**Now** **play** **one** **of** **Lohengrin's** **things** **!**
现在 玩 一 的 罗恩格林 事物 !

现在来演奏一首罗恩格林的曲子吧!

" [ðə; ði] ['nɜːrsəri] - [meɪd]
**"** **THE** **NURSERY** **-** **MAID**
" 这 苗圃 - 女佣

《保姆》

['eni] [wʌn] [meɪ] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] - [meɪd] .
**Any** **one** **may** **undertake** **the** **place** **of** **a** **nursery** **-** **maid** **.**
任何 一 可能 承担 这 地方 的 一个 苗圃 - 女佣 .

任何人都可以担任保姆。

[æz; əz] ['evri] ['fiːmeɪl] [hæz; həz] , [wen] [ə; eɪ][gɜːrl] , [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ,
**As** **every** **female** **has** **,** **when** **a** **girl** **,** **been** **in** **the** **habit** **of** **carrying** **,**
作为 每一个 女性 有 , 什么时候 一个 女孩 , 到过 在 这 习惯 的 携带 ,

每个女性，从少女时期起，都有携带物品的习惯，

['letɪŋ] [fɔːl] , ['snʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] , ['iːðər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] ['lɪt(ə)l]
**letting** **fall** **,** **snubbing** **and** **slapping** **,** **either** **her** **own** **or** **some** **one** **else's** **little**
出租 落下 , 冷落 和 拍打 , 任何一个 她 自己的 或者 一些 一 其他人的 小的
['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
**brothers** **and** **sisters** **,**
兄弟 和 姐妹 ,

放任、冷落、掌掴，无论是自己的还是别人的弟弟妹妹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .
**it** **is** **easy** **to** **say** **you** **have** **been** **accustomed** **to** **children** **.**
它 是 简单的 到 说 你 有 到过 习惯 到 孩子们 .

说自己已经习惯了孩子很容易。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['entər] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] - [meɪd] , [ðer; ðər] [wɪl] , [pər'hæps] , [biː; bi]
**Supposing** **that** **you** **enter** **service** **as** **a** **nursery** **-** **maid** **,** **there** **will** **,** **perhaps** **,** **be**
假如 那 你 进入 服务 作为 一个 苗圃 - 女佣 , 那里 将要 , 也许 , 是
[æn; ən] ['ʌpər] [nɜːrs] ,
**an** **upper** **nurse** **,**
一个 上 护士 ,

假设你入职做保姆，可能会有一位高级护士，

[huː] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn][fækt] , [jʊr; jər] ['mɪstrəs] .
**who will be , in fact , your mistress .**
WHO 将要 是 , 在 事实 , 你的 情妇 .

她实际上会成为你的情妇。

[jʊr; jər] [ker] [æt; ət][hoʊm] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][weɪt][ɑːn][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [wen] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] ,
**Your care at home will be to wait on her ; and when walking out ,**
你的 关心 在 家 将要 是 到 等待 在 她 ; 和 什么时候 步行 出去 ,

你在家的职责就是照顾她；出门时，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['dɪstəns] [waɪl] [ʃiː; ʃi][flɑːts]
**you will have to keep the children at a convenient distance while she flirts**
你 将要 有 到 保持 这 孩子们 在 一个 方便的 距离 尽管 她 调情
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [boʊ] ,
**with her beau ,**
和 她 帅哥 ,

在她和男友调情的时候，你得让孩子们保持适当的距离。

[huː] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒəri] .
**who will probably be one of the British soldiery .**
WHO 将要 大概 是 一 的 这 英国 士兵 .

他很可能是一名英国士兵。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ 'tæntəlaiziŋ ][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] ;
**This will be very tantalising to you at first ;**
这 将要 是 非常 诱人的 到 你 在 第一的 ;

起初这会非常诱人；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] ['peɪʃntli] .
**but you must recollect that your own time will come , if you wait patiently .**
但 你 必须 追忆 那 你的 自己的 时间 将要 来 , 如果 你 等待 耐心 .

但你必须记住，只要耐心等待，属于你的时刻终会到来。

[p'rɪməm]['viːvəˌreɪ] , - - . — " [ɪz] - [ɪn'geɪdʒmənt] ['riːəli] [ɔːf] , [ðen] ? "
**Primum Vivere , Deinde Philosophari . — " Is Florrie's engagement really off , then ? "**
原发 生活 , - - . — " 是 - 订婚 真的 离开 , 然后 ? "

Primum Vivere，Deinde Philosophari。——"那么，弗洛里的婚约真的解除了吗？"

" [oʊ] , [jes] .
**" Oh , yes .**
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[dʒæk]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd]['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz]
**Jack wanted her to give up gambling and smoking , and goodness knows**
杰克 通缉 她 到 给 向上 赌博 和 吸烟 , 和 善良 知道
[wʌt] [els] .
**what else .**
什么 别的 .

杰克希望她戒赌、戒烟，天知道他还希望她戒掉什么其他习惯。

" ( ['kɔːrəs] . )
**" ( Chorus . )**
" ( 合唱 . )

"（合唱。）

" [haʊ] [əb'sɜːrd] ! !
**" How absurd ! !**
" 如何 荒诞 ! !

"真是荒谬至极！！"

" [sʌm; səm]['pleɪsɪz][ɑːr; ər]['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .

| " | Some | places | are | very | different | from | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 地方 | 是 | 非常 | 不同的 | 从 | 其他的 | . |

有些地方与其他地方截然不同。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kept] [ˌʌp'sterz] ,

| You | may | go | into | a | wealthy | family | where | the | children | are | kept | upstairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 去 | 进入 | 一个 | 富裕 | 家庭 | 在哪里 | 这 | 孩子们 | 是 | 保留 | 楼上 | , |

你可能会进入一个富裕家庭，那里的孩子都被安置在楼上。

[laɪk] [lɪv; laɪv] ['lʌmbər] , [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli] [brɔːt] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

| like | live | lumber | , | in | the | nursery | , | and | are | only | brought | out | now | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 居住 | 木材 | , | 在 | 这 | 苗圃 | , | 和 | 是 | 仅有的 | 带来 | 出去 | 现在 | 和 | 然后 |

[fɔːr; fər] [ʃoʊ] ,

| for | show | , |
|---|---|---|
| 为了 | 展示 | , |

就像苗圃里的活木材一样，只有偶尔才会被拿出来展示。

[laɪk][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['kærɪdʒ] , [ɔːr][ðə; ði][best] [tiː] - [set] .

| like | the | horses | of | the | state | carriage | , | or | the | best | tea | - | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 马匹 | 的 | 这 | 状态 | 运输 | , | 或者 | 这 | 最好的 | 茶 | - | 放 | . |

就像国宾马车的马匹，或者最好的茶具。

[ɪf] [juː; jʊ][kɜːrb][ðer; ðər]['spɪrɪts] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['dɑːs(ə)l][ɑːn] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] ,

| If | you | curb | their | spirits | that | they | may | be | docile | on | those | occasions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 抑制 | 他们的 | 烈酒 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 温顺 | 在 | 那些 | 场合 | , |

如果你抑制他们的性情，让他们在那些场合表现得温顺，

[ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪrəns] [ɪz]

| and | turn | them | out | to | the | best | advantage | as | far | as | appearance | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转动 | 他们 | 出去 | 到 | 这 | 最好的 | 优势 | 作为 | 远的 | 作为 | 外貌 | 是 |

[kən'sɜːrnd] ,

| concerned | , |
|---|---|
| 担心的 | , |

并尽可能地让它们在外观上展现出最佳效果。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mɪstrəs] .

| you | will | be | a | favourite | with | your | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 一个 | 最喜欢的 | 和 | 你的 | 情妇 | . |

你将会成为女主人最宠爱的人。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [ə'sɪstɪd] " [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] ;

| In | some | places | you | will | be | what | is | called | " | assisted | " | by | the | mother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 地方 | 你 | 将要 | 是 | 什么 | 是 | 称为 | " | 协助 | " | 经过 | 这 | 母亲 | ; |

在某些地方，你会得到母亲的"帮助"；

[ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][jʊr; jər] [ə'tempts]

| or | , | in | other | words | , | interfered | with | , | just | enough | to | destroy | all | your | attempts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 在 | 其他 | 字 | , | 干扰 | 和 | , | 只是 | 足够的 | 到 | 破坏 | 全部 | 你的 | 尝试 |

[æt; ət] ['dɪsəplɪn] .

| at | discipline | . |
|---|---|---|
| 在 | 纪律 | . |

换句话说，他们进行了干预，足以破坏你所有的自律尝试。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [wɪl] ['daʊtləs] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] ['mænɪdʒ][ðə; ði]

| In | this | case | , | your | mistress | will | doubtless | tell | you | , | that | if | you | cannot | manage | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | , | 你的 | 情妇 | 将要 | 毫无疑问 | 告诉 | 你 | , | 那 | 如果 | 你 | 不能 | 管理 | 这 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

在这种情况下，你的女主人无疑会告诉你，如果你不能管好孩子，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋli] .

| she | must | find | someone | who | can | , | and | will | give | you | warning | accordingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 寻找 | 某人 | WHO | 能 | , | 和 | 将要 | 给 | 你 | 警告 | 因此 | . |

她必须找到能做到这一点的人，并会相应地警告你。

[ʃiː; ʃi] .

| She | . |
|---|---|
| 她 | . |

她。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ʃɜːrt] - [frʌnt] ['meɪdʒər] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hæz; həz] !

| " | What | an | enormous | expanse | of | shirt | - | front | Major | Armstrong | has | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 巨大的 | 广阔 | 的 | 衬衫 | - | 正面 | 主要的 | 阿姆斯特朗 | 有 | ! |

“阿姆斯特朗少校的衬衫正面露出了多么大的一块布料啊！”

" [hiː; hi] .

| " | He | . |
|---|---|---|
| " | 他 | . |

“他。

" [hm] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] .

| " | H'm | — | it | isn't | his | front | I | object | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | — | 它 | 不是 | 他的 | 正面 | 我 | 目的 | 到 | . |

“嗯——我反对的不是他的伪装。”

[its] [hɪz; ɪz][saɪd] !

| It's | his | side | ! |
|---|---|---|---|
| 它是 | 他的 | 边 | ! |

这是他那边！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dres] ,

| " | It | is | not | necessary | to | give | you | any | particular | directions | about | your | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 到 | 给 | 你 | 任何 | 特别的 | 方向 | 关于 | 你的 | 裙子 | , |

“关于你的着装，我不需要给出任何具体要求。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['peni] [bel] [ˌæˌsɛm'bliː] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃənz] ;

| for | the | penny | Belle | Assemblée | will | furnish | you | with | all | the | latest | fashions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 一分钱 | 美女 | 组装 | 将要 | 提供 | 你 | 和 | 全部 | 这 | 最新的 | 时尚 | ; |

Belle Assemblée 以最少的钱就能为您提供所有最新款式的服装；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][duː][ɪn]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] [stʌfs] ,

| and | you | have | only | to | do | in | cottons | and | stuffs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 仅有的 | 到 | 做 | 在 | 棉花 | 和 | 东西 | , |

你只需要用棉布之类的东西来做就行了。

[wʌt] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] .

| what | your | mistress | is | doing | in | silks | and | satins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你的 | 情妇 | 是 | 正在做 | 在 | 帛 | 和 | 缎子 | . |

你的情妇穿着丝绸缎子在做什么？

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ber] [ɪn][maɪnd] ,

| You | should | bear | in | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 熊 | 在 | 头脑 | , |

你应该记住，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['daʊdi] [tuː; tə] [pliːz] ['eni][wʌn] ;

| that | you | are | not | obliged | to | make | yourself | a | dowdy | to | please | any | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 是 | 不是 | 有义务 | 到 | 制作 | 你自己 | 一个 | 土气的 | 到 | 请 | 任何 | 一 | ; |

你没有义务为了取悦任何人而让自己穿得土气；

[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['daʊtləs] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ,

| for | nature | has | doubtless | given | you | a | pretty | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 自然 | 有 | 毫无疑问 | 给定 | 你 | 一个 | 漂亮的 | 脸 | , |

毫无疑问，大自然赋予了你一张漂亮的脸蛋。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv]['neɪtʃər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] .

| and | the | gifts | of | nature | ought | to | be | made | the | most | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 礼物 | 的 | 自然 | 应该 | 到 | 是 | 制成 | 这 | 最多 | 的 | . |

我们应该充分利用大自然的馈赠。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][æt; ət][hoʊm] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['leɪdi][aʊt][ʌv; əv] [ dɔ:z ] ;

| Besides | , | if | you | are | a | servant | at | home | , | you | are | a | lady | out | of | doors | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , 如果 | 你 | 是 | 一个 | 仆人 | 在 | 家 | , | 你 | 是 | 一个 | 女士 | 出去 | 的 | 门 | ; | |

此外，如果你在家是佣人，出门就是淑女；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] ['i:v(ə)n] [ki:p] [ə; eɪ]['pærəsɔ:l][æt; ət][ðə; ði] ['gri:nˌgroʊsərz] ,

| and | you | may | even | keep | a | parasol | at | the | greengrocer's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 甚至 | 保持 | 一个 | 阳伞 | 在 | 这 | 蔬菜水果店 | , |

你甚至可以在蔬菜水果店放一把阳伞。

[tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] .

| to | be | ready | for | you | when | you | take | a | holiday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 准备好 | 为了 | 你 | 什么时候 | 你 | 拿 | 一个 | 假期 | . |

做好准备，迎接你的假期。

[wen] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [pleɪs] , [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [wɪl] , [pər'hæps] ,

| When | you | go | to | a | new | place | , | your | mistress | will | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 去 | 到 | 一个 | 新的 | 地方 | , | 你的 | 情妇 | 将要 | , | 也许 | , |

当你去到一个新的地方时，你的情妇或许会.....

[tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [tʃaɪld] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər]

| tell | you | the | character | of | each | child | , | that | you | may | know | how | to | manage | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 你 | 这 | 特点 | 的 | 每个 | 孩子 | , | 那 | 你 | 可能 | 知道 | 如何 | 到 | 管理 | 他们的 |

['dɪfrənt] ['tempərz] ;

| different | tempers | ; |
|---|---|---|
| 不同的 | 脾气 | ; |

告诉你每个孩子的性格，以便你知道如何应对他们不同的脾气；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:z][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

| but | you | will | , | of | course | , | use | your | own | discretion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将要 | , | 的 | 课程 | , | 使用 | 你的 | 自己的 | 审慎 | . |

当然，最终决定权在你。

[ɪf] [wʌn][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

| If | one | is | pointed | out | as | a | high | - | spirited | little | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 是 | 尖 | 出去 | 作为 | 一个 | 高的 | - | 精神抖擞 | 小的 | 同伴 | , |

如果有人指出某人是个活泼好动的小家伙，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [flaɪz] , ['taɪɪŋ] [tɔɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔgz] [teɪl] ,

| you | may | be | sure | that | he | is | fond | of | killing | flies | , | tying | toys | to | the | dog's | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | 那 | 他 | 是 | 喜爱 | 的 | 杀 | 苍蝇 | , | 捆绑 | 玩具 | 到 | 这 | 狗的 | 尾巴 | , |

你可以肯定他喜欢打苍蝇，喜欢把玩具绑在狗尾巴上。

['straɪkɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi] ['hi:rz]

| striking | you | , | and | crying | , | as | if | you | had | struck | him | , | when | he | hears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 你 | , | 和 | 哭泣 | , | 作为 | 如果 | 你 | 有 | 击 | 他 | , | 什么时候 | 他 | 听到 |

[hɪz; ɪz] ['mæmə] ['kʌmɪŋ] .

| his | mamma | coming | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 妈妈 | 未来 | . |

当他听到妈妈回来时，他会打你，然后哭喊，好像你打了他一样。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [bɔɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][tɜ:rn][fɔ:r; fər]['faɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ]

| If | you | are | told | that | one | of | the | dear | boys | has | a | turn | for | finding | out | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 讲述 | 那 | 一 | 的 | 这 | 亲爱的 | 男孩们 | 有 | 一个 | 转动 | 为了 | 寻找 | 出去 | 如何 |

['evriθɪŋ] [ɪz] [meɪd] ,

| everything | is | made | , |
|---|---|---|---|
| 一切 | 是 | 制成 | , |

如果你听说某个可爱的男孩天生就喜欢探究万物是如何制造出来的，

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [tʃekt] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑ:pə][in'tendz][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

| and | he | must | not | be | checked | , | as | his | papa | intends | him | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 必须 | 不是 | 是 | 已检查 | , | 作为 | 他的 | 爸爸 | 意图 | 他 | 为了 | 一个 |

['sɪv(ə)l] - [ˌendʒɪ'nɪr] ,

| civil | - | engineer | , |
|---|---|---|---|
| 民用 | - | 工程师 | , |

而且不能阻止他，因为他爸爸想让他成为一名土木工程师。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]['spɪrɪt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪl] [bi:; bi]

| you | may | be | sure | that | the | juvenile | spirit | of | inquiry | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | 那 | 这 | 少年 | 精神 | 的 | 询问 | 将要 | 是 |

[ʃoʊn] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [jʊr; jər][wɜ:rk] - [bɑ:ks][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

| shown | in | pulling | your | work | - | box | to | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所示 | 在 | 拉 | 你的 | 工作 | - | 盒子 | 到 | 件 | , |

你可以肯定，孩子那种好奇的探索精神会体现在你把工作箱拆得七零八落上。

[ən'les] [ju:; jʊ][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

| unless | you | turn | his | attention | to | the | furniture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你 | 转动 | 他的 | 注意力 | 到 | 这 | 家具 | , |

除非你把他的注意力转移到家具上，

[wɪtʃ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [dɪ'sekt] [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər]

| which | he | should | be | encouraged | to | dissect | in | preference | to | any | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 应该 | 是 | 鼓励 | 到 | 解剖 | 在 | 偏爱 | 到 | 任何 | 的 | 你的 |

['prɑ:pərti] .

| property | . |
|---|---|
| 财产 | . |

应该鼓励他优先解剖这些物品，而不是你的任何财产。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['lɪt(ə)l] [geɪm] . — " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɔ:fli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] [ðɪs]

| The | Latest | Little | Game | . | — | " | The | duchess | is | looking | awfully | pleased | with | herself | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最新的 | 小的 | 游戏 | . | — | " | 这 | 公爵夫人 | 是 | 寻找 | 非常 | 高兴 | 和 | 她自己 | 这 |

['i:vənɪn] - .

| evenin | ' | . |
|---|---|---|
| 晚上 | - | . |

最新小游戏——“今晚公爵夫人看起来非常得意。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

| What's | the | matter | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 事情 | ? | " |

怎么了？ ”

" [wʌt] !

| " | What | ! |
|---|---|---|
| " | 什么 | ! |

“什么！

['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ?

| Haven't | you | heard | ? |
|---|---|---|---|
| 还没有 | 你 | 听到 | ? |

你没听说吗?

[waɪ] , [ʃi:z] [dʒʌst] [bɪn] [meɪd] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][pet] ['pu:dl] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [krʌst]

| Why | , | she's | just | been | made | editor | of | the | pet | poodle | page | in | the | Upper | Crust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 她是 | 只是 | 到过 | 制成 | 编辑 | 的 | 这 | 宠物 | 贵宾犬 | 页 | 在 | 这 | 上 | 地壳 |

['mægəzi:n] !

| Magazine | ! |
|---|---|
| 杂志 | ! |

她刚刚被任命为《上流社会》杂志宠物贵宾犬专栏的编辑!

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,
" When you have a baby to take care of ,
" 什么时候 你 有 一个 婴儿 到 拿 关心 的 ,

当你需要照顾婴儿时，

[sʌm; səm] [seɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'tɪkjələr] [ɪn][ɪts] [fuːd] ;
some say you should be particular in its food ;
一些 说 你 应该 是 特别的 在 它是 食物 ;

有人说你应该对它的食物有所讲究；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld] [kraɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
but if the child cries you have no time for this ,
但 如果 这 孩子 哭泣 你 有 不 时间 为了 这 ,

但如果孩子哭闹，你就没时间理会这些了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp][ɪts] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['hændiːəst] .
and you must stop its mouth with anything that comes handiest .
和 你 必须 停止 它是 嘴 和 任何事物 那 来 最 .

你必须用任何方便的东西堵住它的嘴。

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['fiːdɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]
Indiscriminate feeding is said to lay the foundation of diseases which remain with
不加区分的 喂养 是 说 到 躺 这 基础 的 疾病 哪个 保持 和
[ðə; ði][tʃaɪld] [θruː] [laɪf] ;
the child through life ;
这 孩子 通过 生活 ;

据说，不加选择的喂养方式会为儿童终生患病奠定基础；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][soʊ] [lɔːŋ] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
but as you do not remain with the child so long , this is not your business .
但 作为 你 做 不是 保持 和 这 孩子 所以 长的 , 这 是 不是 你的 商业 .

但由于你不会长时间陪伴孩子，所以这与你无关。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [huː] [noʊz] ['θɜːrəli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt] , [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːdfriːz] ['kɔːrdʒəl] ,
A nurse who knows thoroughly what she is about , will keep a little Godfrey's Cordial ,
一个 护士 WHO 知道 彻底 什么 她 是 关于 , 将要 保持 一个 小的 戈弗雷的 亲切 ,

一位经验丰富的护士会随身携带一些戈弗雷甜酒。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['oʊpiət] , ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd] — [bʌt; bət][kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] — [tuː; tə]
or some other opiate , always at hand — but quite out of sight — to
或者 一些 其他 阿片类药物 , 总是 在 手 — 但 相当 出去 的 视线 — 到
[suːð] [ðə; ði]['ɪnfənt] ;
soothe the infant ;
舒缓 这 婴儿 ;

或者其他一些鸦片类药物，总是放在触手可及的地方——但又完全看不见——用来安抚婴儿；

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] , [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,
for nothing is so distressing to the mother , or such a nuisance to yourself ,
为了 没有什么 是 所以 令人痛心 到 这 母亲 , 或者 这样的 一个 滋扰 到 你自己 ,

因为没有什么比这更让母亲痛苦，也没有什么比这更让你烦恼。

[æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][tʃaɪld] [kən'tɪnjuəli] ['kraɪɪŋ] .
as to hear a child continually crying .
作为 到 听到 一个 孩子 持续 哭泣 .

就像听到孩子不停地哭一样。

[wen] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['ɪnfənt] [ðiːz] ['suːðɪŋ] ['sɪrəps] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəsli] [ə'plaɪd] ,
When there is only one infant these soothing syrups must be cautiously applied ,
什么时候 那里 是 仅有的 一 婴儿 这些 舒缓 糖浆 必须 是 谨慎地 应用 ,

如果家中只有一个婴儿，则必须谨慎使用这些舒缓糖浆。

[lest] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [ʃʊd; ʃəd] ['tɜ:rmɪneɪt] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]

| lest | the | necessity | for | a | nurse | should | terminate | altogether | , | and | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 这 | 必要性 | 为了 | 一个 | 护士 | 应该 | 终止 | 共 | , | 和 | 你 | 是 |

[θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| thrown | out | of | your | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 出去 | 的 | 你的 | 情况 | . |

以免完全不再需要护士，而你也被赶出现在的工作岗位。

['nɜ:rvəs] ['pleɪər] ( ['deprəkeɪtɪŋli] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rd] ) . — " [aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [pleɪ] .

| Nervous | Player | ( | deprecatingly | playing | card | ) | . | — | " | I | really | don't | know | what | to | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧张的 | 玩家 | ( | 贬义地 | 玩耍 | 卡片 | ) | . | — | " | 我 | 真的 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 玩 | . |

紧张的玩家（贬低地玩牌）——“我真的不知道该出什么牌。”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [maɪ'self] .

| I'm | afraid | I've | made | a | fool | of | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 我已经 | 制成 | 一个 | 傻子 | 的 | 我 | . |

恐怕我出丑了。

" ['pɑ:rtnər] ( [ˌɑ:r 'i:] - [ə´ʃuəriŋli] ) .

| " | Partner | ( | re | - | assuringly | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伙伴 | ( | 关于 | - | 令人确信地 | ) | . |

“合伙人（语气令人安心）。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .

| " | That's | all | right | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | 正确的 | . |

“没关系。

[aɪ] [dəunt] [si:] [wʌt] [els] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] !

| I | don't | see | what | else | you | could | have | done | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 什么 | 别的 | 你 | 可以 | 有 | 完毕 | ! |

我看不出你还能做些什么！

" [æn; ən] ['ɪnfənt] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kwaɪrz] [ɪg'zæmp(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [tu:; tə] [ɪts] [fu:d] , [ænd; ənd] ,

| " | An | infant | sometimes | requires | example | before | it | will | take | to | its | food | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 婴儿 | 有时 | 需要 | 例子 | 前 | 它 | 将要 | 拿 | 到 | 它是 | 食物 | , | 和 | , |

“婴儿有时需要先有榜样才能接受食物，而且，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [naɪs] , [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [i:t] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:rst] ,

| as | it | is | very | nice | , | you | may | as | well | eat | one | half | of | it | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 非常 | 好的 | , | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 吃 | 一 | 一半 | 的 | 它 | 第一的 | , |

因为它非常好吃，你不妨先吃一半。

[tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| to | encourage | the | infant | to | eat | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 鼓励 | 这 | 婴儿 | 到 | 吃 | 这 | 其他 | . |

鼓励婴儿吃掉另一个。

[ju:z] ['ʃʊgər] [ɪn] ['tʃɪldrənz] [fu:d] ['veri] ['sperɪŋli] , [ænd; ənd] ,

| Use | sugar | in | children's | food | very | sparingly | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 糖 | 在 | 孩子们的 | 食物 | 非常 | 少量地 | , | 和 | , |

儿童食品中应极少量使用糖，并且

[lest] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [wɑ:nt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ðæt] [ɪz] [seɪvd] [aʊt] [ʌv; əv]

| lest | the | infant | be | tempted | to | want | some | of | the | sugar | that | is | saved | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 这 | 婴儿 | 是 | 受诱惑 | 到 | 想 | 一些 | 的 | 这 | 糖 | 那 | 是 | 已保存 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ə'laʊd] ,

| the | quantity | allowed | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 数量 | 允许 | , |

以免婴儿想要吃掉那些被节省下来的、超出允许摄入量的糖。

[luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [tiː] - ['kædi] .

| lose | no | time | in | locking | it | up | out | of | sight | in | your | own | tea | - | caddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失去 | 不 | 时间 | 在 | 锁定 | 它 | 向上 | 出去 | 的 | 视线 | 在 | 你的 | 自己的 | 茶 | - | 球童 | . |

立即把它锁进你自己的茶叶罐里，藏好。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [bɪr] - ['mʌni] , [ˌrekə'lekt] [ðæt] [mɪlk] [ɪz] ['hevi] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

| If | you | wish | to | save | your | beer | - | money | , | recollect | that | milk | is | heavy | for | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 希望 | 到 | 节省 | 你的 | 啤酒 | - | 钱 | , | 追忆 | 那 | 牛奶 | 是 | 重的 | 为了 | 孩子们 | , |

如果你想省下买啤酒的钱，请记住牛奶对孩子来说很油腻。

[ən'les] [mɪkst] ['koʊpiəsli] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .

| unless | mixed | copiously | with | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 混合 | 大量 | 和 | 水 | . |

除非与大量水混合。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪstɪd] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [drɪŋk] [wʌt] [rɪ'meɪnz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

| As | nothing | ought | to | be | wasted | , | you | can | drink | what | remains | , | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 没有什么 | 应该 | 到 | 是 | 浪费 | , | 你 | 能 | 喝 | 什么 | 遗迹 | , | 反而 | 的 |

[bɪr] , [æt; ət] [jʊr; jər] ['dɪnər] .

| beer | , | at | your | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 啤酒 | , | 在 | 你的 | 晚餐 | . |

既然不应该浪费任何东西，你可以在晚餐时用剩下的酒代替啤酒喝。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ['duːtiz] [ðæt] [sʌm; səm] ['nɜːrsɪz] [ˌʌndər'teɪk] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

| There | are | many | very | troublesome | duties | that | some | nurses | undertake | in | order | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 非常 | 麻烦的 | 职责 | 那 | 一些 | 护士 | 承担 | 在 | 命令 | 到 |

[ə'mjuːz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

| amuse | the | child | ; |
|---|---|---|---|
| 娱乐 | 这 | 孩子 | ; |

有些护士为了逗孩子开心，会承担许多非常麻烦的工作；

[bʌt; bət] [æz; əz] ['neɪtʃər] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [nɜːrs] ,

| but | as | Nature | is | acknowledged | to | be | the | best | nurse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 自然 | 是 | 已确认 | 到 | 是 | 这 | 最好的 | 护士 | , |

但正如人们所公认的那样，大自然是最好的护士，

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [let] ['neɪtʃər] [traɪ] [hɜːr; hər] [hænd] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːrd] [wɜːrk] ,

| you | had | better | let | Nature | try | her | hand | at | all | the | hard | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更好的 | 让 | 自然 | 尝试 | 她 | 手 | 在 | 全部 | 这 | 难的 | 工作 | , |

你最好让大自然来尝试完成所有艰苦的工作。

[waɪl] [juː; jʊ] [kən'faɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzi] .

| while | you | confine | yourself | to | that | which | is | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 局限 | 你自己 | 到 | 那 | 哪个 | 是 | 简单的 | . |

当你只做容易的事时。

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [eɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɑːnt] [ə'mjuːzmənt] ,

| When | a | child | reaches | a | certain | age | it | will | begin | to | want | amusement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 孩子 | 到达 | 一个 | 肯定 | 年龄 | 它 | 将要 | 开始 | 到 | 想 | 娱乐 | , |

孩子到了某个年龄就会开始想要娱乐。

[wen] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [tɔɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['poʊkər] [ænd; ənd] [tɑːŋz] ,

| when | , | if | there | are | no | toys | , | you | may | give | it | the | poker | and | tongs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 如果 | 那里 | 是 | 不 | 玩具 | , | 你 | 可能 | 给 | 它 | 这 | 扑克 | 和 | 钳 | , |

如果没有玩具，你可以给它扑克牌和钳子。

[ɔːr] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [koʊl] - ['skʌt(ə)l] .

| or | set | it | down | on | the | floor | before | the | coal | - | scuttle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 放 | 它 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 前 | 这 | 煤炭 | - | 偷偷溜走 | . |

或者把它放在煤斗前的地板上。

['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] ;

| **Opening** | **and** | **shutting** | **a** | **box** | **is** | **also** | **an** | **amusement** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 和 | 关闭 | 一个 | 盒子 | 是 | 还 | 一个 | 娱乐 | ; |

打开和关闭盒子也是一种乐趣;

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪldz] [oʊn] ['fɪŋgərz] , [ðə; ði]

| **as** | **it** | **involves** | **occasionally** | **the** | **shutting** | **in** | **of** | **the** | **child's** | **own** | **fingers** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 涉及 | 偶尔 | 这 | 关闭 | 在 | 的 | 这 | 孩子的 | 自己的 | 手指 | , | 这 |

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [kəm'bainz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] .

| **operation** | **combines** | **instruction** | **also** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 手术 | 组合 | 操作说明 | 还 | . |

由于该操作有时需要将孩子的手指闭合起来，因此也兼具指导功能。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [waɪl] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['paʊdər] - [pʌf] ;

| **As** | **a** | **child** | **may** | **be** | **troublesome** | **while** | **being** | **washed** | **,** | **give** | **it** | **the** | **powder** | **-** | **puff** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 孩子 | 可能 | 是 | 麻烦的 | 尽管 | 存在 | 洗过 | , | 给 | 它 | 这 | 粉末 | - | 噗 | ; |

由于孩子在洗澡时可能会比较闹腾，所以可以用粉扑给他扑一下;

[ænd; ənd][æz; əz] ['evri] [θɪŋ] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] , [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] [kə'mens]

| **and** | **as** | **every** | **thing** | **goes** | **to** | **the** | **mouth** | **,** | **the** | **dear** | **little** | **thing** | **will** | **commence** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 每一个 | 事物 | 去 | 到 | 这 | 嘴 | , | 这 | 亲爱的 | 小的 | 事物 | 将要 | 开始 |

['sʌkɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdər] - [pʌf] ,

| **sucking** | **the** | **powder** | **-** | **puff** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 吸吮 | 这 | 粉末 | - | 噗 | , |

当所有东西都送到嘴边时，这可爱的小家伙就会开始吮吸粉扑。

[wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] .

| **which** | **will** | **keep** | **it** | **quiet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 保持 | 它 | 安静的 | . |

这样就能保持安静了。

['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌsælɪ'veɪʃn]

| **WORKING** | **OUT** | **THEIR** | **OWN** | **SALIVATION** |
|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 出去 | 他们的 | 自己的 | 唾液分泌 |

自行分泌唾液

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] " ['fjuːnərəl] [beɪkt] [miːts] .

| **This** | **is** | **not** | **a** | **feast** | **of** | **"** | **funeral** | **baked** | **meats** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 一个 | 盛宴 | 的 | " | 葬礼 | 烘焙 | 肉类 | . |

这不是一场"葬礼烤肉"盛宴。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] [ɪn'θjuːzɪæsts] ,

| **"** | **It** | **is** | **a** | **party** | **of** | **hygienic** | **enthusiasts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 派对 | 的 | 卫生 | 爱好者 | , |

这是一个由卫生爱好者组成的政党，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [fuːd] [ɪz]['mæstɪkeɪtɪd] ['eɪti] - [faɪv] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen]

| **following** | **the** | **system** | **by** | **which** | **all** | **food** | **is** | **masticated** | **eighty** | **-** | **five** | **times** | **and** | **then** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 系统 | 经过 | 哪个 | 全部 | 食物 | 是 | 咀嚼过的 | 八十 | - | 五 | 时代 | 和 | 然后 |

[ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piəz] [baɪ] [ɪn'vɑːlənteri] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] .

| **allowed** | **to** | **remain** | **in** | **the** | **mouth** | **till** | **it** | **disappears** | **by** | **involuntary** | **absorption** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 嘴 | 直到 | 它 | 消失 | 经过 | 非自愿 | 吸收 | . |

遵循这样的系统：所有食物都要咀嚼八十五次，然后留在口腔中，直到通过非自主吸收而消失。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [eɪdʒ][ɪn] ['tʃɪldrən] [ɪz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] " [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] .

| **A** | **very** | **interesting** | **age** | **in** | **children** | **is** | **when** | **they** | **begin** | **"** | **to** | **take** | **notice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 有趣的 | 年龄 | 在 | 孩子们 | 是 | 什么时候 | 他们 | 开始 | " | 到 | 拿 | 注意 | . |

孩子开始"注意"的年龄非常有趣。

" [wen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ]

| " | When | taking | a | walk | with | the | children | it | cannot | be | expected | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 采取 | 一个 | 走 | 和 | 这 | 孩子们 | 它 | 不能 | 是 | 预期的 | 那 | 你 |

[kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

| can | always | have | your | eyes | on | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 总是 | 有 | 你的 | 眼睛 | 在 | 他们 | , |

“带孩子散步时，不可能时刻盯着他们。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [ə'kʌstəm] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz]

| and | you | must | therefore | accustom | them | to | take | care | of | themselves | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 所以 | 习惯 | 他们 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他们自己 | 作为 |

[mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| much | as | possible | . |
|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 可能的 | . |

因此，你必须让他们尽可能地养成照顾自己的习惯。

[bɪ'saɪdz] , [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| Besides | , | self | - | preservation | is | the | first | law | of | Nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 自己 | - | 保存 | 是 | 这 | 第一的 | 法律 | 的 | 自然 | , |

此外，自我保护是自然界的第一法则。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld]['kænɑːt] [tuː] [suːn] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | a | child | cannot | too | soon | be | taught | to | follow | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 孩子 | 不能 | 也 | 很快 | 是 | 教授 | 到 | 跟随 | 它 | . |

孩子越早学会遵守这条规则越好。

[ðʌs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] ,

| Thus | , | if | you | are | looking | about | you | and | the | children | get | into | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 如果 | 你 | 是 | 寻找 | 关于 | 你 | 和 | 这 | 孩子们 | 得到 | 进入 | 这 | 路 | , |

因此，如果你环顾四周，发现孩子们走到了马路上，

[waɪl] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['pæsɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli][nɑːt][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər] ,

| while | a | carriage | is | passing | , | you | will | probably | not | be | aware | of | their | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 运输 | 是 | 通过 | , | 你 | 将要 | 大概 | 不是 | 是 | 意识到的 | 的 | 他们的 | 危险 | , |

当马车经过时，你可能不会意识到其中的危险。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst] ,

| till | it | is | past | , |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 是 | 过去的 | , |

直到过去为止，

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['slæpɪŋ] [ænd; ənd]['skoʊldɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['tʃɑːrdʒɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ]

| when | you | will | begin | slapping | and | scolding | your | little | charges | that | they | may | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 将要 | 开始 | 拍打 | 和 | 责骂 | 你的 | 小的 | 收费 | 那 | 他们 | 可能 | 知道 |

['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

| better | for | the | future | . |
|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 为了 | 这 | 未来 | . |

当你开始打骂你的小孩子，让他们以后能更好地懂得规矩的时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn] ['tʃɪldrən] ,

| It | is | a | very | fine | thing | to | encourage | generosity | in | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 非常 | 美好的 | 事物 | 到 | 鼓励 | 慷慨 | 在 | 孩子们 | , |

鼓励孩子慷慨大方是一件非常好的事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [tɔːk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['prez(ə)nts][juː; jʊ][hæv; həv]

| and | you | should | therefore | talk | a | great | deal | about | the | presents | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 应该 | 所以 | 讲话 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 关于 | 这 | 礼物 | 你 | 有 |

[rɪ'siːvd] [ɑːn][bɜːrθ] - [deɪz] [ænd; ənd][ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪrz] [ɪn][ðə; ði]

| received | on | birth | - | days | and | on | other | occasions | from | the | little | dears | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 在 | 出生 | - | 天 | 和 | 在 | 其他 | 场合 | 从 | 这 | 小的 | 亲爱的们 | 在 | 这 |

[pleɪs] [wer] [juː; jʊ][læst] [lɪvd] .

| place | where | you | last | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在哪里 | 你 | 最后的 | 居住地 | . |

因此，你应该多谈谈你在上一个居住地收到的生日礼物和其他场合收到的来自小朋友们的礼物。

[ðɪs] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [gɪv] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ə; eɪ][hɪnt][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

| This | will | of | course | give | your | mistress | a | hint | as | to | what | she | ought | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 的 | 课程 | 给 | 你的 | 情妇 | 一个 | 暗示 | 作为 | 到 | 什么 | 她 | 应该 | 到 | 做 | . |

这当然会给你的女主人一些暗示，让她知道该怎么做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][æsk][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['prez(ə)nts] ,

| For | the | children | will | naturally | ask | to | be | allowed | to | make | you | presents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 孩子们 | 将要 | 自然 | 问 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 制作 | 你 | 礼物 | , |

孩子们自然会要求为你制作礼物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] [nɑːt]['laɪkɪŋ][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

| and | the | parents | not | liking | to | check | the | amiable | feeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 父母 | 不是 | 喜欢 | 到 | 查看 | 这 | 可亲 | 感觉 | , |

父母不喜欢检验这种友好的感觉，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [θɔːt] ['ʃæbi] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɔːrmər]

| and | desirous | of | not | being | thought | shabby | in | comparison | with | your | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渴望 | 的 | 不是 | 存在 | 想法 | 破旧 | 在 | 比较 | 和 | 你的 | 以前的 |

[ɪmp'lɔɪəz] ,

| employers | , |
|---|---|
| 雇主 | , |

并且不希望与前雇主相比显得逊色，

[wɪl] [noʊ] [daʊt] [gɪv] — [θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]

| will | no | doubt | give | — | through | the | hands | of | the | children | — | what | you | may | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不 | 怀疑 | 给 | — | 通过 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 孩子们 | — | 什么 | 你 | 可能 | 有 |

[ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] .

| occasion | for | . |
|---|---|---|
| 场合 | 为了 | . |

毫无疑问，他们会通过孩子们之手，给予你可能需要的东西。

['hoʊstəs] ( [ˌɪntrə'dusɪŋ] [fɜːrst][ˌvaɪə'lɪn][tuː; tə] ['spɔːrtɪŋ] [ænd; ənd][nɑːn] - ['mjuːzɪk(ə)l] [gest] ) .

| Hostess | ( | introducing | first | violin | to | sporting | and | non | - | musical | guest | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女主人 | ( | 介绍 | 第一的 | 小提琴 | 到 | 体育 | 和 | 非 | - | 音乐 | 客人 | ) | . |

女主人（向体育爱好者和非音乐爱好者介绍第一小提琴）。

" [ðɪs] [ɪz] [prə'fesər] - , [huː] [liːdz] [ðə; ði][kwɔːr'tet] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| " | This | is | Professor | Jingelheim | , | who | leads | the | quartet | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 教授 | - | , | WHO | 线索 | 这 | 四重奏 | , | 你 | 知道 | . |

“这位是金格尔海姆教授，他是四重奏的领队，你们知道的。”

" ['spɔːrtɪŋ] [gest] ( ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ) .

| " | Sporting | Guest | ( | thinking | to | be | highly | complimentary | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 体育 | 客人 | ( | 思维 | 到 | 是 | 高度 | 免费 | ) | . |

“体育嘉宾（意在表达高度赞扬）。

" [liːdz] — [eɪ] — [ɑː] — [baɪ] ['sevrəl] [leŋθs] , [eɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['noʊwer] !

| " | Leads | — | eh | — | ah | — | by | several | lengths | , | eh | — | and | the | rest | nowhere | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 线索 | — | 嗯 | — | 啊 | — | 经过 | 一些 | 长度 | , | 嗯 | — | 和 | 这 | 休息 | 无处 | ! |

“领先——呃——啊——好几码远，呃——其余的都毫无进展！”

[wʌt] ?
**What ?**
什么 ?

什么?

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] [juː; jʊ] [meɪ] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['meni] ['lɪt(ə)l]
**" If you have nephews and nieces you may supply them with many little**
" 如果 你 有 侄子们 和 侄女 你 可能 供应 他们 和 许多 小的
['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dres] [ðæt] [ɑːr; ər] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] " [pæst] ['mendɪŋ] .
**articles of dress that are pronounced to be " past mending .**
文章 的 裙子 那 是 发音 到 是 " 过去的 修补 .

"如果你有侄子侄女，你可以给他们提供许多被认为'无法修补'的小衣服。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] ['noʊtɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [θɪŋz] [dɪ'mɪnɪʃ] ,
**" If your mistress notices that the stock of children's things diminish ,**
" 如果 你的 情妇 通知 那 这 库存 的 孩子们的 事物 减少 ,

"如果你的女主人发现儿童用品的数量减少了，

[juː; jʊ][kæn; kən] [sə'dʒest] [ðæt] " [θɪŋz] [wəʊnt] [wer] [fɔːr; fər]['evər] ,
**you can suggest that " things won't wear for ever ,**
你 能 建议 那 " 事物 惯于 穿 为了 曾经 ,

你可以建议"东西不会永远磨损"，

" [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][ 'paːsiz ][æz; əz][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər]
**" which often passes as an apology for a sensible diminution in the number**
" 哪个 经常 通过 作为 一个 道歉 为了 一个 明智的 减少 在 这 数字
[ʌv; əv] [sɑːks] [ænd; ənd] ['pɪnəfɔːr] .
**of socks and pinafores .**
的 袜子 和 围裙 .

"这通常被视为对袜子和围裙数量合理减少的一种道歉。

[juː; jʊ] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['mæstər][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ɪz] [sʌtʃ] " [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
**You may observe that Master So - and - So is such " a spirited little fellow ,**
你 可能 观察 那 掌握 所以 - 和 - 所以 是 这样的 " 一个 精神抖擞 小的 同伴 ,

你可能会注意到某某少爷真是个"活泼的小家伙"，

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [wer] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [aʊt] ['veri] [fæst] ,
**that he does wear his things out very fast ,**
那 他 做 穿 他的 事物 出去 非常 快速地 ,

他的东西用得很快，

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] ['spɪrɪt][hæz; həz]
**" and your mistress will be satisfied if she thinks her child's spirit has**
" 和 你的 情妇 将要 是 使满意 如果 她 思考 她 孩子的 精神 有
[kɔːzd] [hæf][hɪz; ɪz]['wɔːrdroʊb][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
**caused half his wardrobe to evaporate .**
导致 一半 他的 衣柜 到 蒸发 .

"如果你的女主人认为她孩子的灵魂导致他一半的衣服都消失了，她就会感到满意了。"

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ,
**If you follow all these instructions to the letter ,**
如果 你 跟随 全部 这些 指示 到 这 信 ,

如果你严格按照这些指示去做，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] - [meɪd][æz; əz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**you will make as good a nursery - maid as the best of them .**
你 将要 制作 作为 好的 一个 苗圃 - 女佣 作为 这 最好的 的 他们 .

你一定会成为一名优秀的保姆，和最优秀的保姆一样出色。

[hɪnt] [tuː; tə] ['haʊsmeɪd] . — [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [flaɪz] — [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['spaɪdər] .
**Hint to Housemaids . — How to destroy flies — encourage spiders .**
暗示 到 女佣 . — 如何 到 破坏 苍蝇 — 鼓励 蜘蛛 .

给女佣的建议——如何消灭苍蝇——鼓励蜘蛛。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hæbɪt] . — ['leɪdi] ( [ɪn'geɪdʒɪŋ] [nuː] [kʊk] ) .

| A | Matter | of | Habit | . | — | Lady | ( | engaging | new | cook | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事情 | 的 | 习惯 | . | — | 女士 | ( | 引人入胜 | 新的 | 厨师 | ) | . |

习惯问题。——女士（聘请新厨师）。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .

| " | One | thing | more | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 事物 | 更多的 | . |

还有一件事。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [maɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [dres] ['kwaɪətli] .

| I | always | like | my | servants | to | dress | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 喜欢 | 我的 | 仆人 | 到 | 裙子 | 悄悄 | . |

我总是喜欢我的仆人穿着朴素低调。

" ['æplɪkənt] .

| " | Applicant | . |
|---|---|---|
| " | 申请人 | . |

“申请人。

" [oʊ] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] .

| " | Oh | , | there | won't | be | any | trouble | about | that | , | ma'am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那里 | 惯于 | 是 | 任何 | 麻烦 | 关于 | 那 | , | 女士 | . |

“哦，那不会有任何问题的，夫人。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['kwaɪət] [teɪst] [maɪ'self] .

| I've | got | a | quiet | taste | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一个 | 安静的 | 品尝 | 我 | . |

我本人口味比较清淡。

" ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən]

| " | NATURAL | RELIGION |
|---|---|---|
| " | 自然的 | 宗教 |

自然宗教

['bɪʃəp] ( [rɪ'pruːvɪŋ] [dɪ'lɪŋkwənt] [peɪdʒ] ) .

| Bishop | ( | reproving | delinquent | page | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 主教 | ( | 责备 | 不良少年 | 页 | ) | . |

主教（训斥不守规矩的侍童）。

" ['retʃɪd] [bɔɪ] !

| " | Wretched | boy | ! |
|---|---|---|---|
| " | 可怜 | 男生 | ! |

“可怜的男孩！”

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [siːz] [ænd; ənd] ['hiːrz] [ɔːl][wiː; wi][duː] ,

| Who | is | it | that | sees | and | hears | all | we | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 它 | 那 | 看到 | 和 | 听到 | 全部 | 我们 | 做 | , |

谁能看清、听清我们所做的一切?

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [huːm] ['iːv(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [krʌʃt] [wɜːrm] ?

| and | before | whom | even | I | am | but | as | a | crushed | worm | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 谁 | 甚至 | 我 | 是 | 但 | 作为 | 一个 | 碎 | 蠕虫 | ? |

而我，在谁面前，不过是一条被压碎的虫子?

" [peɪdʒ] .

| " | Page | . |
|---|---|---|
| " | 页 | . |

“页。

" [ðə; ði] ['mɪsɪz] , [maɪ][lɔːrd] ! "

| " | The | missus | , | my | lord | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 太太 | , | 我的 | 主 | ! | " |

“夫人，大人！”

" [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['wʌndrəs] [kaɪnd] . " — " [wʌt] !
" A Fellow - feeling makes us Wondrous Kind . " — " What !
" 一个 同伴 - 感觉 制作 我们 奇妙的 种类 . " — " 什么 !

"同情心使我们变得无比善良。"——"什么！

['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , [dʒeɪmz] ? "
going to leave us , James ? "
去 到 离开 我们 , 詹姆斯 ? "

詹姆斯，你要离开我们了吗?

" [jes] , [sɜːr] , [aɪm]['veri] ['sɑːri] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [kɑːnt][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] ['eni] [lɔːŋgər] !
" Yes , sir , I'm very sorry , sir , but I really can't put up with missus any longer !
" 是的 , 先生 , 我是 非常 对不起 , 先生 , 但 我 真的 不能 放 向上 和 太太 任何 更长 !
"
"
"

"是的，先生，非常抱歉，先生，但我真的再也无法忍受太太了！"

" [ɑː] , [dʒeɪmz] ! [θɪŋk] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪv] [pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! "
" Ah , James ! think how long I've put up with her ! "
" 啊 , 詹姆斯 ! 思考 如何 长的 我已经 放 向上 和 她 ! "

"啊，詹姆斯！想想我忍受她多久了！"

" [jes] , [ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" Yes , she's a nice girl ; but I can't get on with her .
" 是的 , 她是 一个 好的 女孩 ; 但 我 不能 得到 在 和 她 .

"是的，她是个好女孩；但我跟她合不来。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] . "
She has so little to say for herself . "
她 有 所以 小的 到 说 为了 她自己 . "

她几乎没什么话要说。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['aʊər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt]
" Oh , but I've been talking to her for the last hour , and she doesn't
" 哦 , 但 我已经 到过 说 到 她 为了 这 最后的 小时 , 和 她 不
[ˌɪntə'rʌpt] .
interrupt .
打断 .

"哦，但我过去一个小时一直在和她聊天，她没有打断我。"

[naʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] !
Now , that's what I think so charming !
现在 , 那就是 什么 我 思考 所以 迷人 !

我觉得这真是太迷人了!

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! — [hiː; hi] ( [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] ) , " [ɪf] [aɪ]['hædnt] [skɪpt]
" Impossible ! — He ( relating a thrilling experience ) , " If I hadn't skipped
" 不可能的 ! — 他 ( 相关 一个 惊险 经验 ) , " 如果 我 之前没有 跳过
[tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
to one side ,
到 一 边 ,

"不可能！"他（讲述一段惊险经历）说，"如果我没有跳到一边，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [rʌn]['oʊvər] !
I should have been run over !
我 应该 有 到过 跑步 超过 !

我本该被车撞死的!

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] !
I assure you I had a very narrow escape !
我 保证 你 我 有 一个 非常 狭窄的 逃脱 !

我向你保证，我真是死里逃生!

" [ʃiː; ʃi] ( ['hævɪŋ] [pleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['bɜːrtrəm] ) .
" She ( having played a little thing for Bertram ) .
" 她 ( 拥有 玩 一个 小的 事物 为了 伯特伦 ) .

“她（曾为伯特伦表演过一小段节目）。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ]['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːŋ] [noʊt] !
" I hope you didn't hear the wrong note !
" 我 希望 你 没有 听到 这 错误的 笔记 !

“希望你没有听错音！”

" ['bɜːrtrəm] ( ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ) .
" Bertram ( thinking to be complimentary ) .
" 伯特伦 ( 思维 到 是 免费 ) .

“伯特伦（想表达赞美之情）。

" [wɪtʃ] [wʌn] ?
" Which one ?
" 哪个 一 ?

哪一个?

" [θɪŋz] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] ['dɪfrəntli] . — ( ['aʊər; ɑːr]['semi] - [dɪ'tætʃt]
" Things One Would Wish To Have Expressed Differently . — ( Our semi - detached
" 事物 一 会 希望 到 有 表达 不同 . — ( 我们的 半 - 分离的
['neɪbərz] . )
neighbours . )
邻居 . )

“有些话，我真希望当初能用不同的方式表达出来。——（我们的半独立式邻居）

[greɪs] .
Grace .
优雅 .

优雅。

" [ænd; ənd] [jet] , [dɪr] ,
" And yet , dear ,
" 和 然而 , 亲爱的 ,

“然而，亲爱的，

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['leɪtli] — [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]
how little we have seen of each other lately — considering there is only a
如何 小的 我们 有 已见 的 每个 其他 最近 — 考虑 那里 是 仅有的 一个
[pɑːr'tɪʃ(ə)n] - [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] !
partition - wall between us !
分割 - 墙 之间 我们 !

最近我们见面的时间少得可怜——要知道我们之间只隔着一堵隔墙！

" ['eməli] .
" Emily .
" 艾米丽 .

“艾米丽。”

" [bʌt; bət] [ðen] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
" But then , dear , it is such a comfort to feel that you are on the other
" 但 然后 , 亲爱的 , 它 是 这样的 一个 舒适 到 感觉 那 你 是 在 这 其他
[saɪd] !
side !
边 !

“但是，亲爱的，知道你在彼岸，真是太好了！”

" ['mɪstrəs] ( [ə'baʊt][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ] [nuː] ['haʊsmeɪd] ) .
" Mistress ( about to engage a new housemaid ) .
" 情妇 ( 关于 到 从事 一个 新的 保姆 ) .

女主人（即将雇佣一名新女佣）。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd]['eni] [ɪk'spɪriəns] ? " ['æplɪkənt] .
" Have you had any experience ? " Applicant .
" 有 你 有 任何 经验 ? " 申请人 .

“你有什么经验吗？”应聘者。

" [oʊ] [jes] , [mʌm] .
" Oh yes , mum .
" 哦 是的 , 妈妈 .

“哦，是的，妈妈。”

[aɪv] [bɪn] [ɪn] - [əndrɛdz] [ʌv; əv] - !
I've been in ' undreds of sitiwations !
我已经 到过 在 - 数百 的 - !

我经历过数百种情况！

" ['sʌmθɪŋ] [nuː] . — [jʌŋ] [æs] .
" Something New . — Young Ass .
" 某物 新的 . — 年轻的 屁股 .

“新事物。——年轻的屁股。”

" [ɔː] — [aɪm] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][laɪf] !
" Aw — I'm bored to death with life !
" 啊 — 我是 无聊的 到 死亡 和 生活 !

“啊——我真是厌倦了生活！”

" [ʃiː; ʃi] .
" She .
" 她 .

“她。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] ?
" Why don't you do something ?
" 为什么 不 你 做 某物 ?

你为什么不做点什么呢?

" [jʌŋ] [æs] .
" Young Ass .
" 年轻的 屁股 .

“年轻的屁股。”

" [ɔː] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [traɪd] .
" Aw — there's nothing worth doing that I haven't tried .
" 啊 — 有 没有什么 值得 正在做 那 我 还没有 尝试 .

“哎呀——没有什么值得做的事我没试过。”

" [ʃiː; ʃi] .
" She .
" 她 .

“她。

" ['iznt] [ðer; ðər] ?
" Isn't there ?
" 不是 那里 ?

难道没有吗?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] .
There must be .
那里 必须 是 .

肯定有。

[traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] .
Try and think .
尝试 和 思考 .

试着思考一下。

" [brɪk] - ['bræk] . — ['leɪdi] .
" Bric à Brac . — Lady Crœsus .
" 砖块 - 支架 . — 女士 克罗伊斯 .

“Bric à Brac。——克罗索斯夫人。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] ['teɪbl] !
" Oh , what a sweet table !
" 哦 , 什么 一个 甜的 桌子 !

“哦，多么温馨的餐桌啊！”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ?
Where did you get it , my dear ?
在哪里 做过 你 得到 它 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你是从哪里弄来的?

[oʊ] , [aɪ] [siː] [hɪəz] [ðə; ði]['mænz][kɑːrd] .
Oh , I see here's the man's card .
哦 , 我 看 这里是 这 男人的 卡片 .

哦，我看到了，这是那位男士的名片。

" ( ['spelɪŋ] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] . )
" ( Spelling the label . )
" ( 拼写 这 标签 . )

（拼写标签。）

" - ['teɪbl] — ['luːɪs] [kwɪnz] . -
" ' Table — Louis Quinze . '
" - 桌子 — 路易斯 五味子 . -

“'桌子——路易·昆兹。'

['luːɪs] - !
Louis Quinzey !
路易斯 - !

路易斯·昆西！

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [neɪm] !
What a horrid name !
什么 一个 可怕的 姓名 !

真是个难听的名字！

[ænd; ənd] [waɪ] ['hæznt][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ə'dres] ?
and why hasn't he put his address ?
和 为什么 还没有 他 放 他的 地址 ?

为什么他没有留下地址?

" ['mɪstər] . ['bɔːrəm] ( [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [steɪd] ['oʊvər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt]
" Mr . Boreham ( who has already stayed over an hour and talked about
" 先生 . 博勒姆 ( WHO 有 已经 入住 超过 一个 小时 和 谈话 关于
[hɪm'self][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ) .
himself the whole time ) .
他自己 这 所有的 时间 ) .

“博雷汉姆先生（他已经待了一个多小时，而且一直在谈论他自己）。

" [jes] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə][ɪn'sɑːmniə] .
" Yes , I'm sorry to say I'm a martyr to insomnia .
" 是的 , 我是 对不起 到 说 我是 一个 烈士 到 失眠 .

“是的，很遗憾，我成了失眠的受害者。”

[aɪv] [traɪd] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][get] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] !
I've tried everything , but I cannot get sleep at night !
我已经 尝试 一切 , 但 我 不能 得到 睡觉 在 夜晚 !

我什么方法都试过了，但晚上还是睡不着觉！

" [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] ( ['swi:tli] ) .
" His Hostess ( sweetly ) .
" 他的 女主人 ( 甜蜜地 ) .

“他的女主人（温柔地）。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['remədi] .
" Oh , but I can tell you a very simple remedy .
" 哦 , 但 我 能 告诉 你 一个 非常 简单的 补救 .

“哦，但我可以告诉你一个非常简单的解决方法。”

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [tu:; tə] [jɔ:r'self] — ['æftər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] !
You should talk to yourself — after going to bed !
你 应该 讲话 到 你自己 — 后 去 到 床 !

你应该在睡觉后和自己对话!

" [mɪs] ['wɪðərz] ( ['ʃoʊɪŋ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ) .
" Miss Withers ( showing photograph of herself ) .
" 错过 威瑟斯 ( 显示 照片 的 她自己 ) .

“威瑟斯小姐（展示自己的照片）。

" [aɪm][ə'freɪd] [its] ['ræðər] ['feɪdɪd] .
" I'm afraid it's rather faded .
" 我是 害怕的 它是 相当 褪色 .

“恐怕它已经褪色了。”

" [bɪŋks] ( [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] , [eɪdʒd] [ˌnaɪn'ti:n] ) .
" Binks ( inexperienced , aged nineteen ) .
" 宾克斯 ( 缺乏经验 , 老年人 十九 ) .

“宾克斯（缺乏经验，19岁）。

" [jes] , [bʌt; bət] [its] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] .
" Yes , but it's just like you .
" 是的 , 但 它是 只是 喜欢 你 .

“是的，但这就像你一样。”

" [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:lz] [ʌv; əv] ['lɒŋlaɪn] . — [sɜ:r]['pi:tər] - . — "
" In the Picture Gallery of the Earls of Longline . — Sir Peter Stodgely . — "
" 在 这 图片 画廊 的 这 伯爵 的 长线 . — 先生 彼得 - . — "
['kjʊriəs] [θɪŋ] [jʊr; jər]['fæməli][ʃʊd; ʃəd][ɔ:l][bi:; bi] [tʊk] [ɪn]['fænsi] [dres] !
Curious thing your family should all be took in fancy dress !
好奇的 事物 你的 家庭 应该 全部 是 采取 在 想要 裙子 !

“在朗莱恩伯爵的画廊里——彼得·斯托杰利爵士——”真奇怪，你们全家都穿着奇装异服！”

[aɪ] [spoʊz] [ðeə(r)] [ɔ:l][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [eɪ] ?
I s'pose they're all by the same man , eh ?
我 假设 它们是 全部 经过 这 相同的 男人 , 嗯 ?

我猜它们都是同一个人画的，对吧?

" ['aʊər; ɑ:r][ də'mestiks ] . — " ['lɪs(ə)n][dʒæk] .
" Our Domestics . — " Listen Jack .
" 我们的 家政 . — " 听 杰克 .

“我们的家政人员——”听着，杰克。

[aɪv] [pʊt] [daʊn] - ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['skʌləri] [meɪdz] [kept] ; ['oʊnli] [tu:] [ɪn]['fæməli] ; [bɪr] [ə'laʊd] ;
I've put down ' kitchen and scullery maids kept ; only two in family ; beer allowed ;
我已经 放 向下 - 厨房 和 洗碗间 女佣 保留 ; 仅有的 二 在 家庭 ; 啤酒 允许 ;

我写下了“雇佣厨房和洗碗女佣；家中只有两名；允许喝啤酒；

[noʊ] ['deri] ; ['ekstrə][help] [wen] [rɪ'kwaɪərd] . -
no dairy ; extra help when required . '
不 奶制品 ; 额外的 帮助 什么时候 必需的 . -

不含乳制品；必要时提供额外帮助。

[naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [səˈdʒest] ['eni] ['ʌðər] [ɪnˈduːsmənt] [aɪ][kæn; kən]['ɔːfər] ? "
**Now , can you suggest any other inducement I can offer ? "**
现在 , 能 你 建议 任何 其他 诱导 我 能 提供 ? "

那么，您还能建议我提供什么其他诱饵吗?

" [wel] — [juː; jʊ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] - ['tʃɑːrmɪŋ] ['siːnəri] ! - "
**" Well — you might add ' charming scenery ! ' "**
" 出色地 — 你 可能 添加 - 迷人 风景 ! - "

“嗯——你还可以加上‘风景优美！’”

" — — [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌnˈhɜːrd] [ɑːr; ər] [swiːtər]
**" — — BUT THOSE UNHEARD ARE SWEETER**
" — — 但 那些 闻所未闻 是 更甜

——但那些不为人知的声音更甜美

" [siːn] — [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .
**" Scene — A Boarding - house .**
" 场景 — 一个 登机 - 房子 .

场景——寄宿公寓。

[waɪf] .
**Wife .**
妻子 .

妻子。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [sɪt][æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] , ['deɪvɪd] ?
**" Why do you always sit at the piano , David ?**
" 为什么 做 你 总是 坐 在 这 钢琴 , 大卫 ?

“大卫，你为什么总是坐在钢琴前？”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] [pleɪ] [ə; eɪ][noʊt] !
**You know you can't play a note !**
你 知道 你 不能 玩 一个 笔记 !

你知道你一个音符都不会弹!

" ['deɪvɪd] .
**" David .**
" 大卫 .

大卫。

" ['niːðər] [kæn; kən] ['eniwʌn] [els] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] !
**" Neither can anyone else , while I am here !**
" 两者都不 能 任何人 别的 , 尽管 我 是 这里 !

“只要我在这里，其他人就做不到！”

" ['hoʊstəs] .
**" Hostess .**
" 女主人 .

“女主人。

" [pliːz] [dəunt] [liːv] [ɔːf] , [mɪs] ['dʒɛsəp] .
**" Please don't leave off , Miss Jessop .**
" 请 不 离开 离开 , 错过 杰索普 .

“杰索普小姐，请不要停下来。”

" [mɪs] [dʒeɪ] . " [bʌt; bət] [ʃænt] [aɪ] [bɔːr] [juː; jʊ] ?
**" Miss J . " But shan't I bore you ?**
" 错过 J . " 但 不会 我 钻孔 你 ?

J小姐：“但我不会让您觉得无聊吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
**It is possible to have too much of a good thing , you know .**
它 是 可能的 到 有 也 很多 的 一个 好的 事物 , 你 知道 .

你知道，好事过头也是不行的。

" ['hoʊstəs] .
" **Hostess** .
" 女主人 .

“女主人。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ə'plai] [tu:; tə][jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] !
" **Yes** ; **but** **that** **doesn't** **apply** **to** **your** **playing** !
" 是的 ; 但 那 不 申请 到 你的 玩耍 !

“是的；但这并不适用于你的演奏！”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] ? — ['fɑ:ðər] .
" **What** **Shall** **we** **do** **with** **our** **Boys** **?** **—** **Father** **.**
" 什么 将 我们 做 和 我们的 男孩们 ? — 父亲 .

“我们该如何处置我们的儿子们呢？”——父亲。

" [naʊ] , [sɜ:r] ['wɪljəm] ,
" **Now** **,** **Sir** **William** **,**
" 现在 , 先生 威廉 ,

“现在，威廉爵士，

[aɪ][wɑ:nt][dʒæk][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] ['bɪznəs] — [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɒnts][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
**I** **want** **Jack** **to** **go** **into** **business** **—** **his** **mother** **wants** **him** **to** **read** **for** **the**
我 想 杰克 到 去 进入 商业 — 他的 母亲 想要 他 到 读 为了 这
[bɑ:r] .
**Bar** **.**
酒吧 .

我希望杰克去经商——他母亲希望他去考律师资格考试。

['dʒæks][ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
**Jack's** **undecided** **.**
杰克的 未决定 .

杰克还没决定。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][əd'vaɪz] ?
**What** **do** **you** **advise** **?**
什么 做 你 建议 ?

你有什么建议?

" [sɜ:r] ['wɪljəm] - .
" **Sir** **William** **Grubbe** **.**
" 先生 威廉 - .

威廉·格鲁布爵士。

" [ju:; jʊ][goʊ]['ɪntu:] ['bɪznəs] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **You** **go** **into** **business** **,** **my** **boy** **.**
" 你 去 进入 商业 , 我的 男生 .

“孩子，你去经商吧。”

[si:] [wʌt] [its] [meɪd] [ˌem 'i:] !
**See** **what** **it's** **made** **me** **!**
看 什么 它是 制成 我 !

看看它把我变成了什么样!

" [dʒæk] ( [ɪm'fætɪkli] ) .
" **Jack** **(** **emphatically** **)** **.**
" 杰克 ( 强调地 ) .

杰克（强调地）。

" [oʊ] , [sɜ:r] ['wɪljəm] , [aɪv] [kwaɪt][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['meɪtərz] [əd'vaɪs] .
" **Oh** **,** **Sir** **William** **,** **I've** **quite** **decided** **to** **take** **the** **mater's** **advice** **.**
" 哦 , 先生 威廉 , 我已经 相当 决定 到 拿 这 母亲的 建议 .

“哦，威廉爵士，我已经决定听从夫人的建议了。”

" [ðə; ði] [lɔːst] [tʃæns]
**" THE LOST CHANCE**
" 这 丢失的 机会

《错失良机》

[nuː] ['meɪdsɜːrvənt] ( [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ) .
**New Maidservant ( much pleased with herself ) .**
新的 女仆 ( 很多 高兴 和 她自己 ) .

新来的女仆（对自己非常满意）。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
**A gentleman called to see you , sir ,**
一个 绅士 称为 到 看 你 , 先生 ,

先生，有位先生来拜访您。

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz][hiː; hi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['liːvɪn] - [taʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
**and said as he were just leavin ' town for some time .**
和 说 作为 他 是 只是 离开 - 镇 为了 一些 时间 .

他说他正准备离开小镇一段时间。

['noʊɪn] - [æz; əz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz]
**Knowin ' as you didn't want to be disturbed this morning , I told him as**
知道 - 作为 你 没有 想 到 是 不安 这 早晨 , 我 讲述 他 作为
[juː; jʊ][wʌz; wəz]['haʊt] —
**you was hout —**
你 曾是 豪特 —

我知道你今天早上不想被打扰，所以趁你不在家的时候，我告诉他——

" [ə; eɪ][peɪdʒ] ['drɔːɪŋ]
**" A PAGE DRAWING**
" 一个 页 绘画

“一页画

" ['mæstər] .
**" Master .**
" 掌握 .

“掌握。

[kwaɪt] [raɪt] .
**Quite right .**
相当 正确的 .

完全正确。

( [tuː; tə][hɪm'self] ) [ʃɑːrp] [gɜːrl] [ðɪs] !
**( To himself ) Sharp girl this !**
( 到 他自己 ) 锋利的 女孩 这 !

（自言自语）这姑娘真聪明!

[nuː] [meɪd] ( ['tʃɪrfəli] ) — [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [wen] [juːd] [biː; bi] [bæk]
**New Maid ( cheerfully ) — and told him as I didn't know when you'd be back**
新的 女佣 ( 愉快地 ) — 和 讲述 他 作为 我 没有 知道 什么时候 你会 是 后退
[ə'gen] .
**again .**
再次 .

新来的女佣（兴高采烈地）——并告诉他，因为我不知道你什么时候会回来。

- [ɪz]['kɑːrdz][ɪn][ðə; ði] - [ɔːl] , [sɜːr] .
**' Is card's in the ' all , sir .**
- 是 牌 在 这 - 全部 , 先生 .

先生，这张牌在"全部"里。

[hiː; hi] - ['ɑːveɪ] [roʊt] ['sʌmθɪn] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| He | ' | ave | wrote | somethin | ' | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 大道 | 写道 | 某物 | - | 在 | 它 | . |

他在上面写了些东西。

[ [ʃiː; ʃi] [fetʃiz] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts][ˌaɪ 'tiː] .

| [ | She | fetches | it | , | returns | , | and | presents | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 她 | 获取 | 它 | , | 返回 | , | 和 | 礼物 | 它 | . |

她把它取回来，然后递了出去。

['snʌbɪŋ]

| SNUBBING |
|---|
| 冷落 |

冷落

[hiː; hi] .

| He | . |
|---|---|
| 他 | . |

他。

" ['sɑːri] [aɪ][fər'gɑːt][jʊr; jər]['pɑːrti][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] !

| " | Sorry | I | forgot | your | party | the | other | evening | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 对不起 | 我 | 忘了 | 你的 | 派对 | 这 | 其他 | 晚上 | ! |

"对不起，我忘了那天晚上你的聚会！"

" [ʃiː; ʃi] .

| " | She | . |
|---|---|---|
| " | 她 | . |

"她。

" [oʊ] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

| " | Oh | , | weren't | you | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不是 | 你 | 那里 | ? |

"哦，你当时不在场吗？"

" ['mæstər] ( [riːdz] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][kɑːrd] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,

| " | Master | ( | reads | writing | on | card | , | then | suddenly | springing | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 掌握 | ( | 阅读 | 写作 | 在 | 卡片 | , | 然后 | 突然 | 弹簧 | 向上 | , |

"主人（读着卡片上的字，然后突然跳了起来），

[iks'kleimz] ) [oʊ] — ( ['stɑːps][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['eksplətɪv] ) — [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

| exclaims | ) | Oh | — | ( | stops | the | escape | of | a | very | strong | expletive | ) | — | How | long | ago | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | ) | 哦 | — | ( | 停止 | 这 | 逃脱 | 的 | 一个 | 非常 | 强的 | 脏话 | ) | — | 如何 | 长的 | 前 | ? |

（惊呼）哦——（阻止了即将脱口而出的强烈咒骂）——多久以前?

[nuː] [meɪd] ( ['tʃɪrfəli] ) .

| New | Maid | ( | cheerfully | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 女佣 | ( | 愉快地 | ) | . |

新来的女佣（兴高采烈地）。

[oʊ] , [kwaɪt][ə; eɪ]['aʊər] .

| Oh | , | quite | a | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 相当 | 一个 | 小时 | . |

哦，真是漫长的一个小时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ɑːn][ðə; ði][kæb] .

| There | was | luggidge | on | the | cab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | - | 在 | 这 | 出租车 | . |

驾驶室里有行李。

['mæstər] ( [səb'saɪdɪŋ] ['hoʊpləsli] [ɪn] [tʃer] , [tuː; tə][meɪd] ) .

| Master | ( | subsiding | hopelessly | in | chair | , | to | Maid | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | ( | 消退 | 绝望地 | 在 | 椅子 | , | 到 | 女佣 | ) | . |

主人（无奈地瘫坐在椅子上，对女仆说）。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] .
**You** **can** **go** **.**
你 能 去 .

你可以走了。

( [əˈloʊn] , ['greɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] . )
**( Alone , grinding his teeth . )**
( 独自的 , 研磨 他的 牙齿 . )

（独自一人，咬牙切齿。）

[kənˈfaʊnd] [ðə; ði]['ɪdiət] !
**Confound the idiot !**
混杂 这 笨蛋 !

真该气死这个白痴!

( [riːdz] [kɑːrd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] . )
**( Reads card muttering to himself . )**
( 阅读 卡片 喃喃自语 到 他自己 . )

（一边读卡片一边低声自语。）

['snuːkər] [puːl] , [ʧɔɹk] ['kɑːtɪdʒ] , [kjuː] .
**Snooker Poole , Chork Cottage , Kew .**
斯诺克 普尔 , 窒息 小屋 , 邱园 .

斯诺克普尔，乔克小屋，邱园。

" [kɔːld] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [kɔɪn] ['pɜːrsənəli] .
**" Called to repay coin personally .**
" 称为 到 偿还 硬币 亲自 .

"被要求亲自偿还硬币。"

['sɑːri] [tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] .
**Sorry to miss you .**
对不起 到 错过 你 .

很遗憾没能见到你。

[soʊ] [lɔːŋ] !
**So long !**
所以 长的 !

这么久!

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [maɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ə'gen] ! . . .
**" I shall never see my hundred and fifty again ! . . .**
" 我 将 绝不 看 我的 百 和 五十 再次 ! . . .

"我再也见不到我的那一百五十块钱了！ ....."

[ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [nuː] ['sɜːrvənt] !
**That's the worst of new servants !**
那就是 这 最差 的 新的 仆人 !

这是最糟糕的新仆人!

[ [hiː; hi][ɪz][left] [kənˈsɪdərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði][fɔːrm]
**[ He is left considering whether it would not be as well to alter the form**
[ 他 是 左边 考虑 无论 它 会 不是 是 作为 出色地 到 改变 这 形式
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] - ['meɪd(ə)n] .
**of his instructions to the hand - maiden .**
的 他的 指示 到 这 手 - 少女 .

他开始考虑是否应该改变给侍女的指示形式。

[siːn] [kləuziz] .
**Scene closes .**
场景 关闭 .

场景结束。

[ðə; ði] ['boʊstf(ə)lnəs] [ʌv; əv][bə'lɪndə] . — [ˌærə'belə] ( [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | Boastfulness | of | Belinda | . | — | Arabella | ( | concluding | the | description | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自夸 | 的 | 贝琳达 | . | — | 阿拉贝拉 | ( | 总结 | 这 | 描述 | 的 | 这 |

[mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z][hoʊm] ) .

| magnificence | of | her | employer's | home | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 壮丽 | 的 | 她 | 雇主的 | 家 | ) | . |

贝琳达的自夸。——阿拉贝拉（在描述完雇主家的宏伟壮丽之后）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 潘趣先生在家：家庭生活的喜剧(Mr.)
# 第4/4页

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - - [ɔ:l][wi:; wi] - [æz; əz] - ['ɔt, 'oʊ'ti:] ['plʌvəz] - [hɛgz] [ɛvɹi] ['mɔ:rnɪn] - [fɔ:r; fər]
**And** **in** **the** **servants** **'** **'** **all** **we** **'** **as** **'** **ot** **plovers** **'** **heggs** **ev'ry** **mornin** **'** **for**
和 在 这 仆人 - - 全部 我们 - 作为 - ot 鸻 - 赫格斯 每一个 早晨 - 为了
- .
**brekfist** **.**
- .

仆人们每天早上都吃鸻鸟蛋当早餐。

[bə'lɪndə] .
**Belinda** **.**
贝琳达 .

贝琳达。

[ðæts] ['nɑ:θɪn] - .
**That's** **nothin** **'** **.**
那就是 什么也没有 - .

那算什么。

[æt; ət]['aʊər] - [u:z] [hɔ:l][ðə; ði][ fairz ][ɪz][leɪd][wɪð; wɪθ] [ri:l] ['spæroʊ] - [græs] [stɪks] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
**At** **hour** **'** **ouse** **hall** **the** **fires** **is** **laid** **with** **reel** **sparrow** **-** **grass** **sticks** **instead** **of**
在 小时 - 房子 大厅 这 火灾 是 铺设 和 卷轴 麻雀 - 草 棍子 反而 的
[wʊd] !
**wood** **!**
木头 !

在我们的"宅邸大厅"里，火是用卷成卷的麻雀草枝条而不是木头烧制的！

[ [ˌærə'belə] [draɪz] [ʌp] .
**[** **Arabella** **dries** **up** **.**
[ 阿拉贝拉 干燥 向上 .

阿拉贝拉枯萎了。

[ˌɪnɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .
**Inexperienced** **and** **anxious** **Young** **Mistress** **.**
缺乏经验 和 焦虑的 年轻的 情妇 .

缺乏经验且焦虑的年轻女主人。

" [ðə; ði] [nu:] ['haʊsmeɪd] , [mə'ri:ə] , [ɪz][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk]
**"** **The** **new** **housemaid** **,** **Maria** **,** **is** **a** **Roman** **Catholic**
" 这 新的 保姆 , 玛丽亚 , 是 一个 罗马 天主教

新来的女佣玛丽亚是一名罗马天主教徒。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] .
**but** **I** **hope** **you** **will** **not** **allow** **any** **religious** **controversy** **in** **the** **servants** **'** **hall** **.**
但 我 希望 你 将要 不是 允许 任何 宗教 争议 在 这 仆人 - 大厅 .

但我希望你们不要允许在仆人厅里发生任何宗教争论。

" [kʊk] ( [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] ) .
**"** **Cook** **(** **with** **much** **dignity** **)** **.**
" 厨师 ( 和 很多 尊严 ) .

"库克（很有尊严）。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [hæv; həv]['eni] [fɪr] , [maɪ]['leɪdi] .
**"** **You** **needn't** **have** **any** **fear** **,** **my** **lady** **.**
" 你 不必 有 任何 害怕 , 我的 女士 .

"夫人，您不必害怕。"

[ɪn] ['riːəli] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [klæs] ['fæməliz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] !

| In | really | ' | igh | class | families | religion | is | never | mentioned | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真的 | - | 高 | 班级 | 家庭 | 宗教 | 是 | 绝不 | 提及 | ! |

在真正的上流社会家庭中，宗教从不被提及!

" [sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ] [hɪnts]

| " | SPRING | - | CLEANING | HINTS |
|---|---|---|---|---|
| " | 春天 | - | 打扫 | 提示 |

春季大扫除小贴士

( [wɪð; wɪθ] [æk'nɑłɪdʒmənts] [tuː; tə][ðə; ði] " [wɜːrld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] " )

| ( | With | acknowledgments | to | the | " | World | and | his | Wife | " | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 和 | 致谢 | 到 | 这 | " | 世界 | 和 | 他的 | 妻子 | " | ) |

（谨以此文感谢《世界和他的妻子》）

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [oʊld] ['pɪktʃərz] [lʊk] [nuː] .

| HOW | TO | MAKE | OLD | PICTURES | LOOK | NEW | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 制作 | 老的 | 图片 | 看 | 新的 | . |

如何让旧照片焕然一新。

['meni] ['haʊzɪz] [hæv; həv] ['pɪktʃərz] [ 'daːkənd ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] [wɪtʃ] ['oʊnli] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dræstɪk]

| Many | houses | have | pictures | darkened | with | age | which | only | need | a | little | drastic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 房屋 | 有 | 图片 | 变暗 | 和 | 年龄 | 哪个 | 仅有的 | 需要 | 一个 | 小的 | 剧烈 |

['triːtmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [nuː] .

| treatment | to | make | them | as | fresh | and | bright | as | new | oleographs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 治疗 | 到 | 制作 | 他们 | 作为 | 新鲜的 | 和 | 明亮的 | 作为 | 新的 | 油印画 | . |

许多房屋里都有因年代久远而变暗的画作，只需稍加处理，就能使它们像新的油印画一样鲜艳明亮。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][biː; bi] [soʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌhaɪdrəˌklɔːrɪk] ['æsɪd]

| The | surface | should | first | be | soaked | in | a | strong | solution | of | hydrochloric | acid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表面 | 应该 | 第一的 | 是 | 浸泡过 | 在 | 一个 | 强的 | 解决方案 | 的 | 盐酸 | 酸 |

[ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][neɪl] - [brʌʃ] .

| and | then | rubbed | with | an | old | nail | - | brush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 摩擦 | 和 | 一个 | 老的 | 指甲 | - | 刷子 | . |

先将表面浸泡在浓盐酸溶液中，然后用旧指甲刷擦拭。

['eni] [peɪnt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ]

| Any | paint | that | should | chance | to | be | removed | can | easily | be | supplied | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 画 | 那 | 应该 | 机会 | 到 | 是 | 已移除 | 能 | 容易地 | 是 | 供应 | 经过 | 一个 |

['loʊk(ə)l]['ɑːrtɪst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [pens] .

| local | artist | for | a | few | pence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 当地的 | 艺术家 | 为了 | 一个 | 很少 | 便士 | . |

如果颜料不小心被擦掉了，当地艺术家可以很轻松地以几便士的价格提供补漆。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɜːr][ 'dʒɔʃwə ] ['renldz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]

| We | heard | of | a | Sir | Joshua | Reynolds | which | was | treated | like | this | the | other | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 的 | 一个 | 先生 | 约书亚 | 雷诺兹 | 哪个 | 曾是 | 治疗 | 喜欢 | 这 | 这 | 其他 | 天 |

[ɪn][ɪts] ['oʊnɜ-z] ['æbsəns] ,

| in | its | owner's | absence | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 所有者的 | 缺席 | , |

我们听说前几天一头名叫约书亚·雷诺兹爵士的马车在主人不在家的时候遭到了类似的对待。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['sʌplɪmənt] .

| and | on | his | return | was | mistaken | by | him | for | a | Christmas | supplement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 返回 | 曾是 | 错误 | 经过 | 他 | 为了 | 一个 | 圣诞节 | 补充 | . |

他回来后，被他误认为是圣诞节赠品。

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [kɪd] .

| TO | REVIVE | KID | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 复活 | 孩子 | . |

复活孩子。

[gɪv] [ðə; ði][kɪd][ə; eɪ] [stɪf] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['soʊdə] .

| Give | the | kid | a | stiff | brandy | - | and | - | soda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 这 | 孩子 | 一个 | 僵硬的 | 白兰地 | - | 和 | - | 苏打 | . |

给孩子来杯烈性白兰地苏打水。

[ə; eɪ] ['prɪti] [ju:z][fɔ:r; fər][oʊld] [bu:ts] .

| A | PRETTY | USE | FOR | OLD | BOOTS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 使用 | 为了 | 老的 | 靴子 | . |

旧靴子的妙用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [oʊld] [bu:ts] [æz; əz] ['ju:sləs] ,

| It | is | a | mistake | to | throw | away | old | boots | as | useless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 错误 | 到 | 扔 | 离开 | 老的 | 靴子 | 作为 | 无用 | , |

把旧靴子当成没用的东西扔掉是个错误的做法。

[ɔ:r][tu:; tə] [weɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n] ['nu:li] - ['mærid] ['kʌpəlz] .

| or | to | waste | them | on | newly | - | married | couples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 浪费 | 他们 | 在 | 新 | - | 已婚 | 情侣 | . |

或者浪费在新婚夫妇身上。

[ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪ'fekt] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [hi:l]

| A | most | charming | effect | can | be | obtained | by | planting | a | fern | in | the | heel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 迷人 | 影响 | 能 | 是 | 获得 | 经过 | 种植 | 一个 | 蕨类 | 在 | 这 | 脚跟 |

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [bu:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| and | hanging | the | boot | from | the | ceiling | in | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绞刑 | 这 | 启动 | 从 | 这 | 天花板 | 在 | 这 | 窗户 | . |

在靴子后跟处种上一株蕨类植物，然后将靴子悬挂在窗户的天花板上，可以营造出非常迷人的效果。

['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][fɜ:rn] [wɪl] [du:] .

| Any | kind | of | fern | will | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 种类 | 的 | 蕨类 | 将要 | 做 | . |

任何种类的蕨类植物都可以。

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . — ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| No | Doubt | of | it | . | — | Daughter | of | the | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 的 | 它 | . | — | 女儿 | 的 | 这 | 房子 | . |

毫无疑问。——府邸之女

" [hɪr] [kʌm] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

| " | Here | come | Mrs | . | Massington | and | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 来 | 太太 | . | - | 和 | 她 | 丈夫 | . |

“马辛顿太太和她丈夫来了。”

" ['leɪdi] [smɑ:rt] .

| " | Lady | Smart | . |
|---|---|---|---|
| " | 女士 | 聪明的 | . |

“聪明的女士。”

" [ɑ:] , [ʃi:z] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

| " | Ah | , | she's | strong | - | minded | , | of | course | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 她是 | 强的 | - | 有思想 | , | 的 | 课程 | ! |

“啊，她当然意志坚定！”

" ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| " | Daughter | of | the | House | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 女儿 | 的 | 这 | 房子 | . |

“家族之女。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ðæt] [baɪ][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ?

| " | Can | you | tell | that | by | just | looking | at | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 告诉 | 那 | 经过 | 只是 | 寻找 | 在 | 她 | ? |

“光看她的外表就能看出来吗？”

" ['leɪdi] [smɑːrt] .
**" Lady Smart .**
" 女士 聪明的 .

“聪明的女士。”

" [noʊ] — [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] !
**" No — by looking at him !**
" 不 — 经过 寻找 在 他 !

“不——看他一眼就明白了！”

" [tuː; tə] [rɪ'muːv] [steɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
**" TO REMOVE STAINS ON THE CEILING .**
" 到 消除 污渍 在 这 天花板 .

“去除天花板上的污渍。”

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - ['waɪtwɑːʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] ,
**The best thing to do is to re - whitewash the whole surface ,**
这 最好的 事物 到 做 是 到 关于 - 粉刷 这 所有的 表面 ,

最好的办法是把整个表面重新粉刷一遍。

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [wʌnz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'bukʃelvz ] [ænd; ənd]
**which is done by lying on one's back on the top of the bookshelves and**
哪个 是 完毕 经过 说谎 在 一个人的 后退 在 这 顶部 的 这 书架 和
[ 'dæbiŋ ] [ə'weɪ] ['stedəli] .
**dabbing away steadily .**
dabbing 离开 稳步 .

具体做法是仰面躺在书架顶上，用手指轻轻擦拭。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [stɪl] [ʃoʊz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [spɪl] ['wɔːtər] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɑːn]
**But if the stain still shows through it is best to spill water systematically on**
但 如果 这 弄脏 仍然 演出 通过 它 是 最好的 到 洒 水 系统地 在
[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [steɪnd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['juːnɪfɔːrmli] ,
**the floor of the room above until you have stained the ceiling uniformly ,**
这 地面 的 这 房间 多于 直到 你 有 染色 这 天花板 均匀地 ,

但如果污渍仍然显现出来，最好有条不紊地在楼上房间的地板上泼水，直到天花板被均匀地染色为止。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['rʌsɪt] [braʊn] .
**leaving it a russet brown .**
离开 它 一个 赤褐色 棕色的 .

使其呈现赤褐色。

['æftər] [ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['siːlɪŋz] [biː; bi] [waɪt] ?
**After all , why should ceilings be white ?**
后 全部 , 为什么 应该 天花板 是 白色的 ?

毕竟，天花板为什么一定要是白色的呢?

[tuː; tə] ['red(ə)n] ['lɑːbstər] .
**TO REDDEN LOBSTER .**
到 变红 龙虾 .

致红龙虾。

[teɪk] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ðə; ði] ['lɑːbstər] [ɪn] .
**Take a saucepan of boiling water and plunge the lobster in .**
拿 一个 平底锅 的 沸腾 水 和 暴跌 这 龙虾 在 .

取一锅沸水，将龙虾放入沸水中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'mɜːrdʒ] [kwaɪt] [red] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] .
**It will emerge quite red and lovable .**
它 将要 出现 相当 红色的 和 可爱的 .

它长出来的时候会鲜红可爱。

[tuː; tə] ['renəveɪt] [blæk] [leɪs] .

| TO | RENOVATE | BLACK | LACE | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 翻新 | 黑色的 | 蕾丝 | . |

翻新黑色蕾丝。

[wɑːʃ] [ɪn] [bɪr] , [biːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪnɪn] [klɔːθ] , [ænd; ənd] , [wen] ['nɪrli] [draɪ] ,

| Wash | in | beer | , | beat | between | the | folds | of | a | linen | cloth | , | and | , | when | nearly | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗 | 在 | 啤酒 | , | 打 | 之间 | 这 | 折叠 | 的 | 一个 | 亚麻布 | 布 | , | 和 | , | 什么时候 | 几乎 | 干燥 | , |

用啤酒洗涤，用亚麻布夹着拍打，待快干时，

['aɪərn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] ( [nɑːt][koʊld] ) ['aɪərn] .

| iron | with | a | cool | ( | not | cold | ) | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁 | 和 | 一个 | 凉爽的 | ( | 不是 | 寒冷的 | ) | 铁 | . |

用凉的（不是冷的）熨斗熨烫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði] [bɪr] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri] ['θɜːrsti] .

| It | is | not | advisable | to | drink | the | beer | unless | you | are | very | thirsty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 建议 | 到 | 喝 | 这 | 啤酒 | 除非 | 你 | 是 | 非常 | 渴 | . |

除非你非常口渴，否则不建议喝啤酒。

[gʊd] [ 'hauswaivz ] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæsk] .

| Good | housewives | find | a | way | of | getting | it | back | into | the | kitchen | cask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 家庭主妇 | 寻找 | 一个 | 方式 | 的 | 获得 | 它 | 后退 | 进入 | 这 | 厨房 | 酒桶 | . |

贤惠的家庭主妇总能想办法把它弄回厨房的桶里。

['riːsɔːrs] ! — [jʌŋ] ['mɪstər] . ['sɔːftli] .

| Resource | ! | — | Young | Mr | . | Softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 资源 | ! | — | 年轻的 | 先生 | . | 轻轻 | . |

资源！——年轻的柔声先生。

" [ɜːr; ər] — [mɪs] ['eθəl] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] — [ɜːr; ər] — [pər'tɪkjələrli] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

| " | Er | — | Miss | Ethel | , | there | is | something | I | — | er | — | particularly | want | to | say | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呃 | — | 错过 | 埃塞尔 | , | 那里 | 是 | 某物 | 我 | — | 呃 | — | 特别 | 想 | 到 | 说 | 到 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

"呃——埃塞尔小姐，我——呃——有件事特别想跟你说。"

[ɜːr; ər] — [wen] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə'loʊn] ?

| Er | — | when | could | I | have | a | minute | with | you | alone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呃 | — | 什么时候 | 可以 | 我 | 有 | 一个 | 分钟 | 和 | 你 | 独自的 | ? |

呃——我什么时候可以和你单独待一会儿?

" [mɪs] ['eθəl] .

| " | Miss | Ethel | . |
|---|---|---|---|
| " | 错过 | 埃塞尔 | . |

"埃塞尔小姐。"

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !

| " | Oh | , | that's | all | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那就是 | 全部 | 正确的 | ! |

"哦，没关系！"

['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ 'waːgnə ] , [pliːz] , ['luːsi] !

| Something | from | Wagner | , | please | , | Lucy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 从 | 瓦格纳 | , | 请 | , | 露西 | ! |

露西，请给我一首瓦格纳的歌吧!

[naʊ] , ['mɪstər] . ['sɔːftli] !

| Now | , | Mr | . | Softly | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 先生 | . | 轻轻 | ! |

现在，柔声先生!

" [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɪŋk] [steɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɪŋgərz] .

| " | TO | REMOVE | INK | STAINS | FROM | THE | FINGERS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 消除 | 墨水 | 污渍 | 从 | 这 | 手指 | . |

"去除手指上的墨渍。

[fɪl] [jʊr; jər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪts][ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd] [ðen] [sʌk] [ðə; ðɪ]['fɪŋgərz] ['θɜːrəli] .

| Fill | your | mouth | with | spirits | of | salt | and | then | suck | the | fingers | thoroughly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充满 | 你的 | 嘴 | 和 | 烈酒 | 的 | 盐 | 和 | 然后 | 吸 | 这 | 手指 | 彻底 | . |

口中含满盐味烈酒，然后彻底吮吸手指。

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [steɪnd] ['pætʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːl] ['peɪpər] .

| TO | REMOVE | STAINED | PATCHES | FROM | THE | WALL | PAPER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 消除 | 染色 | 补丁 | 从 | 这 | 墙 | 纸 | . |

去除墙纸上的污渍。

[ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] .

| This | cannot | be | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 不能 | 是 | 完毕 | . |

这不可能做到。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ɑːr; ər] ( [ə; eɪ] ) [ˌɑːr 'iː] - ['peɪpər][ɪn'taɪərli] ,

| The | only | things | to | do | are | ( | a | ) | re | - | paper | entirely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 到 | 做 | 是 | ( | 一个 | ) | 关于 | - | 纸 | 完全 | , |

唯一需要做的就是（a）全部重新办理手续，

[ɔːr] ( [biː] ) [ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz] .

| or | ( | b | ) | re | - | arrange | the | furniture | to | hide | the | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | ( | b | ) | 关于 | - | 安排 | 这 | 家具 | 到 | 隐藏 | 这 | 地方 | . |

或者（b）重新布置家具，以掩盖藏匿地点。

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] .

| TO | REVIVE | OSTRICH | FEATHERS | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 复活 | 鸵鸟 | 羽毛 | . |

使鸵鸟羽毛重焕生机。

[soʊk][ðə; ðɪ] ['fɛðɚz] [ɪn][ðə; ðɪ][best] [ɔː'streɪliən] [waɪn] ( ['iːmjuː][brænd] ) ,

| Soak | the | feathers | in | the | best | Australian | wine | ( | Emu | brand | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浸泡 | 这 | 羽毛 | 在 | 这 | 最好的 | 澳大利亚 | 葡萄酒 | ( | 鸸 | 品牌 | ) | , |

将羽毛浸泡在最好的澳大利亚葡萄酒（鸸鹋牌）中，

[ænd; ənd] [ðen] ['beri] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][hɪlt][ɪn][ðə; ðɪ][sænd] .

| and | then | bury | them | up | to | the | hilt | in | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 埋葬 | 他们 | 向上 | 到 | 这 | 剑柄 | 在 | 这 | 沙 | . |

然后将它们完全埋入沙子里。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['fɛðɚz] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'plaɪ] [ə; eɪ][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] .

| If | the | feathers | still | remain | unconscious | apply | a | hot | - | water | bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 羽毛 | 仍然 | 保持 | 无意识 | 申请 | 一个 | 热的 | - | 水 | 瓶子 | . |

如果羽毛仍然昏迷不醒，可以用热水袋敷一下。

[tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [mɔːθ] [frʌm; frəm] [fɜːr] .

| TO | EXTRICATE | MOTH | FROM | FUR | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 解脱 | 蛾 | 从 | 毛皮 | . |

从毛皮中取出蛾子。

['stɪmjuleɪt] [ðə; ðɪ] [mɔθs] [baɪ] [smelɪŋ] - [sɔːlts] ,

| Stimulate | the | moths | by | smelling | - | salts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺激 | 这 | 蛾子 | 经过 | 闻起来 | - | 盐 | , |

用嗅盐刺激飞蛾，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ fə:z ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɑ:rk]

| and | when | they | begin | to | show | signs | of | activity | remove | the | furs | into | a | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 开始 | 到 | 展示 | 标志 | 的 | 活动 | 消除 | 这 | 毛皮 | 进入 | 一个 | 黑暗的 |

[ru:m] [lɪt] [baɪ] ['sevrəl] [strɔ:ŋ] [wæks] ['kændlz] .

| room | lit | by | several | strong | wax | candles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 点燃 | 经过 | 一些 | 强的 | 蜡 | 蜡烛 | . |

当它们开始出现活动迹象时，将毛皮移到一间用几根强蜡烛照明的黑暗房间里。

[ðə; ði] [mɔθs] [wɪl] [ɪ'mi:diətli] [kwɪt] [ðə; ði] [ fə:z ] [ænd; ənd] [rʌʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| The | moths | will | immediately | quit | the | furs | and | rush | into | the | flames | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛾子 | 将要 | 立即地 | 辞职 | 这 | 毛皮 | 和 | 匆忙 | 进入 | 这 | 火焰 | 的 | 这 |

['kændlz] .

| candles | . |
|---|---|
| 蜡烛 | . |

飞蛾会立即离开毛皮，扑向蜡烛的火焰。

[sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

| Son | of | the | House | . |
|---|---|---|---|---|
| 儿子 | 的 | 这 | 房子 | . |

这家的儿子。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [mɪs] ['mjʊriəl] ?

| " | Won't | you | sing | something | , | Miss | Muriel | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 你 | 唱歌 | 某物 | , | 错过 | 穆里尔 | ? |

“穆里尔小姐，您能唱首歌吗？”

" [mɪs] [em] . " [oʊ] , [aɪ] ['dɛrənt] ['æftər] [sʌtʃ] [gʊd] ['mju:zɪk] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ]

| " | Miss | M | . | " | Oh | , | I | daren't | after | such | good | music | as | we | have | been | listening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | M | . | " | 哦 | , | 我 | 不敢 | 后 | 这样的 | 好的 | 音乐 | 作为 | 我们 | 有 | 到过 | 聆听 |

[tu:; tə] .

| to | . |
|---|---|
| 到 | . |

M小姐：“哦，听了这么好听的音乐，我可不敢。”

" [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

| " | Son | of | the | House | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 儿子 | 的 | 这 | 房子 | . |

“家族之子。”

" [bʌt; bət] [aɪ'd] ['ræðər] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] ['mju:zɪk]

| " | But | I'd | rather | listen | to | your | singing | than | to | any | amount | of | good | music |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | ID | 相当 | 听 | 到 | 你的 | 歌唱 | 比 | 到 | 任何 | 数量 | 的 | 好的 | 音乐 |

!

| ! |
|---|
| ! |

“但我宁愿听你唱歌，也不愿听任何好音乐！”

" [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['mɑ:rməleɪd] [frʌm; frəm] ['velvɪt] .

| " | TO | REMOVE | MARMALADE | FROM | VELVET | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 消除 | 果酱 | 从 | 天鹅绒 | . |

“从天鹅绒上去除橘子酱。

[ɪ'mɜ:rs] [ɪn] [ə; eɪ] ['læðər] [ʌv; əv] [waɪt] [soʊp] [ɪn] [hɑ:t] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ,

| Immerse | in | a | lather | of | white | soap | in | hot | water | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉浸 | 在 | 一个 | 泡沫 | 的 | 白色的 | 肥皂 | 在 | 热的 | 水 | , | 和 | , |

将身体浸入热水中，并加入大量白色肥皂泡沫，然后，

['æftər] ['rɪnsɪŋ] [ænd; ənd] [ 'dæbiŋ ] ['fɜ:rmli][fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] , [ə'plai] ['benzəli:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| after | rinsing | and | dabbing | firmly | for | five | minutes | , | apply | benzoline | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 漂洗 | 和 | dabbing | 牢牢 | 为了 | 五 | 分钟 | , | 申请 | 苯甲啉 | 和 | 一个 |

['nʌtmeg] - ['greɪtər] .

| nutmeg | - | grater | . |
|---|---|---|---|
| 肉豆蔻 | - | 刨丝器 | . |

冲洗并用力按压五分钟后，用肉豆蔻磨碎器涂抹苯甲啉。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɑ:rməleɪd] [ðen] [rɪ'fju:ziz] [tu:; tə][goʊ] , [send][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] .

| If | the | marmalade | then | refuses | to | go | , | send | for | the | police | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 果酱 | 然后 | 拒绝 | 到 | 去 | , | 发送 | 为了 | 这 | 警察 | . |

如果橘子酱还是不肯走，那就报警。

[haʊ] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['seljulɔɪd] ['kɑ:lərz] .

| HOW | TO | LIGHT | A | FIRE | WITH | CELLULOID | COLLARS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 光 | 一个 | 火 | 和 | 赛璐珞 | 项圈 | . |

如何用赛璐珞领子生火。

[hi:t] [ðə; ði]['kɑ:lər]['oʊvər][ə; eɪ][gæs][dʒet][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [kræk] ,

| Heat | the | collar | over | a | gas | jet | until | it | begins | to | crack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热 | 这 | 衣领 | 超过 | 一个 | 气体 | 喷射 | 直到 | 它 | 开始 | 到 | 裂缝 | , |

将领口置于煤气喷嘴上加热，直至其开始出现裂纹。

[ðen] [ə'plai] [ə; eɪ] [fjʊ'zi] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði]['kɑ:lər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ ba:z ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] .

| then | apply | a | fusee | and | thrust | the | collar | between | the | bars | of | the | grate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 申请 | 一个 | 保险丝 | 和 | 推力 | 这 | 衣领 | 之间 | 这 | 酒吧 | 的 | 这 | 格特 | . |

然后装上保险丝，将套环塞入炉篦的缝隙中。

[ðə; ði] [ə'mend] ['ɑ:nərəb(ə)l]

| THE | AMENDE | HONOURABLE |
|---|---|---|
| 这 | 修改 | 光荣的 |

尊敬的修正案

[kwoʊθ] [wɪl] , " [ɑ:n] [ðæt] [jʌŋ] ['sɜ:rvənt] - [meɪd]

| Quoth | Will | , | " | On | that | young | servant | - | maid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引用 | 将要 | , | " | 在 | 那 | 年轻的 | 仆人 | - | 女佣 |

威尔说道："关于那个年轻的女仆。"

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪts][laɪf] - [strɪŋ] [steɪks] . "

| My | heart | its | life | - | string | stakes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 它是 | 生活 | - | 细绳 | 赌注 | . | " |

我的心就像一根生命线，系于它之上。

" [kwaɪt] [seɪf] ! " [kraɪz] [dɪk] , " [dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] —

| " | Quite | safe | ! | " | cries | Dick | , | " | don't | be | afraid | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | 安全的 | ! | " | 哭泣 | 迪克 | , | " | 不 | 是 | 害怕的 | — |

"很安全！"迪克喊道，"别害怕——"

[ʃi:; ʃi] [peɪz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [breɪks] .

| She | pays | for | all | she | breaks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 支付 | 为了 | 全部 | 她 | 休息 | . |

她要为她弄坏的一切付出代价。

" [ə; eɪ] " [taɪmz] " ['kwɪri] ['ænsər]

| " | A | " | TIMES | " | QUERY | ANSWERED |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | " | 时代 | " | 询问 | 回答 |

《时代》杂志的提问已得到解答

[seɪ] , " [hu:] [kən'troʊlz] [pə'li:smən] [eks] ?

| Say | , | " | Who | controls | Policeman | X | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | " | WHO | 控制 | 警察 | X | ? |

比如说，"谁控制着警察 X？"

" [waɪ] , - ,
" **Why , look'ee ,**
" 为什么 , - ,

“瞧瞧，

[hiː; hi] — [soʊ][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][seks] ,
**He — so devoted to the sex ,**
他 — 所以 奉献 到 这 性别 ,

他——如此沉迷于性，

[ænd; ənd]['evər] ['weri]
**And ever wary**
和 曾经 警惕

时刻保持警惕

[nɪr] [æn; ən] " ['eri] " —
**Near an " airy " —**
靠近 一个 " 轻盈的 " —

在“通风良好”的地方附近——

[ɪz][ɔːft] [kən'troʊld] [baɪ] " ['kʊki] .
**Is oft controlled by " Cooky .**
是 经常 受控 经过 " 库奇 .

通常由“Cooky”控制。

" [truː] [hjuː'mɪləti]
**" TRUE HUMILITY**
" 真的 谦逊

真正的谦逊

[raɪt] ['revərənd] [hoʊst] .
**Right Reverend Host .**
正确的 牧师 主持人 .

尊敬的主持人阁下。

" [aɪm][ə'freɪd] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][bæd] [eg] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] !
**" I'm afraid you've got a bad egg , Mr . Jones !**
" 我是 害怕的 你已经 得到 一个 坏的 蛋 , 先生 . 琼斯 !

“恐怕你手上有个坏蛋，琼斯先生！”

" [ðə; ði] ['kjʊrət] .
**" The Curate .**
" 这 策展 .

“牧师。”

" [ɑːn][noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] !
**" On no , my lord , I assure you !**
" 在 不 , 我的 主 , 我 保证 你 !

“不，大人，我向您保证！”

[pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['eksələnt] !
**Parts of it are excellent !**
部分 的 它 是 出色的 !

其中一些部分非常精彩！

" ['kruːʃ(ə)l] ['kwestʃənz]
**" CRUCIAL QUESTIONS**
" 至关重要的 问题

关键问题

[fɔːr; fər][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][æt; ət] ['veriəs] ['eɪdʒɪz]
**For both sexes at various ages**
为了 两个都 性别 在 各种各样的 年龄

适用于各个年龄段的男性和女性

[æt; ət] [faɪv] .
**AT** **FIVE** **.**
在 五 .

五点。

[ʃiː; ʃi] .
**She** **.**
她 .

她。

[wɪl] [maɪ] [nuː] [dɑːl] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] ?
**Will** **my** **new** **doll** **open** **and** **shut** **her** **eyes** **?**
将要 我的 新的 玩具娃娃 打开 和 关闭 她 眼睛 ?

我的新娃娃会睁眼闭眼吗?

[hiː; hi] .
**He** **.**
他 .

他。

[ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] !
**Off** **to** **a** **party** **!**
离开 到 一个 派对 !

去参加派对啦!

[wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪns] - [paɪz] ?
**Will** **they** **have** **mince** **-** **pies** **?**
将要 他们 有 剁碎 - 馅饼 ?

他们会有肉馅饼吗?

[æt; ət] [ten] .
**AT** **TEN** **.**
在 十 .

十点。

[ʃiː; ʃi] .
**She** **.**
她 .

她。

[wɪl] ['prɪti] ['mæstər] [smɪθ] [biː; bi][ðer; ðər] [ðɪs] [taɪm] ?
**Will** **pretty** **Master** **Smith** **be** **there** **this** **time** **?**
将要 漂亮的 掌握 史密斯 是 那里 这 时间 ?

这次史密斯大师会来吗?

[hiː; hi] .
**He** **.**
他 .

他。

[wɪl] ['ʌŋk(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['pæntəmaɪm] ?
**Will** **Uncle** **take** **me** **to** **the** **pantomime** **?**
将要 叔叔 拿 我 到 这 哑剧 ?

叔叔会带我去看哑剧吗?

[ʃiː; ʃi] .
**She** **.**
她 .

她。

[wɪl] ['mæmə] [let][ˌem 'iː] [wer] [maɪ] [her] [ɪn][kɜːrl] ?
**Will** **Mamma** **let** **me** **wear** **my** **hair** **in** **curl** **?**
将要 妈妈 让 我 穿 我的 头发 在 卷曲 ?

妈妈会允许我留卷发吗?

[hiː; hi] .
**He** **.**
他 .

他。

[aɪ] [seɪ] , [haʊ] ['meni] [el] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ɪn] " [gɜːrl] " ?
**I** **say** **,** **how** **many** **l's** **are** **there** **in** **"** **girl** **"** **?**
我 说 , 如何 许多 l's 是 那里 在 " 女孩 " ?

我说，girl这个词里有多少个l?

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] .
**AT** **FIFTEEN** **.**
在 十五 .

十五岁。

[ʃiː; ʃi] .
**She** **.**
她 .

她。

[wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔːr] [fæn] [ðə; ði] [fɜːrst] [raʊnd] [dæns] ?
**Will** **he** **give** **me** **or** **Fan** **the** **first** **round** **dance** **?**
将要 他 给 我 或者 扇子 这 第一的 圆形的 舞蹈 ?

他会把第一支舞的邀请给我还是范?

[hiː; hi] .
**He** **.**
他 .

他。

[wɪl] ['aʊər; ɑːr] [tʃæps] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] ?
**Will** **our** **chaps** **at** **the** **wickets** **have** **a** **chance** **?**
将要 我们的 小伙子们 在 这 球门 有 一个 机会 ?

我们的击球手们有机会吗?

[ʃiː; ʃi] .
**She** **.**
她 .

她。

[wɪl] [maɪ] [nekst] [dres] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋgər] [ skəːts ] .
**Will** **my** **next** **dress** **be** **made** **with** **longer** **skirts** **.**
将要 我的 下一个 裙子 是 制成 和 更长 裙子 .

我的下一件连衣裙会是长裙吗?

[hiː; hi] .
**He** **.**
他 .

他。

['hɔɪstɪd] ?
**Hoisted** **?**
吊起 ?

吊起?

[oʊ] ['kraɪki] !
**O** **crikey** **!**
哦 哎呀 !

我的天哪!

['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] ?
**Wonder** **if** **it** **hurts** **?**
想知道 如果 它 疼痛 ?

不知道疼不疼?

[ʃiː; ʃi] .
**She** **.**
她 .

她。

[dɪd] [ðæt] [slaɪ] ['fæni] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kɔːl] [ˌem 'iː] " [dɪr] " ?
**Did** **that** **sly** **Fanny** **hear** **him** **call** **me** **"** **dear** **"** **?**
做过 那 狡猾 舢 听到 他 称呼 我 " 亲爱的 " ?

狡猾的芬妮是不是听到他叫我"亲爱的"了?

[hiː; hi] .
**He** **.**
他 .

他。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] " [wiːd] " [wɪl] [tɜːrn] [ˌem 'iː] [kwɪr] ?
**I** **wonder** **if** **this** **"** **weed** **"** **will** **turn** **me** **queer** **?**
我 想知道 如果 这 " 杂草 " 将要 转动 我 酷儿 ?

我想知道这种"大麻"会不会让我变成同性恋?

[ɪm'plɔɪər] ( [tuː; tə] ['æplɪkənt] [fɔːr; fər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ) .
**Employer** **(** **to** **applicant** **for** **situation** **)** **.**
雇主 ( 到 申请人 为了 情况 ) .

雇主（对申请人而言）。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [maɪ] ['seləz] ; [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪn] , [aɪ]
**"** **And** **then** **I** **am** **very** **particular** **about** **my** **cellars** **;** **you** **understand** **wine** **,** **I**
" 和 然后 我 是 非常 特别的 关于 我的 地窖 ; 你 理解 葡萄酒 , 我
[prɪ'zuːm] ? " ['bʌtlər] .
**presume** **?** **"** **Butler** **.**
怙 ? " 巴特勒 .

"而且我对我的酒窖要求非常高；我想你也懂葡萄酒吧？"巴特勒

" [hɪn] [maɪ] [læst] - , [sɜːr] , [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] ['tɑːlərəb(ə)l] [dʒʌdʒ] [oʊ] - [waɪn] ,
**"** **Hin** **my** **last** **sitiwation** **,** **sir** **,** **I** **was** **considered** **a** **very** **tolerable** **judge** **o** **'** **wine** **,**
" 欣 我的 最后的 - , 先生 , 我 曾是 经过考虑的 一个 非常 可容忍的 法官 o - 葡萄酒 ,
[sɜːr] .
**sir** **.**
先生 .

"先生，在我上次的处境中，我被认为是一位相当不错的葡萄酒鉴赏家。"

" [æt; ət] ['twenti] .
**"** **AT** **TWENTY** **.**
" 在 二十 .

"二十岁时。"

[ʃiː; ʃi] .
**She** **.**
她 .

她。

[wɪl] ['pɑːpə] [θɪŋk] [dɪr] ['pɚːsiːz] " [skruː] " [tuː] [smɔːl] ?
**Will** **Papa** **think** **dear** **Percy's** **"** **screw** **"** **too** **small** **?**
将要 爸爸 思考 亲爱的 珀西的 " 拧紧 " 也 小的 ?

爸爸会不会觉得亲爱的珀西的"螺丝钉"太小了?

[hiː; hi] .
**He** **.**
他 .

他。

[dʌz] [ðɪs] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][æt; ət][ɔːl] ?

| Does | this | moustache | mean | to | come | on | at | all | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 胡子 | 意思是 | 到 | 来 | 在 | 在 | 全部 | ? |

这胡子到底有没有暗示什么?

[ʃiː; ʃi] .

| She | . |
|---|---|
| 她 | . |

她。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [strʌk] ?

| Was | it | my | eyes | with | which | he | seemed | so | struck | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 我的 | 眼睛 | 和 | 哪个 | 他 | 似乎 | 所以 | 击 | ? |

他似乎被我的眼睛深深吸引了?

[hiː; hi] .

| He | . |
|---|---|
| 他 | . |

他。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " [pæs] , " [aɪ] ['wʌndər] , [ɔːr][ə; eɪ] " [plʌk] " ?

| Is | it | a | " | pass | , | " | I | wonder | , | or | a | " | pluck | " | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 一个 | " | 经过 | , | " | 我 | 想知道 | , | 或者 | 一个 | " | 采摘 | " | ? |

我想知道，这是"通过"，还是"冒险"?

[ʃiː; ʃi] .

| She | . |
|---|---|
| 她 | . |

她。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] " [pɑːp] " [tə'naɪt] ?

| I | wonder | whether | He | will | " | pop | " | tonight | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 无论 | 他 | 将要 | " | 流行音乐 | " | 今晚 | ? |

我想知道祂今晚会不会"显灵"?

[hiː; hi] .

| He | . |
|---|---|
| 他 | . |

他。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ænsər] [raɪt] ?

| I | wonder | whether | She | will | answer | right | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 无论 | 她 | 将要 | 回答 | 正确的 | ? |

我想知道她能否给出正确的答案?

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] .

| AT | TWENTY | - | FIVE | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 二十 | - | 五 | . |

二十五岁。

[ʃiː; ʃi] .

| She | . |
|---|---|
| 她 | . |

她。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , [oʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ?

| Shall | I | , | oh | shall | I | , | have | a | chance | this | season | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | , | 哦 | 将 | 我 | , | 有 | 一个 | 机会 | 这 | 季节 | ? |

我，哦，我，这个赛季还有机会吗?

[hiː; hi] .

| He | . |
|---|---|
| 他 | . |

他。

[ə; eɪ] ['stɪfɪʃ] ['toʊt(ə)l] !

| A | stiffish | total | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 僵硬 | 全部的 | ! |

总成绩略显僵硬!

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [briːz] [ɑːn] ?

| Will | there | be | a | breeze | on | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 那里 | 是 | 一个 | 微风 | 在 | ? |

会有微风吗?

[ʃiː; ʃi] .

| She | . |
|---|---|
| 她 | . |

她。

[kwaɪt] [peɪl] !

| Quite | pale | ! |
|---|---|---|
| 相当 | 苍白 | ! |

脸色苍白!

[ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['taɪniːəst] [tʌtʃ] ?

| Shall | I | put | on | the | tiniest | touch | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 放 | 在 | 这 | 最小的 | 触碰 | ? |

我该轻轻地画上一点吗?

[hiː; hi] .

| He | . |
|---|---|
| 他 | . |

他。

[moʊst] ['brɪliənt] !

| Most | brilliant | ! |
|---|---|---|
| 最多 | 杰出的 | ! |

太棒了!

['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ruːʒɪz] [mʌtʃ] ?

| Wonder | if | she | rouges | much | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 如果 | 她 | 胭脂虫 | 很多 | ? |

不知道她是不是经常涂胭脂?

[ʃiː; ʃi] .

| She | . |
|---|---|
| 她 | . |

她。

[nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['fɪgjər] !

| Not | a | bad | figure | ! |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 坏的 | 数字 | ! |

还不错!

[hæz; həz][hiː; hi] ['eni] [tɪn] ?

| Has | he | any | tin | ? |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 任何 | 锡 | ? |

他有锡吗?

[hiː; hi] .

| He | . |
|---|---|
| 他 | . |

他。

[bækt] " - " [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːt] !

| Backed | " | Slowboy | " | for | a | pot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支持的 | " | - | " | 为了 | 一个 | 锅 | ! |

押注"Slowboy"赢取奖金!

[-] [θɪŋk] ['hiːl] [wɪn] ?
**D'ye think he'll win ?**
染料 思考 地狱 赢 ?

你觉得他会赢吗?

[ʃiː; ʃi] .
**She .**
她 .

她。

[lɔːŋ] [dres] [bɪl] !
**Long dress bill !**
长的 裙子 账单 !

长裙法案!

[ʃæl; ʃəl][aɪ][get]['ɪntuː][hɑːt]['wɔːtər] ?
**Shall I get into hot water ?**
将 我 得到 进入 热的 水 ?

我会惹上麻烦吗?

[hiː; hi] .
**He .**
他 .

他。

[kæn; kən][aɪ] [steɪv] [ɔːf][oʊld][snɪp] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] ?
**Can I stave off old Snip another quarter ?**
能 我 五线谱 离开 老的 剪 其他 四分之一 ?

我还能再拖延25美分吗?

['hoʊstəs] .
**Hostess .**
女主人 .

女主人。

" [daunt][juː; jʊ] [sɪŋ] , ['mɪstər] . [bɪŋks] ? " [bɪŋks] .
**" Don't you sing , Mr . Binks ? " Binks .**
" 不 你 唱歌 , 先生 . 宾克斯 ? " 宾克斯 .

"宾克斯先生，您不会唱歌吗？"宾克斯。

" [noʊ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] — [hʌm] — [ɜːr; ər] — — " ['hoʊstəs] .
**" No — er — I — hum — er — — " Hostess .**
" 不 — 呃 — 我 — 哼 — 呃 — — " 女主人 .

"不——呃——我——哼——呃——"女主人。

" [oʊ] , [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [ruːm] .
**" Oh , I'm afraid you wouldn't be heard in this large room .**
" 哦 , 我是 害怕的 你 不会 是 听到 在 这 大的 房间 .

"哦，恐怕在这个大房间里你的声音没人能听到。"

[θæŋks] , [soʊ] [mʌtʃ] !
**Thanks , so much !**
谢谢 , 所以 很多 !

非常感谢!

" [ ['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [bɪŋks] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] " [tæm][oʊ] -
**" [ Terrible disappointment of Binks , who was simply dying to recite " Tam o '**
" [ 糟糕的 失望 的 宾克斯 , WHO 曾是 简单地 垂死 到 背诵 " 谭 o -
['ʃæntər] .
**Shanter .**
尚特 .

令宾克斯大失所望，他一直渴望朗诵《坦姆·奥·尚特》。

" [æt; ət] ['θɜːrti] .
**"** **AT** **THIRTY** **.**
" 在 三十 .

“三十岁时。”

[ʃiː; ʃi] .
**She** **.**
她 .

她。

[wɪl] [ðə; ði] [nuː] ['kjʊrət] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːr] [nɑːt] ?
**Will** **the** **new** **curate** **be** **engaged** **or** **not** **?**
将要 这 新的 策展 是 已订婚的 或者 不是 ?

新任牧师是否会参与?

[hiː; hi] .
**He** **.**
他 .

他。

[kloʊz] [θɪŋ] !
**Close** **thing** **!**
关闭 事物 !

好险!

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [hæv; həv] [nɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɑːt] ?
**Shall** **I** **have** **nerve** **to** **make** **the** **shot** **?**
将 我 有 神经 到 制作 这 射击 ?

我该有勇气投出这一球吗?

[ʃiː; ʃi] .
**She** **.**
她 .

她。

[ɪz] [flə:tɪŋ] ['riːəli] [naʊ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['sɪnɪŋ] ?
**Is** **flirting** **really** **now** **a** **sort** **of** **sinning** **?**
是 调情 真的 现在 一个 种类 的 犯罪 ?

现在调情真的也算是一种罪过吗?

[hiː; hi] .
**He** **.**
他 .

他。

[ɪz] [maɪ] [niːt] ['mɪd(ə)l] ['pɑːrtɪŋ] ['riːəli] ['θɪnɪŋ] ?
**Is** **my** **neat** **middle** **parting** **really** **thinning** **?**
是 我的 整洁的 中间 离别 真的 稀疏 ?

我的中分发型真的变稀疏了吗?

[ʃiː; ʃi] .
**She** **.**
她 .

她。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dæns] ?
**Now** **shall** **I** **get** **a** **partner** **for** **this** **dance** **?**
现在 将 我 得到 一个 伙伴 为了 这 舞蹈 ?

现在我该找个舞伴了吗?

[hiː; hi] .
**He** **.**
他 .

他。

[oʊld] ['buːdəlz] ['liːvɪŋ] !
**Old** **Boodles** **leaving** **!**
老的 布德尔斯 离开 !

老布德尔斯要走了!

[ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ?
**Shall** **I** **have** **a** **chance** **?**
将 我 有 一个 机会 ?

我能有机会吗?

[ʃiː; ʃi] .
**She** **.**
她 .

她。

[ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][læst] !
**Engaged** **at** **last** **!**
已订婚的 在 最后的 !

终于订婚了!

[naʊ] [wɪl] [hiː; hi] [kiːp] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ?
**Now** **will** **he** **keep** **a** **carriage** **?**
现在 将要 他 保持 一个 运输 ?

他现在还会保留一辆马车吗?

[hiː; hi] .
**He** **.**
他 .

他。

[ðæts] [dʌn] !
**That's** **done** **!**
那就是 完毕 !

搞定了!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][laɪk][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ?
**How** **shall** **I** **like** **the** **yoke** **of** **marriage** **?**
如何 将 我 喜欢 这 轭 的 婚姻 ?

我该如何看待婚姻的枷锁?

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [keɪs] . — [kʊk] ( ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['deɪli] ['peɪpər] ) .
**A** **Serious** **Case** **.** **—** **Cook** **(** **reading** **from** **daily** **paper** **)** **.**
一个 严肃的 案件 . — 厨师 ( 阅读 从 日常的 纸 ) .

—个严重的案件。——库克（读着日报）

" [læst] ['naɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ˌɪnflu'enzə]
**"** **Last** **night's** **official** **statement** **shows** **that** **there** **are** **fifty** **thousand** **cases** **of** **influenza**
" 最后的 夜晚 官方的 陈述 演出 那 那里 是 五十 千 案例 的 流感
[ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .
**in** **the** **metropolis** **.**
在 这 都会 .

"昨晚的官方声明显示，该大都市有五万例流感病例。"

" ['nɜːrvəs] ['pɑːləmeɪd] .
**"** **Nervous** **Parlourmaid** **.**
" 紧张的 女仆 .

紧张的女佣。

" [oʊ] , ['meri] !
**"** **Oh** **,** **Mary** **!**
" 哦 , 玛丽 !

"哦，玛丽！"

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] ?
**And** **how** **many** **are** **there** **in** **a** **case** **?**
和 如何 许多 是 那里 在 一个 案件 ?

一箱里有多少个?

" [æt; ət] ['fɔːrti] .
**"** **AT** **FORTY** **.**
" 在 四十 .

“四十岁时。”

[ʃiː; ʃi] .
**She** **.**
她 .

她。

[wen] [wɪl] [ðə; ði]['meɪdʒər] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] ?
**When** **will** **the** **major** **come** **up** **to** **the** **scratch** **?**
什么时候 将要 这 主要的 来 向上 到 这 划痕 ?

这位少校什么时候才能达到标准?

[hiː; hi] .
**He** **.**
他 .

他。

[fæt] , [pleɪn][ænd; ənd]['fɔːrti] !
**Fat** **,** **plain** **and** **forty** **!**
胖的 , 清楚的 和 四十 !

胖，平，四十!

[ʃæl; ʃəl][aɪ][rɪsk][ðə; ði] [mætʃ] ?
**Shall** **I** **risk** **the** **match** **?**
将 我 风险 这 匹配 ?

我该冒险打这场比赛吗?

[ʃiː; ʃi] .
**She** **.**
她 .

她。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [red] [ə'baʊt][maɪ][noʊz] ?
**Is** **that** **a** **tinge** **of** **red** **about** **my** **nose** **?**
是 那 一个 色调 的 红色的 关于 我的 鼻子 ?

我的鼻子周围是不是有点泛红?

[hiː; hi] .
**He** **.**
他 .

他。

[dʌz] [ðə; ði] [greɪ] [ʃoʊ] — [ən'les] [wʌn] [lʊks] [tuː] [kloʊz] ?
**Does** **the** **grey** **show** **—** **unless** **one** **looks** **too** **close** **?**
做 这 灰色的 展示 — 除非 一 看起来 也 关闭 ?

除非凑近看，否则看不到灰色吗?

[ʃiː; ʃi] .
**She** **.**
她 .

她。

[kʊd; kəd][aɪ][get][ɑːn] [ðoʊz] " [sɪks] " [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ?
**Could** **I** **get** **on** **those** **"** **sixes** **"** **at** **a** **pinch** **?**
可以 我 得到 在 那些 " 六 " 在 一个 捏 ?

紧急情况下我能搭上那些“六号”吗?

[hiː; hi] .

| **He** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

他。

[mʌst; məst][aɪ] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [vest] [əˈnʌðər] [ɪntʃ] ?

| **Must** | **I** | **allow** | **the** | **vest** | **another** | **inch** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 我 | 允许 | 这 | 背心 | 其他 | 英寸 | ? |

我还需要再加一英寸吗?

[ʃiː; ʃi] .

| **She** | **.** |
|---|---|
| 她 | . |

她。

[dɪd] [ˈleɪdi] [ˈlɪndə] [miːn] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [snʌb] ?

| **Did** | **Lady** | **Linda** | **mean** | **that** | **as** | **a** | **snub** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 女士 | 琳达 | 意思是 | 那 | 作为 | 一个 | 冷落 | ? |

琳达夫人这么说是带有轻蔑意味吗?

[hiː; hi] .

| **He** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

他。

[wɪl] [ðeɪ] [ˈblækbɔːl] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ ˈbʌfəz ] - [klʌb] ?

| **Will** | **they** | **blackball** | **me** | **at** | **the** | **Buffers** | **'** | **Club** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 他们 | 黑球 | 我 | 在 | 这 | 缓冲区 | - | 俱乐部 | ? |

他们会把我列入巴弗斯俱乐部的黑名单吗?

[ʃiː; ʃi] .

| **She** | **.** |
|---|---|
| 她 | . |

她。

[ɪz][ðə; ði] [dɪr] [ˈfeloʊ] [raɪt] [əˈbaʊt] [kənˈfeʃ(ə)n] ?

| **Is** | **the** | **dear** | **fellow** | **right** | **about** | **confession** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 亲爱的 | 同伴 | 正确的 | 关于 | 忏悔 | ? |

这位先生对忏悔的看法正确吗?

[hiː; hi] .

| **He** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

他。

[haʊ] [stændz][maɪ] [tʃæns] [ɪf] [ðeɪ] [dɪˈzɑːlv] [ðɪs] [ˈseʃ(ə)n] .

| **How** | **stands** | **my** | **chance** | **if** | **they** | **dissolve** | **this** | **session** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 站立 | 我的 | 机会 | 如果 | 他们 | 溶解 | 这 | 会议 | . |

如果他们解散本届会议，我的机会还有多少?

[æt; ət] [ˈfɪfti] .

| **AT** | **FIFTY** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 五十 | . |

五十岁。

[ʃiː; ʃi] .

| **She** | **.** |
|---|---|
| 她 | . |

她。

[wɪl] [ˈflɔːrə] [hʊk] [ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈkɑːt(ə)n] - [ˈspɪnər] ?

| **Will** | **Flora** | **hook** | **the** | **wealthy** | **cotton** | **-** | **spinner** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 弗洛拉 | 钩 | 这 | 富裕 | 棉布 | - | 旋转器 | ? |

弗洛拉能勾搭上那位富有的棉纺厂老板吗?

[hiː; hi] .

| **He** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

他。

[mʌst; məst][aɪ][drɑːp] ['drɪŋkɪŋ] [pɔːrt][waɪn]['æftər] ['dɪnər] ?

| **Must** | **I** | **drop** | **drinking** | **port** | **wine** | **after** | **dinner** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 我 | 降低 | 喝 | 港口 | 葡萄酒 | 后 | 晚餐 | ? |

晚餐后我必须停止饮用波特酒吗?

[ʃiː; ʃi] .

| **She** | **.** |
|---|---|
| 她 | . |

她。

[nɑːt] [miːt] !

| **Not** | **meet** | **!** |
|---|---|---|
| 不是 | 见面 | ! |

不合适!

[greɪt] [ 'hevəns ] !

| **Great** | **Heavens** | **!** |
|---|---|---|
| 伟大的 | 天 | ! |

我的天哪!

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['getɪŋ] [staʊt] ?

| **Am** | **I** | **getting** | **stout** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 获得 | 肥硕 | ? |

我是不是喝多了?

[hiː; hi] .

| **He** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

他。

[baɪ]['dʒɪŋgoʊ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [twɪndʒ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [gaʊt] ?

| **By** | **Jingo** | **,** | **was** | **that** | **twinge** | **a** | **touch** | **of** | **gout** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 沙文主义 | , | 曾是 | 那 | 轻微疼痛 | 一个 | 触碰 | 的 | 痛风 | ? |

天哪，刚才那一下是不是痛风发作了?

[ʃiː; ʃi] .

| **She** | **.** |
|---|---|
| 她 | . |

她。

[dɪd][hiː; hi] [miːn] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ðæt] [wɔːrm] [glæns] ?

| **Did** | **he** | **mean** | **anything** | **by** | **that** | **warm** | **glance** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 意思是 | 任何事物 | 经过 | 那 | 温暖的 | 瞥一眼 | ? |

他那温暖的眼神是什么意思?

[hiː; hi] .

| **He** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

他。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] " [goʊ] " [tuː; tə][get] [θruː] [ðɪs] [raʊnd] [dæns] ?

| **Shall** | **I** | **have** | **"** | **go** | **"** | **to** | **get** | **through** | **this** | **round** | **dance** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 有 | " | 去 | " | 到 | 得到 | 通过 | 这 | 圆形的 | 舞蹈 | ? |

我是否应该"走"才能完成这场循环舞?

[ʃiː; ʃi] .

| **She** | **.** |
|---|---|
| 她 | . |

她。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['braɪtn] [ɔːr][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ?

| Will | it | be | Brighton | or | the | Continent | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 它 | 是 | 布莱顿 | 或者 | 这 | 大陆 | ? |

是去布莱顿还是去欧洲大陆?

[hiː; hi] .

| He | . |
|---|---|
| 他 | . |

他。

[maɪ] [dɪr] , [kæn; kən] [ðæt] [læst] [tʃek] [biː; bi] ['hoʊlli] [spent] ?

| My | dear | , | can | that | last | cheque | be | wholly | spent | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | , | 能 | 那 | 最后的 | 查看 | 是 | 完全 | 花费 | ? |

亲爱的，最后那张支票能全部花掉吗?

[ˌvaɪə'lɪnɪst] ( [wʌn][ʌv; əv]['triːoʊ][ʌv; əv]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] [huː] [hæv; həv][dʒʌst][ə'blaɪdʒd][wɪð; wɪθ] ['ræðər]

| Violinist | ( | one | of | trio | of | amateurs | who | have | just | obliged | with | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小提琴手 | ( | 一 | 的 | 三人组 | 的 | 业余爱好者 | WHO | 有 | 只是 | 有义务 | 和 | 相当 |

['leŋθi] [pər'fɔːrməns] ) .

| lengthy | performance | ) | . |
|---|---|---|---|
| 冗长 | 表现 | ) | . |

小提琴手（三位业余演奏家之一，他们刚刚进行了一场相当长的表演）。

" [wel] , [wiːv] [left] [ɔːf] [æt; ət] [læst] !

| " | Well | , | we've | left | off | at | last | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们已经 | 左边 | 离开 | 在 | 最后的 | ! |

“好了，我们终于结束了！”

" ['hoʊstəs] .

| " | Hostess | . |
|---|---|---|
| " | 女主人 | . |

“女主人。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] !

| " | Thank | you | so | much | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | 所以 | 很多 | ! |

“太感谢了!

" [æt; ət] ['sɪksti] .

| " | AT | SIXTY | . |
|---|---|---|---|
| " | 在 | 六十 | . |

“六十岁。”

[ʃiː; ʃi] .

| She | . |
|---|---|
| 她 | . |

她。

[wɪl] ['leɪdi] [dʒeɪn] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['dʒoʊnzɪz][baʊ; boʊ] ?

| Will | Lady | Jane | before | those | Jones's | bow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 女士 | 简 | 前 | 那些 | 琼斯 | 弓 | ? |

简夫人会向琼斯们鞠躬吗?

[hiː; hi] .

| He | . |
|---|---|
| 他 | . |

他。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , [aɪ] ['wʌndər] , [get][maɪ] ['naɪthʊd] [naʊ] ?

| Shall | I | , | I | wonder | , | get | my | knighthood | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | , | 我 | 想知道 | , | 得到 | 我的 | 骑士爵位 | 现在 | ? |

我想知道，我现在能获得爵位吗?

[ʃiː; ʃi] .
**She** **.**
她 .

她。

['dɑːktər] , [dɪr] ['dɑːktər] , [wʌt] [dʌz] [eɪl][maɪ] [bæk] ?
**Doctor** **,** **dear** **doctor** **,** **what** **does** **ail** **my** **back** **?**
医生 , 亲爱的 医生 , 什么 做 艾尔 我的 后退 ?

医生，亲爱的医生，我的背到底怎么了?

[hiː; hi] .
**He** **.**
他 .

他。

[wɪl] [lɔːrd] ['fɪts] - ['fædl] [gɪv] [ðæt] [bɜːrθ] [tuː; tə][dʒæk] ?
**Will** **Lord** **Fitz** **-** **Faddle** **give** **that** **berth** **to** **Jack** **?**
将要 主 菲茨 - 轻浮 给 那 泊位 到 杰克 ?

菲茨-法德尔勋爵会把那个席位给杰克吗?

[ʃiː; ʃi] .
**She** **.**
她 .

她。

[ɪz] ['neli] ['riːəli] [swiːt] [ɑːn] [ðæt] [jʌŋ] [braʊn] ?
**Is** **Nelly** **really** **sweet** **on** **that** **young** **Brown** **?**
是 内莉 真的 甜的 在 那 年轻的 棕色的 ?

Nelly真的对那个年轻的Brown有好感吗?

[hiː; hi] .
**He** **.**
他 .

他。

[ɑːr; ər]['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkɑːs]['goʊɪŋ][ʌp][ɔːr] [daʊn] ?
**Are** **Costa** **Ricas** **going** **up** **or** **down** **?**
是 科斯塔 里卡斯 去 向上 或者 向下 ?

哥斯达黎加的经济形势是上涨还是下跌?

[ʃiː; ʃi] .
**She** **.**
她 .

她。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['spɑːkiʃ] !
**He** **seemed** **so** **sparkish** **!**
他 似乎 所以 俊秀 !

他看起来精神焕发!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [tuː] [leɪt] ?
**Is** **it** **quite** **too** **late** **?**
是 它 相当 也 晚的 ?

现在是不是太晚了?

[hiː; hi] .
**He** **.**
他 .

他。

[dʌl] , [ðɪs] !
**Dull** **,** **this** **!**
乏味的 , 这 !

真无聊!

[ˌeɪ 'em][aɪ] [tuː] [oʊld][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə] [meit] ?
**Am I too old a bird to mate ?**
是 我 也 老的 一个 鸟 到 伴侣 ?

我年纪太大，不能交配了吗?

['aʊtreɪdʒ] [ɑːn] ['goʊldsmɪθ]
**OUTRAGE ON GOLDSMITH**
暴行 在 金匠

对戈德史密斯的愤怒

( [baɪ][ə; eɪ] ['sliːpi] ['haʊsmeɪd] , [kən'sɜːrnɪŋ] ['mɪsɪz] )
**( By a sleepy housemaid , concerning missus )**
( 经过 一个 困 保姆 , 有关 太太 )

（一位昏昏欲睡的女佣，谈及太太）

[ʃiː; ʃi] [rɪŋz] [ˌjuː 'es][ʌp][æt; ət]['sɛvən] , [tɪl] - [ʃiː; ʃi][laɪz] —
**She rings us up at 7 , till 10 she lies —**
她 戒指 我们 向上 在 7 , 直到 - 她 谎言 —

她早上7点给我们打电话，一直撒谎到10点——

" [mɔːr] [bent][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['retʃɪd] , [ðæn; ðən][tuː; tə][raɪz] .
**" More bent to raise the wretched , than to rise .**
" 更多的 弯曲 到 增加 这 可怜 , 比 到 上升 .

"与其说是努力奋斗，不如说是更愿意帮助那些不幸的人。

" [nuː] ['jɪrz] [feɪt] [ænd; ənd]['geɪlə; 'gælə] . — " [wel] , [dʒeɪn] , [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]
**" New Year's Fete and Gala . — " Well , Jane , did you have a good time**
" 新的 年 宴请 和 节日 . — " 出色地 , 简 , 做过 你 有 一个 好的 时间
[æt; ət][hoʊm] ?
**at home ?**
在 家 ?

"新年庆祝活动和晚会。"——"简，你在家玩得开心吗？"

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['veri] [geɪ] ? "
**Was the village very gay ? "**
曾是 这 村庄 非常 同性恋 ? "

这个村子同性恋氛围很浓吗?

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mʌm] .
**" Yes , thank you , mum .**
" 是的 , 感谢 你 , 妈妈 .

"是的，谢谢妈妈。"

[bʌt; bət][wiː; wi][wʌz; wəz]['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːsmənz] [fiːt] ['dɪdnt] [kʌm] [ɔːf] !
**But we was rather disappointed , as the policemen's feet didn't come off !**
但 我们 曾是 相当 失望的 , 作为 这 警察的 脚 没有 来 离开 !

但我们有点失望，因为警察的脚并没有被卸下来!

" ['kʌtɪŋ] ! — [hoʊst] .
**" Cutting ! — Host .**
" 切割 ! — 主持人 .

"切！"——主持人。

" [wʌt] [bɪn] [dɪd][juː; jʊ][pʊt] [ðæt] [mɑːr'sɑːlə][ɪn] , ['mʌgəlz] ?
**" What bin did you put that Marsala in , Muggles ?**
" 什么 垃圾桶 做过 你 放 那 玛萨拉 在 , 麻瓜 ?

"麻瓜们，你们把那瓶玛萨拉酒放进哪个垃圾桶里了？"

" [nuː] ['bʌtlər] .
**" New Butler .**
" 新的 巴特勒 .

新巴特勒。

" [ɪn][ðə; ði] — [ɑ:] — [dʌst] - [bɪn] , [sɜ:r] ! !
" In the — ah — dust - bin , sir ! !
" 在 这 — 啊 — 灰尘 - 垃圾桶 , 先生 ! !

"在——啊——垃圾桶里，先生！！"

" ['soʊʃ(ə)l] ['gɑ:rdnɪŋ] . — ['kʌltɪveɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] .
" Social Gardening . — Cultivating an acquaintance .
" 社会的 园艺 . — 耕作 一个 熟人 .

"社交园艺——培养熟人关系。"

[kju:] .
Q :
问 .

问:

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['frɔ:dʒələnt] [bæŋk][də'rektər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] -
What's the difference between a fraudulent Bank Director and a Servants '
是什么 这 不同之处 之间 一个 欺诈 银行 导演 和 一个 仆人 -
['redʒɪstri] ['ɑ:fɪs] ?
Registry Office ?
注册表 办公室 ?

欺诈性的银行董事和家政服务处有什么区别?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [kʊks] [bʊks] , [ðə; ði] ['lætər] [bʊks] [kʊks] .
The former cooks books , the latter books cooks .
这 以前的 厨师 图书 , 这 后者 图书 厨师 .

前者烹饪书籍，后者出版烹饪书籍。

[ðə; ði] [sə'blaɪm] . — [ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['si:z(ə)n] .
The Sublime . — The fashions of this season .
这 升华 . — 这 时尚 的 这 季节 .

极致之美——本季时尚。

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] . — [ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv][læst] ['si:z(ə)n] .
The Ridiculous . — The fashions of last season .
这 荒谬的 . — 这 时尚 的 最后的 季节 .

荒谬至极——上一季的时尚。

[mʌf] [ænd; ənd] ['mɑrkwɪzɪt]
MUFFS AND MARQUISATES
耳罩 和 侯爵领地

玛芬和侯爵夫人

[lɔ:rd] [em] [ə; eɪ] [mʌf] ; [bʌt; bət] [ʃru:d] ['mæmə; mə'mɑ:] [dɪ'tɜ:rmɪn]
Lord M's a muff ; but shrewd mammas determine
主 多发性硬化症 一个 耳罩 ; 但 精明 妈妈们 决定

M勋爵是个笨蛋；但精明的妈妈们会决定

[mʌf] [hæv; həv][ə; eɪ]['vælju:] [wen] [ðeə(r)] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rmɪn] !
Muffs have a value when they're trimmed with ermine !
耳罩 有 一个 价值 什么时候 它们是 修剪过的 和 貂 !

用貂皮装饰的耳罩更有价值!

[ðə; ði] [best] [frentʃ] ['eksərsaɪzɪz] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] . — [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ɪn] ['kʊkəri] -

| The | best | French | Exercises | for | Girls | . | — | A | series | of | practical | studies | in | cookery | à |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 法语 | 练习 | 为了 | 女孩们 | . | — | 一个 | 系列 | 的 | 实际的 | 研究 | 在 | 烹饪 | - |

[lɑː] [frɑːŋ'seɪz] .

| la | Française | . |
|---|---|---|
| 拉 | 法语 | . |

最适合女孩的法语练习——一系列法式烹饪实用教程。

['mɪstrəs] .

| Mistress | . |
|---|---|
| 情妇 | . |

情妇。

" [wel] [naʊ] , [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [kʊk] ?

| " | Well | now | , | what | can | you | cook | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 现在 | , | 什么 | 能 | 你 | 厨师 | ? |

那么，你会做什么菜呢?

" ['æplɪkənt] .

| " | Applicant | . |
|---|---|---|
| " | 申请人 | . |

"申请人。

" [oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [kʊk] ['eni] - [θɪŋk] , [mʌm] .

| " | Oh | , | I | can | cook | any | - | think | , | mum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 能 | 厨师 | 任何 | - | 思考 | , | 妈妈 | . |

"哦，妈妈，我什么都会做。"

" ['mɪstrəs] .

| " | Mistress | . |
|---|---|---|
| " | 情妇 | . |

"情妇。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ɑːn'treɪz] ? " ['æplɪkənt] .

| " | What | about | entrées | ? | " | Applicant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 关于 | 主菜 | ? | " | 申请人 | . |

"主菜呢？"申请人问道。

" [jes] , [aɪ] [kæn; kən] [duː] - , [mʌm] .

| " | Yes | , | I | can | do | ontrays | , | mum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 能 | 做 | - | , | 妈妈 | . |

"是的，妈妈，我可以做托盘。"

" ['mɪstrəs] .

| " | Mistress | . |
|---|---|---|
| " | 情妇 | . |

"情妇。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] [ə; eɪ] ['vɑːl] - [ˌeɪ 'juː] - [vent] ?

| " | Can | you | do | a | vol | - | au | - | vent | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 做 | 一个 | 卷 | - | au | - | 发泄 | ? |

你能做酥皮盒吗?

" ['æplɪkənt] ( ['daʊtfəli] ) .

| " | Applicant | ( | doubtfully | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 申请人 | ( | 怀疑地 | ) | . |

申请人（存疑）。

" [wel] , [mʌm] , [ɪn] [maɪ] [læst] [pleɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [sʌm; səm] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - ,

| " | Well | , | mum | , | in | my | last | place | there | was | once | some | talk | about | a | vollervong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 妈妈 | , | 在 | 我的 | 最后的 | 地方 | 那里 | 曾是 | 一次 | 一些 | 讲话 | 关于 | 一个 | - | , |

"嗯，妈妈，在我上一个地方，曾经有人谈论过沃勒冯（vollervong）....."

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fel] [θruː] .
**but** **it** **fell** **through** **.**
但 它 跌倒 通过 .

但最终没能成功。

" ['klerɪkl] . — [fer] [pə'rɪʃənər] .
**"** **Clerical** **Æsthetics** **.** **—** **Fair** **Parishioner** **.**
" 文员 美学 . — 公平的 教区居民 .

"神职人员美学。"——一位美丽的教区居民。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði]['pʊlpɪt] , ['mɪstər] . ['ɔːriəl] ?
**"** **And** **do** **you** **like** **the** **pulpit** **,** **Mr** **.** **Auriol** **?**
" 和 做 你 喜欢 这 讲坛 , 先生 . 奥里奥尔 ?

"奥里奥尔先生，你喜欢讲坛吗？"

" [ðə; ði] [nuː] ['kjʊrət] .
**"** **The** **New** **Curate** **.**
" 这 新的 策展 .

新牧师。

" [aɪ][duː][nɑːt] .
**"** **I** **do** **not** **.**
" 我 做 不是 .

我没有。

[ɜːr; ər] — [ˌaɪ 'tiː]['haɪdz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk] ['evri] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Er** **—** **it** **hides** **too** **much** **of** **the** **figure** **,** **and** **I** **like** **every** **shake** **of** **the**
呃 — 它 隐藏 也 很多 的 这 数字 , 和 我 喜欢 每一个 摇 的 这
['sɜːrpləs] [tuː; tə] [tel] !
**surplice** **to** **tell** **!**
圣衣 到 告诉 !

呃——它遮住了太多身材，而我喜欢每次衣袍的晃动来展现身材！

" ['brædbəri] , ['ægnuː, 'ægnjuː] , & [ˌsiː 'oʊ] .
**"** **BRADBURY** **,** **AGNEW** **,** **&** **CO** **.**
" 布拉德伯里 , 阿格纽 , & 一氧化碳 .

"布拉德伯里、阿格纽公司

[ˌɛl'diː] . , [ 'printərz ] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['tʌnbrɪdʒ] .
**LD** **.** **,** **PRINTERS** **LONDON** **AND** **TONBRIDGE** **.**
LD . , 打印机 伦敦 和 汤布里奇 .

LD.，伦敦和汤布里奇印刷厂。

[-] [noʊts]
**Transcriber's** **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
**Typographical** **errors** **have** **been** **silently** **corrected** **.**
印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

排版错误已悄然更正。

[ ˌveəriː'eiʃənz ][ɪn] ['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd]['æksənts][ɑːr; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
**Variations** **in** **spelling** **,** **hyphenation** **and** **accents** **are** **as** **in** **the** **original** **.**
变体 在 拼写 , 连字符 和 口音 是 作为 在 这 原来的 .

拼写、连字符和重音符号的变化与原文相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神